叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000001

2. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000002

3. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000003

4. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000004

5. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000005

6. 博尚的职业生涯——第二卷(beauchamp's Career — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['kæptɪn] -
CAPTAIN BASKELETT
队长 -

巴斯克莱特船长

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɑːktər; draɪv] .
AN INTERVIEW WITH THE INFAMOUS DR .
一个 面试 和 这 臭名昭著的 博士 .

对臭名昭著的博士的采访

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['kɒnʃəns]
A **SUPERFINE** **CONSCIENCE**
一个 超细 良心

超棒的良心

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['tɜːbət]
THE **LEADING** **ARTICLE** **AND** **Mr** **.** **TIMOTHY** **TURBOT**
这 领导 文章 和 先生 . 蒂莫西 大菱鲆

头条文章及蒂莫西·特伯特先生

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt]
CECILIA **HALKETT**
塞西莉亚 哈尔克特

塞西莉亚·哈尔克特

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['biːt͡ʃəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌləs]
A **PARTIAL** **DISPLAY** **OF** **BEAUCHAMP** **IN** **HIS** **COLOURS**
一个 部分的 展示 的 博尚 在 他的 颜色

博尚身着其标志性颜色的部分展示

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ]
HIS **FRIEND** **AND** **FOE**
他的 朋友 和 敌人

他的朋友和敌人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ]
CONCERNING **THE** **ACT** **OF** **CANVASSING**
有关 这 行为 的 拉票

关于拉票行为

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['kæptɪn] -

CAPTAIN	BASKELETT
队长	-

巴斯克莱特船长

['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][wɔː(r)] , ['kaʊntɪŋ]

Our	England	,	meanwhile	,	was	bustling	over	the	extinguished	war	,	counting
我们的	英格兰	,	同时	,	曾是	繁华	超过	这	熄灭	战争	,	计数

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cost	of	it	,
这	成本	的	它	,

与此同时，我们的英格兰正忙于清点已结束的战争造成的损失。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['ruːf(ə)l] [aɪ] [ɒn] ['mæntʃestə(r)] ,

with	a	rather	rueful	eye	on	Manchester	,
和	一个	相当	懊悔的	眼睛	在	曼彻斯特	,

带着几分惋惜的目光注视着曼彻斯特，

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [tæks] [baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][æt; ət] ['brɪliənt] [fiːst] .

and	soothing	the	taxed	by	an	exhibition	of	heroes	at	brilliant	feasts	.
和	舒缓	这	已征税	经过	一个	展览	的	英雄	在	杰出的	盛宴	.

并通过在盛大宴会上展示英雄事迹来安抚饱受压迫的人们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] .

Of	course	,	the	first	to	come	home	had	the	cream	of	the	praises	.
的	课程	,	这	第一的	到	来	家	有	这	奶油	的	这	赞扬	.

当然，第一个回家的人得到了最多的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɒdɪst] [men] ,

She	hugged	them	in	a	manner	somewhat	suffocating	to	modest	men	,
她	拥抱	他们	在	一个	方式	有些	令人窒息的	到	谦虚的	男人	,

她拥抱他们的方式，对一些比较拘谨的男人来说，多少有些令人窒息。

[bʌt; bət] ['herəʊɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðiːz] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l]

but	heroism	must	be	brought	to	bear	upon	these	excesses	of	maternal
但	英雄主义	必须	是	带来	到	熊	之上	这些	过剩	的	母体

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

但是，必须以英雄主义精神来应对这种过度的母爱崇拜；

['mɒdəsti] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septs] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] ,

modesty	,	too	,	when	it	accepts	the	place	of	honour	at	a	public	banquet	,
谦逊	,	也	,	什么时候	它	接受	这	地方	的	荣誉	在	一个	民众	宴会	,

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prəʊtest] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

should	not	protest	overmuch	.
应该	不是	反对	过多	.

谦逊在接受公众宴会上的荣誉位置时，也不应该过分抗拒。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'raɪvlz] ,

To	be	just	,	the	earliest	arrivals	,
到	是	只是	,	这	最早	到达	,

公平地说，最早到达的人，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ælbiən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz]

which	were	such	as	reached	the	shores	of	Albion	before	her	war	was
哪个	是	这样的	作为	达到	这	海岸	的	阿尔比恩	前	她	战争	曾是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

那些在战争结束前抵达阿尔比恩海岸的人，

[dɪd] ['kɔːdiəli] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] [hʌg] .

did	cordially	reciprocate	the	hug	.
做过	诚挚地	往复	这	拥抱	.

热情地回抱了对方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] ,

They	were	taught	,	and	they	believed	most	naturally	,
他们	是	教授	,	和	他们	相信	最多	自然	,

他们从小就被这样教导，而且他们自然而然地相信了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

that	it	was	quite	as	well	to	repose	upon	her	bosom	as	to	have
那	它	曾是	相当	作为	出色地	到	休息	之上	她	怀	作为	到	有

[stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

stuck	to	their	posts	.
卡住	到	他们的	帖子	.

与其坚守岗位，不如依偎在她怀里休息。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

Surely	there	was	a	conscious	weakness	in	the	Spartans	,
一定	那里	曾是	一个	有意识的	弱点	在	这	斯巴达人	,

斯巴达人肯定存在某种自觉的弱点。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðeə(r)] [men] [ɪn][hɪ'rəʊɪkəl] [kən'dʌkt] ,

who	were	always	at	pains	to	discipline	their	men	in	heroical	conduct	,
WHO	是	总是	在	疼痛	到	纪律	他们的	男人	在	英勇的	执行	,

他们一直不遗余力地训练士兵，使其拥有英勇的行为。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][stænd] - [fɑːsts] .

and	rewarded	none	save	the	stand	-	fasts	.
和	奖励	没有任何	节省	这	站立	-	斋戒	.

除了那些坚守阵地的人之外，没有一个人得到奖励。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

A	system	of	that	sort	seems	to	betray	the	sense	of	poverty	in	the	article	.
一个	系统	的	那	种类	似乎	到	背叛	这	感觉	的	贫困	在	这	文章	.

这种制度似乎与文章中体现的贫困感相悖。

['aʊə(r)] ['ɪŋgləns] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	England	does	nothing	like	it	.
我们的	英格兰	做	没有什么	喜欢	它	.

我们的英格兰可做不到这一点。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	are	welcome	home	to	her	so	long	as	she	is	in	want	of	them	.
全部	是	欢迎	家	到	她	所以	长的	作为	她	是	在	想	的	他们	.

只要她需要，所有人都欢迎回家。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .

Besides	,	she	has	to	please	the	taxpayer	.
除了	,	她	有	到	请	这	纳税人	.

此外，她还得取悦纳税人。

[juː; jʊ] [meɪ] [træk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [laɪn] [ɔː(r)] ['kreɪzi] ['zɪgzæg] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv]

You	may	track	a	shadowy	line	or	crazy	zigzag	of	policy	in	almost	every	stroke	of
你	可能	追踪	一个	阴暗的	线	或者	疯狂的	之字形	的	政策	在	几乎	每一个	中风	的

[hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

her	domestic	history	:
她	国内的	历史	:

在她执政的几乎每一个国内政策阶段，你都可以追踪到一条模糊的路线或一条曲折的政策轨迹：

['aɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɔːθɔːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

either	it	is	the	forethought	finding	it	necessary	to	stir	up	an	impulse	,
任何一个	它	是	这	深思熟虑	寻找	它	必要的	到	搅拌	向上	一个	冲动	,

要么是预先考虑有必要激发某种冲动，

[ɔː(r)] [els] ['dæʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːftəθɔːt] : ['pɒləsi] [bɪ'kʌmz]

or	else	dashing	impulse	gives	a	lively	pull	to	the	afterthought	:	policy	becomes
或者	别的	帅气	冲动	给予	一个	热闹	拉	到	这	事后考虑	:	政策	变成

['evɪdənt] ['sʌmhaʊ] ,

evident	somehow	,
明显	不知何故	,

或者，一时冲动会给事后思考带来活力：政策会以某种方式变得显而易见。

['klʌmzɪli] ['veri] ['pɒsəbli] .

clumsily	very	possibly	.
笨拙地	非常	可能	.

笨拙地，很有可能。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] , ['ʌðə(r)]

How	can	she	manage	an	enormous	middle	-	class	,	to	keep	it	happy	,	other
如何	能	她	管理	一个	巨大的	中间	-	班级	,	到	保持	它	快乐的	,	其他

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzɪli] ?

than	a	little	clumsily	?
比	一个	小的	笨拙地	?

除了略显笨拙之外，她如何才能管理庞大的中产阶级并让他们感到满意呢?

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wʌndə(r)] .

The	managing	of	it	at	all	is	the	wonder	.
这	管理	的	它	在	全部	是	这	想知道	.

能够管理好这一切本身就是个奇迹。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['stjuːpɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['tækspeɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

And	not	only	has	she	to	stupefy	the	taxpayer	by	a	timely	display	of
和	不是	仅有的	有	她	到	使人昏厥	这	纳税人	经过	一个	及时	展示	的

[ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ,

feastings	and	fireworks	,
盛宴	和	烟花	,

她不仅要通过适时的宴饮和烟火表演来让纳税人眼花缭乱，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ([tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['seɪʃieɪtɪd] [mæn] ['laɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

she	has	to	stop	all	that	nonsense	(	to	quote	a	satiated	man	lightened	in	his
她	有	到	停止	全部	那	废话	(	到	引用	一个	饱足	男人	轻度	在	他的

[pɜːs]) [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['məʊmənt] ,

purse	)	at	the	right	moment	,
钱包	)	在	这	正确的	片刻	,

她必须在合适的时机停止所有这些胡闹（借用一个钱包轻盈、心满意足的男人的话）。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] , [huː] [hæv; həv] ['sɪmpli] [biːn] ['duːɪŋ] ['djuːti] , [rɪ'tɜːn] ,

about	the	hour	when	the	old	standfasts	,	who	have	simply	been	doing	duty	,	return	,
关于	这	小时	什么时候	这	老的	立柱	,	WHO	有	简单地	到过	正在做	责任	,	返回	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒg] - [trɒt] ['feloʊz] ,

poor	jog	-	trot	fellows	,
贫穷的	慢跑	-	小跑	伙伴们	,

大约在那些老守卫者们，他们只是在尽职尽责地工作，返回的时候，可怜的慢跑者们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['mɒtəʊ][ɔː(r)] [tuː] [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	a	complimentary	motto	or	two	is	the	utmost	she	can	present	to
和	一个	免费	座右铭	或者	二	是	这	极致	她	能	展示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她所能给予他们的，最多也就是一两句赞美之词。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌvz] , [ðəʊz] ['ɜːli] [bɜːdz] ,

On	the	other	hand	,	it	is	true	she	gives	her	first	loves	,	those	early	birds	,
在	这	其他	手	,	它	是	真的	她	给予	她	第一的	爱	,	那些	早期的	鸟类	,

另一方面，她确实会把自己的初恋，那些早起的鸟儿，献出生命。

['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)]['aɪlənd] ['mʌðərz] [maɪnd] .

fully	to	understand	that	a	change	has	come	in	their	island	mother's	mind	.
完全	到	理解	那	一个	改变	有	来	在	他们的	岛	母亲的	头脑	.

充分理解他们岛屿母亲的想法已经发生了变化。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

If	there	is	a	balance	to	be	righted	,	she	leaves	that	business	to	society	,
如果	那里	是	一个	平衡	到	是	右	,	她	树叶	那	商业	到	社会	,

如果需要纠正这种不平衡，她会把这件事留给社会去处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

and	if	it	be	the	season	for	the	gathering	of	society	,
和	如果	它	是	这	季节	为了	这	采集	的	社会	,

如果正值社交聚会的季节，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

it	will	be	righted	more	or	less	;	and	if	no	righting	is	done	at	all	,
它	将要	是	右	更多的	或者	较少的	;	和	如果	不	纠正	是	完毕	在	全部	,

它或多或少会被纠正；如果完全不进行纠正，

[pə'hæps] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tɒs] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [tuː] :

perhaps	the	Press	will	incidentally	toss	a	leaf	of	laurel	on	a	name	or	two	:
也许	这	按	将要	顺便	折腾	一个	叶子	的	月桂树	在	一个	姓名	或者	二	:

或许媒体会顺便给一两个人贴上赞誉的标签：

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['duːɪŋ] [gʊd] .

thus	in	the	exercise	of	grumbling	doing	good	.
因此	在	这	锻炼	的	抱怨	正在做	好的	.

因此，抱怨反而能带来好处。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['nevəl] ['boʊʃæmps] ['hɪərəʊz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	few	exceptions	,	Nevil	Beauchamp's	heroes	received	the	motto	instead	of	the
和	很少	例外情况	,	内维尔	博尚的	英雄	已收到	这	座右铭	反而	的	这

['swiːtmiːt] .

sweetmeat	.
蜜饯	.

除了少数例外，内维尔·博尚的英雄们得到的不是甜点，而是座右铭。

['ɪŋgləND] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ; [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

England	expected	them	to	do	their	duty	;	they	did	it	,	and	she	was	not
英格兰	预期的	他们	到	做	他们的	责任	;	他们	做过	它	,	和	她	曾是	不是

[dɪs'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

英国期望他们履行职责；他们做到了，英国对此并不不满。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] .

nor	should	they	be	.
也不	应该	他们	是	.

他们也不应该如此。

['biːʧəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] , [tʃeɪft] [wɪð] ['kʌstəməri] ['viːəməns] ,

Beauchamp	**,**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**scene**	**,**	**chafed**	**with**	**customary**	**vehemence**	**,**
博尚	,	在	一个	距离	从	这	场景	,	擦伤	和	习惯	激烈	,

博尚在远处，像往常一样义愤填膺。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌn'dʒʌst] ['meʒə(r)] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] :

concerning	**the**	**unjust**	**measure**	**dealt**	**to**	**his**	**favourites**	**:**
有关	这	不公正	措施	已处理	到	他的	收藏夹	:

关于对他宠臣所采取的不公正措施：

['kæptɪn] [hɑːrdɪst] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəˌmiːd] , ['twentɪ] [j'iəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !

Captain	**Hardist**	**,**	**of**	**the**	**Diomed**	**,**	**twenty**	**years**	**a**	**captain**	**,**	**still**	**a**	**captain**	**!**
队长	最强	,	的	这	迪奥梅德	,	二十	年	一个	队长	,	仍然	一个	队长	!

“迪奥梅德”号的哈迪斯特船长，当了二十年船长，现在仍然是船长！

[jʌŋ] [mɪ'ʃɛl] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [krɒs] !

Young	**Michell**	**denied**	**the**	**cross**	**!**
年轻的	米歇尔	否认	这	叉	!

年轻的米歇尔否认了十字架！

['kɜːn(ə)l] ['evənz] [kʌf] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪts] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ænd; ənd][nɒt] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]

Colonel	**Evans**	**Cuff**	**,**	**on**	**the**	**heights**	**from**	**first**	**to**	**last**	**,**	**and**	**not**	**advanced**	**a**
上校	埃文斯	袖口	,	在	这	高度	从	第一的	到	最后的	,	和	不是	先进的	一个

[step] !

step	**!**
步	!

埃文斯·卡夫上校，从第一到最后一刻都站在高地上，却一步也没有前进！

[bʌt; bət] ['prɑːsə] , [ænd; ənd]['plʌndʒə(r)] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəlɪ] [wel] ['teɪkən][keə(r)]

But	**Prancer**	**,**	**and**	**Plunger**	**,**	**and**	**Lammakin**	**were**	**thoroughly**	**well**	**taken**	**care**
但	普兰瑟	,	和	柱塞	,	和	-	是	彻底	出色地	已采取	关心

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

但是，普兰瑟、普伦格和拉马金都得到了很好的照顾。

[ðɪs] ['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [rəʊt] ['sævɪdʒlɪ] ,

this	**critic**	**of**	**the**	**war**	**wrote**	**savagely**	**,**
这	评论家	的	这	战争	写道	野蛮地	,

这位战争批评家尖锐地写道：

[rɪ'vaɪvɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smɔːl] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

reviving	**an**	**echo**	**of**	**a**	**queer**	**small**	**circumstance**	**occurring**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
复苏	一个	回声	的	一个	酷儿	小的	环境	发生	在	这	中间	的	这

[haɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

high	**dolour**	**and**	**anxiety**	**of**	**the**	**whole**	**nation**	**,**
高的	颜色	和	焦虑	的	这	所有的	国家	,

在举国上下欢欣鼓舞又焦虑不安之际，一件奇特的小事却被重新唤起回响。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [ə; eɪ]['pɒlətɪk] ['kʌntrɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fə'get] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ,

and	**which**	**a**	**politic**	**country**	**preferred**	**to**	**forget**	**,**	**as**	**we**	**will**	**do**	**,**
和	哪个	一个	政治	国家	首选	到	忘记	,	作为	我们	将要	做	,

而一个政治国家宁愿忘记它，就像我们将要做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fæməlɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːtəz] ;

for	**it**	**was**	**but**	**an**	**instance**	**of**	**strong**	**family**	**feeling**	**in**	**high**	**quarters**	**;**
为了	它	曾是	但	一个	实例	的	强的	家庭	感觉	在	高的	四分之一	;

因为这不过是高层人士强烈的家族情谊的一个例证；

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	is	not	the	unity	of	the	country	founded	on	the	integrity	of	the	family
和	是	不是	这	统一	的	这	国家	创立	在	这	正直	的	这	家庭

['sentɪmənt] ?

sentiment	?
情绪	?

国家的统一难道不是建立在家庭情感的完整性之上的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Is	it	not	certain	,	which	the	master	tells	us	,
是	它	不是	肯定	,	哪个	这	掌握	讲述	我们	,

难道这不是大师告诉我们的确定无疑的吗?

[ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɑːts] ?

that	a	line	is	but	a	continuation	of	a	number	of	dots	?
那	一个	线	是	但	一个	续篇	的	一个	数字	的	点	?

一条线只不过是若干个点的延续?

['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [peɪd]

Nevil	Beauchamp	was	for	insisting	that	great	Government	officers	had	paid
内维尔	博尚	曾是	为了	坚持	那	伟大的	政府	警官	有	有薪酬的

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt][ɔː(r)] [tuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

more	attention	to	a	dot	or	two	than	to	the	line	.
更多的	注意力	到	一个	点	或者	二	比	到	这	线	.

内维尔·博尚坚持认为，伟大的政府官员往往更关注一两个点，而不是整条线。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] .

He	appeared	to	be	at	war	with	his	country	after	the	peace	.
他	出现	到	是	在	战争	和	他的	国家	后	这	和平	.

和平之后，他似乎与自己的国家处于战争状态。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ælaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ;

So	far	he	had	a	lively	ally	in	his	uncle	Everard	;
所以	远的	他	有	一个	热闹	盟友	在	他的	叔叔	埃弗拉德	;

到目前为止，他的叔叔埃弗拉德一直是他得力的盟友;

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,

but	these	remarks	of	his	were	a	portion	of	a	letter	,
但	这些	评论	的	他的	是	一个	部分	的	一个	信	,

但他的这些话只是信的一部分。

[huːz] [tʃiːf] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['evərɑːd] - [wʊd] [bæk] [hɪm][ɪn] [prə'pəuzɪŋ]

whose	chief	burden	was	the	request	that	Everard	Romfrey	would	back	him	in	proposing
谁	首席	负担	曾是	这	要求	那	埃弗拉德	-	会	后退	他	在	提议

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['leɪdi] ,

for	the	hand	of	a	young	French	lady	,
为了	这	手	的	一个	年轻的	法语	女士	,

他的主要任务是请求埃弗拉德·罗姆弗雷支持他向一位年轻的法国女士求婚。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] , ['biːʧəm] ['smuːðli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['mɑːkwɪs]

she	being	,	Beauchamp	smoothly	acknowledged	,	engaged	to	a	wealthy	French	marquis
她	存在	,	博尚	顺利	已确认	,	已订婚的	到	一个	富裕	法语	侯爵

, ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

,	under	the	approbation	of	her	family	.
,	在下面	这	赞许	的	她	家庭	.

博尚委婉地承认，她已经与一位富有的法国侯爵订婚，并得到了家人的同意。

[kʊd; kəd]['mɔːt(ə)l] ['fɒli] [ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?

Could	mortal	folly	outstrip	a	petition	of	that	sort	?
可以	凡人	蠢事	超过	一个	请愿	的	那	种类	?

人间的愚蠢难道能胜过这样的请愿吗?

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

And	apparently	,	according	to	the	wording	and	emphasis	of	the	letter	,
和	显然	,	根据	到	这	措辞	和	强调	的	这	信	,

而且，显然，根据信中的措辞和重点来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [wɪtʃ] [meɪd]['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] [səʊ]

it	was	the	mature	age	of	the	marquis	which	made	Mr	.	Beauchamp	so
它	曾是	这	成熟	年龄	的	这	侯爵	哪个	制成	先生	.	博尚	所以

[pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [hɪm'self] .

particularly	desirous	to	stop	the	projected	marriage	and	take	the	girl	himself	.
特别	渴望	到	停止	这	预计	婚姻	和	拿	这	女孩	他自己	.

正是侯爵的年纪较大，才使得博尚先生格外渴望阻止这桩婚事，并亲自迎娶这位姑娘。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] - ['riːəli] — ['riːəli] - [rɪ'mɑːnstrətɪv]

He	appealed	to	his	uncle	on	the	subject	in	a	'	really	—	really	'	remonstrative
他	上诉	到	他的	叔叔	在	这	主题	在	一个	-	真的	—	真的	-	抗议

[təʊn] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

tone	,	quite	overwhelming	to	read	.
语气	,	相当	压倒	到	读	.

他用一种“非常非常”强烈的劝诫语气就此事向他的叔叔求助，读来令人难以承受。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] : [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

'	It	ought	not	to	be	permitted	:	by	all	the	laws	of	chivalry	,
-	它	应该	不是	到	是	允许	:	经过	全部	这	法律	的	骑士精神	,

“这不应该被允许：根据所有骑士精神的法则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɪntədɪkt] [ˌaɪ 'tiː] :

I	should	write	to	the	girl's	father	to	interdict	it	:
我	应该	写	到	这	女孩们	父亲	到	禁令	它	:

我应该写信给女孩的父亲，请求他禁止这种行为：

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['pɑːrtəˌsɛps]['krɪmɪnɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ! -

I	really	am	particeps	criminis	in	a	sin	against	nature	if	I	don't	!	'
我	真的	是	分词	犯罪	在	一个	罪	反对	自然	如果	我	不	!	-

如果我不这样做，我真的就犯下了违背自然的罪行！

['mɪstə(r)] . - [ˌɪntə'dʒekt] [ɪn] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['nefjuː] , [wɪð] [kə'læpsɪŋ]

Mr	.	Romfrey	interjected	in	burlesque	of	his	ridiculous	nephew	,	with	collapsing
先生	.	-	插话	在	滑稽剧	的	他的	荒谬的	侄子	,	和	崩溃

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

罗姆弗雷先生插话，用滑稽的语气嘲笑他那可笑的侄子，笑声震耳欲聋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] [æt; ət]['nevəl][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['rɔuzəmənd][tuː; tə]

But	he	expressed	an	indignant	surprise	at	Nevil	for	allowing	Rosamund	to
但	他	表达	一个	愤怒	惊喜	在	内维尔	为了	允许	罗莎蒙德	到

['træv(ə)l][ə'ləʊn] .

travel	alone	.
旅行	独自的	.

但他对内维尔允许罗莎蒙德独自旅行表示愤慨和惊讶。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , - ['rɔuzəmənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

'	I	can	take	very	good	care	of	myself	,	'	Rosamund	protested	.
-	我	能	拿	非常	好的	关心	的	我	,	-	罗莎蒙德	抗议	.

“我可以很好地照顾自己，”罗莎蒙德抗议道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də]

-	You	can	do	hundreds	of	things	you	should	never	be	obliged	to	do
-	你	能	做	数百	的	事物	你	应该	绝不	是	有义务	到	做

[waɪl] [hiːz] [æt; ət][hænd] ,

while	he's	at	hand	,
尽管	他是	在	手	,

“只要他在身边，你就可以做几百件你本不该做的事情。”

[ɔː(r)][aɪ] , [mæm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - . -

or	I	,	ma'am	,	'	said	Mr	.	Romfrey	.	'
或者	我	,	女士	,	-	说	先生	.	-	.	-

“或者我，夫人，”罗姆弗雷先生说。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn'seɪn] .

The	fellow's	insane	.
这	同伴们	疯狂的	.

这家伙疯了。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['djuːti] .

He	forgets	a	gentleman's	duty	.
他	忘记了	一个	绅士的	责任	.

他忘记了绅士应尽的职责。

[hɪrz] [hɪz; ɪz] " [hjuː'mænəti] " ['dɒgɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [frɒk] , [ænd; ənd] [puː] ! — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

Here's	his	"	humanity	"	dogging	a	French	frock	,	and	pooh	!	—	the	age	of	the
这里是	他的	"	人类	"	狗	一个	法语	连衣裙	,	和	呸	!	—	这	年龄	的	这

['mɑːkwɪs] !

marquis	!
侯爵	!

瞧瞧他那“人性”是如何与法国连衣裙相抗衡的，呸！——侯爵的时代！

['fɪfti] ?

Fifty	?
五十	?

五十?

[ə; eɪ] [mænz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [æt; ət] ['fɪfti] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mæn][ɪn][hɪm] .

A	man's	beginning	his	prime	at	fifty	,	or	there	never	was	much	man	in	him	.
一个	男人的	开始	他的	主要的	在	五十	,	或者	那里	绝不	曾是	很多	男人	在	他	.

一个人五十岁才开始进入巅峰期，否则他根本就没什么男子气概。

[ɪts] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] ['evrɪbɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

It's	the	mark	of	a	fool	to	take	everybody	for	a	bigger	fool	than	himself
它是	这	标记	的	一个	傻子	到	拿	大家	为了	一个	大	傻子	比	他自己

- [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

-	or	he	wouldn't	have	written	this	letter	to	me	.
-	或者	他	不会	有	书面	这	信	到	我	.

把所有人都当成比自己更傻的人，这是愚蠢的表现——否则他就不会给我写这封信了。

[hiː; hi][kænt] [kʌm] [həʊm] [jet] , [nɒt] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] !

He	can't	come	home	yet	,	not	yet	,	and	he	doesn't	know	when	he	can	!
他	不能	来	家	然而	,	不是	然而	,	和	他	不	知道	什么时候	他	能	!

他还不能回家，真的还不行，而且他也不知道什么时候才能回家!

[hæz; həz][hiː; hi] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?

Has	he	thrown	up	the	service	?
有	他	抛掷	向上	这	服务	?

他是不是把服务都取消了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [baɪ] ['getɪŋ] [ðɪs] [frentʃ]

I	am	to	preserve	the	alliance	between	England	and	France	by	getting	this	French
我	是	到	保存	这	联盟	之间	英格兰	和	法国	经过	获得	这	法语

[gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkwɪs] ,

girl	for	him	in	the	teeth	of	her	marquis	,
女孩	为了	他	在	这	牙齿	的	她	侯爵	,

为了维护英法联盟，我必须不顾侯爵的反对，把这个法国姑娘嫁给他。

[æt; ət][maɪ]['perəl] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ！ -

at	my	peril	if	I	refuse	!	'
在	我的	危险	如果	我	拒绝	！	-

如果我拒绝，后果自负！

['rɔuzəmənd] [ɑːskt] , - [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [weə(r)] ['nevəl] [sez] [ðæt] , [sɜː(r)] ? -

Rosamund	asked	,	'	Will	you	let	me	see	where	Nevil	says	that	,	sir	?	'
罗莎蒙德	问	,	-	将要	你	让	我	看	在哪里	内维尔	说道	那	,	先生	?	-

罗莎蒙德问道："先生，您能让我看看内维尔是在哪句话里说的吗？"

['mɪstə(r)] . - [tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [strɪps] .

Mr	.	Romfrey	tore	the	letter	to	strips	.
先生	.	-	撕裂	这	信	到	条状物	.

罗姆弗雷先生把信撕成了碎片。

- [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [huː] [kɒk] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] .

'	He's	one	of	your	fellows	who	cock	their	eyes	when	they	mean	to	be	cunning	.
-	他是	一	的	你的	伙伴们	WHO	公鸡	他们的	眼睛	什么时候	他们	意思是	到	是	狡猾	.

"他就是你们这些人中那种想耍花招就歪着眼睛的人。"

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wiːdəlɪŋ] , [ðæts] [pleɪn] .

He	sends	you	to	do	the	wheedling	,	that's	plain	.
他	发送	你	到	做	这	哄骗	,	那就是	清楚的	.

他派你去哄骗，这很明显。

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ɒn][ə; eɪ][bæd] ['ædvəkeɪt] ;

I	don't	say	he	has	hit	on	a	bad	advocate	;
我	不	说	他	有	打	在	一个	坏的	提倡	;

我并不是说他找了个糟糕的辩护律师；

[bʌt; bət] [tel] [hɪm][aɪ] [bæk] [hɪm][ɪn][nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['mærɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['epəlets]

but	tell	him	I	back	him	in	no	mortal	marriage	till	he	shows	a	pair	of	epaulettes
但	告诉	他	我	后退	他	在	不	凡人	婚姻	直到	他	演出	一个	一对	的	肩章

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

on	his	shoulders	.
在	他的	肩膀	.

但告诉他，除非他肩上佩戴上肩章，否则我不会支持他缔结任何世俗婚姻。

[tel] [hɪm][lef'tenənt, luː't-][ɑː(r); ə(r)] ['fledʒlɪŋ] — [hiːz] [nɒt] ['mærɪdʒəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Tell	him	lieutenants	are	fledglings	—	he's	not	marriageable	at	present	.
告诉	他	中尉	是	雏鸟	—	他是	不是	婚	在	展示	.

告诉他，中尉们都是新手——他现在还没到结婚的年龄。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

It's	a	very	pretty	sacrifice	of	himself	he	intends	for	the	sake	of	the
它是	一个	非常	漂亮的	牺牲	的	他自己	他	意图	为了	这	清酒	的	这

[ə'laɪəns] ,

alliance	,
联盟	,

这是他为了联盟而做出的非常英勇的自我牺牲。

[tel] [hɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɛf'tɛnənts] [nɒt] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	him	that	,	but	a	lieutenant's	not	quite	big	enough	to	establish	it	.
告诉	他	那	,	但	一个	中尉的	不是	相当	大的	足够的	到	建立	它	.

告诉他，但是中尉的级别还不够高，无法确立这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [mæm] .

You	will	know	what	to	tell	him	,	ma'am	.
你	将要	知道	什么	到	告诉	他	,	女士	.

夫人，您自然会知道该如何告诉他。

[ænd; ənd] [seɪ] ,

And	say	,
和	说	,

比如说，

[ɪts] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [best] [frend] [ðæt] [əd'vaɪzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [həʊm] [kwɪk]

it's	the	fellow's	best	friend	that	advises	him	to	be	out	of	it	and	home	quick
它是	这	同伴们	最好的	朋友	那	建议	他	到	是	出去	的	它	和	家	快的

.

:

.

是他最好的朋友劝他赶紧离开这里回家。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['triːəʊ] , [hiːz] [dɪʃt] .

If	he	makes	one	of	a	French	trio	,	he's	dished	.
如果	他	制作	一	的	一个	法语	三人组	,	他是	盘	.

如果他做不出法国三道菜中的任何一道，他就完蛋了。

[hiːz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

He's	too	late	for	his	luck	in	England	.
他是	也	晚的	为了	他的	运气	在	英格兰	.

他在英国的好运来得太晚了。

[hæv; həv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [naʊ] . -

Have	him	out	of	that	mire	,	we	can't	hope	for	more	now	.	'
有	他	出去	的	那	沼泽	,	我们	不能	希望	为了	更多的	现在	.	-

把他从泥潭里弄出来，我们现在不能指望更多了。

['rɔuzəmənd] [pə'spəʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːd] .

Rosamund	postponed	her	mission	to	plead	.
罗莎蒙德	推迟	她	使命	到	恳求	.

罗莎蒙德推迟了她的请求任务。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['nevəl] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [led] [tuː; tə] [saɪd]

Her	heart	was	with	Nevil	;	her	understanding	was	easily	led	to	side
她	心	曾是	和	内维尔	;	她	理解	曾是	容易地	引领	到	边

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

她心系内维尔，但她的理智却很容易让她站在他对立面。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] :

and	for	better	reasons	than	Mr	.	Romfrey	could	be	aware	of	:
和	为了	更好的	原因	比	先生	.	-	可以	是	意识到的	的	:

而且，这其中还有罗姆弗雷先生可能意识不到的更重要的原因：

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]

so	she	was	assured	by	her	experience	of	the	character	of	Mademoiselle
所以	她	曾是	保证	经过	她	经验	的	这	特点	的	小姐

[diː] - .

de	Croisnel	.
德	-	.

因此，她从克罗瓦内尔小姐的性格经历中得到了保证。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

A	certain	belief	in	her	personal	arts	of	persuasion	had	stopped	her
一个	肯定	信仰	在	她	个人的	艺术	的	劝说	有	停止	她

[frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] ['nevəl][wɒz; wəz][nɒt]

from	writing	on	her	homeward	journey	to	inform	him	that	Nevil	was	not
从	写作	在	她	回家	旅行	到	通知	他	那	内维尔	曾是	不是

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

accompanying	her	,
随同	她	,

她对自己劝说技巧的某种自信，使她没有在回家的路上写信告诉他，内维尔没有和她一起同行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] - ['kɒmən] ,

and	when	she	drove	over	Steynham	Common	,
和	什么时候	她	驾驶	超过	-	常见的	,

当她驾车经过斯泰纳姆公共绿地时，

[traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [ɒks] ['rɪtʃli] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

triumphal	arches	and	the	odour	of	a	roasting	ox	richly	browning	to	celebrate
凯旋的	拱门	和	这	气味	的	一个	烘焙	牛	丰富	褐变	到	庆祝

[ðə; ðɪ]['hɪərəʊz] [rɪ'tɜːn] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɒlɪd]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

the	hero's	return	afflicted	her	mind	with	all	the	solid	arguments	of	a	common
这	英雄们	返回	受苦的	她	头脑	和	全部	这	坚硬的	论点	的	一个	常见的

- [sens] ['kʌntri] [ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['lʌvərz] ['veɪpərəs] [ik'strævəgəns,-gənsi] .

-	sense	country	in	contravention	of	a	wild	lover's	vaporous	extravagances	.
-	感觉	国家	在	违规	的	一个	荒野	恋人的	蒸汽	奢侈	.

凯旋门和烤牛散发出的浓郁香味，是为了庆祝英雄凯旋而烤制的，这让她想起一个理性国家的所有有力论据，这与一个狂野情人的虚幻奢靡截然相反。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	had	he	not	come	with	her	?
为什么	有	他	不是	来	和	她	?

他为什么没有和她一起来?

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒks] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	disappointed	ox	put	the	question	in	a	wavering	drop	of	the	cheers	of	the
这	失望的	牛	放	这	问题	在	一个	摇摆不定	降低	的	这	干杯	的	这

['vɪlɪdʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] ['hɪərəʊ] .

villagers	at	the	sight	of	the	carriage	without	their	bleeding	hero	.
村民们	在	这	视线	的	这	运输	没有	他们的	出血	英雄	.

失望的牛在村民们看到没有他们流血英雄的马车时发出的欢呼声中，颤抖着提出了这个问题。

['mɪstə(r)] . - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːl] - [dɔːz] , ['mɪəli] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ;

Mr	.	Romfrey	,	at	his	hall	-	doors	,	merely	screwed	his	eyebrows	;
先生	.	-	,	在	他的	大厅	-	门	,	仅仅	螺丝	他的	眉毛	;

罗姆弗雷先生站在大厅门口，只是皱了皱眉头；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [fɔː'siː] [məʊst]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

for	it	was	the	quality	of	this	gentleman	to	foresee	most	human	events	,
为了	它	曾是	这	质量	的	这	绅士	到	预见	最多	人类	活动	,

因为这位先生的过人之处在于他能够预见大多数人类事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] ['traifl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɒg'nɒstɪks] .

and	his	capacity	to	stifle	astonishment	when	they	trifled	with	his	prognostics	.
和	他的	容量	到	窒息	惊讶	什么时候	他们	琐碎	和	他的	预后	.

以及当他们戏弄他的预言时，他能够抑制住惊讶之情的能力。

['rɔuzəmənd] [hæd; həd] [left] ['nevəl] [fɑːst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['sɔːsərəs] ,

Rosamund	had	left	Nevil	fast	bound	in	the	meshes	of	the	young	French	sorceress	,
罗莎蒙德	有	左边	内维尔	快速地	边界	在	这	网格	的	这	年轻的	法语	巫婆	,

罗莎蒙德把内维尔牢牢地束缚在了那位年轻的法国女巫的魔法网中。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['liːdɪŋ] , [bʌt; bət] [səb'mɪsɪvli] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['blaɪndli] ,

no	longer	leading	,	but	submissively	following	,	expecting	blindly	,
不	更长	领导	,	但	拱手	下列的	,	期待	盲目地	,

不再领导，而是顺从地跟随，盲目地期待，

['siːɪŋ] [streɪndʒ] [njuː] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒn]

seeing	strange	new	virtues	in	the	lurid	indication	of	what	appeared	to	border	on
看到	奇怪的	新的	美德	在	这	骇人的	指示	的	什么	出现	到	边界	在

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

the	reverse	.
这	撤销	.

在看似截然相反的耸人听闻的迹象中，看到了奇怪的新美德。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kɒmən]

How	could	she	plead	for	her	infatuated	darling	to	one	who	was	common
如何	可以	她	恳求	为了	她	迷恋	亲爱的	到	一	WHO	曾是	常见的

[sens] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ?

sense	in	person	?
感觉	在	人	?

她怎能向一个头脑简单的人恳求她那痴情的爱人呢?

[ɛvɝdz] ['pɔɪntɪd] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'fensɪvli] ,

Everard's	pointed	interrogations	reduced	her	to	speak	defensively	,
埃弗拉德	尖	审讯	减少	她	到	说话	防守	,

埃弗拉德尖锐的质问迫使她不得不辩解。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'næməd] [jʌŋ]

instead	of	attacking	and	claiming	his	aid	for	the	poor	enamoured	young
反而	的	攻击	和	声称	他的	援助	为了	这	贫穷的	坠入爱河	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

相反，他没有攻击那个可怜的、坠入爱河的年轻人，而是声称要帮助他。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['nevəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

She	dared	not	say	that	Nevil	continued	to	be	absent	because	he	was	now
她	敢于	不是	说	那	内维尔	持续	到	是	缺席的	因为	他	曾是	现在

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

encouraged	by	the	girl	to	remain	in	attendance	on	her	,
鼓励	经过	这	女孩	到	保持	在	出席	在	她	,

她不敢说内维尔继续缺席是因为那个女孩鼓励他留下来照顾她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn'spaɪəd][tuː; tə][həʊp] ,

and	was	more	than	half	inspired	to	hope	,
和	曾是	更多的	比	一半	灵感	到	希望	,

超过一半的人因此重燃希望。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɑːtfəli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	too	artfully	assisted	to	deceive	the	count	and	the	marquis	under	the
和	也	巧妙地	协助	到	欺骗	这	数数	和	这	侯爵	在下面	这

[gaɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['frendʃɪp] .

guise	of	simple	friendship	.
伪装	的	简单的	友谊	.

而且他巧妙地帮助伯爵和侯爵以单纯友谊的名义欺骗了他们。

['lɛtəz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] [wɪð] [æn; ən]

Letters	passed	between	them	in	books	given	into	one	another's	hands	with	an
信件	通过了	之间	他们	在	图书	给定	进入	一	另一个的	双手	和	一个

[ɔː'deɪʃəs] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ,

audacious	openness	of	the	saddest	augury	for	the	future	of	the	pair	,
大胆的	开放性	的	这	最悲伤的	预兆	为了	这	未来	的	这	一对	,

他们之间通过书信往来，这些书信被装订成册，彼此交到对方手中，字里行间流露出一种大胆的坦诚，却也预示着两人未来最悲惨的命运。

[ænd; ənd]['nevəl][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [lɒst] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['glɔːri] [ɪn] [rə'neɪz] [ɪn'trepɪdəti] ,

and	Nevil	could	be	so	lost	to	reason	as	to	glory	in	Renee's	intrepidity	,
和	内维尔	可以	是	所以	丢失的	到	原因	作为	到	荣耀	在	蕾妮的	勇敢	,

而内维尔可能已经丧失了理智，完全沉浸在蕾妮的勇敢之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt]

which	he	justified	by	their	mutual	situation	,	and	cherished	for	a	proof	that
哪个	他	合理的	经过	他们的	相互的	情况	,	和	珍爱	为了	一个	证明	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

she	was	getting	courage	.
她	曾是	获得	勇气	.

他以两人的共同处境为由，将此事视为她获得勇气的证明。

[ɪn] [faɪn] , ['rɔuzəmənd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .

In	fine	,	Rosamund	abandoned	her	task	of	pleading	.
在	美好的	,	罗莎蒙德	弃	她	任务	的	恳求	.

最终，罗莎蒙德放弃了恳求。

- [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['æspekt] :

Nevil's	communications	gave	the	case	a	worse	and	worse	aspect	:
-	通讯	给予	这	案件	一个	更糟	和	更糟	方面	:

内维尔的通讯让案情变得越来越糟糕：

[rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ðə; ði]

Renee	was	prepared	to	speak	to	her	father	;	she	delayed	it	;	then	the
蕾妮	曾是	准备	到	说话	到	她	父亲	;	她	延迟	它	;	然后	这

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ;

two	were	to	part	;
二	是	到	部分	;

蕾妮原本准备和父亲谈谈，但她拖延了时间；然后两人就要分别了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sleɪ] [ðeə(r)][lɑːst] [həʊp] ;

they	were	unable	to	perform	the	terrible	sacrifice	and	slay	their	last	hope	;
他们	是	无法	到	履行	这	糟糕的	牺牲	和	杀戮	他们的	最后的	希望	;

他们未能完成那可怕的献祭，也未能杀死他们最后的希望；

[ænd; ənd] [ðen] ['nevəl] [rəʊt] [ɒv; əv] ['destəni] — ['læŋgwɪdʒ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , ['evɪdəntli]

and	then	Nevil	wrote	of	destiny	—	language	hitherto	unknown	to	him	,	evidently
和	然后	内维尔	写道	的	命运	—	语言	迄今为止	未知	到	他	,	显然

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] .

the	tongue	of	Renee	.
这	舌头	的	蕾妮	.

然后，内维尔写下了关于命运的文字——一种他以前从未接触过的语言，显然是蕾妮的语言。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [frɑːns] .

He	slipped	on	from	Italy	to	France	.
他	滑倒了	在	从	意大利	到	法国	.

他从意大利溜到了法国。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['sɪsəl]

His	uncle	was	besieged	by	a	series	of	letters	,	and	his	cousin	,	Cecil
他的	叔叔	曾是	被围困	经过	一个	系列	的	信件	,	和	他的	表哥	,	塞西尔

- ,

Baskelett	,

- ,

他的叔叔被一系列信件缠身，他的表弟塞西尔·巴斯克莱特也一样。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [grænd] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:s] — [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [gɑ:dz] ,

a	captain	in	England's	grand	reserve	force	—	her	Horse	Guards	,
一个	队长	在	英格兰的	盛大	预订	力量	—	她	马	卫兵	,

她是英格兰庞大预备役部队——皇家骑兵卫队的一名上尉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [helpt] ['evərɑ:d] - [tu:; tə] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

of	the	Blue	division	—	helped	Everard	Romfrey	to	laugh	over	them	.
的	这	蓝色的	分配	—	帮助	埃弗拉德	-	到	笑	超过	他们	.

蓝色部门——帮助埃弗拉德·罗姆弗雷嘲笑他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ə'læk] !

It	was	not	difficult	,	alack	!
它	曾是	不是	难的	,	呜呼	!

这并不难，唉!

['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [lʌv] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

Letters	of	a	lover	in	an	extremity	of	love	,	crying	for	help	,
信件	的	一个	情人	在	一个	末端	的	爱	,	哭泣	为了	帮助	,

一位陷入极度爱河的恋人写给爱人的信，哭诉着寻求帮助。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [ku:l] [strɒŋ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pru:vd]

are	as	curious	to	cool	strong	men	as	the	contortions	of	the	proved
是	作为	好奇的	到	凉爽的	强的	男人	作为	这	扭曲	的	这	已证实

['hetərədɒks] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

heterodox	tied	to	a	stake	must	have	been	to	their	chastening	ecclesiastical
异质	系	到	一个	赌注	必须	有	到过	到	他们的	惩戒	教会的

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

对于冷静的壮汉来说，这就像被绑在木桩上的异端分子的扭曲动作对于严厉的教会法官来说一样令人好奇。

[waɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˌri:kæn'teɪʃn] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	go	to	the	fire	when	a	recantation	will	save	you	from	it	?
为什么	去	到	这	火	什么时候	一个	反悔	将要	节省	你	从	它	?

既然悔改就能免于火刑，何必去火刑呢?

[waɪ] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['fægət] - [bændz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]

Why	not	break	the	excruciating	faggot	-	bands	,	and	escape	,	when	you	have	only
为什么	不是	休息	这	痛苦不堪	柴草	-	乐队	,	和	逃脱	,	什么时候	你	有	仅有的

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

to	decide	to	do	it	?
到	决定	到	做	它	?

既然只需要你下定决心，为什么不挣脱这令人痛苦的束缚，逃离这一切呢?

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɑ:sk] [waɪ] .

We	naturally	ask	why	.
我们	自然	问	为什么	.

我们自然会问为什么。

[ðəʊz] ['mɑ:təz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)]['mædmən] .

Those	martyrs	of	love	or	religion	are	madmen	.
那些	殉道者	的	爱	或者	宗教	是	狂人	.

那些为爱或宗教殉道的人都是疯子。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , - [ˌædʒuə'reiʃən][ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] , [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]

Altogether	,	Nevil's	adjurations	and	supplications	,	his	threats	of	wrath	and
共	,	-	劝告	和	祈求	,	他的	威胁	的	愤怒	和

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)] .

appeals	to	reason	,	were	an	odd	mixture	.
上诉	到	原因	,	是	一个	奇怪的	混合物	.

总而言之，内维尔的恳求和哀求，他的愤怒威胁和理性诉求，是一种奇怪的混合体。

- [hiː; hi][woʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , - ['evərɑːd] [sed] ,

'	He	won't	lose	a	chance	while	there's	breath	in	his	body	,	'	Everard	said	,
-	他	惯于	失去	一个	机会	尽管	有	气息	在	他的	身体	,	-	埃弗拉德	说	,

“只要他还有一口气，他就不会放过任何机会，”埃弗拉德说。

[kwaɪt] [gʊd] - , [ðəʊ] [hiː; hi] [di'plɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [tuː; tə]

quite	good	-	humouredly	,	though	he	deplored	that	the	chance	for	the	fellow	to
相当	好的	-	幽默地	,	尽管	他	令人遗憾	那	这	机会	为了	这	同伴	到

[meɪk] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - [pə'reɪd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

make	his	hero	-	parade	in	society	,
制作	他的	英雄	-	游行	在	社会	,

虽然他很遗憾那家伙失去了在社会上大放异彩的机会，但他的语气仍然相当幽默。

[ænd; ənd]['hæpli] [kætʃ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .

and	haply	catch	an	heiress	,	was	waning	.
和	或许	抓住	一个	女继承人	,	曾是	减弱	.

或许还能娶个女继承人，这种想法正在逐渐消退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][æt; ət] - , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

There	was	an	heiress	at	Steynham	,	on	her	way	with	her	father
那里	曾是	一个	女继承人	在	-	,	在	她	方式	和	她	父亲

[tuː; tə] ['ɪtəli] ,

to	Italy	,
到	意大利	,

斯泰纳姆有一位女继承人，她正和父亲一起前往意大利。

['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['nevəl] — [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] — [ænd; ənd] ['veri]

very	anxious	to	see	her	old	friend	Nevil	—	Cecilia	Halkett	—	and	very
非常	焦虑的	到	看	她	老的	朋友	内维尔	—	塞西莉亚	哈尔克特	—	和	非常

[ɪn'kwɪzətɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

inquisitive	this	young	lady	of	sixteen	was	to	know	the	cause	of	his	absence	.
好奇	这	年轻的	女士	的	十六	曾是	到	知道	这	原因	的	他的	缺席	.

这位十六岁的年轻女子非常渴望见到她的老朋友内维尔——塞西莉亚·哈尔凯特——并且非常好奇他缺席的原因。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪsəl] .

She	heard	of	it	from	Cecil	.
她	听到	的	它	从	塞西尔	.

她是从塞西尔那里听说的。

- [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] [wiːk] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

'	And	one	morning	last	week	mademoiselle	was	running	away	with	him	,
-	和	一	早晨	最后的	星期	小姐	曾是	跑步	离开	和	他	,

“上周某天早上，小姐和他一起私奔了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkwɪs] ! -

and	the	next	morning	she	was	married	to	her	marquis	!	'
和	这	下一个	早晨	她	曾是	已婚	到	她	侯爵	!	-

第二天早上她就嫁给了侯爵！

['sɪsəl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

Cecil	was	able	to	tell	her	that	.
塞西尔	曾是	有能力的	到	告诉	她	那	.

塞西尔能够告诉她这一点。

- [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

'	I	used	to	be	so	fond	of	him	,	'	said	the	ingenuous	young	lady	.
-	我	用过的	到	是	所以	喜爱	的	他	,	-	说	这	天真无邪	年轻的	女士	.

“我以前很喜欢他，”这位天真的年轻女子说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] ['nevəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sər'kæʃən] [dres] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,

She	had	to	thank	Nevil	for	a	Circassian	dress	and	pearls	,
她	有	到	感谢	内维尔	为了	一个	切尔克斯人	裙子	和	珍珠	,

她得感谢内维尔送给她一件切尔克斯人的裙子和珍珠项链。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] — [ə; eɪ] ['prɪti]

which	he	had	sent	to	her	by	the	hands	of	Mrs	.	Culling	—	a	pretty
哪个	他	有	发送	到	她	经过	这	双手	的	太太	.	淘汰	—	一个	漂亮的

['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

present	to	a	girl	in	the	nursery	,
展示	到	一个	女孩	在	这	苗圃	,

这是他通过卡林太太送给她的——一份送给育儿室小女孩的漂亮礼物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她心想，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	in	fact	she	chose	to	be	a	little	wounded	by	the	cause	of	his	absence	.
和	在	事实	她	选择	到	是	一个	小的	受伤	经过	这	原因	的	他的	缺席	.

事实上，她选择为他离开的原因感到有些伤心。

- [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] - ['riːəli] , - ['sɪsəl] [spəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bɪ'hɑːf] .

'	He's	a	good	creature	-	really	,	'	Cecil	spoke	on	his	cousin's	behalf	.
-	他是	一个	好的	生物	-	真的	,	-	塞西尔	辐	在	他的	表亲	代表	.

“他真是个好人，”塞西尔替他的表弟说道。

- [mæd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][mæd] .

'	Mad	;	he	always	will	be	mad	.
-	疯狂的	;	他	总是	将要	是	疯狂的	.

“他疯了；他永远都会疯。”

[ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['sævɪdʒ] ; ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

A	dear	old	savage	;	always	amuses	me	.
一个	亲爱的	老的	野蛮的	;	总是	娱乐	我	.

一个可爱的老野人；总是让我觉得很有趣。

[hiː; hi] [dʌz] !

He	does	!
他	做	!

没错！

[ai] [get] [hɑːf] [maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] . -

I	get	half	my	entertainment	from	him	.	'
我	得到	一半	我的	娱乐	从	他	.	-

我一半的娱乐都来自他。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn]

Captain	Baskelett	was	gifted	with	the	art	,	which	is	a	fine	and	a	precious	one
队长	-	曾是	天才	和	这	艺术	,	哪个	是	一个	美好的	和	一个	宝贵的	一

,

,

,

巴斯克莱特船长获赠了这件艺术品，它精美绝伦，弥足珍贵。

[ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)]

of	priceless	value	in	society	,	and	not	wanting	a	benediction	upon	it	in	our
的	无价	价值	在	社会	,	和	不是	想要	一个	祝福	之上	它	在	我们的

['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['neɪmli] ,

elegant	literature	,	namely	,
优雅的	文学	,	即	,

它对社会具有无价的价值，我们也不希望在我们的高雅文学中对其进行赞颂，即：

[ðə; ðɪ][ɑ:t][ɒv; əv] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ænd; ənd][səʊ] ['pɒstʃərɪŋ] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

the	art	of	stripping	his	fellow	-	man	and	so	posturing	him	as	to	make
这	艺术	的	脱衣舞	他的	同伴	-	男人	和	所以	摆姿势	他	作为	到	制作

['evrɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmɪk(ə)l] [retʃ] ['pʌpɪt] - [laɪk] ,

every	movement	of	the	comical	wretch	puppet	-	like	,
每一个	移动	的	这	滑稽	可怜虫	木偶	-	喜欢	,

这种艺术在于剥夺他人的尊严，并以此来摆弄他，使这个滑稽可笑的家伙的一举一动都像木偶一样。

[kən'streɪnd] , [stɪf] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .

constrained	,	stiff	,	and	foolish	.
受限	,	僵硬的	,	和	愚蠢	.

拘谨、僵硬、愚蠢。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][hɪ'rəʊɪkəl]['ækʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

He	could	present	you	heroical	actions	in	that	fashion	;	for	example	:
他	可以	展示	你	英勇的	行动	在	那	时尚	;	为了	例子	:

他可以用这种方式向你展示英雄事迹；例如：

- [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['ʃæŋkt] ['tru:pə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tɒməs] [dru:] ,

'	A	long	-	shanked	trooper	,	bearing	the	name	of	John	Thomas	Drew	,
-	一个	长的	-	带柄的	骑警	,	轴承	这	姓名	的	约翰	托马斯	德鲁	,

“一个名叫约翰·托马斯·德鲁的长腿骑兵，

[wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəris] .

was	crawling	along	under	fire	of	the	batteries	.
曾是	爬行	沿着	在下面	火	的	这	电池	.

在炮火的猛烈攻击下匍匐前进。

[aʊt] [pɒps] [əʊld]['nevəl] , [traɪz][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Out	pops	old	Nevil	,	tries	to	get	the	man	on	his	back	.
出去	流行音乐	老的	内维尔	,	尝试	到	得到	这	男人	在	他的	后退	.

老内维尔突然跳出来，试图把那人翻到背上。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:; də] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

['nevəl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zæktlɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪsɪz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Nevil	insists	that	it's	exactly	one	of	the	cases	that	ought	to	be	,
内维尔	坚持	那	它是	确切地	一	的	这	案例	那	应该	到	是	,

内维尔坚持认为，这正是应该被调查的案件之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [naɪn] - [pɪnz] [waɪl] [ðə; ðɪ]

and	they	remain	arguing	about	it	like	a	pair	of	nine	-	pins	while	the
和	他们	保持	争论	关于	它	喜欢	一个	一对	的	九	-	别针	尽管	这

['mʌskəvaɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bəʊlz] .

Muscovites	are	at	work	with	the	bowls	.
莫斯科人	是	在	工作	和	这	碗	.

他们还在争论不休，就像两个保龄球瓶一样，而莫斯科人则在忙着打保龄球。

['verɪ] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

Let	me	tell	you	my	story	.
让	我	告诉	你	我的	故事	.

让我来讲述我的故事。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .

It's	perfectly	true	,	I	give	you	my	word	.
它是	完美	真的	,	我	给	你	我的	单词	.

千真万确，我向你保证。

[səʊ]['nevəl] [traɪz] [tuː; tə] [hɔːs] [druː] , [ænd; ənd] [druː] [prə'pəuziz][tuː; tə] [hɔːs] ['nevəl] , [æz; əz][æt; ət]

So	Nevil	tries	to	horse	Drew	,	and	Drew	proposes	to	horse	Nevil	,	as	at
所以	内维尔	尝试	到	马	德鲁	,	和	德鲁	提议	到	马	内维尔	,	作为	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

于是内维尔想捉弄德鲁，而德鲁也提议捉弄内维尔，就像在学校里一样。

[ðen] [druː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

Then	Drew	offers	a	compromise	.
然后	德鲁	优惠	一个	妥协	.

然后德鲁提出了一个折衷方案。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [krɔːl] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	would	much	rather	have	crawled	on	,	you	know	,
他	会	很多	相当	有	爬行	在	,	你	知道	,

他宁愿爬着走，你知道的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɒt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['brɪtn] ,

and	allowed	the	shot	to	pass	over	his	head	;	but	he's	a	Briton	,
和	允许	这	射击	到	经过	超过	他的	头	;	但	他是	一个	英国人	,

他让子弹从头顶飞过；但他是个英国人。

[əʊld]['nevəl][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][əʊld] - [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

old	Nevil	the	same	;	but	old	Nevil's	peculiarity	is	that	,	as	you	are	aware	,
老的	内维尔	这	相同的	;	但	老的	-	特点	是	那	,	作为	你	是	意识到的	,

老内维尔也一样；但老内维尔的奇特之处在于，正如你所知，

[hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] — [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['retrəʊ] !

he	hates	a	compromise	—	won't	have	it	—	retro	Sathanas	!
他	讨厌	一个	妥协	—	惯于	有	它	—	复古的	萨塔纳斯	!

他讨厌妥协——绝不妥协——复古的萨塔纳斯！

[ænd; ənd] [druːz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['pɪkəbæk] [dis'gʌst]

and	Drew's	proposal	to	take	his	arm	instead	of	being	carried	pickaback	disgusts
和	德鲁的	提议	到	拿	他的	手臂	反而	的	存在	携带	回弹	令人厌恶

[əʊld]['nevəl] .

old	Nevil	.
老的	内维尔	.

德鲁提议用胳膊代替被人背着，这让老内维尔感到厌恶。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][stɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Still	it	won't	do	to	stop	where	they	are	,
仍然	它	惯于	做	到	停止	在哪里	他们	是	,

但仅仅止步于此是不行的，

[laɪk] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɒn][ðə; ði]

like	the	cocoa	-	nut	and	the	pincushion	of	our	friends	,	the	gipsies	,	on	the
喜欢	这	可可	-	坚果	和	这	针垫	的	我们的	朋友们	,	这	吉普赛人	,	在	这

[daʊnz] :

downs	:
下坡	:

就像我们朋友吉普赛人在丘陵地带用的椰子和针垫一样：

[səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] ,

so	they	take	arms	and	commence	the	journey	home	,
所以	他们	拿	武器	和	开始	这	旅行	家	,

于是他们拿起武器，踏上了回家的路。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [klaɪm]

resembling	the	best	of	friends	on	the	evening	of	a	holiday	in	our	native	clime
类似	这	最好的	的	朋友们	在	这	晚上	的	一个	假期	在	我们的	本国的	气候

— [tuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

—	two	steps	to	the	right	,
—	二	步骤	到	这	正确的	,

就像我们家乡假日夜晚最好的朋友们一样——向右走两步，

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , - . -

half	-	a	-	dozen	to	the	left	,	etcaetera	.	'
一半	-	一个	-	打	到	这	左边	,	-	.	-

左边六个，等等。

[ðʌs] , [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] ,

Thus	,	with	scarce	a	variation	from	the	facts	,
因此	,	和	稀少	一个	变化	从	这	事实	,

因此，与事实几乎没有出入，

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['tʃæplət] [kɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['nærətɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

with	but	a	flowery	chaplet	cast	on	a	truthful	narrative	,	as	it	were	,
和	但	一个	如花	花冠	投掷	在	一个	真实	叙述	,	作为	它	是	,

仿佛只是在真实的故事上加了一顶华丽的花冠，

['kæptɪn] - [kʊd; kəd] ['rendə(r)] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

Captain	Baskelett	could	render	ludicrous	that	which	in	other	quarters	had	obtained
队长	-	可以	使成为	荒谬	那	哪个	在	其他	四分之一	有	获得

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

honourable	mention	.
光荣的	提到	.

巴斯克莱特船长能把在其他地方获得荣誉的事物变得荒谬可笑。

['nevəl] [ænd; ənd] [druː] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bætri] ,

Nevil	and	Drew	being	knocked	down	by	the	wind	of	a	ball	near	the	battery	,
内维尔	和	德鲁	存在	敲门	向下	经过	这	风	的	一个	球	靠近	这	电池	,

内维尔和德鲁被球门附近飞来的球吹倒了。

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Confound	it	!	'
-	混杂	它	!	-

“真见鬼！”

[kraɪz] ['nevəl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] !

cries	Nevil	,	jumping	on	his	feet	,	'	it's	because	I	consented	to	a	compromise	!
哭泣	内维尔	,	跳	在	他的	脚	,	-	它是	因为	我	同意	到	一个	妥协	!

内维尔跳起来喊道：“那是因为我同意了妥协！”

- — [ə; eɪ] [træns'pærənt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðɪs] ,

'	—	a	transparent	piece	of	fiction	this	,
-	—	一个	透明的	片	的	小说	这	,

——这是一篇一眼就能看穿的虚构作品。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [strɪpt] ['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	so	in	harmony	with	the	character	stripped	naked	for	us	that	it	is
但	所以	在	和谐	和	这	特点	脱衣舞	裸	为了	我们	那	它	是

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

但这与我们眼中赤裸裸的人物形象如此契合，以至于人们能够接受。

[ɪ'mædʒɪn] - [lʌv] - [ə'feə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [hændz] !
Imagine Nevil's love - affair in such hands !
想象 - 爱 - 事务 在 这样的 双手 !

想象一下内维尔的爱情故事落入这样的人手中会是什么样子!

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['nevəl] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [frentʃ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] ,
Recovering from a fever , Nevil sees a pretty French girl in a gondola ,
恢复中 从 一个 发烧 , 内维尔 看到 一个 漂亮的 法语 女孩 在 一个 贡多拉 ,

内维尔发烧痊愈后，看到一个漂亮的法国女孩坐在贡多拉上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋks] , - [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [aɪm] ['mærɪdʒəbl] . -
and immediately thinks , ' By jingo , I'm marriageable . '
和 立即地 思考 , - 经过 沙文主义 , 我是 婚 . -

然后立刻想到，“天哪，我到可以结婚的年纪了。”

[hiː; hi] [h'iəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -
He hears she is engaged . '
他 听到 她 是 已订婚的 . -

他听说她订婚了。

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ʃiːz] ['mærɪdʒəbl] [tuː] . -
By jingo , she's marriageable too . '
经过 沙文主义 , 她是 婚 也 . -

我的天啊，她也到了适婚年龄了。

[hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;
He goes through a sum in addition , and the total is a couple ;
他 去 通过 一个 和 在 添加 , 和 这 全部的 是 一个 夫妻 ;

他进行了一次加法运算，结果总共是一对数；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
so he determines on a marriage .
所以 他 决定 在 一个 婚姻 .

所以他决定结婚。

- [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] ,
' You can't get it out of his head ; he must be married instantly ,
- 你 不能 得到 它 出去 的 他的 头 ; 他 必须 是 已婚 即刻 ,

“你根本无法让他摆脱这个想法；他必须立刻结婚。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .
and to her , because she is going to marry somebody else .
和 到 她 , 因为 她 是 去 到 结婚 某人 别的 .

对她来说，是因为她要嫁给别人了。

[stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Sticks to her , follows her , will have her , in spite of her
棍子 到 她 , 跟随 她 , 将要 有 她 , 在 尽管如此 的 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他会一直跟着她，不顾她父亲的反对，也要得到她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkwɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɑːnt] , ['kʌz(ə)nz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
her marquis , her brother , aunts , cousins , religion , country , and the
她 侯爵 , 她 兄弟 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 宗教 , 国家 , 和 这
[jʌŋ] ['wʊmən] [hɜː'self] .
young woman herself .
年轻的 女士 她自己 .

她的侯爵、她的兄弟、姑姑、表兄弟姐妹、宗教、国家，以及这位年轻女子本人。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪl] [fɪˈdelətɪ] !

I	assure	you	,	a	perfect	model	of	male	fidelity	!
我	保证	你	,	一个	完美的	模型	的	男性	忠诚	!

我向你保证，这是男性忠诚的完美典范!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmærɪd] .

She	is	married	.
她	是	已婚	.

她已婚。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [træk] .

He	is	on	her	track	.
他	是	在	她	追踪	.

他正在追踪她。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊnlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændɪ] .

He	knows	his	time	will	come	;	he	has	only	to	be	handy	.
他	知道	他的	时间	将要	来	;	他	有	仅有的	到	是	便利	.

他知道自己的机会总会到来；他只需要做好准备。

[juː; jʊ] [siː] , [əʊld] [ˈnevəl] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,

You	see	,	old	Nevil	believes	in	Providence	,
你	看	,	老的	内维尔	相信	在	普罗维登斯	,

你看，老内维尔相信天意。

[ɪz] [ˈpɜːfɪktlɪ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪ] [aʊt] , " [wɛrz] [ˈbiːt͡ʃəm] ? " — " [hɪə(r)]

is	perfectly	sure	he	will	one	day	hear	it	cry	out	,	"	Where's	Beauchamp	?	"	—	"	Here
是	完美	当然	他	将要	一	天	听到	它	哭	出去	,	"	在哪里?	博尚	?	"	—	"	这里

他完全确信自己总有一天会听到它喊道：“博尚在哪儿？”——“在这里。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ! " — " [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːˈkiːz] ! " — " [aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

I	am	!	"	—	"	And	here's	your	marquise	!	"	—	"	I	knew	I	should	have	her
我	是	!	"	—	"	和	这里是	你的	侯爵夫人	!	"	—	"	我	知道	我	应该	有	她

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“是的！”——“这是您的侯爵夫人！”——“我就知道我最终会得到她，

" [sez] [ˈnevəl] , [kɑːm] [æz; əz] [mɒnt] [blæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪˈdjuːst] [skeɪl] . -

"	says	Nevil	,	calm	as	Mont	Blanc	on	a	reduced	scale	.	'
"	说道	内维尔	,	冷静的	作为	蒙特	布兰克	在	一个	减少	规模	.	-

“内维尔平静地说，就像缩小版的勃朗峰一样。”

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [ɑːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk]

The	secret	of	Captain	Baskelett's	art	would	seem	to	be	to	show	the	automatic
这	秘密	的	队长	-	艺术	会	似乎	到	是	到	展示	这	自动的

[ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] [æt; ət] [ˈlɔgəhed, ˈlɔːg-] [wɪð] [ə; eɪ] [nəˈsesətɪ] [ðæt] [wɪŋks] [æt; ət] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

human	creature	at	loggerheads	with	a	necessity	that	winks	at	remarkable
人类	生物	在	海龟	和	一个	必要性	那	眨眼	在	卓越

[prɪˈtenʃən] ,

pretensions	,
虚荣心	,

巴斯克莱特船长艺术的秘诀似乎在于展现了机械的人类与某种必然性之间的冲突，这种必然性又隐隐流露出非凡的自负。

[waɪl] [kənˈdemɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpetʃuəlɪ] [tuː; tə] [dɒl] - [laɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

while	condemning	it	perpetually	to	doll	-	like	action	.
尽管	谴责	它	永恒地	到	玩具娃娃	-	喜欢	行动	.

同时却永远将其束缚在玩偶般的行动中。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [men] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

You	look	on	men	from	your	own	elevation	as	upon	a	quantity	of	our	little
你	看	在	男人	从	你的	自己的	海拔	作为	之上	一个	数量	的	我们的	小的

['wʊdn] ['ɪmɪdʒɪz] ,

wooden	images	,
木制的	图片	,

你从高处俯瞰人，就像俯瞰我们众多的小木偶一样。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [juː; jʊ] [ə'fɪks] ['pjuːni] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['ʌndə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

unto	whom	you	affix	puny	characteristics	,	under	restrictions	from	which	they
到	谁	你	词缀	弱小	特征	,	在下面	限制	从	哪个	他们

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

shall	not	escape	,
将	不是	逃脱	,

你们给他们贴上微不足道的标签，并施加他们无法逃脱的限制。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [leg] ,

though	they	attempt	it	with	the	enterprising	vigour	of	an	extended	leg	,
尽管	他们	试图	它	和	这	进取	活力	的	一个	扩展	腿	,

尽管他们尝试这样做，却像伸出一条腿一样充满干劲，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [reɪzd] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hed] [ə'raɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ;

or	a	pair	of	raised	arms	,	or	a	head	awry	,	or	a	trick	of	jumping	;
或者	一个	一对	的	提高	武器	,	或者	一个	头	错误	,	或者	一个	诡计	的	跳	;

或者举起双臂，或者歪着头，或者做跳跃的把戏；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [fiːts] ;

and	some	of	them	are	extraordinarily	addicted	to	these	feats	;
和	一些	的	他们	是	非常	上瘾	到	这些	壮举	;

他们中的一些人对这些壮举异常痴迷；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [nə'sesəti] [ruːlz] ,

but	for	all	they	do	the	end	is	the	same	,	for	necessity	rules	,
但	为了	全部	他们	做	这	结尾	是	这	相同的	,	为了	必要性	规则	,

但无论他们做什么，最终结果都是一样的，因为必然性支配着一切。

[ðæt] [ɪg'zæktli] [səʊ] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [mʌst; məst] [ðə; ði] [dɒl] ['nevəl] , [ðə; ði] [dɒl] ['evərɑːd]

that	exactly	so	,	under	stress	of	activity	must	the	doll	Nevil	,	the	doll	Everard
那	确切地	所以	,	在下面	压力	的	活动	必须	这	玩具娃娃	内维尔	,	这	玩具娃娃	埃弗拉德

,

,
,

正是如此，在活动的压力下，玩偶内维尔和玩偶埃弗拉德必须如此。

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɒlz] , [feə(r)] ['wʊmən] , [bɪ'heɪv] .

or	the	dolliest	of	dolls	,	fair	woman	,	behave	.
或者	这	-	的	娃娃	,	公平的	女士	,	表现	.

或者，最娇滴滴的玩偶，美丽的女士，要守规矩。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] , [juː; jʊ] [pə'siːv] .

The	automatic	creature	is	subject	to	the	laws	of	its	construction	,	you	perceive	.
这	自动的	生物	是	主题	到	这	法律	的	它是	建造	,	你	感知	.

你明白，这种自动生物受制于其构造规律。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mekənɪzəm] .

It	can	this	,	it	can	that	,	but	it	cannot	leap	out	of	its	mechanism	.
它	能	这	,	它	能	那	,	但	它	不能	飞跃	出去	的	它是	机制	.

它可以做这个，它可以做那个，但它无法跳出自身的机制。

[wʌn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] , ['hjuːmə(r)] [meɪd] ['iːzi] ,

One	definition	of	the	art	is	,	humour	made	easy	,
一	定义	的	这	艺术	是	,	幽默	制成	简单的	,

对幽默艺术的一种定义是：让幽默变得简单易懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] ['sɪsəl] - [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	may	be	why	Cecil	Baskelett	indulged	in	it	,
和	那	可能	是	为什么	塞西尔	-	沉溺其中	在	它	,

这或许就是塞西尔·巴斯克莱特沉迷其中的原因吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['hjuːmə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə]

and	why	it	is	popular	with	those	whose	humour	consists	of	a	readiness	to
和	为什么	它	是	受欢迎的	和	那些	谁	幽默	由	的	一个	准备就绪	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

以及它为何受到那些幽默感以笑为特征的人的喜爱。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'twiːn] ['sɪsəl] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɒl] ['nevəl]

The	fun	between	Cecil	Baskelett	and	Mr	.	Romfrey	over	the	doll	Nevil
这	乐趣	之间	塞西尔	-	和	先生	.	-	超过	这	玩具娃娃	内维尔

['θret(ə)nd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə'lɑːmd] ['rɔuzəmənd] [ɒn]

threatened	an	intimacy	and	community	of	sentiment	that	alarmed	Rosamund	on
威胁	一个	亲密关系	和	社区	的	情绪	那	惊慌	罗莎蒙德	在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [mə'tɪəriəl] ['prɒspekts] .

behalf	of	her	darling's	material	prospects	.
代表	的	她	亲爱的	材料	前景	.

塞西尔·巴斯克莱特和罗姆弗雷先生之间围绕着玩偶内维尔的嬉闹，威胁到了一种亲密和共同的情感，这让罗莎蒙德担心她心爱之人的物质前景。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

She	wrote	to	him	,	entreating	him	to	come	to	Steynham	.
她	写道	到	他	,	恳求	他	到	来	到	-	.

她写信给他，恳求他来斯泰纳姆。

['nevəl] ['biːʧəm] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bəuθ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] :

Nevil	Beauchamp	replied	to	her	both	frankly	and	shrewdly	:
内维尔	博尚	回复	到	她	两个都	坦率地说	和	精明地	:

内维尔·博尚坦率而又精明地回复了她：

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ,

'	I	shall	not	pretend	that	I	forgive	my	uncle	Everard	,
-	我	将	不是	假装	那	我	原谅	我的	叔叔	埃弗拉德	,

“我不会假装原谅我的叔叔埃弗拉德，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

and	therefore	it	is	best	for	me	to	keep	away	.
和	所以	它	是	最好的	为了	我	到	保持	离开	.

因此，我最好还是远离这里。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

[ðə; ði]['bærən] [laɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] : [ðeɪ] [meɪ] [lɑːf] [tə'geðə(r)] ,

The	baron	likes	a	man	of	his	own	tastes	:	they	may	laugh	together	,
这	男爵	点赞	一个	男人	的	他的	自己的	口味	:	他们	可能	笑	一起	,

男爵喜欢和自己品味相投的人：他们可以一起开怀大笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ,

if	it	suits	them	;	he	never	could	be	guilty	of	treachery	,
如果	它	西装	他们	;	他	绝不	可以	是	有罪的	的	背信弃义	,

如果这对他们有利；他绝不可能犯下背叛罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

and	to	disinherit	me	would	be	that	.
和	到	剥夺继承权	我	会	是	那	.

剥夺我的继承权就是那样。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['əʊpən] ['enəmi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	I	were	to	become	his	open	enemy	to	-	morrow	,
如果	我	是	到	变得	他的	打开	敌人	到	-	明天	,

如果我明天就公开与他为敌，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [æz; əz] [maɪn] - [ən'les] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

I	should	look	on	the	estates	as	mine	-	unless	I	did	anything	to	make	him
我	应该	看	在	这	庄园	作为	矿	-	除非	我	做过	任何事物	到	制作	他

[ˌdɪsrɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

disrespect	me	.
不尊重	我	.

我应该把这些房产视为我的——除非我做了什么让他不尊重我的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

You	will	not	suppose	it	likely	.
你	将要	不是	认为	它	可能	.

你不会认为这很有可能。

[ai] [fɔː'siː] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['mʌni] .

I	foresee	I	shall	want	money	.
我	预见	我	将	想	钱	.

我预感到我会需要钱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəl] , [ai] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [rəʊp][æz; əz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə][hæv; həv] .

As	for	Cecil	,	I	give	him	as	much	rope	as	he	cares	to	have	.
作为	为了	塞西尔	,	我	给	他	作为	很多	绳索	作为	他	关心	到	有	.

至于塞西尔，我给他足够的自由发挥空间。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] ['evərɑːd] - [wɪl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

I	know	very	well	Everard	Romfrey	will	see	where	the	point	of	likeness	between	them
我	知道	非常	出色地	埃弗拉德	-	将要	看	在哪里	这	观点	的	相似	之间	他们

[stɒps] .

stops	.
停止	.

我非常清楚埃弗拉德·罗姆弗雷会看出他们之间的相似之处究竟在哪里。

[ai] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][lænd] . -

I	apply	for	a	ship	the	moment	I	land	.	'
我	申请	为了	一个	船	这	片刻	我	土地	.	-

我一下船就申请上船了。

[tuː; tə] [test] - ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['rɔuzəmənd] ['ventʃəd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)]

To	test	Nevil's	judgement	of	his	uncle	,	Rosamund	ventured	on	showing	this	letter
到	测试	-	判断	的	他的	叔叔	,	罗莎蒙德	冒险	在	显示	这	信

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

to	Mr	.	Romfrey	.
到	先生	.	-	.

为了检验内维尔对他叔叔的判断，罗莎蒙德冒险将这封信拿给罗姆弗雷先生看。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ɑːskt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

He	read	it	,	and	said	nothing	,	but	subsequently	asked	,	from	time	to
他	读	它	,	和	说	没有什么	,	但	随后	问	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他读了那封信，什么也没说，但随后不时地问起。

- [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [jet] ? -

'	Has	he	got	his	ship	yet	?	'
-	有	他	得到	他的	船	然而	?	-

他拿到船了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nevəl][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] ,

It	assured	her	that	Nevil	was	not	wrong	,
它	保证	她	那	内维尔	曾是	不是	错误的	,

这让她确信内维尔没有错。

[ænd; ənd] [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɪm'brəʊliəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	dispelled	her	notion	of	the	vulgar	imbroglio	of	a	rich	uncle	and
和	驱散	她	概念	的	这	庸俗	纠葛	的	一个	富有的	叔叔	和

[tuː] ['θɜːsti] ['nefjuː] .

two	thirsty	nephews	.
二	渴	侄子们	.

并打消了她对富有的叔叔和两个好色的侄子之间庸俗纠葛的看法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [rɪ'liːvd] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [men] [səʊ] ['səʊbəli] [ænd; ənd]

She	was	hardly	less	relieved	in	reflecting	that	he	could	read	men	so	soberly	and
她	曾是	几乎	较少的	松了口气	在	反思	那	他	可以	读	男人	所以	清醒地	和

['ækjərətli] .

accurately	.
准确	.

想到他能如此冷静、准确地看透男人，她不禁感到如释重负。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] ['daʊtf(ə)l]

The	desperation	of	the	youth	in	love	had	rendered	her	one	little	bit	doubtful
这	绝望	的	这	青年	在	爱	有	渲染	她	一	小的	少量	疑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

of	the	orderliness	of	his	wits	.
的	这	秩序	的	他的	智慧	.

恋爱中的年轻人的绝望让她对他的思维是否条理清晰产生了一丝怀疑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] ['siːsəlz] [ˌæsi'djuːəti] .

After	this	she	smiled	on	Cecil's	assiduities	.
后	这	她	微笑	在	塞西尔的	勤勉	.

之后，她对塞西尔的勤奋感到欣慰。

['nevəl] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə]

Nevil	obtained	his	appointment	to	a	ship	bound	for	the	coast	of	Africa	to
内维尔	获得	他的	预约	到	一个	船	边界	为了	这	海岸	的	非洲	到

[spaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sleivə] .

spy	for	slavers	.
间谍	为了	奴隶贩子	.

内维尔获得了前往非洲海岸的船上担任奴隶贩子间谍的任命。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

He	called	on	his	uncle	in	London	,
他	称为	在	他的	叔叔	在	伦敦	,

他去伦敦拜访了他的叔叔，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ['vɪzɪt] [wɪð] ['rɔuzəmənd] ; [siːmd] [kjʊəd] [ɒv; əv]

and	spent	the	greater	part	of	the	hour's	visit	with	Rosamund	;	seemed	cured	of
和	花费	这	更大的	部分	的	这	小时	访问	和	罗莎蒙德	;	似乎	治愈	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

his	passion	,
他的	热情	,

他花了大量时间陪伴罗莎蒙德，似乎已经摆脱了情欲的困扰。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] [hʌlz] .

devoid	of	rancour	,	glad	of	the	prospect	of	a	run	among	the	slaving	hulls	.
缺乏	的	冤仇	，高兴的		的	这	前景	的	一个	跑步	之中	这	奴役	船体	.

没有怨恨，很高兴能在奴隶船舱间奔跑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hændz] ['mænfəli] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˌaʊt'stretʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz]

He	and	his	uncle	shook	hands	manfully	,	at	the	full	outstretch	of	their	arms
他	和	他的	叔叔	摇晃	双手	勇敢地	,	在	这	满的	伸出	的	他们的	武器

,

,

,

他和叔叔张开双臂，热情地握手。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] - ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

in	a	way	so	like	them	,	to	Rosamund's	thinking	—	that	is	,
在	一个	方式	所以	喜欢	他们	,	到	-	思维	—	那	是	,

在罗莎蒙德看来，这在某种程度上与他们非常相似——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)]

in	a	way	so	unlike	any	other	possible	couple	of	men	so	situated	—	that	the	humour
在	一个	方式	所以	与此不同	任何	其他	可能的	夫妻	的	男人	所以	位于	—	那	这	幽默

[ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪ'klɪpst] [ɔːl][ðə; ði] ['plezəntri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .

of	the	sight	eclipsed	all	the	pleasantries	of	Captain	Baskelett	.
的	这	视线	日食	全部	这	客套话	的	队长	-	.

与其他任何一对处于这种境地的男人相比，他们的关系如此不同——以至于这滑稽的一幕掩盖了巴斯克莱特船长的所有客套话。

- [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , - ['nevəl] [sed] ['hɑːtɪli] ;

'	Good	-	bye	,	sir	,	'	Nevil	said	heartily	;
-	好的	-	再见	,	先生	,	-	内维尔	说	衷心地	;

“再见，先生，”内维尔热情地说；

[ænd; ənd] ['evərɑːd] - [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [gʊd]

and	Everard	Romfrey	was	not	behind	-	hand	with	the	cordial	ring	of	his	'	Good
和	埃弗拉德	-	曾是	不是	在后面	-	手	和	这	亲切	戒指	的	他的	-	好的

- [baɪ] ,

-	bye	,
-	再见	,

埃弗拉德·罗姆弗雷也不甘示弱，热情地道别。

['nevəl] - ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Nevil	'	;	and	upon	that	they	separated	.
内维尔	-	;	和	之上	那	他们	分开	.

内维尔；然后他们就分开了。

['rɔuzəmənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls]

Rosamund	would	have	been	willing	to	speak	to	her	beloved	of	his	false
罗莎蒙德	会	有	到过	愿意的	到	说话	到	她	心爱	的	他的	错误的

[rɪ'neɪ] — [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

Renee	—	the	Frenchwoman	,
蕾妮	—	这	法国女人	,

罗莎蒙德本愿意向她心爱的人讲述他虚假的蕾妮——那个法国女人的故事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] . [iː] . [dʒə'nerɪkli] [fɔːls] , ['niːdləs] [tuː; tə] [neɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] ['kwestʃən]

she	termed	her	,	i	.	e	.	generically	false	,	needless	to	name	;	and	one	question
她	称为	她	,	我	.	e	.	普遍意义上的	错误的	,	不必要	到	姓名	;	和	一	问题

['kwɪvəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [tɪp] :

quivered	on	her	tongue's	tip	:
颤抖	在	她	舌头	提示	:

她称她为——也就是泛泛地否定——无需赘述；一个问题在她舌尖颤抖：

- [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][flai] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' How , when she had promised to fly with you ,
- 如何 , 什么时候 她 有 承诺 到 飞 和 你 ,

“她明明答应过要和你一起飞，怎么会这样呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
how could she the very next day step to the altar with him now her husband
如何 可以 她 这 非常 下一个 天 步 到 这 坛 和 他 现在 她 丈夫
? -
? '
? -

她怎么可能第二天就和他——现在的丈夫——步入婚姻殿堂呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
And , if she had spoken it , she would have added ,
和 , 如果 她 有 说 它 , 她 会 有 额外 ,

如果她开口说话，她还会补充说：

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt]
' Your uncle could not have set his face against you , had you brought
- 你的 叔叔 可以 不是 有 放 他的 脸 反对 你 , 有 你 带来
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
her to England . '
她 到 英格兰 . -

“如果你把她带到英国，你叔叔肯定不会对你生气。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['nevəl] ['biːʧəm] [kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
She felt strongly the mastery Nevil Beauchamp could exercise even over his uncle
她 毛毡 强烈 这 精通 内维尔 博尚 可以 锻炼 甚至 超过 他的 叔叔
['evərɑːd] .
Everard .
埃弗拉德 .

她强烈地感受到内维尔·博尚甚至能对他的叔叔埃弗拉德施加控制。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌn'kwestʃənd] , ['mɪəli] [kə'res] ,
But when he was gone , unquestioned , merely caressed ,
但 什么时候 他 曾是 已消失 , 毋庸置疑 , 仅仅 被爱抚 ,

但当他离开后，无人质疑，只是被轻抚，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θruː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
it came to her mind that he had all through insisted on his possession
它 来了 到 她 头脑 那 他 有 全部 通过 坚持 在 他的 拥有
[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['paʊə(r)] ,
of this particular power ,
的 这 特别的 力量 ,

她突然想到，他一直以来都坚持要拥有这种特殊的权力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['wɒntənli] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [həʊp] — [ə; eɪ]
and she accused herself of having wantonly helped to ruin his hope — a
和 她 被告 她自己 的 拥有 肆意妄为 帮助 到 废墟 他的 希望 — 一个
['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ;
matter to be rejoiced at in the abstract ;
事情 到 是 欣喜若狂 在 在 这 抽象的 ;

她责怪自己肆意地帮助他摧毁了希望——这在理论上是一件值得庆幸的事情;

[bʌt; bət] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm] !
but what suffering she had inflicted on him !
但 什么 痛苦 她 有 造成的 在 他 !

但她给他带来了多么大的痛苦啊!

[tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

To	quiet	her	heart	,
到	安静的	她	心	,

为了平复她的心，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm]

she	persuaded	herself	that	for	the	future	she	would	never	fail	to	believe	in	him
她	被说服	她自己	那	为了	这	未来	她	会	绝不	失败	到	相信	在	他

[ænd; ənd] ['sekənd] [hɪm] ['blaɪndli] ,

and	second	him	blindly	,
和	第二	他	盲目地	,

她说服自己，以后她永远不会对他失去信心，会盲目地支持他。

[æz; əz] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌn][səʊ] [breɪv] , [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][self]

as	true	love	should	;	and	contemplating	one	so	brave	,	far	-	sighted	,	and	self
作为	真的	爱	应该	;	和	沉思	一	所以	勇敢的	,	远的	-	目击者	,	和	自己

- [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

-	assured	,
-	保证	,

真爱就该如此；看着这样一位勇敢、有远见、自信的人，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][tɑːsks] .

her	determination	seemed	to	impose	the	lightest	of	tasks	.
她	决心	似乎	到	强加	这	最轻	的	任务	.

她决心十足，即使是最轻松的任务也不例外。

['præktɪkli] [hjuː'meɪn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːd] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

Practically	humane	though	he	was	,	and	especially	toward	cattle	and	all	kinds
几乎	人道	尽管	他	曾是	,	和	尤其	朝向	牛	和	全部	种类

[ɒv; əv] [biːsts] ,

of	beasts	,
的	野兽	,

虽然他实际上很仁慈，尤其对待牛羊和各种牲畜，

['mɪstə(r)] . - [entə'teɪnd] [nəʊ] [prə'faʊnd] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Romfrey	entertained	no	profound	fellow	-	feeling	for	the	negro	,	and	,
先生	.	-	娱乐	不	深刻的	同伴	-	感觉	为了	这	黑人	,	和	,

罗姆弗雷先生对黑人并没有深切的同情心，而且

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] ['kɒmənli]

except	as	the	representative	of	a	certain	amount	of	working	power	commonly
除了	作为	这	代表	的	一个	肯定	数量	的	在职的	力量	通常

[ri'kwaiə] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

requiring	the	whip	to	wind	it	up	,
需要	这	鞭	到	风	它	向上	,

除了作为一定工作力的代表，通常需要用鞭子来上紧发条之外，

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [blæk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

he	inclined	to	despise	that	black	spot	in	the	creation	,
他	倾斜	到	鄙视	那	黑色的	点	在	这	创建	,

他倾向于鄙视造物主身上的那个污点。

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	which	our	civilization	should	never	have	had	anything	to	do	.
和	哪个	我们的	文明	应该	绝不	有	有	任何事物	到	做	.

我们的文明原本本不该与此有任何瓜葛。

[səʊ][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	he	pronounced	his	mind	,
所以	他	发音	他的	头脑	,

于是他表明了自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rəkəlz] [mait] [grəʊ] [ˌju: 'es] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)]

and	the	long	habit	of	listening	to	oracles	might	grow	us	ears	to	hear
和	这	长的	习惯	的	聆听	到	神谕	可能	生长	我们	耳朵	到	听到

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	discover	a	meaning	in	it	.
和	发现	一个	意义	在	它	.

长期听从神谕的习惯，或许能让我们练就一双善于倾听、发现其中含义的耳朵。

- ['kæptʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'li:siz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [freit] [ə'mju:zd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Nevil's	captures	and	releases	of	the	grinning	freights	amused	him	for	awhile	.
-	捕捉	和	发布	的	这	咧嘴笑	货运	觉得好笑	他	为了	一会儿	.

内维尔抓捕和释放那些咧嘴笑着的货车，让他开心了一阵子。

[hi:; hi] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [strɪŋz] [ɒv; əv][bə'nɑ:nəz] ,

He	compared	them	to	strings	of	bananas	,
他	比较的	他们	到	字符串	的	香蕉	,

他把它们比作一串串香蕉，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊt][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'saɪd][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] -

and	presently	put	the	vision	of	the	whole	business	aside	by	talking	of	Nevil's
和	目前	放	这	想象	的	这	所有的	商业	旁边	经过	说	的	-

[bə'nɑ:nə] - [ri:θ] .

banana	-	wreath	.
香蕉	-	花圈	.

现在，我们暂时把整个事情的愿景放在一边，开始谈论内维尔的香蕉花环。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hæv; həv]['nevəl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	desired	to	have	Nevil	out	of	it	.
他	想要的	到	有	内维尔	出去	的	它	.

他希望内维尔能置身事外。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sɪsəl] ['hændɪd] ['nevəl][ɪn][hɪz; ɪz][bə'nɑ:nə] - [ri:θ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] .

He	and	Cecil	handed	Nevil	in	his	banana	-	wreath	about	to	their	friends	.
他	和	塞西尔	递交	内维尔	在	他的	香蕉	-	花圈	关于	到	他们的	朋友们	.

他和塞西尔把内维尔的香蕉花环送给了他们的朋友们。

['nevəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][bə'nɑ:nə] - [ri:θ] , [wɒz; wəz][set] ['pri:tʃɪŋ] - - . -

Nevil	,	in	his	banana	-	wreath	,	was	set	preaching	'	humanitomtity	.	'
内维尔	,	在	他的	香蕉	-	花圈	,	曾是	放	布道	-	-	.	-

内维尔头戴香蕉花环，开始宣扬“人道主义”。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['nevəl] ['bi:tʃəm] [ə'laɪv]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]

they	contrived	to	keep	the	remembrance	of	Nevil	Beauchamp	alive	during	the	period
他们	人为的	到	保持	这	纪念	的	内维尔	博尚	活	期间	这	时期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	his	disappearance	from	the	world	,
的	他的	消失	从	这	世界	,

在内维尔·博尚从世人视野中消失的那段时间里，他们想方设法让人们记住他。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .

and	in	so	doing	they	did	him	a	service	.
和	在	所以	正在做	他们	做过	他	一个	服务	.

这样做反而帮了他一个忙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	pause	between	the	descent	of	a	diver	and	his	return	to	the
那里	是	一个	暂停	之间	这	下降	的	一个	潜水员	和	他的	返回	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

潜水员下潜到返回水面之间会有一段停顿时间。

[wen] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] [ə'bʌv] [hɪm][duː; də]

when	those	who	would	not	have	him	forgotten	by	the	better	world	above	him	do
什么时候	那些	WHO	会	不是	有	他	被遗忘的	经过	这	更好的	世界	多于	他	做

['raɪtli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪm] ,

rightly	to	relate	anecdotes	of	him	,
没错	到	涉及	轶事	的	他	,

当那些不愿让他被上天遗忘的人们理所当然地讲述他的轶事时，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vəʊk] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪm] .

if	they	can	,	and	to	provoke	laughter	at	him	.
如果	他们	能	,	和	到	惹	笑声	在	他	.

如果他们能做到的话，并且想逗他笑。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

The	encouragement	of	the	humane	sense	of	superiority	over	an	object
这	鼓励	的	这	人道	感觉	的	优势	超过	一个	目的

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

鼓励人类对感兴趣对象产生优越感

[wɪtʃ] ['lɑːftə(r)] [gɪvz] , [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

which	laughter	gives	,	is	good	for	the	object	;	and	besides	,
哪个	笑声	给予	,	是	好的	为了	这	目的	;	和	除了	,

笑声带来的益处对对象是有益的；此外，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [slaɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [diːps] [huː] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ]

if	you	begin	to	tell	sly	stories	of	one	in	the	deeps	who	is	holding	his	breath
如果	你	开始	到	告诉	狡猾	故事	的	一	在	这	深水	WHO	是	保持	他的	气息

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,

to	fetch	a	pearl	or	two	for	you	all	,
到	拿来	一个	珍珠	或者	二	为了	你	全部	,

如果你开始编造一些关于深海里有人屏住呼吸，为你们捞回一两颗珍珠的狡猾故事，

[juː; jʊ][daɪ'vɜːt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

you	divert	a	particular	sympathetic	oppression	of	the	chest	,
你	转移	一个	特别的	交感神经	压迫	的	这	胸部	,

你转移了胸部某种特殊的交感神经压迫感，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ,

that	the	extremely	sensitive	are	apt	to	suffer	from	,
那	这	极其	敏感的	是	易于	到	遭受	从	,

极度敏感的人容易患上这种疾病。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	you	dispose	the	larger	number	to	keep	in	mind	a	person	they	no	longer
和	你	处置	这	更大的	数字	到	保持	在	头脑	一个	人	他们	不	更长

[siː] .

see	.
看	.

你会丢弃较大的数字，以记住一个他们不再见面的人。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ,

Otherwise	**it**	**is**	**likely**	**that**	**he**	**will**	**,**	**very**	**shortly**	**after**	**he**	**has**	**made**	**his**	**plunge**	**,**
否则	它	是	可能	那	他	将要	,	非常	不久	后	他	有	制成	他的	暴跌	,

否则，他很可能在纵身一跃后不久就会这样做。

[fə'tiːg] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [breɪnz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃʌfld] [ɒf] [ðem; ðəm] ,

fatigue	**the**	**contemplative**	**brains**	**above**	**,**	**and**	**be**	**shuffled**	**off**	**them**	**,**
疲劳	这	沉思的	大脑	多于	,	和	是	洗牌	离开	他们	,

让上面那些沉思的大脑疲惫不堪，然后被它们抛下。

['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [smˈuːðz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['vænɪʃd] [mænz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

even	**as**	**great**	**ocean**	**smoothes**	**away**	**the**	**dear**	**vanished**	**man's**	**immediate**	**circle**	**of**
甚至	作为	伟大的	海洋	平滑	离开	这	亲爱的	消失了	男人的	即时	圆圈	的

[fəʊm] ,

foam	**,**
泡沫	,

即使浩瀚的海洋抹去了逝者生前激起的泡沫，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [kən'faund] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ɪts] ['ʌðə(r)][ˌædʒi'teiʃən] .

and	**rapidly**	**confounds**	**the**	**rippling**	**memory**	**of**	**him**	**with**	**its**	**other**	**agitations**	**.**
和	快速	混淆因素	这	涟漪	记忆	的	他	和	它是	其他	骚动	.

并迅速将人们对他的涟漪般的记忆与其他的骚动混淆起来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['lev(ə)l][wʌns]

And	**in**	**such**	**a**	**case**	**the**	**apparition**	**of**	**his**	**head**	**upon**	**our**	**common**	**level**	**once**
和	在	这样的	一个	案件	这	幻影	的	他的	头	之上	我们的	常见的	等级	一次

[mɔː(r)] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɒk] ;

more	**will**	**almost**	**certainly**	**cause**	**a**	**disagreeable**	**shock**	**;**
更多的	将要	几乎	当然	原因	一个	令人不快的	震惊	;

在这种情况下，他的头颅再次出现在我们普通人面前，几乎肯定会引起不愉快的震惊；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['nætʃ(ə)rəl] [snɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

nor	**is**	**it**	**improbable**	**that**	**his**	**first**	**natural**	**snorts**	**in**	**his**	**native**	**element**	**,**
也不	是	它	不太可能	那	他的	第一的	自然的	哼声	在	他的	本国的	元素	,

他第一次自然地发出鼻息声，很可能就是在他原生的环境中，这也不是什么不可能的事。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,

though	**they**	**be**	**simply**	**to**	**obtain**	**his**	**share**	**of**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**,**
尽管	他们	是	简单地	到	获得	他的	分享	的	这	气息	的	生活	,

即使他们仅仅是为了获得他应得的那份生命气息，

[wɪl] [drɔː] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli] ;

will	**draw**	**down**	**on**	**him**	**condemnation**	**for**	**eccentric**	**behaviour**	**and**	**unmannerly**	**;**
将要	画	向下	在	他	谴责	为了	偏心	行为	和	没礼貌	;

他将因古怪的行为和无礼举止而受到谴责；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][hiː; hi] [brɪŋz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

and	**this**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**jewel**	**he**	**brings**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**an**	**exceedingly**
和	这	在	尽管如此	的	这	宝石	他	带来	,	除非	它	是	一个	非常

['splendɪd] [wʌn] .

splendid	**one**	**.**
灿烂	一	.

即使他带来了珠宝，除非是极其华丽的珠宝，否则也不会如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [breɪv] [wɜːld] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][fɔː(r); fə(r)]

The	**reason**	**is**	**,**	**that**	**our**	**brave**	**world**	**cannot**	**pardon**	**a**	**breach**	**of**	**continuity**	**for**
这	原因	是	,	那	我们的	勇敢的	世界	不能	赦免	一个	违反	的	连续性	为了

['eni] ['peti] [braɪb] .

any	**petty**	**bribe**	**.**
任何	小气	贿赂	.

原因在于，我们这个勇敢的世界不能容忍因为一点点贿赂而破坏历史的连续性。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] ,
Thus **it** **chanced** **,**
因此 它 偶然 ,

于是，事情就这么发生了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['sɪsəl] - [tuː; tə][get]
owing **to** **the** **prolonged** **efforts** **of** **Mr** **.** **Romfrey** **and** **Cecil** **Baskelett** **to** **get**
欠款 到 这 延长 努力 的 先生 . - 和 塞西尔 - 到 得到
[fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
fun **out** **of** **him** **,**
乐趣 出去 的 他 ,

由于罗姆弗雷先生和塞西尔·巴斯克莱特先生的长期努力，才让他感到快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
at **the** **cost** **of** **considerable** **inventiveness** **,** **that** **the** **electoral** **Address** **of** **the**
在 这 成本 的 大量 创造力 , 那 这 选举 地址 的 这
['kændɪdət] ,
candidate **,**
候选人 ,

耗费大量创造力，候选人的竞选演说，

['saɪnɪŋ] [hɪm'self] - [ɑː(r)] . [siː] . [es] . ['nevəl] ['biːʧəm] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] - ,
signing **himself** **'** **R** **.** **C** **.** **S** **.** **Nevil** **Beauchamp** **,** **'** **to** **the** **borough** **of** **Bevisham** **,**
签名 他自己 - 拉 . C . S . 内维尔 博尚 , - 到 这 行政区 的 - ,

以“RCS Nevil Beauchamp”的名义向贝维沙姆自治市镇签名，

[dɪd] [nɒt] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnri'membəd] [mæn] .
did **not** **issue** **from** **an** **altogether** **unremembered** **man** **.**
做过 不是 问题 从 一个 共 被遗忘的 男人 .

并非出自一个完全被人遗忘的人之手。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'ædni] , [ðə; ði]
He **had** **been** **cruising** **in** **the** **Mediterranean** **,** **commanding** **the** **Ariadne** **,** **the**
他 有 到过 巡航 在 这 地中海 , 指挥 这 阿丽亚德涅 , 这
['smɑːrtəst] [kɔː'vet] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
smartest **corvette** **in** **the** **service** **.**
最聪明的 克尔维特 在 这 服务 .

他当时正在地中海巡游，指挥着舰队中最先进的护卫舰“阿里阿德涅”号。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['waɪdli] [meɪd] [nəʊn] , [met] [hɪz; ɪz] [mɑː'kiːz] [ɪn][pə'lɜːməu] .
He **had** **,** **it** **was** **widely** **made** **known** **,** **met** **his** **marquise** **in** **Palermo** **.**
他 有 , 它 曾是 广泛 制成 已知 , 遇见 他的 侯爵夫人 在 巴勒莫 .

据广泛报道，他是在巴勒莫遇到了他的侯爵夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,
It **was** **presumed** **that** **he** **was** **dancing** **the** **round** **with** **her** **still** **,**
它 曾是 假定 那 他 曾是 跳舞 这 圆形的 和 她 仍然 ,

人们猜测他当时还在和她跳转圈舞。

[wen] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dres] [ə'pɪəd] [ɒn] - [wɔːlz] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
when **this** **amazing** **Address** **appeared** **on** **Bevisham's** **walls** **,** **in** **anticipation** **of** **the**
什么时候 这 惊人的 地址 出现 在 - 墙壁 , 在 预期 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
general **Election** **.**
一般的 选举 .

在即将到来的大选前夕，这则令人惊叹的演讲出现在了贝维沙姆的墙上。

[ðə; ði] [ə'dres] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] : [mjʊ'zɪəm] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ɒn]

The	Address	,	moreover	,	was	ultra	-	Radical	:	museums	to	be	opened	on
这	地址	,	而且	,	曾是	极端主义者	-	激进的	:	博物馆	到	是	打开	在

['sʌndez] ; ['ɒmɪnəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ,

Sundays	;	ominous	references	to	the	Land	question	,
星期日	;	不祥的	参考	到	这	土地	问题	,

此外，该演说极其激进：博物馆要在周日开放；对土地问题进行了不祥的暗示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [nəʊ] [smuːð] ['pɑːsɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ,

etc	.	;	no	smooth	passing	mention	of	Reform	,	such	as	the	Liberal	,
ETC	.	;	不	光滑的	通过	提到	的	改革	,	这样的	作为	这	自由派	,

[bɪ'kʌm] ['steɪtlɪ] ,

become	stately	,
变得	庄严	,

等等；没有对改革进行流畅而随意的提及，例如自由主义者，变得庄重起来，

[ə'dɔpts] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

adopts	in	speaking	of	that	property	of	his	,
领养	在	请讲	的	那	财产	的	他的	,

在谈到他的那项财产时，他采用了

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'naʊnst] [ɪ'nɪkwəti] .

but	swinging	blows	on	the	heads	of	many	a	denounced	iniquity	.
但	摇摆	打击	在	这	头部	的	许多	一个	谴责	罪恶	.

但却狠狠打击了许多被谴责的罪恶。

['sɪsəl] [fɔːwədɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] ['evərɑːd] - [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

Cecil	forwarded	the	Address	to	Everard	Romfrey	without	comment	.
塞西尔	转发	这	地址	到	埃弗拉德	-	没有	评论	.

塞西尔未作任何评论便将信件转发给了埃弗拉德·罗姆弗雷。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Next	day	the	following	letter	,	dated	from	Itchincope	,	the	house	of	Mr	.
下一个	天	这	下列的	信	,	日期	从	-	,	这	房子	的	先生	.

第二天，一封日期为伊钦科普（Itchincope）的信从先生的家中发出。

- - , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - , [ə'raɪvd] [æt; ət] - :

Grancey	Lespel	,	on	the	borders	of	Bevisham	,	arrived	at	Steynham	:
-	-	,	在	这	边界	的	-	,	到达的	在	-	:

格兰西·莱斯佩尔，位于贝维沙姆边界，抵达了斯泰纳姆：

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['fəʊldɪd] ['niːtlɪ] .

'	I	have	despatched	you	the	proclamation	,	folded	neatly	.
-	我	有	已派送	你	这	公告	,	折叠	整齐地	.

“我已经把公告寄给你了，叠得整整齐齐的。”

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ,

The	electors	of	Bevisham	are	summoned	,	like	a	town	at	the	sword's	point	,
这	选举人	的	-	是	被召唤	,	喜欢	一个	镇	在	这	剑的	观点	,

贝维沙姆的选民们被召集起来，就像一座被剑指着的城镇。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪm][ðeə(r)] [vəʊts] .

to	yield	him	their	votes	.
到	屈服	他	他们的	投票	.

把选票投给他。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

Proclamation	is	the	word	.
公告	是	这	单词	.

公告就是关键所在。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] !

I	am	your	born	representative	!
我	是	你的	出生	代表	!

我就是你们的天然代表！

[ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai]['tæk(ə)l][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]

I	have	completed	my	political	education	on	salt	water	,	and	I	tackle	you	on	the
我	有	完全的	我的	政治的	教育	在	盐	水	,	和	我	处理	你	在	这

[lænd] ['kwestʃən] .

Land	question	.
土地	问题	.

我已经完成了关于咸水的政治教育，现在我要向你请教土地问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] , ['dʒentlmən] ! — [ai] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][ai][ə'pɒlədʒaɪz] ;

I	am	the	heir	of	your	votes	,	gentlemen	!	—	I	forgot	,	and	I	apologize	;
我	是	这	继承人	的	你的	投票	,	先生们	!	—	我	忘了	,	和	我	道歉	;

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['feləʊ] - [men] .

he	calls	them	fellow	-	men	.
他	呼叫	他们	同伴	-	男人	.

先生们，我是你们选票的继承人！——我忘了，我道歉；他称他们为同胞。

[frə'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['rɪski] .

Fraternal	,	and	not	so	risky	.
兄弟	,	和	不是	所以	风险	.

兄弟情谊，而且风险不大。

[hɪə(r)][æt; ət] - [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ʃaʊts] .

Here	at	Lespel's	we	read	the	thing	with	shouts	.
这里	在	-	我们	读	这	事物	和	喊叫	.

在莱斯佩尔这里，我们边喊边读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .

It	hangs	in	the	smoking	-	room	.
它	悬挂	在	这	吸烟	-	房间	.

它挂在吸烟室里。

[wiː; wi] [θrəʊ] ['әʊpən][ðə; ði][kjərə'kəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒәns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	throw	open	the	curacoa	to	the	intelligence	and	industry	of	the
我们	扔	打开	这	库拉索	到	这	智力	和	行业	的	这

[ə'sembəld] [gests] ;

assembled	guests	;
组装	客人	;

我们向在场宾客的智慧和勤奋敞开库拉索岛的大门；

[wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][hoʊsts][sɪg'ɑːz][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrәti] .

we	carry	the	right	of	the	multitude	to	our	host's	cigars	by	a	majority	.
我们	携带	这	正确的	的	这	民众	到	我们的	主持人	雪茄	经过	一个	多数	.

我们以多数票代表多数人享有享用主人雪茄的权利。

[sɛst] [ən] [fɑː'sɜː] [ˌkjuː juː 'iː]['nɒtrə][bɒn] ['petɪ] ['kʌz(ə)n] .

C'est	un	farceur	que	notre	bon	petit	cousin	.
是	联合国	滑稽剧	que	我们的	邦	小	表哥	.

这是一个滑稽的小表弟。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪlərˌlaɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kruːz] .

Lespel	says	it	is	sailorlike	to	do	something	of	this	sort	after	a	cruise	.
-	说道	它	是	水手般的	到	做	某物	的	这	种类	后	一个	巡航	.

莱斯佩尔说，航海结束后做这种事很符合水手的性格。

- ['rædɪkəlɪzәm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['klevə(r)] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - .

Nevil's	Radicalism	would	have	been	clever	anywhere	out	of	Bevisham	.
-	激进主义	会	有	到过	聪明的	任何地方	出去	的	-	.

内维尔的激进主义如果发生在贝维舍姆以外的任何地方，都会很聪明。

[ɒv; əv][ɔːl][ˈbʌrə, ˈbəːrəu] !

Of	all	boroughs	!
的	全部	行政区	!

在所有行政区中!

- - [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Grancey	Lespel	knows	it	.
-	-	知道	它	.

格伦西·莱斯佩尔知道这一点。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] - [wɪg] [em] . [piː] . - [es] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

He	and	his	family	were	Bevisham's	Whig	M	.	P	.	'	s	before	the	day	of
他	和	他的	家庭	是	-	辉格党	M	.	P	.	-	s	前	这	天	的

[ˈmæntʃestə(r)] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

在曼彻斯特会议之前，他和他的家人都是贝维沙姆的辉格党议员。

[ɪn] - [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə][skweə(r)][ðə; ði]

In	Bevisham	an	election	is	an	arrangement	made	by	Providence	to	square	the
在	-	一个	选举	是	一个	安排	制成	经过	普罗维登斯	到	正方形	这

[əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtərz] ,

accounts	of	the	voters	,
账户	的	这	选民	,

在贝维沙姆，选举是上帝为了平衡选民的利益而做出的安排。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l] [əˈrɪəz] .

and	settle	arrears	.
和	定居	欠款	.

并结清欠款。

[ðeɪ] [ˈrekən] [ʌp][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [ˈmembəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][æn; ən]

They	reckon	up	the	health	of	their	two	members	and	the	chances	of	an
他们	估计	向上	这	健康	的	他们的	二	成员	和	这	机会	的	一个

[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [ˈliːsɪz] .

appeal	to	the	country	when	they	fix	the	rents	and	leases	.
上诉	到	这	国家	什么时候	他们	使固定	这	租金	和	租赁	.

他们在确定租金和租约时，会考虑两名成员的健康状况以及向国家上诉的可能性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

You	have	them	pointed	out	to	you	in	the	street	,
你	有	他们	尖	出去	到	你	在	这	街道	,

在街上有人会指给你看，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ˈtaɪtlz] .

with	their	figures	attached	to	them	like	titles	.
和	他们的	数据	随附的	到	他们	喜欢	标题	.

它们的数字像标题一样附在后面。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːmkɪnz] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [paʊnd] [mæn] ; [æn; ən][ɪˈlektə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈpjʊərəti] .

Mr	.	Tomkins	,	the	twenty	-	pound	man	;	an	elector	of	uncommon	purity	.
先生	.	汤普金斯	,	这	二十	-	磅	男人	;	一个	选民	的	罕见	纯度	.

汤普金斯先生，这位体重二十磅的男子；一位品格非凡的选民。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈjestədeɪ] .

I	saw	the	ruffian	yesterday	.
我	锯	这	痞子	昨天	.

我昨天看到了那个恶棍。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈekstrə] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

He	has	an	extra	breadth	to	his	hat	.
他	有	一个	额外的	宽度	到	他的	帽子	.

他的帽子比一般人宽一些。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)]['ʌndə(r)] L20 ,

He	has	never	been	known	to	listen	to	a	member	under	L20	,
他	有	绝不	到过	已知	到	听	到	一个	成员	在下面	L20	,

据悉，他从未听取过L20以下成员的意见。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'spektɪd] [ɪ'nɔːməsli] — [laɪk][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'θɒlədʒi] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	is	respected	enormously	—	like	the	lady	of	the	Mythology	,	who	was	an
和	是	受人尊敬	非常	—	喜欢	这	女士	的	这	神话	,	WHO	曾是	一个

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['tɑːtə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

intolerable	Tartar	of	virtue	,
无法容忍	鞑靼	的	美德	,

她备受尊敬——就像神话中的那位女士一样，她是一位美德高尚、令人难以忍受的鞑靼女子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [daʊn] .

because	her	price	was	nothing	less	than	a	god	,	and	money	down	.
因为	她	价格	曾是	没有什么	较少的	比	一个	上帝	,	和	钱	向下	.

因为她的价钱简直就是神，而且是定金。

['nevəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] - [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒuːpɪtə(r)] [staɪl] .

Nevil	will	have	to	come	down	on	Bevisham	in	the	Jupiter	style	.
内维尔	将要	有	到	来	向下	在	-	在	这	木星	风格	.

内维尔将以朱庇特的方式降临贝维沙姆。

- [ɪz] ['daʊnraɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv]['bʌrə, 'bəːrəu] — " ['vɔːltɪŋ] - [bɔːdz] , " [æz; əz] [stuːkli]

Bevisham	is	downright	the	dearest	of	boroughs	—	"	vaulting	-	boards	,	"	as	Stukely
-	是	彻头彻尾	这	亲爱的	的	行政区	—	"	拱形	-	板	,	"	作为	斯图克利

- [kɔːlz][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

Culbrett	calls	them	—	in	the	kingdom	.
-	呼叫	他们	—	在	这	王国	.

贝维沙姆是王国中最可爱的自治市镇——正如斯图克利·库尔布雷特称它们为“跳板”——

[aɪ] [ə'sjuːm] [wiː; wi] [stɪl] [seɪ] " ['kɪŋdəm] .

I	assume	we	still	say	"	kingdom	.
我	认为	我们	仍然	说	"	王国	.

我想我们仍然会说“王国”。

" - [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l][træp][ɪg'zæktlɪ] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .

"	'	He	dashed	into	the	Radical	trap	exactly	two	hours	after	landing	.
"	-	他	虚线	进入	这	激进的	陷阱	确切地	二	小时	后	降落	.

“他着陆后整整两个小时就落入了激进分子的陷阱。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] .

I	believe	he	was	on	his	way	to	the	Halketts	at	Mount	Laurels	.
我	相信	他	曾是	在	他的	方式	到	这	-	在	山	月桂树	.

我相信他当时正前往劳雷尔斯山的哈尔基特家。

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [əʊld] ['rɑːskl] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪs(ə)nst] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

A	notorious	old	rascal	revolutionist	retired	from	his	licenced	business	of
一个	臭名昭著	老的	恶棍	革命家	退休	从	他的	持牌	商业	的

['slɔːtərə] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]['dɑːktərz] — [met] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [rəʊd]

slaughterer	—	one	of	your	gratis	doctors	—	met	him	on	the	high	-	road
屠夫	—	一	的	你的	免费	医生	—	遇见	他	在	这	高的	-	路

,

,

,

一位臭名昭著的老顽固、退休的屠夫——也就是你们的免费医生之一——在公路上遇到了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] .

and	told	him	he	was	the	man	.
和	讲述	他	他	曾是	这	男人	.

然后告诉他，他就是那个人。

[ʌp] [went] - [ɪn'θjuːziæzəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] .

Up	went	Nevil's	enthusiasm	like	a	bottle	rid	of	the	cork	.
向上	去	-	热情	喜欢	一个	瓶子	摆脱	的	这	软木	.

内维尔的热情瞬间高涨，就像拔掉瓶塞的瓶子一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒkla'meɪʃ(ə)n] ; " [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

You	will	see	a	great	deal	about	faith	in	the	proclamation	;	"	faith	in	the	future	,
你	将要	看	一个	伟大的	交易	关于	信仰	在	这	公告	;	"	信仰	在	这	未来	,

你会在公告中看到很多关于信仰的内容；“对未来的信仰，

" [ænd; ənd] " [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] .

"	and	"	my	faith	in	you	.
"	和	"	我的	信仰	在	你	.

以及我对你的信任。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] ,

"	When	you	become	a	Radical	you	have	faith	in	any	quantity	,
"	什么时候	你	变得	一个	激进的	你	有	信仰	在	任何	数量	,

“当你成为一个激进分子时，你会对任何数量的东西都抱有信仰。”

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [gets] ['tɜːt(ə)l] [suːp] .

just	as	an	alderman	gets	turtle	soup	.
只是	作为	一个	市议员	获得	龟	汤	.

就像市议员喝龟汤一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜːrvənts] [kɒ'keɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [sliːv] [straɪps]

It	is	your	badge	,	like	a	livery	-	servant's	cockade	or	a	corporal's	sleeve	stripes
它	是	你的	徽章	,	喜欢	一个	涂装	-	仆人的	帽徽	或者	一个	下士的	袖子	条纹

— [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['belifʊl] .

—	your	badge	and	your	bellyful	.
—	你的	徽章	和	你的	饱腹	.

它就像制服侍者的帽徽或下士的袖章一样，是你的徽章——你的徽章，也是你的荣耀。

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['njuːzpeɪpə(r)] - ['ɒfɪs] , [əʊld] ['nevəl] ['ædɪŋ]

Calculations	were	gone	through	at	the	Liberal	newspaper	-	office	,	old	Nevil	adding
计算	是	已消失	通过	在	这	自由派	报纸	-	办公室	,	老的	内维尔	添加

[ʌp] [hɑːd] ,

up	hard	,
向上	难的	,

自由报社的编辑部里，老内维尔仔细地计算着，他正在认真地加减数字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ]

and	he	was	informed	that	he	was	elected	by	something	like	a	topping
和	他	曾是	知情的	那	他	曾是	当选	经过	某物	喜欢	一个	配料

[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frækʃnz] .

eight	or	nine	hundred	and	some	fractions	.
八	或者	九	百	和	一些	分数	.

他得知自己是以大约八九百多票的优势当选的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [gʌl] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['fɪgəz]

I	am	sure	that	a	fellow	who	can	let	himself	be	gulled	by	a	pile	of	figures
我	是	当然	那	一个	同伴	WHO	能	让	他自己	是	受骗	经过	一个	桩	的	数据

[trʌmp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] - ['ɒfɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['frækʃnz]

trumped	up	in	a	Radical	newspaper	-	office	must	have	great	faith	in	the	fractions
胜出	向上	在	一个	激进的	报纸	-	办公室	必须	有	伟大的	信仰	在	这	分数

.

:

.

我确信，一个会被激进报社捏造的一堆数字所蒙蔽的人，一定对派别抱有极大的信心。

[aʊt] [keɪm] - [ˌproklə'meɪʃ(ə)n] .
Out came Nevil's proclamation .
出去 来了 - 公告 .

内维尔的宣言出来了。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [met] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
' I have not met him , and I would rather not .
- 我 有 不是 遇见 他 , 和 我 会 相当 不是 .

“我没见过他，而且我也不想见他。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [əd'vaɪs] ,
I shall not pretend to offer you advice ,
我 将 不是 假装 到 提供 你 建议 ,

我不会假装给你提供建议，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən][stænd][baɪ][ɪt'self] .
for I have the habit of thinking your judgement can stand by itself .
为了 我 有 这 习惯 的 思维 你的 判断 能 站立 经过 本身 .

因为我习惯性地认为你的判断本身就站得住脚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][faɪnd] [ðɪs] [ə'feə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .
We shall all find this affair a nuisance .
我们 将 全部 寻找 这 事务 一个 滋扰 .

我们都会觉得这件事很麻烦。

['nevəl] [wɪl] [peɪ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] .
Nevil will pay through the nose .
内维尔 将要 支付 通过 这 鼻子 .

内维尔将付出惨重代价。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] ['spætə] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] .
We shall have the ridicule spattered on the family .
我们 将 有 这 嘲笑 溅射 在 这 家庭 .

我们将让这个家庭蒙受嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sefə] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,
It would be a safer thing for him to invest his money on the Turf ,
它 会 是 一个 更安全 事物 为了 他 到 投资 他的 钱 在 这 草皮 ,

对他来说，把钱投资到赛马场会更稳妥。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .
and I shall advise his doing it if I come across him .
和 我 将 建议 他的 正在做 它 如果 我 来 穿过 他 .

如果我遇到他，我会建议他这么做。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ! -
' Perhaps the best course would be to telegraph for the marquise ! '
- 也许 这 最好的 课程 会 是 到 电报 为了 这 侯爵夫人 ! -

“或许最好的办法是给侯爵夫人发个电报！”

[ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sɪsəl] - .
This was from Cecil Baskelett .
这 曾是 从 塞西尔 - .

这是塞西尔·巴斯克莱特说的。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] :
He added a postscript :
他 额外 一个 后记 :

他还补充了一段后记：

- ['sɪəriəsli] , [ðə; ði] " [mæd] [kə'mɑːndə(r)] " [hæz; həz][nɒt][æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
' Seriously , the " mad commander " has not an ace of a chance .
- 严重地 , 这 " 疯狂的 指挥官 " 有 不是 一个 高手 的 一个 机会 .

“说真的，这位‘疯狂指挥官’一点胜算都没有。”

- [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [sʌm; səm] ['wɜ:kɪŋ] [men] ([ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['kæpɪtlz]

Grancey	**and**	**I**	**saw**	**some**	**Working**	**Men**	**(**	**you**	**have**	**to**	**write**	**them**	**in**	**capitals**
-	和	我	锯	一些	在职的	男人	(	你	有	到	写	他们	在	首都

,

,

,

格兰西和我看到了一些工人（你必须用大写字母拼写他们，

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [smɔ:l]) ;

king	**and**	**queen**	**small**	**)**	**;**
国王	和	女王	小的	)	;

国王和王后（小)）;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [nəʊzd] [mæn] ,

they	**were**	**reading**	**the**	**Address**	**on**	**a**	**board**	**carried**	**by**	**a**	**red**	**-**	**nosed**	**man**	**,**
他们	是	阅读	这	地址	在	一个	木板	携带	经过	一个	红色的	-	鼻子	男人	,

[ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] .

and	**shrugging**	**.**
和	耸肩	.

他们看着一个红鼻子男人举着的牌子上的地址，耸了耸肩。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [fu:lz] .

They	**are**	**not**	**such**	**fools**	**.**
他们	是	不是	这样的	傻瓜	.

他们并非傻瓜。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] ['ʃræpnəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

'	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**Shrapnel**	**has**	**a**	**young**	**female**	**relative**	**living**	**with**
-	经过	这	方式	,	我	是	知情的	弹片	有	一个	年轻的	女性	相对的	活的	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

“顺便一提，据我所知，施拉普内尔有一位年轻的女性亲属和他住在一起。”

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spɑ:klə(r)] .

said	**to**	**be**	**a**	**sparkler**	**.**
说	到	是	一个	烟花	.

据说是个闪光灯。

[aɪ][bet][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

I	**bet**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**she**	**is**	**not**	**a**	**Radical**	**.**
我	赌注	你	,	先生	,	她	是	不是	一个	激进的	.

先生，我敢肯定她不是激进分子。

[du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] ? -

Do	**you**	**take**	**me**	**?**	**'**
做	你	拿	我	?	-

你愿意带我一起去吗?

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə] - ['wɪðɪn]

Rosamund	**Culling**	**drove**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Bevisham**	**within**
罗莎蒙德	淘汰	驾驶	到	这	铁路	车站	在	她	方式	到	-	之内

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . - ['aɪbraʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kju:t] [pleɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

an	**hour**	**after**	**Mr**	**.**	**Romfrey's**	**eyebrows**	**had**	**made**	**acute**	**play**	**over**	**this**
一个	小时	后	先生	.	-	眉毛	有	制成	急性	玩	超过	这

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	**.**
沟通	.

罗姆弗雷先生就此事大发雷霆后不到一个小时，罗莎蒙德·卡林就驱车前往火车站，前往贝维沙姆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɑ:ktər; draɪv] .
AN INTERVIEW WITH THE INFAMOUS DR .
一个 面试 和 这 臭名昭著的 博士 .

对臭名昭著的博士的采访

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [taʊn] [ænd; ənd] [pɔ:t] [ɒv; əv] - ,
In the High street of the ancient and famous town and port of Bevisham ,
在 这 高的 街道 的 这 古老的 和 著名的 镇 和 港口 的 - ,

在古老而著名的城镇和港口贝维舍姆的商业街上，

['rɔuzəmənd] [met] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:trəs] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:win] ,
Rosamund met the military governor of a neighbouring fortress , General Sherwin ,
罗莎蒙德 遇见 这 军队 州长 的 一个 邻接 堡垒 , 一般的 舍温 ,

罗莎蒙德会见了邻近要塞的军事长官谢尔温将军。

[wʌns] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][ɪn] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
once colonel of her husband's regiment in India ; and by him , as it
一次 上校 的 她 丈夫的 团 在 印度 ; 和 经过 他 , 作为 它
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

她曾是她丈夫在印度的团里的上校；而碰巧的是，她丈夫.....

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hwɛərə,baut] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] ,
she was assisted in finding the whereabout of the young Liberal candidate ,
她 曾是 协助 在 寻找 这 在哪里 的 这 年轻的 自由派 候选人 ,

她得到了帮助，找到了那位年轻的自由党候选人的下落。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
without the degrading recourse of an application at the newspaper - office of
没有 这 降级 追索权 的 一个 应用 在 这 报纸 - 办公室 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .
his party .
他的 派对 .

无需通过向其所在政党的报社提出申请这种有辱人格的途径。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['leʒəli] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
The General was leisurely walking to a place of appointment to fetch his
这 一般的 曾是 悠闲 步行 到 一个 地方 的 预约 到 拿来 他的
['dɔ:tə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][əʊld] [sku:l] - [frend] ,
daughter home from a visit to an old school - friend ,
女儿 家 从 一个 访问 到 一个 老的 学校 - 朋友 ,

将军正悠闲地步行前往约定地点，接他女儿从一位老同学家探望回来。

[ə; eɪ] [mɪs] ['dʒeni] ['dɛnəm] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔ:d] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ni:s] ,
a Miss Jenny Denham , no other than a ward , or a niece ,
一个 错过 珍妮 丹汉姆 , 不 其他 比 一个 病房 , 或者 一个 侄女 ,

一位名叫珍妮·丹汉姆的小姐，要么是监护人，要么是侄女。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - : - [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]

or	an	adoption	of	Dr	.	Shrapnel's	:	'	A	nice	girl	;	a	great	favourite	of
或者	一个	采用	的	博士	.	-	:	-	一个	好的	女孩	;	一个	伟大的	最喜欢的	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

或者采用施拉普内尔博士的说法："一个好女孩；我非常喜欢她，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

'	the	General	said	.
-	这	一般的	说	.

将军说道。

['ʃræpnəl] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɒŋ] - ['hedɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;

Shrapnel	he	knew	by	reputation	only	as	a	wrong	-	headed	politician	;
弹片	他	知道	经过	名声	仅有的	作为	一个	错误的	-	标题	政治家	;

他只听说过什拉普内尔是个头脑简单的政客；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɛnəm] ['plezntli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

but	he	spoke	of	Miss	Denham	pleasantly	two	or	three	times	,
但	他	辐	的	错过	丹汉姆	愉快	二	或者	三	时代	,

但他曾两三次愉快地提起过丹汉姆小姐。

['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] .

praising	her	accomplishments	and	her	winning	manners	.
赞扬	她	成就	和	她	获胜	礼仪	.

赞扬她的成就和迷人的风度。

[hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

His	hearer	suspected	that	it	might	be	done	to	dissociate	the	idea	of	her
他的	听者	怀疑	那	它	可能	是	完毕	到	游离	这	主意	的	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['ædʒɪteɪtə(r)] .

from	the	ruffling	agitator	.
从	这	褶皱	搅拌器	.

他的听众怀疑这样做是为了将她与那个煽动骚动的人区分开来。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [spræŋ] .

'	Is	she	pretty	?	'	was	a	question	that	sprang	.
-	是	她	漂亮的	?	-	曾是	一个	问题	那	弹簧	.

"她漂亮吗？"这个问题突然冒了出来。

[frɒm; frəm] - ['ɪntɪmət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

from	Rosamund's	intimate	reflections	.
从	-	亲密的	反思	.

摘自罗莎蒙德的私密回忆。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , - [jes] . -

The	answer	was	,	'	Yes	.	'
这	回答	曾是	,	-	是的	.	-

答案是"是的"。

- ['veri] ['prɪti] ? -

'	Very	pretty	?	'
-	非常	漂亮的	?	-

'很漂亮？ '

- [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['prɪti] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	I	think	very	pretty	,	'	said	the	General	.
-	我	思考	非常	漂亮的	,	-	说	这	一般的	.

"我觉得很漂亮，"将军说。

- ['kæptɪˌveɪtɪŋli] ? -
' **Captivatingly** **?** '
- 引人入胜 ? -

“引人入胜？”

- ['klara] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd] [dresɪz] [wel] .
' **Clara** **thinks** **she** **is** **perfect** **;** **she** **is** **tall** **and** **slim** **,** **and** **dresses** **well** **.**
- 克拉拉 思考 她 是 完美的 ; 她 是 高的 和 苗条的 , 和 连衣裙 出色地 .

克拉拉认为自己很完美；她身材高挑苗条，穿着得体。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mædəm][ɪn]['pærɪs] .
The **girls** **were** **with** **a** **French** **Madam** **in** **Paris** **.**
这 女孩们 是 和 一个 法语 女士 在 巴黎 .

这些女孩当时和一位法国老鸨在巴黎。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
But **,** **if** **you** **are** **interested** **about** **her** **,** **you** **can** **come** **on** **with** **me** **,**
, 如果 你 是 感兴趣的 关于 她 , 你 能 来 在 和 我 ,

但是，如果你对她感兴趣，可以跟我一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and **we** **shall** **meet** **them** **somewhere** **near** **the** **head** **of** **the** **street** **.**
和 我们 将 见面 他们 某处 靠近 这 头 的 这 街道 .

我们将在街道尽头附近与他们相遇。

[aɪ][doʊnt] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌmd] — - [aɪ][doʊnt][kɔːl][æt; ət] - . -
I **don't** **,** **'** **the** **General** **hesitated** **and** **hummed** **—** **'** **I** **don't** **call** **at** **Shrapnel's** **.** **'**
我 不 , - 这 一般的 犹豫了一下 和 哼唱 — - 我 不 称呼 在 - . -

“我不去，”将军犹豫了一下，哼了一声，“我不去弹片店。”

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .
' **I** **have** **never** **heard** **her** **name** **before** **to** **-** **day** **,** **'** **said** **Rosamund** **.**
- 我 有 绝不 听到 她 姓名 前 到 - 天 , - 说 罗莎蒙德 .

“我今天之前从没听过她的名字，”罗莎蒙德说。

- [ɪgˈzæktli] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['krəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊəriˈɒsəti]
' **Exactly** **,** **'** **said** **the** **General** **,** **crowing** **at** **the** **aimlessness** **of** **a** **woman's** **curiosity**
- 确切地 , - 说 这 一般的 , 鸣叫 在 这 漫无目的 的 一个 女性的 好奇心
.
:
.

“正是如此，”将军得意洋洋地说，嘲笑女人漫无目的的好奇心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
The **young** **ladies** **were** **seen** **approaching** **,**
这 年轻的 女士们 是 已见 接近 ,

可以看到几位年轻女士走近了，

[ænd; ənd] ['rɔuzəmənd] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk]
and **Rosamund** **had** **to** **ask** **herself** **whether** **the** **first** **sight** **of** **a** **person** **like**
和 罗莎蒙德 有 到 问 她自己 无论 这 第一的 视线 的 一个 人 喜欢
[mɪs] ['dɛnəm] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Miss **Denham** **would** **be** **of** **a** **kind** **to** **exercise** **a** **lively** **influence** **over** **the**
错过 丹汉姆 会 是 的 一个 种类 到 锻炼 一个 热闹 影响 超过 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] ['seɪlə(r)][dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ʃɪp] -
political **and** **other** **sentiments** **of** **a** **dreamy** **sailor** **just** **released** **from** **ship** **-**
政治的 和 其他 情感 的 一个 梦幻般的 水手 只是 发布 从 船 -
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

罗莎蒙德不禁自问，像丹纳姆小姐这样的人，对于一个刚从船上退役、满怀幻想的水手来说，是否真的会对他的政治和其他情感产生某种活跃的影响。

[ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nəʊ] ,

In	an	ordinary	case	she	would	have	said	no	,
在	一个	普通的	案件	她	会	有	说	不	,

通常情况下她会拒绝。

[fɔː(r); fə(r)]['nevəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][sə'saɪəti] [weə(r)] ['feɪsɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['dɛnəmz]

for	Nevil	enjoyed	a	range	of	society	where	faces	charming	as	Miss	Denham's
为了	内维尔	享受	一个	范围	的	社会	在哪里	面孔	迷人	作为	错过	丹汉姆的

[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

were	plentiful	as	roses	in	the	rose	-	garden	.
是	丰富	作为	玫瑰	在	这	玫瑰	-	花园	.

内维尔喜欢与各种各样的社交人士交往，在那里，像丹汉姆小姐那样迷人的面孔比比皆是，就像玫瑰园里的玫瑰一样多。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['wʊmən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

But	,	supposing	him	free	of	his	bondage	to	the	foreign	woman	,	there	was	,
但	,	假如	他	自由的	的	他的	束缚	到	这	外国的	女士	,	那里	曾是	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [fɪəd] ,

she	thought	and	feared	,
她	想法	和	害怕	,

但是，假设他摆脱了那个外国女人的束缚，她想，也害怕，事情就会有结果。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['veɪkənt]

a	possibility	that	a	girl	of	this	description	might	capture	a	young	man's	vacant
一个	可能性	那	一个	女孩	的	这	描述	可能	捕获	一个	年轻的	男人的	空缺

[hɑːt] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mɪstrəs] .

heart	sighing	for	a	new	mistress	.
心	叹息	为了	一个	新的	情妇	.

这样的女孩有可能俘获一个渴望新情人的空虚心灵的年轻男子的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

And	if	so	,
和	如果	所以	,

如果真是这样的话，

['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['dɛnəm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs]

further	observation	assured	her	Miss	Denham	was	likely	to	be	dangerous
更远	观察	保证	她	错过	丹汉姆	曾是	可能	到	是	危险的

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'fesɪdlɪ] [ə'træktɪv] [p'ɜːsənz] ,

far	more	than	professedly	attractive	persons	,
远的	更多的	比	公开地	吸引人的	人	,

进一步观察让她确信，丹汉姆小姐的危险性可能远远高于那些自称漂亮的人。

[ɪn'tʃɑːntrɪs, en-] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

enchantresses	and	the	rest	.
女巫	和	这	休息	.

女巫和其他人。

['rɔuzəmənd] ['wɒtʃfəlɪ] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [ɪn'saɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

Rosamund	watchfully	gathered	all	the	superficial	indications	which	incite	women	to
罗莎蒙德	警惕地	聚集	全部	这	浅	症状	哪个	煽动	女性	到

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [prə'faʊndlɪ] .

judge	of	character	profoundly	.
法官	的	特点	深刻地	.

罗莎蒙德敏锐地收集了所有能促使女性对人品做出深刻判断的表面迹象。

[ðɪs] [nju:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv]

This	new	object	of	alarm	was	,	as	the	General	had	said	of
这	新的	目的	的	警报	曾是	,	作为	这	一般的	有	说	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这个新的警戒对象，正如将军所说，是

[tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] , ['pleɪnli] [drest] , [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

tall	and	slim	,	a	friend	of	neatness	,	plainly	dressed	,	but	exquisitely
高的	和	苗条的	,	一个	朋友	的	整洁	,	显然	穿着	,	但	精美绝伦

['fɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['frentʃwʊmən] .

fitted	,	in	the	manner	of	Frenchwomen	.
适配	,	在	这	方式	的	法国女人	.

她身材高挑纤细，喜欢整洁，穿着朴素但合身，颇有法国女人的风范。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['redɪli] , [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ,

She	spoke	very	readily	,	not	too	much	,
她	辐	非常	容易	,	不是	也	很多	,

她说话很流畅，但也不多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)][gɪft][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['flu:əntli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]

and	had	the	rare	gift	of	being	able	to	speak	fluently	with	a	smile	on
和	有	这	稀有的	礼物	的	存在	有能力的	到	说话	流利地	和	一个	微笑	在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

他拥有罕见的才能，能够面带微笑地流利地说话。

['vʌlgə(r)] ['ɑ:tʃnɪs] ['imiteit] [ˌaɪ 'ti:] .

Vulgar	archness	imitates	it	.
庸俗	拱形	模仿	它	.

庸俗的傲慢模仿了它。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

She	won	and	retained	the	eyes	of	her	hearer	sympathetically	,	it	seemed	.
她	韩元	和	保留	这	眼睛	的	她	听者	同情地	,	它	似乎	.

她似乎赢得了听众的同情和关注。

['rɔuzəmənd] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Rosamund	thought	her	as	little	conscious	as	a	woman	could	be	.
罗莎蒙德	想法	她	作为	小的	有意识的	作为	一个	女士	可以	是	.

罗莎蒙德认为她简直是女人中最没有良知的人。

[ʃi:; ʃi] ['kʌləd] [æt; ət] [taɪmz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒn] .

She	coloured	at	times	quickly	,	but	without	confusion	.
她	有色	在	时代	迅速地	,	但	没有	困惑	.

她有时涂色很快，但并不混乱。

[wen] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

When	that	name	,	the	key	of	Rosamund's	meditations	,	chanced	to	be	mentioned	,
什么时候	那	姓名	,	这	钥匙	的	-	冥想	,	偶然	到	是	提及	,

当罗莎蒙德冥想的关键——那个名字——偶然被提及时

[ə; eɪ] [flʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['dɛnəmz] [feɪs] .

a	flush	swept	over	Miss	Denham's	face	.
一个	冲洗	扫荡	超过	错过	丹汉姆的	脸	.

丹汉姆小姐脸上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['rɔuzəmənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

The	candour	of	it	was	unchanged	as	she	gazed	at	Rosamund	,	with	a	look
这	坦率	的	它	曾是	未更改	作为	她	凝视	在	罗莎蒙德	,	和	一个	看

[ðæt] [ɑːskt] ,

that	asked	,
那	问	,

她凝视着罗莎蒙德，眼神坦率依旧，仿佛在询问：

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? -

'	Do	you	know	him	?	'
-	做	你	知道	他	?	-

你认识他吗?

['rɔuzəmənd] [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] . -

Rosamund	said	,	'	I	am	an	old	friend	of	his	.	'
罗莎蒙德	说	,	-	我	是	一个	老的	朋友	的	他的	.	-

罗莎蒙德说：“我是他的老朋友。”

- [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . -

'	He	is	here	now	,	in	this	town	.	'
-	他	是	这里	现在	,	在	这	镇	.	-

“他现在就在这里，在这个小镇上。”

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	I	wish	to	see	him	very	much	.	'
-	我	希望	到	看	他	非常	很多	.	-

“我非常想见到他。”

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːwin] [ˌɪntə'pəʊzd] : - [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktəz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

General	Sherwin	interposed	:	'	We	won't	talk	about	political	characters	just	for	the
一般的	舍温	插入	:	-	我们	惯于	讲话	关于	政治的	人物	只是	为了	这

['prez(ə)nt] . -

present	.	'
展示	.	-

谢尔温将军插话道：“我们暂时不谈论政治人物。”

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] , - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] .

'	I	wish	you	knew	him	,	papa	,	and	would	advise	him	,	'	his	daughter	said	.
-	我	希望	你	知道	他	,	爸爸	,	和	会	建议	他	,	-	他的	女儿	说	.

“爸爸，我希望您认识他，并给他一些建议，”他的女儿说。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] ['heɪstɪli] . -

The	General	nodded	hastily	.	'
这	一般的	点头	草草	.	-

将军慌忙点了点头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

By	-	and	-	by	,	by	-	and	-	by	.	'
经过	-	和	-	经过	,	经过	-	和	-	经过	.	-

过段时间，过段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] ['teɪkən] [siːts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌtn] [paɪz] [ɪn] [ə; eɪ] -

They	had	in	fact	taken	seats	at	a	table	of	mutton	pies	in	a	pastrycook's
他们	有	在	事实	已采取	座位	在	一个	桌子	的	羊肉	馅饼	在	一个	-

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

事实上，他们当时是在一家糕点店里，坐在摆满羊肉馅饼的桌子旁。

[weə(r)] ['dæʃɪŋ] ['mɪlətri] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd] ['səʊlli] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː]

where	dashing	military	men	were	restrained	solely	by	their	presence	from	a	too
在哪里	帅气	军队	男人	是	克制	仅	经过	他们的	在场	从	一个	也

['nɔɪzi] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .

noisy	display	of	fascinations	before	the	fashionable	waiting	-	women	.
嘈杂	展示	的	魅力	前	这	时髦	等待	-	女性	.

英俊潇洒的军人们，仅仅因为自己的存在，就无法在时髦的侍女面前过分喧闹地炫耀自己的魅力。

['rɔuzəmənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['dɛnəm] .

Rosamund	looked	at	Miss	Denham	.
罗莎蒙德	看起来	在	错过	丹汉姆	.

罗莎蒙德看着丹汉姆小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ,

As	soon	as	they	were	in	the	street	the	latter	said	,
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	这	后者	说	,

他们刚走到街上，后者就说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mædəm] . . . ? -

'	If	you	will	be	good	enough	to	come	with	me	,	madam	.	.	.	?	'
-	如果	你	将要	是	好的	足够的	到	来	和	我	,	女士	.	.	.	?	-

“夫人，如果您愿意跟我一起去的话……？”

['rɔuzəmənd] [baʊd] , ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌkɔmpri'hend] .

Rosamund	bowed	,	thankful	to	have	been	comprehended	.
罗莎蒙德	鞠躬	,	感恩	到	有	到过	理解	.

罗莎蒙德鞠躬，感谢对方理解了她。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kɪst] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

The	two	young	ladies	kissed	cheeks	and	parted	.
这	二	年轻的	女士们	亲吻	脸颊	和	分手了	.

两位年轻女士亲吻了脸颊，然后告别。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːwin] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

General	Sherwin	raised	his	hat	,
一般的	舍温	提高	他的	帽子	,

谢尔温将军举起帽子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [dʒɔɪn] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

and	was	astonished	to	see	Mrs	.	Culling	join	Miss	Denham	in	accepting	the
和	曾是	惊讶	到	看	太太	.	淘汰	加入	错过	丹汉姆	在	接受	这

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

令他惊讶的是，卡林夫人也和丹汉姆小姐一起接受了敬礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] ?

for	they	had	not	been	introduced	,	and	what	could	they	have	in	common	?
为了	他们	有	不是	到过	介绍	,	和	什么	可以	他们	有	在	常见的	?

因为它们并非同时出现，它们之间又有什么共同之处呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔditi] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	another	of	the	oddities	of	female	nature	.
它	曾是	其他	的	这	奇闻异事	的	女性	自然	.

这是女性天性中又一个奇特之处。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ,

'	My	name	is	Mrs	.	Culling	,
-	我的	姓名	是	太太	.	淘汰	,

“我的名字是卡林夫人，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ,

and	I	will	tell	you	how	it	is	that	I	am	interested	in	Captain	Beauchamp	,
和	我	将要	告诉	你	如何	它	是	那	我	是	感兴趣的	在	队长	博尚	,

我会告诉你我为什么对博尚船长感兴趣。

- ['rɔuzəmənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

'	Rosamund	addressed	her	companion	.
-	罗莎蒙德	已解决	她	伴侣	.

罗莎蒙德对她的同伴说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['haʊskiːpə(r)] .

'	I	am	his	uncle's	housekeeper	.
-	我	是	他的	叔叔的	管家	.

我是他叔叔的管家。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	known	him	and	loved	him	since	he	was	a	boy	.
我	有	已知	他	和	喜爱	他	自从	他	曾是	一个	男生	.

我从他还是个孩子的时候就认识他，并且一直很喜欢他。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['ræʃli] . -

I	am	in	great	fear	that	he	is	acting	rashly	.	'
我	是	在	伟大的	害怕	那	他	是	表演	贸然	.	-

我非常担心他的行为过于鲁莽。

- [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['fræŋkli] , - [mɪs] ['dɛnəm] ['ɑːnsə(r)d]

'	You	honour	me	,	madam	,	by	speaking	to	me	so	frankly	,	'	Miss	Denham	answered
-	你	荣誉	我	,	女士	,	经过	请讲	到	我	所以	坦率地说	,	-	错过	丹汉姆	回答

.

:

.

“夫人，您如此坦诚地与我交谈，让我感到荣幸，”丹汉姆小姐回答道。

- [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [bent] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

'	He	is	quite	bent	upon	this	Election	?	'
-	他	是	相当	弯曲	之上	这	选举	?	-

“他真的铁了心要参加这次选举吗？”

- [jes] , ['mædəm] .

'	Yes	,	madam	.
-	是的	,	女士	.

“是的，夫人。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

I	am	not	,	as	you	can	suppose	,	in	his	confidence	,
我	是	不是	,	作为	你	能	认为	,	在	他的	信心	,

如你所料，我并没有得到他的信任。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] . -

but	I	hear	of	him	from	Dr	.	Shrapnel	.	'
但	我	听到	的	他	从	博士	.	弹片	.	-

但我从施拉普内尔医生那里听说过他。

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? -

'	Your	uncle	?	'
-	你的	叔叔	?	-

“你叔叔？”

- [ai] [kɔːl] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] : [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːdiən] , ['mædəm] . -

'	I	call	him	uncle	:	he	is	my	guardian	,	madam	.	'
-	我	称呼	他	叔叔	:	他	是	我的	监护人	,	女士	.	-

“我叫他叔叔：他是我的监护人，夫人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn]

It	**is**	**perhaps**	**excuseable**	**that**	**this**	**communication**	**did**	**not**	**cause**	**the**	**doctor**	**to**	**shine**
它	是	也许	可以原谅的	那	这	沟通	做过	不是	原因	这	医生	到	闪耀

[wɪð] [ˈædɪd] [ˈlʌstə(r)][ɪn] - [θɔːts] ,

with	**added**	**lustre**	**in**	**Rosamund's**	**thoughts**	**,**
和	额外	光泽	在	-	想法	,

或许可以原谅，这次交流并没有让医生在罗莎蒙德心中增添更多光彩。

[ɔː(r)][ɪˈnəʊb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

or	**ennoble**	**the**	**young**	**lady**	**.**
或者	使高贵	这	年轻的	女士	.

或者册封这位年轻女士为贵族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['relətɪvz] , [ðen] ? -
' You are not relatives , then ? '
- 你 是 不是 亲属 , 然后 ? -

“那么，你们不是亲戚吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [nəʊ] , [ən'les] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] . -
' No , unless love can make us so . '
- 不 , 除非 爱 能 制作 我们 所以 . -

“不，除非爱情能让我们如此。”

- [nɒt] [blʌd] - ['relətɪvz] ? -
' Not blood - relatives ? '
- 不是 血 - 亲属 ? -

“没有血缘关系吗？”

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ɪz][hiː; hi][nɒt] ['veri] . . .
' Is he not very . . .
- 是 他 不是 非常 . . .

他是不是不太……

[ɪk'striːm] ? -
extreme ?
极端 ? -

极端吗？

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] . -
' He is very sincere . '
- 他 是 非常 真诚 . -

“他非常真诚。”

- [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ? -
' I presume you are a politician ? '
- 我 怙 你 是 一个 政治家 ? -

“我猜您是一位政治家吧？”

[mɪs] ['dɛnəm] [smaɪld] .
Miss Denham smiled .
错过 丹汉姆 微笑 .

丹汉姆小姐笑了。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ? -
' Could you pardon me , madam , if I said that I was ? '
- 可以 你 赦免 我 , 女士 , 如果 我 说 那 我 曾是 ? -

“夫人，如果我说我是，您能原谅我吗？”

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tɔ:t] [in'fəuld] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['aɪrəni] .

The	counter	-	question	was	a	fair	retort	enfolding	a	gentler	irony	.
这	柜台	-	问题	曾是	一个	公平的	反驳	包含	一个	更温和	讽刺	.

反问句颇具讽刺意味，算得上是合理的反驳。

['rɔuzəmənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['vɪvɪd] ['femənɪn]

Rosamund	felt	that	she	had	to	do	with	wits	as	well	as	with	vivid	feminine
罗莎蒙德	毛毡	那	她	有	到	做	和	智慧	作为	出色地	作为	和	生动	女性

罗莎蒙德觉得她既有才智，又有鲜明的女性特质。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] ['dɛnəm] .

intuitions	in	the	person	of	this	Miss	Denham	.
直觉	在	这	人	的	这	错过	丹汉姆	.

直觉告诉我，丹汉姆小姐就是这样的人。

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊə(r)][seks] [maɪt] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] . -

She	said	,	'	I	really	am	of	opinion	that	our	sex	might	abstain	from	politics	.	'
她	说	,	-	我	真的	是	的	观点	那	我们的	性别	可能	弃权	从	政治	.	-

她说："我真的认为我们女性应该远离政治。"

- [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:tiz] , - [mɪs] ['dɛnəm] ['fɒləʊd] .

'	We	find	it	difficult	to	do	justice	to	both	parties	,	'	Miss	Denham	followed	.
-	我们	寻找	它	难的	到	做	正义	到	两个都	各方	,	-	错过	丹汉姆	随后	.

"我们很难做到对双方都公平，"丹纳姆小姐接着说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['klænʃɪp] [wɪð] ['wɪmɪn] ; ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n] [ðæt] . -

'	It	seems	to	be	a	kind	of	clanship	with	women	;	hardly	even	that	.	'
-	它	似乎	到	是	一个	种类	的	氏族	和	女性	;	几乎	甚至	那	.	-

"这似乎是一种以女性为主体的氏族组织；甚至都算不上氏族组织。"

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['slɪpʃɒd] ,

Rosamund	was	inattentive	to	the	conversational	slipshod	,
罗莎蒙德	曾是	注意力不集中	到	这	对话	草率	,

罗莎蒙德对谈话中流露出的草率态度毫不在意。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['daɪəlɒg] [fʊl] [stɒps] .

and	launched	one	of	the	heavy	affrmatives	which	are	in	dialogue	full	stops	.
和	发射	一	的	这	重的	-	哪个	是	在	对话	满的	停止	.

并启动了一个强有力的肯定句，这些肯定句在对话中以句号结束。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt]

She	could	not	have	said	why	she	was	sensible	of	anger	,	but	the	sentiment
她	可以	不是	有	说	为什么	她	曾是	明智的	的	愤怒	,	但	这	情绪

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

她无法说清自己为何会感到愤怒，但愤怒的情绪确实存在。

[ɔ:(r)] [spaɪt] ([ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n]) ,

or	spite	(	if	that	be	a	lesser	degree	of	the	same	affliction	)	,
或者	尽管如此	(	如果	那	是	一个	较少	程度	的	这	相同的	痛苦	)	,

或者出于怨恨（如果这是程度较轻的同一种痛苦），

[bɪ'keɪm] [stɜ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:d] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

became	stirred	in	her	bosom	when	she	listened	to	the	ward	of	Dr	.
成为	搅拌	在	她	怀	什么时候	她	听着	到	这	病房	的	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

当她听到施拉普内尔医生的病房时，她的心中涌起一阵悸动。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['prɪti] [pʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	silly	pretty	puss	of	a	girl	would	not	have	excited	it	,
一个	愚蠢的	漂亮的	猫	的	一个	女孩	会	不是	有	兴奋的	它	,

一个愚蠢的、漂亮的小猫咪是不会让它兴奋的。

[nɔː(r)][æn; ən] [ə'vaʊd] [blʌd] - ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] .

nor	an	avowed	blood	-	relative	of	the	demagogue	.
也不	一个	公开承认	血	-	相对的	的	这	煽动者	.

也不是这位煽动家的公开血亲。

- [həʊ'tel][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['rɔuzəmənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] [ðeə(r)] .

Nevil's	hotel	was	pointed	out	to	Rosamund	,	and	she	left	her	card	there	.
-	酒店	曾是	尖	出去	到	罗莎蒙德	,	和	她	左边	她	卡片	那里	.

有人向罗莎蒙德指出了内维尔的酒店位置，她把名片留在了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [sɪns] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	been	absent	since	eight	in	the	morning	.
他	有	到过	缺席的	自从	八	在	这	早晨	.

他从早上八点就没来上班了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - , [səʊ]

There	was	the	probability	that	he	might	be	at	Dr	.	Shrapnel's	,	so
那里	曾是	这	可能性	那	他	可能	是	在	博士	.	-	,	所以

['rɔuzəmənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Rosamund	walked	on	.
罗莎蒙德	步行	在	.

他有可能在施拉普内尔医生那里，所以罗莎蒙德继续往前走。

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] [gɪvz] [hɪm'self] [nəʊ] [rest] , - [mɪs] ['dɛnəm] [sed] .

'	Captain	Beauchamp	gives	himself	no	rest	,	'	Miss	Denham	said	.
-	队长	博尚	给予	他自己	不	休息	,	-	错过	丹汉姆	说	.

“博尚上尉从不休息，”丹汉姆小姐说。

- [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [wen] [wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɒn] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	Oh	!	I	know	him	,	when	once	his	mind	is	set	on	anything	,	'	said	Rosamund	.
-	哦	!	我	知道	他	,	什么时候	一次	他的	头脑	是	放	在	任何事物	,	-	说	罗莎蒙德	.

“哦！我了解他，一旦他下定决心要做某件事，就一定会做到，”罗莎蒙德说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [brˈgɪn][tuː; tə] — ['kænvəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ? -

'	Is	it	not	too	early	to	begin	to	—	canvass	,	I	think	,	is	the	word	?	'
-	是	它	不是	也	早期的	到	开始	到	—	帆布	,	我	思考	,	是	这	单词	?	-

现在开始——我想，应该说是拉票——是不是太早了？

- [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [tiːʧ] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] ['wɒnts] ; [ðæt] [ɪz] ,

'	He	is	studying	whatever	the	town	can	teach	him	of	its	wants	;	that	is	,
-	他	是	学习	任何	这	镇	能	教	他	的	它是	想要	;	那	是	,

“他正在研究这座城镇能教会他的关于它需求的一切；也就是说，

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

how	he	may	serve	it	.	'
如何	他	可能	服务	它	.	-

他该如何服侍它呢？

- [ɪn'diːd] !

'	Indeed	!
-	的确	!

'的确！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

But	if	the	town	will	not	have	him	to	serve	it	?	'
但	如果	这	镇	将要	不是	有	他	到	服务	它	?	-

但如果镇上的人不愿意让他来服务呢？

- [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ,

'	He	imagines	that	he	cannot	do	better	,	until	that	has	been	decided	,
-	他	想象	那	他	不能	做	更好的	,	直到	那	有	到过	决定	,

“他认为自己不可能做得更好，直到最终结果确定为止。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] . -

than	to	fit	himself	for	the	post	.	'
比	到	合身	他自己	为了	这	邮政	.	-

而不是让自己胜任这个职位。

- ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ?

'	Acting	upon	your	advice	?
-	表演	之上	你的	建议	?

“采纳你的建议了吗？”

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ; [ðæt] [ɪz] , ['dɑːktər; draɪv] .

I	mean	,	of	course	,	your	uncle's	;	that	is	,	Dr	.
我	意思是	,	的	课程	,	你的	叔叔的	;	那	是	,	博士	.

我的意思是，当然是你叔叔的；也就是博士。

- . -

Shrapnel's	.	'
-	.	-

弹片。

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪbs] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]

'	Dr	.	Shrapnel	thinks	it	will	not	be	loss	of	time	for	Captain
-	博士	.	弹片	思考	它	将要	不是	是	损失	的	时间	为了	队长

['biːʧəm] [tuː; tə] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Beauchamp	to	grow	familiar	with	the	place	,
博尚	到	生长	熟悉的	和	这	地方	,

“施拉普内尔博士认为，博尚上尉花时间熟悉一下这个地方并不会浪费时间。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] . -

and	observe	as	well	as	read	.	'
和	观察	作为	出色地	作为	读	.	-

既要观察，也要阅读。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

'	It	sounds	almost	as	if	Captain	Beauchamp	had	submitted	to	be
-	它	声音	几乎	作为	如果	队长	博尚	有	提交	到	是

['dɑːktər; draɪv] .

Dr	.
博士	.

“听起来好像博尚上尉已经甘愿成为医生了。”

- ['pjuːp(ə)l] . -

Shrapnel's	pupil	.	'
-	瞳孔	.	-

弹片的瞳孔。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mædəm] ,

'	It	is	natural	,	madam	,
-	它	是	自然的	,	女士	,

“这是人之常情，夫人。”

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən]

that	Dr	.	Shrapnel	should	know	more	of	political	ways	at	present	than
那	博士	.	弹片	应该	知道	更多的	的	政治的	方式	在	展示	比

['kæptɪn] ['biːʧəm] . -

Captain	Beauchamp	.	'
队长	博尚	.	-

施拉普内尔博士现在应该比博尚上尉更懂政治手段。

- [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]

'	To	Captain	Beauchamp's	friends	and	relatives	it	appears	very	strange	that	he
-	到	队长	博尚的	朋友们	和	亲属	它	出现	非常	奇怪的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

should	have	decided	to	contest	this	election	so	suddenly	.
应该	有	决定	到	竞赛	这	选举	所以	突然	.

对于博尚上尉的朋友和亲戚来说，他突然决定参加这次选举似乎非常奇怪。

[meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ? -

May	I	inquire	whether	he	and	Dr	.	Shrapnel	are	old	acquaintances	?	'
可能	我	查询	无论	他	和	博士	.	弹片	是	老的	熟人	?	-

请问他和施拉普内尔博士是老相识吗?

- [nəʊ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

'	No	,	madam	,	they	are	not	.
-	不	,	女士	,	他们	是	不是	.

“不，夫人，他们不是。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . -

They	had	never	met	before	Captain	Beauchamp	landed	,	the	other	day	.	'
他们	有	绝不	遇见	前	队长	博尚	登陆	,	这	其他	天	.	-

在博尚上尉前几天登陆之前，他们从未见过面。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [aɪ] [kən'fes] .

'	I	am	surprised	,	I	confess	.
-	我	是	惊讶	,	我	承认	.

“我承认，我感到很惊讶。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən]

I	cannot	understand	the	nature	of	an	influence	that	induces	him	to	abandon
我	不能	理解	这	自然	的	一个	影响	那	诱导	他	到	放弃

[ə; eɪ] [prə'feʃn] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn] ,

a	profession	he	loves	and	shines	in	,
一个	职业	他	爱	和	闪耀	在	,

我无法理解究竟是什么因素促使他放弃自己热爱且擅长的职业。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . -

for	politics	,	at	a	moment's	notice	.	'
为了	政治	,	在	一个	瞬间	注意	.	-

为了政治，随时准备行动。

[mɪs] ['dɛnəm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Miss	Denham	was	silent	,	and	then	said	:
错过	丹汉姆	曾是	沉默的	,	和	然后	说	:

丹汉姆小姐沉默了一会儿，然后说道:

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	will	tell	you	,	madam	,	how	it	occurred	,	as	far	as	circumstances	explain	it
-	我	将要	告诉	你	,	女士	,	如何	它	发生	,	作为	远的	作为	情况	解释	它

.

:
.

“夫人，我会告诉您事情的经过，就事论事而言。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Dr	.	Shrapnel	is	accustomed	to	give	a	little	country	feast	to	the	children
博士	.	弹片	是	习惯	到	给	一个	小的	国家	盛宴	到	这	孩子们

[aɪ] [tiːʧ] ,

I	teach	,
我	教	,

施拉普内尔博士习惯于为我教的孩子们举办一场乡村小宴。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

and	their	parents	if	they	choose	to	come	,	and	they	generally	do	.
和	他们的	父母	如果	他们	选择	到	来	,	和	他们	一般来说	做	.

他们的父母如果愿意的话也会来，而且他们通常都会来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] - [hiːθ] , [weə(r)] [wiː; wi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

They	are	driven	to	Northeden	Heath	,	where	we	set	up	a	booth	for	them
他们	是	驱动	到	-	希思	,	在哪里	我们	放	向上	一个	展位	为了	他们

,

,

,

他们被驱车送到诺斯登荒原，我们在那里为他们搭建了一个展位。

[ænd; ənd][traɪ] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [geɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spend] [wʌn][ɒv; əv]

and	try	with	cakes	and	tea	and	games	to	make	them	spend	one	of
和	尝试	和	蛋糕	和	茶	和	游戏	到	制作	他们	花费	一	的

[ðeə(r)] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

their	happy	afternoons	and	evenings	.
他们的	快乐的	下午	和	晚上	.

可以尝试用蛋糕、茶和游戏来让他们度过一个快乐的下午和晚上。

[wiː; wi] [sək'siːd] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd]

We	succeed	,	I	know	,	for	the	little	creatures	talk	of	it	and	look	forward
我们	成功	,	我	知道	,	为了	这	小的	生物	讲话	的	它	和	看	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

to	the	day	.
到	这	天	.

我知道我们成功了，因为小家伙们都在谈论它，并且期待着那一天的到来。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [rɒmp] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts]

When	they	are	at	their	last	romp	,	Dr	.	Shrapnel	speaks	to	the	parents
什么时候	他们	是	在	他们的	最后的欢蹦乱跳		,	博士	.	弹片	说话	到	这	父母

. -

: '

. -

当孩子们最后一次嬉戏玩耍时，施拉普内尔医生和他们的父母谈了谈。

- [kæn; kən][hiː; hi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ? -

'	Can	he	obtain	a	hearing	?	'
-	能	他	获得	一个	听力	?	-

他能获得听证机会吗?

['rɔuzəmənd] [ɑːskt] .

Rosamund	asked	.
罗莎蒙德	问	.

罗莎蒙德问道。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ə'dres] , ['mædəm] ,

'	He	has	not	so	very	large	a	crowd	to	address	,	madam	,
-	他	有	不是	所以	非常	大的	一个	人群	到	地址	,	女士	,

“夫人，他要面对的听众并不算多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] . -

and	he	is	much	beloved	by	those	that	come	.	'
和	他	是	很多	心爱	经过	那些	那	来	.	-

他深受前来观看的人的喜爱。

- [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ? -

'	He	speaks	to	them	of	politics	on	those	occasions	?	'
-	他	说话	到	他们	的	政治	在	那些	场合	?	-

“他会在那些场合和他们谈论政治吗？”

- - [ə; eɪ] [lɜːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
' **Adouci** **a** **leur** **intention** **.**
- - 一个 leur 意图 .

'Adouci a leur intention.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [θɪŋks] ,
It **is** **not** **a** **political** **speech** **,** **but** **Dr** **.** **Shrapnel** **thinks** **,**
它 是 不是 一个 政治的 演讲 , 但 博士 . 弹片 思考 ,

这不是一篇政治演讲，但施拉普内尔博士认为：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [friː] ['kʌntri] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [friː] ,
that **in** **a** **so** **-** **called** **free** **country** **seeking** **to** **be** **really** **free** **,**
那 在 一个 所以 - 称为 自由的 国家 寻求 到 是 真的 自由的 ,

在一个所谓的自由国家里，如果想要真正自由，

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] . -
men **of** **the** **lowest** **class** **should** **be** **educated** **in** **forming** **a** **political** **judgement** **.** **'**
男人 的 这 最低 班级 应该 是 受过教育 在 成型 一个 政治的 判断 . -

即使是社会底层的人也应该接受教育，以形成政治判断力。

- [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ? -
' **And** **women** **too** **?** **'**
- 和 女性 也 ? -

“女性也一样吗？”

- [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jes] .
' **And** **women** **,** **yes** **.**
- 和 女性 , 是的 .

“还有女性，是的。”

[ɪn'diːd] , ['mædəm] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['kredɪtəbli] . -
Indeed **,** **madam** **,** **we** **notice** **that** **the** **women** **listen** **very** **creditably** **.** **'**
的确 , 女士 , 我们 注意 那 这 女性 听 非常 值得称赞地 . -

夫人，的确，我们注意到这些女士们听得非常认真。

- [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] . -
' **They** **can** **put** **on** **the** **air** **.** **'**
- 他们 能 放 在 这 空气 . -

“他们可以播出。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [duː; də] .
' **I** **am** **afraid** **,** **not** **more** **than** **the** **men** **do** **.**
- 我 是 害怕的 , 不是 更多的 比 这 男人 做 .

“恐怕，我并不比男人们更甚。”

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
To **get** **them** **to** **listen** **is** **something** **.**
到 得到 他们 到 听 是 某物 .

让他们听话可不是件容易的事。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [men] ,
They **suffer** **like** **the** **men** **,**
他们 遭受 喜欢 这 男人 ,

他们和男人一样遭受痛苦，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and **must** **depend** **on** **their** **intelligence** **to** **win** **their** **way** **out** **of** **it** **.** **'**
和 必须 依赖 在 他们的 智力 到 赢 他们的 方式 出去 的 它 . -

他们必须依靠自己的智慧才能摆脱困境。

- [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] : [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Rosamund's	meditation	was	exclamatory	:	What	can	be	the	age	of	this
-	冥想	曾是	感叹词	:	什么	能	是	这	年龄	的	这

[prɪ'tenʃəs] [gɜːl] ?

pretentious	girl	?
装腔作势	女孩	?

罗莎蒙德的思绪充满了惊叹：这个自命不凡的女孩究竟多大了？

[æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [kənˌsɪli'eɪtərəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [les]

An	afterthought	turned	her	more	conciliatorily	toward	the	person	,	but	less
一个	事后考虑	转向	她	更多的	和解地	朝向	这	人	,	但	较少的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

事后，她对这个人态度有所缓和，但对这件事的态度却有所减弱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lendɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɒktə(r)]

She	was	sure	that	she	was	lending	ear	to	the	echo	of	the	dangerous	doctor
她	曾是	当然	那	她	曾是	贷款	耳朵	到	这	回声	的	这	危险的	医生

,

,

,

她确信自己听到了那个危险医生的回声。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['piti] [mɪs] ['dɛnəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

and	rather	pitied	Miss	Denham	for	awhile	,
和	相当	可怜的	错过	丹汉姆	为了	一会儿	,

有一阵子，他颇为同情丹汉姆小姐。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʌft] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get]

reflecting	that	a	young	woman	stuffed	with	such	ideas	would	find	it	hard	to	get
反思	那	一个	年轻的	女士	填充	和	这样的	想法	会	寻找	它	难的	到	得到

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

这反映出，一个满脑子这种想法的年轻女子很难找到丈夫。

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nevəl] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .

Mention	of	Nevil	revived	her	feeling	of	hostility	.
提到	的	内维尔	复活	她	感觉	的	敌意	.

提到内维尔，她心中的敌意就再次涌上心头。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] , - [mɪs]

We	had	seen	a	gentleman	standing	near	and	listening	attentively	,	'	Miss
我们	有	已见	一个	绅士	常设	靠近	和	聆听	认真地	,	-	错过

['dɛnəm] [ri'zjuːmd] ,

Denham	resumed	,
丹汉姆	恢复	,

“我们看到一位先生站在附近，认真地听着，”丹汉姆小姐继续说道。

- [ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; dreɪv] . ['ʃræpnəl] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

'	and	when	Dr	.	Shrapnel	concluded	a	card	was	handed	to	him	.
-	和	什么时候	博士	.	弹片	结束	一个	卡片	曾是	递交	到	他	.

“当施拉普内尔博士得出结论时，有人递给他一张卡片。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] .

He	read	it	and	gave	it	to	me	,	and	said	,	"	You	know	that	name	.
他	读	它	和	给予	它	到	我	,	和	说	,	"	你	知道	那	姓名	.

他读完后递给我，说：“你知道这个名字。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	It	was	a	name	we	had	often	talked	about	during	the	war	.
"	它	曾是	一个	姓名	我们	有	经常	谈话	关于	期间	这	战争	.

“这是我们在战争期间经常谈论的名字。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	went	to	Captain	Beauchamp	and	shook	his	hand	.
他	去	到	队长	博尚	和	摇晃	他的	手	.

他走到博尚上尉面前，和他握了握手。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɔmplɪments] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

He	does	not	pay	many	compliments	,	and	he	does	not	like	to	receive
他	做	不是	支付	许多	赞美	,	和	他	做	不是	喜欢	到	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他很少恭维别人，也不喜欢接受恭维。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps]

but	it	was	impossible	for	him	not	to	be	moved	by	Captain	Beauchamp's
但	它	曾是	不可能的	为了	他	不是	到	是	已搬	经过	队长	博尚的

[wɔːmθ] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

warmth	in	thanking	him	for	the	words	he	had	spoken	.
温暖	在	谢谢	他	为了	这	字	他	有	说	.

但他无法不被博尚上尉的热情感谢所感动，感谢他所说的话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ðə; ði][lɒŋgə(r)]

I	saw	that	Dr	.	Shrapnel	became	interested	in	Captain	Beauchamp	the	longer
我	锯	那	博士	.	弹片	成为	感兴趣的	在	队长	博尚	这	更长

[ðeɪ] [kən'vəːs] .

they	conversed	.
他们	交谈	.

我发现，随着与博尚上尉交谈时间的延长，施拉普内尔博士对他产生了兴趣。

[wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

We	walked	home	together	.
我们	步行	家	一起	.

我们一起走回家。

['kæptɪn] ['biːʧəm] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Captain	Beauchamp	supped	with	us	.
队长	博尚	喝	和	我们	.

博尚船长和我们一起吃了晚饭。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

I	left	them	at	half	-	past	eleven	at	night	,
我	左边	他们	在	一半	-	过去的	十一	在	夜晚	,

我晚上十一点半离开他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	in	the	morning	I	found	them	walking	in	the	garden	.
和	在	这	早晨	我	成立	他们	步行	在	这	花园	.

早上我发现他们在花园里散步。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .

They	had	not	gone	to	bed	at	all	.
他们	有	不是	已消失	到	床	在	全部	.

他们根本没去睡觉。

['kæptɪn] ['biːʧəm] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ['evə(r)] [sɪns] .

Captain	Beauchamp	has	remained	in	Bevisham	ever	since	.
队长	博尚	有	剩余	在	-	曾经	自从	.

此后，博尚船长一直留在贝维沙姆。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['borə] . -

He	soon	came	to	the	decision	to	be	a	candidate	for	the	borough	.	'
他	很快	来了	到	这	决定	到	是	一个	候选人	为了	这	行政区	.	-

他很快决定竞选该区议员。

['rɔuzəmənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] : [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv]

Rosamund	checked	her	lips	from	uttering	:	To	be	a	puppet	of
罗莎蒙德	已检查	她	嘴唇	从	发出声音	:	到	是	一个	木偶	的

罗莎蒙德捂住嘴，没把话说出口："成为傀儡……"

['dɑːktər; draɪv] . - !

Dr	.	Shrapnel's	!
博士	.	-	!

施拉普内尔博士的！

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , - [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['eləkwənt] — ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ? -

She	remarked	,	'	He	is	very	eloquent	—	Dr	.	Shrapnel	?	'
她	评论	,	-	他	是	非常	雄辩	—	博士	.	弹片	?	-

她评论道："他口才真好——是施拉普内尔博士吗？"

[mɪs] ['dɛnəm] [held] [sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːm] .

Miss	Denham	held	some	debate	with	herself	upon	the	term	.
错过	丹汉姆	握住	一些	辩论	和	她自己	之上	这	学期	.

丹纳姆小姐对这个术语进行了一番思考。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eləkwəns] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] . . .

'	Perhaps	it	is	not	eloquence	;	he	often	.	.	.
-	也许	它	是	不是	口才	;	他	经常	.	.	.

"或许这不是雄辩；他经常……"

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒrətə(r)] . -

no	,	he	is	not	an	orator	.	'
不	,	他	是	不是	一个	演说者	.	-

不，他不是演说家。

['rɔuzəmənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪsɪv] , ['pɒsəbli] .

Rosamund	suggested	that	he	was	persuasive	,	possibly	.
罗莎蒙德	建议	那	他	曾是	有说服力的	,	可能	.

罗莎蒙德暗示他可能很有说服力。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'lɪbərətli] [wei] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Again	the	young	lady	deliberately	weighed	the	word	,
再次	这	年轻的	女士	故意地	称重	这	单词	,

这位年轻女子再次斟酌了措辞。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] - ['kwɒləti] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]

as	though	the	nicest	measure	of	her	uncle	or	adoptor's	quality	in	this	or
作为	尽管	这	最友善的	措施	的	她	叔叔	或者	-	质量	在	这	或者

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	direction	were	in	requisition	and	of	importance	—	an	instance	of	a
那	方向	是	在	征用	和	的	重要性	—	一个	实例	的	一个

[wɒnt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ['rɔuzəmənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

want	of	delicacy	of	perception	Rosamund	was	not	sorry	to	detect	.
想	的	美味	的	洞察力	罗莎蒙德	曾是	不是	对不起	到	探测	.

仿佛衡量她叔叔或养父在这一方面或那方面素质的最恰当标准是要求和重要性——罗莎蒙德毫不掩饰地发现了这种缺乏敏锐洞察力的例子。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [g'ɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] ; [bʌt; bət]

For	good	-	looking	,	refined	-	looking	,	quick	-	witted	girls	can	be	grown	;	but
为了	好的	-	寻找	,	精制	-	寻找	,	快的	-	机智的	女孩们	能	是	生长	;	但

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,

the	nimble	sense	of	fitness	,
这	灵活	感觉	的	健康	,

漂亮、气质高雅、机智聪颖的女孩是可以培养的；但敏捷的体能感知，

[ɪn'efəb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] - ['fʊtɪd] [tækt] , ['kɒmz] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

ineffable	lightning	-	footed	tact	,	comes	of	race	and	breeding	,
难以言喻的	闪电	-	有脚的	策略	,	来	的	种族	和	选育	,

那种难以言喻的迅捷机敏，源于种族和教养。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['nevəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [suːn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	she	was	sure	Nevil	was	a	man	soon	to	feel	the	absence	of	that	.
和	她	曾是	当然	内维尔	曾是	一个	男人	很快	到	感觉	这	缺席	的	那	.

她确信内维尔很快就会体会到这种缺失的滋味。

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [pə'sweɪsɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ['pɑːtli] [wɪð] [hɪm] ,

'	Dr	.	Shrapnel	is	persuasive	to	those	who	go	partly	with	him	,
-	博士	.	弹片	是	有说服力的	到	那些	WHO	去	部分	和	他	,

“施拉普内尔博士对那些部分认同他观点的人很有说服力。”

[ɔː(r)] [huːz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːlz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , - [mɪs] ['dɛnəm] [sed]

or	whose	condition	of	mind	calls	on	him	for	great	patience	,	'	Miss	Denham	said
或者	谁	状况	的	头脑	呼叫	在	他	为了	伟大的	耐心	,	-	错过	丹汉姆	说

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

“或者他的精神状态需要他极大的耐心，”丹纳姆小姐最后说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['ræpɪdli]

'	I	am	only	trying	to	comprehend	how	it	was	that	he	should	so	rapidly
-	我	是	仅有的	尝试	到	理解	如何	它	曾是	那	他	应该	所以	快速

[hæv; həv] [wʌn] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

have	won	Captain	Beauchamp	to	his	views	,
有	韩元	队长	博尚	到	他的	浏览	,

我只是想弄明白，他究竟是如何如此迅速地说服博尚上尉接受他的观点的。

- ['rɔuzəmənd] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

'	Rosamund	explained	;	and	the	young	lady	did	not	reply	.
-	罗莎蒙德	解释	;	和	这	年轻的	女士	做过	不是	回复	.

罗莎蒙德解释道；但那位年轻女士没有回答。

['dɑːktər; draɪv] . - [haʊs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən]

Dr	.	Shrapnel's	house	was	about	a	mile	beyond	the	town	,	on	a	common
博士	.	-	房子	曾是	关于	一个	英里	超过	这	镇	,	在	一个	常见的

[ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd] [gɔːs] ,

of	thorn	and	gorse	,
的	刺	和	金雀花	,

施拉普内尔医生的房子在镇子外大约一英里处，位于一片长满荆棘和金雀花的公共草地上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['bɔːdəd] ['haɪweɪ] [ræn] .

through	which	the	fir	-	bordered	highway	ran	.
通过	哪个	这	冷杉	-	带边框	公路	跑	.

公路从那里穿过，公路两旁是茂密的杉树林。

[ə; eɪ] [fens] [weɪst] - [haɪ] [ɪn'kləʊzd] [ɪts] [plɒt] [ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

A	fence	waist	-	high	enclosed	its	plot	of	meadow	and	garden	,	so	that	the
一个	栅栏	腰部	-	高的	内	它是	阴谋	的	草地	和	花园	,	所以	那	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

一道齐腰高的栅栏将他的草地和花园围了起来，这样医生.....

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [maɪt] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

while	protecting	his	own	,	might	see	and	be	seen	of	the	world	,
尽管	保护	他的	自己的	,	可能	看	和	是	已见	的	这	世界	,

在保护自己人的同时，或许也能看到这个世界，并被这个世界所看见。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['rɔuzəmənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

as	was	the	case	when	Rosamund	approached	.
作为	曾是	这	案件	什么时候	罗莎蒙德	接近	.

就像罗莎蒙德走近时的情况一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] [sləʊ] [straɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent]

He	was	pacing	at	long	slow	strides	along	the	gravel	walk	,	with	his	head	bent
他	曾是	踱步	在	长的	慢的	步幅	沿着	这	碎石	走	,	和	他的	头	弯曲

[ænd; ənd][beə(r)] ,

and	bare	,
和	裸	,

他低着头，光着脸，沿着碎石小路缓慢地踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	his	hands	behind	his	back	,	accompanied	by	a	gentleman	who	could	be
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	伴随	经过	一个	绅士	WHO	可以	是

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['nevəl] ,

no	other	than	Nevil	,
不	其他	比	内维尔	,

他双手背在身后，身边跟着一位绅士，那人除了内维尔还能是谁呢?

['rɔuzəmənd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Rosamund	presumed	to	think	;	but	drawing	nearer	she	found	she	was	mistaken	.
罗莎蒙德	假定	到	思考	;	但	绘画	更近	她	成立	她	曾是	错误	.

罗莎蒙德自以为是地思考着；但走近后她发现自己错了。

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['fɪgə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	is	not	Captain	Beauchamp's	figure	,	'	she	said	.
-	那	是	不是	队长	博尚的	数字	,	-	她	说	.

“那不是博尚上尉的身材，”她说。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , - [sed] [mɪs] ['dɛnəm] .

'	No	,	it	is	not	he	,	'	said	Miss	Denham	.
-	不	,	它	是	不是	他	,	-	说	错过	丹汉姆	.

“不，不是他，”丹汉姆小姐说。

['rɔuzəmənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [peɪl] .

Rosamund	saw	that	her	companion	was	pale	.
罗莎蒙德	锯	那	她	伴侣	曾是	苍白	.

罗莎蒙德发现她的同伴脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ; [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælə(r)][ɪn] [ɪt'self]

She	warmed	to	her	at	once	;	by	no	means	on	account	of	the	pallor	in	itself
她	温暖	到	她	在	一次	;	经过	不	方法	在	帐户	的	这	苍白	在	本身

.

:

.

她立刻对她产生了好感；这绝不是因为她面色苍白。

- [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][fɪə(r)] . -

'	I	have	walked	too	fast	for	you	,	I	fear	.	'
-	我	有	步行	也	快速地	为了	你	,	我	害怕	.	-

“恐怕我走得太快了，你跟不上。”

- [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst]['wɔːkə(r)] . -

'	Oh	no	;	I	am	accused	of	being	a	fast	walker	.	'
-	哦	不	;	我	是	被告	的	存在	一个	快速地	沃克	.	-

“哦不，有人说我走路太快了。”

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [-] [geɪt] .

Rosamund	was	unwilling	to	pass	through	the	demagogue's	gate	.
罗莎蒙德	曾是	不情愿	到	经过	通过	这	煽动者的	门	.

罗莎蒙德不愿通过煽动者的大门。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

On	second	thoughts	,
在	第二	想法	,

仔细想想，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['stɪpjuleɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv]['nevəl] [tɒst] [tuː; tə]

she	reflected	that	she	could	hardly	stipulate	to	have	news	of	Nevil	tossed	to
她	反映	那	她	可以	几乎	规定	到	有	消息	的	内维尔	抛掷	到

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spaɪks] ,

her	over	the	spikes	,
她	超过	这	尖峰	,

她心想，她很难同意让别人把内维尔的消息从尖刺上扔给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

and	she	entered	.
和	她	进入	.

她走了进去。

[waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ,

While	receiving	Dr	.	Shrapnel's	welcome	to	a	friend	of	Captain	Beauchamp	,
尽管	接收	博士	.	-	欢迎	到	一个	朋友	的	队长	博尚	,

在接受施拉普内尔博士对博尚船长朋友的欢迎时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['dɛnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒentlmən] .

she	observed	the	greeting	between	Miss	Denham	and	the	younger	gentleman	.
她	观察到	这	问候	之间	错过	丹汉姆	和	这	年轻	绅士	.

她观察了丹汉姆小姐和那位年轻绅士之间的问候。

[ˌaɪ 'tiː][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

It	reassured	her	.
它	放心	她	.

这让她安心了。

[ðeɪ] [met] [laɪk] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

They	met	like	two	that	have	a	secret	.
他们	遇见	喜欢	二	那	有	一个	秘密	.

他们相遇时就像两个藏着秘密的人。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɒdərətli] [tɔːl][mæn] , [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

The	dreaded	doctor	was	an	immoderately	tall	man	,	lean	and	wiry	,
这	令人恐惧的	医生	曾是	一个	过度	高的	男人	,	倾斜	和	细长的	,

那个令人畏惧的医生身材异常高大，精瘦而结实。

['keələsli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [luːs] [kəʊt] [ɒv; əv][nəʊ] ['kʌlə(r)] , [luːs] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['ʃuːz]

carelessly	clad	in	a	long	loose	coat	of	no	colour	,	loose	trowsers	,	and	huge	shoes
粗心大意	覆膜	在	一个	长的	松动的	外套	的	不	颜色	,	松动的	裤子	,	和	巨大的	鞋

.

:

.

她衣着随意，穿着一件宽松的无色长外套、宽松的裤子和巨大的鞋子。

[hiː; hi] [stuːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	stooped	from	his	height	to	speak	,
他	弯腰	从	他的	高度	到	说话	,

他弯下腰说话，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-] ['levə)l]

or	rather	swing	the	stiff	upper	half	of	his	body	down	to	his	hearer's	level
或者	相当	摇摆	这	僵硬的	上	一半	的	他的	身体	向下	到	他的	听众的	等级

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

或者更确切地说，是将他僵硬的上半身摆动到与听众齐平的位置，然后再摆动回来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [mɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [siː] .

like	a	ship's	mast	on	a	billowy	sea	.
喜欢	一个	船的	桅杆	在	一个	波涛汹涌	海	.

就像波涛汹涌的大海上的船桅。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [rʌf] [nɔː(r)] [ə'brʌpt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rɔː(r)] - [æz; əz]

He	was	neither	rough	nor	abrupt	,	nor	did	he	roar	bullmouthedly	as
他	曾是	两者都不	粗糙的	也不	突然	,	也不	做过	他	吼	-	作为

['deməgɔg] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

demagogues	are	expected	to	do	,
煽动者	是	预期的	到	做	,

他既不粗鲁也不唐突，也没有像人们预期的那样，像煽动者那样大声咆哮。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] .

though	his	voice	was	deep	.
尽管	他的	嗓音	曾是	深的	.

虽然他的声音很低沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , ['kɜːtiəs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	actually	,	after	his	fashion	,	courteous	,	it	could	be	said	of	him	,
他	曾是	实际上	,	后	他的	时尚	,	有礼貌	,	它	可以	是	说	的	他	,

可以说，就他自己的方式而言，他其实很有礼貌。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['vɪzəbli] [pə'zest] [baɪ] ['dɪstənt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]

except	that	his	mind	was	too	visibly	possessed	by	distant	matters	for
除了	那	他的	头脑	曾是	也	明显地	拥有	经过	遥远	事情	为了

- [teɪst] ,

Rosamund's	taste	,
-	品尝	,

只是，他太容易被遥远的事情占据心思，这让罗莎蒙德感到不悦。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] ,

she	being	accustomed	to	drawing	-	room	and	hunting	and	military	gentlemen	,
她	存在	习惯	到	绘画	-	房间	和	打猎	和	军队	先生们	,

她习惯了与客厅里的绅士、猎手和军人交往，

[huː] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] .

who	can	be	all	in	the	words	they	utter	.
WHO	能	是	全部	在	这	字	他们	说出	.

他们能将一切尽在言语之中。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪzəd] - [laɪk] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] - [drɒpt] ['aɪlɪdz]

Nevertheless	he	came	out	of	his	lizard	-	like	look	with	the	down	-	dropped	eyelids
尽管如此	他	来了	出去	的	他的	蜥蜴	-	喜欢	看	和	这	向下	-	掉落	眼睑

[kwɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ;

quick	at	a	resumption	of	the	dialogue	;
快的	在	一个	恢复	的	这	对话	;

然而，对话重新开始后，他很快就恢复了蜥蜴般的表情，眼皮也耷拉了下来；

['sʌmtaɪmz] ['dʒestʃərɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] .

sometimes	gesturing	,	sweeping	his	arm	round	.
有时	做手势	,	扫荡	他的	手臂	圆形的	.

有时还会做手势，手臂会四处挥动。

[ə; eɪ] ['stʌbən] [tʌft] [ɒv; əv] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

A	stubborn	tuft	of	iron	-	grey	hair	fell	across	his	forehead	,
一个	固执的	簇	的	铁	-	灰色的	头发	跌倒	穿过	他的	前额	,

一缕顽固的铁灰色头发垂落在他的额头上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪ] [ə'mɪd]

and	it	was	apparently	one	of	his	life's	labours	to	get	it	to	lie	amid
和	它	曾是	显然	一	的	他的	生活的	劳动	到	得到	它	到	说谎	之中

[ðə; ði] [mæs] ,

the	mass	,
这	大量的	,

显然，让它静静地躺在人群中是他毕生的事业之一。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ['reəli] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [strəʊk] [æt; ət]

for	his	hand	rarely	ceased	to	be	in	motion	without	an	impulsive	stroke	at
为了	他的	手	很少	停止	到	是	在	运动	没有	一个	冲动	中风	在

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['fɔːlɒk] .

the	refractory	forelock	.
这	耐火	前额	.

因为他的手几乎从不停止运动，总是会猛地一拨他那难以梳理的前额发丝。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ['ɔːdnrəli] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [nəʊ] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	peered	through	his	eyelashes	ordinarily	,	but	from	no	infirmity	of	sight	.
他	窥视	通过	他的	睫毛	按说	,	但	从	不	虚弱	的	视线	.

他像平常一样透过睫毛向外窥视，但这并非因为他视力有问题。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [ˌkauntə'rækt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɪn'tɛnsər] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['restləsnəs]

that	the	man's	nature	counteracted	his	spirit's	intenser	eagerness	and	restlessness
那	这	男人的	自然	抵消	他的	精神的	更强烈	渴望	和	躁动不安

[baɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['dɔːmənsi] ,

by	alternating	a	state	of	repose	that	resembled	dormancy	,
经过	交替	一个	状态	的	休息	那	类似	休眠	,

这种人的本性通过交替处于类似休眠的平静状态来抵消他内心强烈的渴望和躁动不安。

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] .

and	so	preserved	him	.
和	所以	保存完好	他	.

因此，他得以幸存。

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

Rosamund	was	obliged	to	give	him	credit	for	straightforward	eyes	when	they	did
罗莎蒙德	曾是	有义务	到	给	他	信用	为了	直截了当	眼睛	什么时候	他们	做过

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃ] .

look	out	and	flash	.
看	出去	和	闪光	.

罗莎蒙德不得不承认，他眼神直率，目光炯炯。

[ðeə(r)] ['fɪlmi] [blu:] , [hɑ:f] [ˌəʊvə'fləʊn] [wɪð] [greɪ] [baɪ][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]

Their	filmy	blue	,	half	overflown	with	grey	by	age	,	was	poignant	while	the	fire	in
他们的	电影	蓝色的	,	一半	溢出	和	灰色的	经过	年龄	,	曾是	令人心酸的	尽管	这	火	在

[ðem; ðəm]['lɑ:stɪd] .

them	lasted	.
他们	持续	.

它们那薄薄的蓝色，因年代久远而泛着灰白，在它们心中的火焰尚存之时，显得格外凄美动人。

[hɜ:(r); hə(r)] [æn'tɪpəθi] [ə'trɪbju:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [ʃɒt] .

Her	antipathy	attributed	something	electrical	to	the	light	they	shot	.
她	反感	归因于	某物	电气	到	这	光	他们	射击	.

她对他们的反感源于某种电气因素，认为他们射出的光线是某种电击造成的。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['nevəl] ['steɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn]

Dr	.	Shrapnel's	account	of	Nevil	stated	him	to	have	gone	to	call	on
博士	.	-	帐户	的	内维尔	声明	他	到	有	已消失	到	称呼	在

['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] ,

Colonel	Halkett	,
上校	哈尔克特	,

施拉普内尔医生对内维尔的描述是，他去拜访了哈尔凯特上校。

[ə; eɪ] [nju:] ['rezɪdənt] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔ:ɹəlz] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒtli:] ['rɪvə(r)] .

a	new	resident	at	Mount	Laurels	,	on	the	Otley	river	.
一个	新的	居民	在	山	月桂树	,	在	这	奥特利	河	.

奥特利河畔的劳雷尔斯山迎来了一位新居民。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['kæptɪn]

He	offered	the	welcome	of	his	house	to	the	lady	who	was	Captain
他	提供	这	欢迎	的	他的	房子	到	这	女士	WHO	曾是	队长

['boʊʃæmps] [frend] ,

Beauchamp's	friend	,
博尚的	朋友	,

他热情地邀请博尚上尉的朋友——那位女士——到他家做客。

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'tju:ɪti] ([səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn] - [ɪəz]) ,

saying	,	with	extraordinary	fatuity	(	so	it	sounded	in	Rosamund's	ears	)	,
说	,	和	非凡的	昏庸	(	所以	它	听起来	在	-	耳朵	)	,

（在罗莎蒙德听来）他用极其愚蠢的语气说道：

[ðæt] ['kæptɪn] ['bi:ʧəm] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [let] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

that	Captain	Beauchamp	would	certainly	not	let	an	evening	pass	without	coming	to
那	队长	博尚	会	当然	不是	让	一个	晚上	经过	没有	未来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

博尚船长肯定不会让夜晚白白过去而不来找他。

['rɔuzəmənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [steɪ] [leɪt] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔ:ɹəlz] .

Rosamund	suggested	that	he	might	stay	late	at	Mount	Laurels	.
罗莎蒙德	建议	那	他	可能	停留	晚的	在	山	月桂树	.

罗莎蒙德暗示他可能会在劳雷尔斯山庄待到很晚。

- [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪv] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . -
' **Then** **he** **will** **arrive** **here** **after** **nightfall** **,** ' **said** **the** **doctor** **.** '
- 然后 他 将要 到达 这里 后 黄昏 , - 说 这 医生 . -

“那么他会在天黑后到达这里，”医生说。

[ə; eɪ][bed][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mæm] . -
A **bed** **is** **at** **your** **service** **,** **ma'am** **.** '
一个 床 是 在 你的 服务 , 女士 . -

夫人，床位已为您准备好。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .
The **offer** **was** **declined** **.**
这 提供 曾是 拒绝 .

该提议被拒绝了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] ['ʃɔːtli] . -
' **I** **should** **like** **to** **have** **seen** **him** **to** **-** **day** **;** **but** **he** **will** **be** **home** **shortly** **.** '
- 我 应该 喜欢 到 有 已见 他 到 - 天 ; 但 他 将要 是 家 不久 . -

“我今天很想见他，但他很快就要回家了。”

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] - [tɪl] [ðɪs] [ɪ'lɛkʃənz] [dɪ'saɪdɪd] [ən'les] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʌrə]
' **He** **will** **not** **quit** **Bevisham** **till** **this** **Election's** **decided** **unless** **to** **hunt** **a** **stray** **borough**
- 他 将要 不是 辞职 - 直到 这 选举的 决定 除非 到 打猎 一个 流浪 行政区
[vəʊt] , [mæm] . -
vote **,** **ma'am** **.** '
投票 , 女士 . -

“除非是为了争取某个选区的零星选票，否则在这次选举结果出来之前，他是不会离开贝维沙姆的，女士。”

- [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] .
' **He** **goes** **to** **Mount** **Laurels** **.**
- 他 去 到 山 月桂树 .

他去了劳雷尔斯山。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . -
' **For** **that** **purpose** **.** '
- 为了 那 目的 . -

“为此目的。”

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [pə'sweɪd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
' **I** **do** **not** **think** **he** **will** **persuade** **Colonel** **Halkett** **to** **vote** **in** **the** **Radical** **interest** **.**
- 我 做 不是 思考 他 将要 说服 上校 哈尔克特 到 投票 在 这 激进的 兴趣 .
-
'
-

“我不认为他能说服哈尔凯特上校投票支持激进派的利益。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] , [mæm] .
' **That** **is** **the** **probability** **with** **a** **landed** **proprietor** **,** **ma'am** **.**
- 那 是 这 可能性 和 一个 登陆 业主 , 女士 .

“夫人，这是土地所有者的概率。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒk] , ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənz][ɔː(r)][nɒt] .
We **must** **knock** **,** **whether** **the** **door** **opens** **or** **not** **.**
我们 必须 敲 , 无论 这 门 打开 或者 不是 .

无论门开不开，我们都必须敲门。

[laɪk] , - [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌp] [ə'lɒft] ,
Like **,** ' **the** **doctor** **laughed** **to** **himself** **up** **aloft** **,**
喜欢 , - 这 医生 笑了 到 他自己 向上 高空 ,

“就像，”医生在高处独自笑着说。

- [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [smelz] [səʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . -

'	like	a	watchman	in	the	night	to	say	that	he	smells	smoke	on	the	premises	.	'
-	喜欢	一个	守望者	在	这	夜晚	到	说	那	他	气味	抽烟	在	这	前提	.	-

“就像夜间守夜人闻到屋里有烟味一样。”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'baʊt] [səʊ] ['sɪəriəs]

'	Surely	we	may	expect	Captain	Beauchamp	to	consult	his	family	about	so	serious
-	一定	我们	可能	预计	队长	博尚	到	咨询	他的	家庭	关于	所以	严肃的

[ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ,

a	step	as	this	he	is	taking	,
一个	步	作为	这	他	是	采取	,

“我们当然可以期待博尚上尉在采取如此重大的举措之前，先与家人商量一下。”

- ['rɔuzəmənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] .

'	Rosamund	said	,	with	an	effort	to	be	civil	.
-	罗莎蒙德	说	,	和	一个	努力	到	是	民用	.

罗莎蒙德尽量保持礼貌地说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['dɒktə(r)] .

Why	should	he	?	'	asked	the	impending	doctor	.
为什么	应该	他	?	-	问	这	即将到来的	医生	.

“他为什么要这么做？”即将出诊的医生问道。

[hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

His	head	continued	in	the	interrogative	position	when	it	had	resumed	its	elevation
他的	头	持续	在	这	疑问	位置	什么时候	它	有	恢复	它是	海拔

.

:

.

当他的头重新抬起来时，他仍然保持着提问的姿势。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɪrɪteɪtɪd]

The	challenge	for	a	definite	reply	to	so	outrageous	a	question	irritated
这	挑战	为了	一个	定	回复	到	所以	令人愤慨	一个	问题	受刺激

- [nɜːvz] ,

Rosamund's	nerves	,
-	神经	,

面对如此荒谬的问题，要得到明确的答复，这让罗莎蒙德感到恼火。

[ænd; ənd] , [ləʊθ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	,	loth	though	she	was	to	admit	him	to	the	subject	,	she	could	not
和	,	洛斯	尽管	她	曾是	到	承认	他	到	这	主题	,	她	可以	不是

[fɔː'beə(r)] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ,

forbear	from	saying	,
忍耐	从	说	,

尽管她很不情愿让他参与这个话题，但她还是忍不住说道：

- [waɪ] ?

'	Why	?
-	为什么	?

'为什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] ! -

Surely	his	family	have	the	first	claim	on	him	!	'
一定	他的	家庭	有	这	第一的	宣称	在	他	!	-

当然，他的家人对他拥有优先抚养权！

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , [mæm] .

'	Surely	not	,	ma'am	.
-	一定	不是	,	女士	.

“肯定不是，女士。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɜːst] [kleɪm] .

There	is	no	first	claim	.
那里	是	不	第一的	宣称	.

没有第一顺位索赔权。

[ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

A	man's	wife	and	children	have	a	claim	on	him	for	bread	.
一个	男人的	妻子	和	孩子们	有	一个	宣称	在	他	为了	面包	.

男人的妻子和孩子有权要求他提供面包。

[ə; eɪ] [mænz] ['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	man's	parents	have	a	claim	on	him	for	obedience	while	he	is	a	child	.
一个	男人的	父母	有	一个	宣称	在	他	为了	服从	尽管	他	是	一个	孩子	.

父母有权要求孩子在童年时期服从父母。

[ə; eɪ] [mænz] ['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

A	man's	uncles	,	aunts	,	and	cousins	have	no	claim	on	him	at	all	,
一个	男人的	叔叔们	,	姑姑们	,	和	表兄弟姐妹	有	不	宣称	在	他	在	全部	,

一个人的叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹对他没有任何继承权。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][grɑːnt][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

except	for	help	in	necessity	,	which	he	can	grant	and	they	require	.
除了	为了	帮助	在	必要性	,	哪个	他	能	授予	和	他们	要求	.

除了在必要情况下提供帮助之外，他可以给予他们所需的帮助。

[nʌn] — [waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['peərənts] , ['relətɪvz] — [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz]

None	—	wife	,	children	,	parents	,	relatives	—	none	has	a	claim	to	bar	his
没有任何	—	妻子	,	孩子们	,	父母	,	亲属	—	没有任何	有	一个	宣称	到	酒吧	他的

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

judgement	and	his	actions	.
判断	和	他的	行动	.

妻子、子女、父母、亲戚，任何人都无权阻止他的判决和行为。

[saʊnd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði]['fæməli] !

Sound	the	conscience	,	and	sink	the	family	!
声音	这	良心	,	和	下沉	这	家庭	!

唤醒良知，让家族沉沦！

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [dɪ'beɪts] .

With	a	clear	conscience	,	it	is	best	to	leave	the	family	to	its	own	debates	.
和	一个	清除	良心	,	它	是	最好的	到	离开	这	家庭	到	它是	自己的	辩论	.

心安理得地，最好让家人自己去讨论。

[nəʊ][mæn]['evə(r)][dɪd] [breɪv] [wɜːk] [huː] [held] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

No	man	ever	did	brave	work	who	held	counsel	with	his	family	.
不	男人	曾经	做过	勇敢的	工作	WHO	握住	法律顾问	和	他的	家庭	.

与家人商量的人，永远做不出勇敢的事。

[ðə; ði]['fæməli] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fɪt] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	family	view	of	a	man's	fit	conduct	is	the	weak	point	of	the	country	.
这	家庭	看法	的	一个	男人的	合身	执行	是	这	虚弱的	观点	的	这	国家	.

家庭对男性行为是否得体的看法是这个国家的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən] , " ['betə(r)] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .

It	is	no	other	view	than	,	"	Better	thy	condition	for	our	sakes	.
它	是	不	其他	看法	比	,	"	更好的	你的	状况	为了	我们的	清酒	.

除此之外，别无其他观点，那就是："为了我们，请改善你的处境。"

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈！

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [briːd] [ʃiːp] , ['fæt(ə)n]['ɒks(ə)n] : [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒf] .

In	this	way	we	breed	sheep	,	fatten	oxen	:	men	are	dying	off	.
在	这	方式	我们	品种	羊	,	催肥	牛	:	男人	是	垂死	离开	.

这样一来，我们养羊、育肥牛，而男人却逐渐死去。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] , [kən'sʌlt] [ðə; ði]['fæməli] [miːnz] — [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !

Resolution	taken	,	consult	the	family	means	—	waste	your	time	!
解决	已采取	,	咨询	这	家庭	方法	—	浪费	你的	时间	!

决定已定，咨询家人的方式——浪费时间！

[ðəʊz] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .

Those	who	go	to	it	want	an	excuse	for	altering	their	minds	.
那些	WHO	去	到	它	想	一个	原谅	为了	改变	他们的	思想	.

那些参加集会的人只是想找个借口改变主意。

[ðə; ði]['fæməli] [vjuː] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] !

The	family	view	is	everlastingly	the	shopkeeper's	!
这	家庭	看法	是	永恒地	这	店主的	!

家庭的观点永远都是店主的观点！

[pɜːs] , [pens] , [iːz] , [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [gʊdz] , ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði] [paʊnd] ,

Purse	,	pence	,	ease	,	increase	of	worldly	goods	,	personal	importance	—	the	pound	,
钱包	,	便士	,	舒适	,	增加	的	世俗	商品	,	个人的	重要性	—	这	磅	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paʊnd] !

the	English	pound	!
这	英语	磅	!

钱包、便士、安逸、世俗财富的增长、个人地位——英镑，英镑！

[deə(r)][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɔːfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

Dare	do	that	,	and	you	forfeit	your	share	of	Port	wine	in	this	world	;
敢	做	那	,	和	你	丧失	你的	分享	的	港口	葡萄酒	在	这	世界	;

胆敢这样做，你将失去在这个世界上享用波特酒的权利；

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dʌbd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [jʊl] [biː; bi] ['fɪŋgəd] [æt; ət] !

you	won't	be	dubbed	with	a	title	;	you'll	be	fingered	at	!
你	惯于	是	被誉为	和	一个	标题	;	你会	是	用手指	在	!

你不会被授予头衔；你会被人指责！

[lɔːd] , [lɔːd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːdʒən][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] [aʊt] , [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [piːs] ?

Lord	,	Lord	!	is	it	the	region	inside	a	man	,	or	out	,	that	gives	him	peace	?
主	,	主	!	是	它	这	地区	里面	一个	男人	,	或者	出去	,	那	给予	他	和平	?

主啊，主啊！究竟是人内心的平安，还是外在的平安，才能使人得享平安呢?

[aʊt] , [ðeɪ] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] .

Out	,	they	say	;	for	they	have	lost	faith	in	the	existence	of	an	inner	.
出去	,	他们	说	;	为了	他们	有	丢失的	信仰	在	这	存在	的	一个	内	.

他们说，出去吧；因为他们已经对内在世界的存在失去了信心。

[ðeɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	haven't	it	.
他们	还没有	它	.

他们没有。

[eə(r)] - ['sʌkə(r)] , [blʌd] - [pʌmp] , ['kʊkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [treɪnd]

Air	-	sucker	,	blood	-	pump	,	cooking	machinery	,	and	a	battery	of	trained
空气	-	傻瓜	,	血	-	泵	,	烹饪	机械	,	和	一个	电池	的	受过训练

['ɪnstɪŋkt] , ['æptɪtudz] , [fɪl] [ʌp][ðeə(r)]['vækjuːm] .

instincts	,	aptitudes	,	fill	up	their	vacuum	.
本能	,	天赋	,	充满	向上	他们的	真空	.

吸气机、血液泵、烹饪机器，以及一系列训练有素的本能和天赋，填满了他们的真空。

[ai] [rɪ'piːt] , [mæm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [kən'sʌltɪŋ]

I	repeat	,	ma'am	,	why	should	young	Captain	Beauchamp	spend	an	hour	consulting
我	重复	,	女士	,	为什么	应该	年轻的	队长	博尚	花费	一个	小时	咨询

[hɪz; ɪz]['fæməli] ?

his	family	?
他的	家庭	?

我再说一遍，夫人，为什么年轻的博尚上尉要花一个小时咨询他的家人?

[ðeɪ] [woʊnt] [ə'pruːv] [hɪm] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	won't	approve	him	;	he	knows	it	.
他们	惯于	批准	他	;	他	知道	它	.

他们不会批准他的申请；他自己也知道。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'nɔɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][geɪn][ɒv; əv] [ðæt] ?

They	may	annoy	him	;	and	what	is	the	gain	of	that	?
他们	可能	烦人	他	;	和	什么	是	这	获得	的	那	?

他们可能会惹恼他；但这样做有什么好处呢?

[ðeɪ] [kænt] [muːv] [hɪm] ; [ɒn] [ðæt] [aɪ][let][maɪ] [raɪt] [hænd] [bɜːn] .

They	can't	move	him	;	on	that	I	let	my	right	hand	burn	.
他们	不能	移动	他	;	在	那	我	让	我的	正确的	手	烧伤	.

他们无法移动他；为此，我让我的右手燃烧起来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

So	it	would	be	useless	on	both	sides	.
所以	它	会	是	无用	在	两个都	侧面	.

所以对双方来说都毫无用处。

[hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] .

He	thinks	so	.
他	思考	所以	.

他也是这么认为的。

[səʊ][duː; də][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ðɪ][best] [fiːld] [wiː; wi][kæn; kən]

He	is	one	of	the	men	to	serve	his	country	on	the	best	field	we	can
他	是	一	的	这	男人	到	服务	他的	国家	在	这	最好的	场地	我们	能

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

choose	for	him	.
选择	为了	他	.

他是少数几个愿意在最适合他发展的领域为国效力的人之一。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn][hiː; hi][ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

In	a	ship's	cabin	he	is	thrown	away	.
在	一个	船的	舱	他	是	抛掷	离开	.

他被扔进了船舱里。

[eɪ] , [eɪ] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ə'bɔːd] .

Ay	,	ay	,	War	,	and	he	may	go	aboard	.
哎	,	哎	,	战争	,	和	他	可能	去	船上	.

哎呀，哎呀，战争，他可能会上船。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

But	now	we	must	have	him	ashore	.
但	现在	我们	必须	有	他	岸上	.

但现在我们必须让他上岸。

[tuː] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ! -
Too few of such as he ! '
也 很少 的 这样的 作为 他 ! -

像他这样的人太少了!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , - [sed] ['rɔuzəmənd] , ['veri] ['taɪtli] [kəm'prest] ; ['skeəsli] ['nəʊɪŋ]
' It is matter of opinion , ' said Rosamund , very tightly compressed ; scarcely knowing
- 它 是 事情 的 观点 , - 说 罗莎蒙德 , 非常 紧紧 压缩 ; 几乎 会心
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

“这是个人意见的问题,”罗莎蒙德说道，声音很紧绷，她自己都不知道在说什么。

[haʊ] [streɪndʒ] , [bɪ'saɪdz] ['heɪtfl] ,
How strange , besides hateful ,
如何 奇怪的 , 除了 可恶 ,

真是奇怪，除了令人憎恶之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː]
it was to her to hear her darling spoken of by a stranger who
它 曾是 到 她 到 听到 她 亲爱的 说 的 经过 一个 陌生人 WHO
[nɒt] ['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] !
not only pretended to appreciate but to possess him !
不是 仅有的 假装 到 欣赏 但 到 具有 他 !

听到一个陌生人谈论她心爱的人，不仅假装欣赏他，还假装占有他，这对她来说是多么痛苦的事!

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [wɪð] ['mɒnstrəs] [aɪ'diəz] !
A stranger , a man of evil , with monstrous ideas !
一个 陌生人 , 一个 男人 的 邪恶的 , 和 滔天 想法 !

一个陌生人，一个邪恶的人，怀揣着可怕的想法!

[ə; eɪ] ['terəbli] [strɒŋ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [tuː] ;
A terribly strong inexhaustible man , of a magical power too ;
一个 可怕 强的 取之不尽的 男人 , 的 一个 神奇 力量 也 ;

一个力大无穷、精力充沛的人，而且还拥有魔法力量;

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)]['nevəl] ?
or would he otherwise have won such a mastery over Nevil ?
或者 会 他 否则 有 韩元 这样的 一个 精通 超过 内维尔 ?

否则他怎么可能战胜内维尔呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
Of course she could have shot a rejoinder ,
的 课程 她 可以 有 射击 一个 回复 ,

她当然可以回击。

[tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
to confute him with all the force of her indignation ,
到 驳斥 他 和 全部 这 力量 的 她 愤慨 ,

她用尽全力，满怀愤慨地反驳他。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn]
save that the words were tumbling about in her head like a world in
节省 那 这 字 是 翻滚 关于 在 她 头 喜欢 一个 世界 在
[dɪs'rʌpʃn] ,
disruption ,
中断 ,

只是那些词语在她脑海里翻腾，就像一个混乱的世界。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gləut] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

which	made	her	feel	a	weakness	at	the	same	time	that	she	gloated	on	her
哪个	制成	她	感觉	一个	弱点	在	这	相同的	时间	那	她	沾沾自喜	在	她

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

这让她在为自己的能力沾沾自喜的同时，也感到自身的软弱。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɑːmi] ,

as	though	she	had	an	enormous	army	,
作为	尽管	她	有	一个	巨大的	军队	,

仿佛她拥有一支庞大的军队，

[kwaɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [əd'vɑːns] .

quite	overwhelming	if	it	could	but	be	got	to	move	in	advance	.
相当	压倒	如果	它	可以	但	是	得到	到	移动	在	进步	.

如果能提前行动，那将非常令人不知所措。

[ðɪs] ['veri] ['kɒmən] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] - ['strɪkən] , [ʌn'juːzd] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] ,

This	very	common	condition	of	the	silent	-	stricken	,	unused	in	dialectics	,
这	非常	常见的	状况	的	这	沉默的	-	受打击的	,	未使用的	在	辩证法	,

这种沉默寡言的常见症状，在辩证法中未使用，

['haɪt(ə)nd] - [dɪs'gʌst] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nevəl][hæd; həd] [biːn]

heightened	Rosamund's	disgust	by	causing	her	to	suppose	that	Nevil	had	been
增强	-	厌恶	经过	导致	她	到	认为	那	内维尔	有	到过

['sɪmələli] ['saɪlənst] ,

similarly	silenced	,
相似地	沉默	,

这加剧了罗莎蒙德的厌恶感，因为她认为内维尔也遭遇了类似的噤声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['væŋkwɪʃt] , ['kæptʃəd] , ['ruːɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dwindl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn]

in	his	case	vanquished	,	captured	,	ruined	;	and	he	dwindled	in	her	estimation
在	他的	案件	战败者	,	捕获	,	毁坏	;	和	他	减少	在	她	估算

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

for	a	moment	or	two	.
为了	一个	片刻	或者	二	.

对他而言，他战败了，被俘虏了，身败名裂；在她心中，他的评价也一落千丈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['gɔsip] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	that	among	a	sisterhood	of	gossips	she	would	soon	have	found	her
她	毛毡	那	之中	一个	姐妹情谊	的	八卦	她	会	很快	有	成立	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她觉得，在一群爱八卦的姐妹中，她很快就能找到自己的声音。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [-] [ɔː'deɪʃəs] ['sɒfɪzəm] :

and	struck	down	the	demagogue's	audacious	sophisms	:
和	击	向下	这	煽动者的	大胆的	诡辩	:

并驳斥了蛊惑人心的诡辩之词：

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

not	that	they	affected	her	in	the	slightest	degree	for	her	own	sake	.
不是	那	他们	做作的	她	在	这	丝毫	程度	为了	她	自己的	清酒	.

但就她个人而言，这些事丝毫没有影响到她。

['ʃræpnəl] [mait] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Shrapnel	might	think	what	he	liked	,	and	say	what	he	liked	,	as	far	as	she
弹片	可能	思考	什么	他	喜欢	,	和	说	什么	他	喜欢	,	作为	远的	作为	她

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

在她看来，弹片想什么就想什么，说什么就说什么，这无所谓。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

apart	from	the	man	she	loved	.
除	从	这	男人	她	喜爱	.

除了她所爱的男人。

['rɔuzəmənd] [went] [θruː] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] - [bɪ'hɑːf] ,

Rosamund	went	through	these	emotions	altogether	on	Nevil's	behalf	,
罗莎蒙德	去	通过	这些	情绪	共	在	-	代表	,

罗莎蒙德完全是为了内维尔而体会了这些情绪。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪstəhʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	longed	for	her	affirmatizing	inspiring	sisterhood	until	the	thought	of
和	渴望	为了	她	-	鼓舞人心	姐妹情谊	直到	这	想法	的

[ðem; ðəm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪd] [ɒn] [hɪm] .

them	threw	another	shade	on	him	.
他们	扔	其他	阴影	在	他	.

他渴望她那令人鼓舞的姐妹情谊，直到想到她们，他的心情才发生了变化。

[wɒt] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ?

What	champion	was	she	to	look	to	?
什么	冠军	曾是	她	到	看	到	?

她应该以哪位冠军为榜样?

[tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evərɑːd] - ?

To	whom	but	to	Mr	.	Everard	Romfrey	?
到	谁	但	到	先生	.	埃弗拉德	-	?

除了埃弗拉德·罗姆弗雷先生，还能是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪt][ɒn]['mɪstə(r)] . - .

It	was	with	a	spasm	of	delighted	reflection	that	she	hit	on	Mr	.	Romfrey	.
它	曾是	和	一个	痉挛	的	高兴极了	反射	那	她	打	在	先生	.	-	.

她带着一阵欣喜若狂的沉思，想到了罗姆弗雷先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	like	a	discovery	to	her	.
他	曾是	喜欢	一个	发现	到	她	.

对他来说，就像一个新发现。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [rʌf] [ʃruːd] [wɪt] ,

With	his	strength	and	skill	,	his	robust	common	sense	and	rough	shrewd	wit	,
和	他的	力量	和	技能	,	他的	强壮的	常见的	感觉	和	粗糙的	精明	有	,

凭借他的力量和技巧，他强大的常识和粗犷而精明的智慧，

[hɪz; ɪz] [prɒmpt] [kəm'pærəsnz] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['kɒmbæt] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['naɪtli]

his	prompt	comparisons	,	his	chivalry	,	his	love	of	combat	,	his	old	knightly
他的	迅速的	比较	,	他的	骑士精神	,	他的	爱	的	战斗	,	他的	老的	骑士精神

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他机敏的比喻、他的骑士精神、他对战斗的热爱、他古老的骑士血统

[wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] ,

was	not	he	a	match	,	and	an	overmatch	,
曾是	不是	他	一个	匹配	,	和	一个	压倒性优势	,

他难道不是对手，甚至是压倒性的优势吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['rædɪk(ə)l] [huː] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld]['nevəl][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [snɛə] ?

for	the	ramping	Radical	who	had	tangled	Nevil	in	his	rough	snares	?
为了	这	斜坡	激进的	WHO	有	纠缠不清	内维尔	在	他的	粗糙的	陷阱	?

是为了那个用他那粗糙的陷阱困住内维尔的激进分子吗?

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - ['vɜːtjuːz] , [daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ]

She	ran	her	mind	over	Mr	.	Romfrey's	virtues	,	down	even	to	his	towering
她	跑	她	头脑	超过	先生	.	-	美德	,	向下	甚至	到	他的	参天

[haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] .

height	and	breadth	.
高度	和	宽度	.

她仔细思考了罗姆弗雷先生的种种优点，甚至包括他高大的身材和魁梧的体格。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

Could	she
可以	她

她能吗?

[bʌt; bət][wʌns] [drɔː] [ðiːz] [tuː] ['dʒaɪənts]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] - ['prez(ə)ns] ,

but	once	draw	these	two	giants	into	collision	in	Nevil's	presence	,
但	一次	画	这些	二	巨人	进入	碰撞	在	-	在场	,

但一旦在内维尔面前让这两个巨人发生碰撞，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .

she	was	sure	it	would	save	him	.
她	曾是	当然	它	会	节省	他	.

她确信这样做能救他。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] :

The	method	of	doing	it	she	did	not	stop	to	consider	:
这	方法	的	正在做	它	她	做过	不是	停止	到	考虑	:

她没有仔细考虑具体做法:

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

she	enjoyed	her	triumph	in	the	idea	.
她	享受	她	胜利	在	这	主意	.

她很享受这个想法带来的成功。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [mɪs] ['dɛnəm] , [ænd; ənd]

Meantime	she	had	passed	from	Dr	.	Shrapnel	to	Miss	Denham	,	and
与此同时	她	有	通过了	从	博士	.	弹片	到	错过	丹汉姆	,	和

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋli] .

carried	on	a	conversation	becomingly	.
携带	在	一个	对话	合适地	.

与此同时，她从施拉普内尔医生那里转到了丹汉姆小姐那里，并开始了得体的谈话。

[tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [sip] [hɑːf][ə; eɪ][kʌp] ,

Tea	had	been	made	in	the	garden	,	and	she	had	politely	sipped	half	a	cup	,
茶	有	到过	制成	在	这	花园	,	和	她	有	礼貌地	啜饮	一半	一个	杯子	,

茶是在花园里泡的，她礼貌地抿了半杯。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɪlti] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [dɪ'stres] [tuː; tə]

which	involved	no	step	inside	the	guilty	house	,	and	therefore	no	distress	to
哪个	涉及	不	步	里面	这	有罪的	房子	,	和	所以	不	痛苦	到

[hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪzəm] .

her	antagonism	.
她	对抗	.

这无需进入罪魁祸首的房子，因此不会加重她的敌意。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] .

The	sun	descended	.
这	太阳	下降	.

太阳落山了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] .

She	heard	the	doctor	reciting	.
她	听到	这	医生	背诵	.

她听到医生在念经。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pəʊətri] ?

Could	it	be	poetry	?
可以	它	是	诗	?

这会是诗吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [hjʊ] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] [ə'pəʊzd] [ðæt]

In	her	imagination	the	sombre	hues	surrounding	an	incendiary	opposed	that
在	她	想像力	这	阴沉	色调	周围	一个	燃烧的	反对	那

[braɪt] ['spɪrɪt] .

bright	spirit	.
明亮的	精神	.

在她想象中，燃烧物周围阴沉的色调与那明亮的精神形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kredjələsli] .

She	listened	,	smiling	incredulously	.
她	听着	,	微笑	难以置信地	.

她听着，脸上带着难以置信的微笑。

[mɪs] ['dɛnəm] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [lʊks] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɪz] ['veri] [fɒnd]

Miss	Denham	could	interpret	looks	,	and	said	,	'	Dr	.	Shrapnel	is	very	fond
错过	丹汉姆	可以	解释	看起来	,	和	说	,	-	博士	.	弹片	是	非常	喜爱

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] . -

of	those	verses	.	'
的	那些	诗句	.	-

丹纳姆小姐能读懂人的表情，她说："施拉普内尔博士非常喜欢这些诗句。"

- [ə'stɒnɪʃmənt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

Rosamund's	astonishment	caused	her	to	say	,	'	Are	they	his	own	?
-	惊讶	导致	她	到	说	,	-	是	他们	他的	自己的	?

罗莎蒙德惊讶地问道："这些是他自己的吗？"

- — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪk] ['ɪnəsənsɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɛnəm] [lɑːft] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	—	a	piece	of	satiric	innocency	at	which	Miss	Denham	laughed	softly	as	she
-	—	一个	片	的	讽刺的	无辜	在	哪个	错过	丹汉姆	笑了	轻轻	作为	她

['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] . -

answered	,	'	No	.	'
回答	,	-	不	.	-

——这是一句讽刺性的天真之语，丹汉姆小姐轻轻地笑着回答说："不。"

['rɔuzəmənd] ['pliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Rosamund	pleaded	that	she	had	not	heard	them	with	any	distinctness	.
罗莎蒙德	恳求	那	她	有	不是	听到	他们	和	任何	明显	.

罗莎蒙德辩解说她没有听清他们说话。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? -

'	Are	they	written	by	the	gentleman	at	his	side	?	'
-	是	他们	书面	经过	这	绅士	在	他的	边	?	-

"是他身边的那位先生写的吗？"

- ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ?

'	Mr	.	Lydiard	?
-	先生	.	利迪亚德	?

"利迪亚德先生？"

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [raɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] . -

He	writes	,	but	the	verses	are	not	his	.	'
他	写	,	但	这	诗句	是	不是	他的	.	-

他写诗，但诗句并非他所作。

- [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] — [hæz; həz][hiː; hi][met] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ? -

'	Does	he	know	—	has	he	met	Captain	Beauchamp	?	'
-	做	他	知道	—	有	他	遇见	队长	博尚	?	-

“他认识博尚上尉吗？”

- [jes] , [wʌns] .

'	Yes	,	once	.
-	是的	,	一次	.

“是的，有一次。”

['kæptɪn] ['biːʧəm] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] . -

Captain	Beauchamp	has	taken	a	great	liking	to	his	works	.	'
队长	博尚	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	他的	作品	.	-

博尚上尉非常喜欢他的作品。

['rɔuzəmənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [hæd; həd]

Rosamund	closed	her	eyes	,	feeling	that	she	was	in	a	nest	that	had
罗莎蒙德	关闭	她	眼睛	,	感觉	那	她	曾是	在	一个	巢	那	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['nevəl] .

determined	to	appropriate	Nevil	.
决定	到	合适的	内维尔	.

罗莎蒙德闭上眼睛，感觉自己身处一个决心要占有内维尔的巢穴中。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] .

But	at	any	rate	there	was	the	hope	and	the	probability	that	this	Mr	.
但	在	任何	速度	那里	曾是	这	希望	和	这	可能性	那	这	先生	.

['lɪdiɑːrd] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] [ɒv; əv]['nevəl][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪs]

Lydiard	of	the	pen	had	taken	a	long	start	of	Nevil	in	the	heart	of	Miss
利迪亚德	的	这	笔	有	已采取	一个	长的	开始	的	内维尔	在	这	心	的	错过

['dɛnəm] :

Denham	:
丹汉姆	:

但无论如何，人们都抱有希望，而且很有可能，这位笔耕不辍的利迪亚德先生已经成功地在丹汉姆小姐心中埋下了伏笔：

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [sʌm; səm] ['medɪtətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	struggling	to	be	candid	,	to	ensure	some	meditative	satisfaction	,
和	挣扎	到	是	坦率	,	到	确保	一些	冥想	满意	,

努力做到坦诚，以确保获得某种冥想般的满足感，

['rɔuzəmənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Rosamund	admitted	to	herself	that	the	girl	did	not	appear	to	be	one	of	the
罗莎蒙德	承认	到	她自己	那	这	女孩	做过	不是	出现	到	是	一	的	这

['wɒntən] ['gɪdi] - [peɪt] [pʊs] [huː] [pleɪ] [tuː] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)][laɪn] .

wanton	giddy	-	pated	pusses	who	play	two	gentlemen	or	more	on	their	line	.
放肆	头晕	-	铺垫	猫	WHO	玩	二	先生们	或者	更多的	在	他们的	线	.

罗莎蒙德承认，这个女孩看起来不像那种轻浮放荡、一人分饰两角的妓女。

[ɐp'ɪəɹənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'septɪv] : ['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][baɪ]

Appearances	,	however	,	could	be	deceptive	:	never	pretend	to	know	a	girl	by
外貌	,	然而	,	可以	是	欺骗性的	:	绝不	假装	到	知道	一个	女孩	经过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

然而，外表可能具有欺骗性：永远不要试图仅凭外表就了解一个女孩。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['mæksɪmz] .

was	one	of	Rosamund's	maxims	.
曾是	一	的	-	格言	.

这是罗莎蒙德的一句格言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nekst] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [tə'wɔːd]

She	was	next	informed	of	Dr	.	Shrapnel's	partiality	for	music	toward
她	曾是	下一个	知情的	的	博士	.	-	偏袒	为了	音乐	朝向

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .

the	hour	of	sunset	.
这	小时	的	日落	.

接下来，她得知施拉普内尔博士偏爱在日落时分播放音乐。

[mɪs] ['dɛnəm] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['prez(ə)ntli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] ,

Miss	Denham	mentioned	it	,	and	the	doctor	,	presently	sauntering	up	,
错过	丹汉姆	提及	它	,	和	这	医生	,	目前	闲逛	向上	,

丹汉姆小姐提到了这件事，医生随即踱步走过来。

[ɪn'vaɪtɪd] ['rɔuzəmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

invited	Rosamund	to	a	seat	on	a	bench	near	the	open	window	of	the	drawing
受邀	罗莎蒙德	到	一个	座位	在	一个	长椅	靠近	这	打开	窗户	的	这	绘画

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

邀请罗莎蒙德在客厅敞开的窗户附近的长椅上坐下。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

He	nodded	to	his	ward	to	go	in	.
他	点头	到	他的	病房	到	去	在	.

他向他的病人点点头，示意他进去。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['wɜːʃɪpə(r)] , [mæm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	a	fire	-	worshipper	,	ma'am	,	'	he	said	.
-	我	是	一个	火	-	崇拜者	,	女士	,	-	他	说	.

“夫人，我是个拜火教徒，”他说。

- [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['medsn; 'medɪsn] , ['mjuːzɪk] : ['aʊə(r)] [best] [frend] .

'	The	God	of	day	is	the	father	of	poetry	,	medicine	,	music	:	our	best	friend	.
-	这	上帝	的	天	是	这	父亲	的	诗	,	药品	,	音乐	:	我们的	最好的	朋友	.

“白昼之神是诗歌、医学、音乐之父：是我们最好的朋友。”

[siː] [hɪm] [ðeə(r)] !

See	him	there	!
看	他	那里	!

在那里就能见到他了！

[maɪ] ['dʒeni] [wɪl] [spɪn] [ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

My	Jenny	will	spin	a	thread	from	us	to	him	over	the	millions	of	miles	,
我的	珍妮	将要	旋转	一个	线	从	我们	到	他	超过	这	百万	的	英里	,

我的珍妮会跨越数百万英里，将我们和他连接起来。

[wɪð] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrdz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [biːm] [ɒn][ˌjuː 'es] .

with	one	touch	of	the	chords	,	as	quick	as	he	shoots	a	beam	on	us	.
和	一	触碰	的	这	和弦	,	作为	快的	作为	他	芽	一个	光束	在	我们	.

他轻轻拨动琴弦，就像向我们发射一道光束一样迅速。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎！

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['tɪŋklə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
on her wretched tinkler called a piano ,
在 她 可怜 叮当 称为 一个 钢琴 ,

在她那架可怜的、叫做钢琴的叮当作响的乐器上，

[wɪtʃ] [traɪz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['mə:də] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
which tries at the whole orchestra and murders every instrument in the attempt .
哪个 尝试 在 这 所有的 乐队 和 谋杀案 每一个 乐器 在 这 试图 .

它试图摧毁整个管弦乐队，结果却在尝试过程中毁掉了每件乐器。

[bʌt; bət] [ɪts] [kən'viːniənt] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
But it's convenient , like our modern civilization — a taming and a diminishing
但 它是 方便的 , 喜欢 我们的 现代的 文明 — 一个 驯服 和 一个 减少
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] ['hɑːməni] ! -
of individuals for an insipid harmony ! '
的 个人 为了 一个 平淡 和谐 ! -

但这很方便，就像我们现代文明一样——为了乏味的和谐而驯服和削弱个体！

- [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgən] ? — [aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [weɪt] ,
' You surely do not object to the organ ? — I fear I cannot wait ,
- 你 一定 做 不是 目的 到 这 器官 ? — 我 害怕 我 不能 等待 ,
[ðəʊ] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .
though , ' said Rosamund .
尽管 , - 说 罗莎蒙德 .

“你肯定不反对安装管风琴吧？——不过恐怕我不能等了。”罗莎蒙德说道。

[mɪs] ['dɛnəm] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Denham entreated her .
错过 丹汉姆 恳求 她 .

丹汉姆小姐恳求她。

- [əʊ] ! [duː; də] , ['mædəm] .
' Oh ! do , madam .
- 哦 ! 做 , 女士 .

“哦！请，夫人。”

[nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] —
Not to hear me — I am not so perfect a player that I should wish it —
不是 到 听到 我 — 我 是 不是 所以 完美的 一个 玩家 那 我 应该 希望 它 —
[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
but to see him .
但 到 看 他 .

不是想听我说话——我水平还不够好，不应该希望他这么做——而是想见他。

['kæptɪn] ['biːʧəm] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] . -
Captain Beauchamp may now be coming at any instant . '
队长 博尚 可能 现在 是 未来 在 任何 立即的 . -

博尚上尉随时可能赶到。

['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ['ædɪd] , - [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
Mr . Lydiard added , ' I have an appointment with him here for this evening
先生 . 利迪亚德 额外 , - 我 有 一个 预约 和 他 这里 为了 这 晚上
. -
. '
. -

莱迪亚德先生补充道：“我今晚在这里和他有个会面。”

- [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːgən] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,
' You build a cathedral of sound in the organ , ' said Dr . Shrapnel ,
- 你 建造 一个 大教堂 的 声音 在 这 器官 , - 说 博士 . 弹片 ,

“你在管风琴里建造了一座音响大教堂，”施拉普内尔博士说。

['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [leg] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] - [pə'sweɪdɪd] ['fretf(ə)l]

casting	out	a	league	of	leg	as	he	sat	beside	his	only	half	-	persuaded	fretful
铸件	出去	一个	联盟	的	腿	作为	他	卫星	旁	他的	仅有的	一半	-	被说服	烦躁

[gest] .

guest	.
客人	.

他坐在唯一一位半信半疑、焦躁不安的客人旁边，伸出一条腿。

- [juː; jʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [geɪn] .

'	You	subject	the	winds	to	serve	you	;	that's	a	gain	.
-	你	主题	这	风	到	服务	你	;	那就是	一个	获得	.

“你使风为你服务；这就是你的收获。”

[juː; jʊ] [duː; də] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['rezənənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

You	do	actually	accomplish	a	resonant	imitation	of	the	various	instruments	;
你	做	实际上	完成	一个	共振	模仿	的	这	各种各样的	仪器	;

你确实成功地模仿出了各种乐器的共鸣效果；

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] — ['trʌmpɪt] , [fluːt] , ['dʌlsɪmə(r)] ,

they	sing	out	as	your	two	hands	command	them	—	trumpet	,	flute	,	dulcimer	,
他们	唱歌	出去	作为	你的	二	双手	命令	他们	—	喇叭	,	长笛	,	洋琴	,

['əʊbɔɪ] , [drʌm] ,

hautboy	,	drum	,
双簧管	,	鼓	,

它们听从你的双手指挥，奏出美妙的乐章——小号、长笛、扬琴、双簧管、鼓，

[stɔːm] , ['ɜːθkweɪk] , [ɪ'θɪəriəl] ['kwaɪə(r)] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpʃ(ə)n] .

storm	,	earthquake	,	ethereal	quire	;	you	have	them	at	your	option	.
风暴	,	地震	,	空灵的	罗勒	;	你	有	他们	在	你的	选项	.

风暴、地震、空灵的吟唱；任你选择。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ?

But	tell	me	of	an	organ	in	the	open	air	?
但	告诉	我	的	一个	器官	在	这	打开	空气	?

但请告诉我，你见过露天的管风琴吗?

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [wʊd] ['vænɪʃ] , [mæm] , [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	sublimity	would	vanish	,	ma'am	,	both	from	the	notes	and	from	the
这	崇高	会	消失	,	女士	,	两个都	从	这	笔记	和	从	这

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

夫人，那种崇高感将会消失，无论是从音符中还是从结构中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ək'sesərɪz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [prə'djuːs] [ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] .

because	accessories	and	circumstances	produce	its	chief	effects	.
因为	配件	和	情况	生产	它是	首席	效果	.

因为配件和环境因素会产生主要影响。

[seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪz] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] , [dʒʌst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'ænəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

Say	that	an	organ	is	a	despotism	,	just	as	your	piano	is	the	Constitutional
说	那	一个	器官	是	一个	专制主义	,	只是	作为	你的	钢琴	是	这	宪法

['bʊəʒwɑː] .

bourgeois	.
资产阶级	.

可以说管风琴是专制主义的象征，就像你的钢琴是宪政资产阶级的象征一样。

[mætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [treɪnd] [ɔ:'kestrəl] [bænd][ɒv; əv] [skɪld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'fɔrmə-z] ,

Match	**them**	**with**	**the**	**trained**	**orchestral**	**band**	**of**	**skilled**	**individual**	**performers**	**,**
匹配	他们	和	这	受过训练	管弦乐	乐队	的	熟练	个人	表演者	,

[ˌɪn'dɔ:z] [ɔ:(r)] [aʊt] ,

indoors	**or**	**out**	**,**
室内	或者	出去	,

将他们与训练有素的管弦乐队成员以及技艺精湛的个人演奏家们搭配，无论室内还是室外。

[weə(r)] [i:tʃ] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɪð]

where	**each**	**grasps**	**his**	**instrument**	**,**	**and**	**each**	**relies**	**on**	**his**	**fellow**	**with**
在哪里	每个	抓住	他的	乐器	,	和	每个	依赖	在	他的	同伴	和

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

每个人都握着自己的乐器，每个人都充满信心地依赖着自己的同伴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['kɒŋkɔ:d] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**an**	**unrivalled**	**concord**	**comes**	**of**	**it**	**.**
和	一个	无与伦比	和睦	来	的	它	.

由此产生了无与伦比的和谐。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ; [ɔ:l][ɪn]['ju:niən] !

That	**is**	**our**	**republic**	**each**	**one**	**to**	**his**	**work**	**;**	**all**	**in**	**union**	**!**
那	是	我们的	共和国	每个	一	到	他的	工作	;	全部	在	联盟	!

这就是我们的共和国，每个人都各司其职，团结一致！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !

There's	**the**	**motto**	**for**	**us**	**!**
有	这	座右铭	为了	我们	!

这就是我们的座右铭！

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['mju:zɪk] , ['hɑ:məni] , [ðə; ði] [haɪɪst] , ['fʊlɪst] , ['faɪnɪst] !

Then	**you**	**have**	**music**	**,**	**harmony**	**,**	**the**	**highest**	**,**	**fullest**	**,**	**finest**	**!**
然后	你	有	音乐	,	和谐	,	这	最高	,	最	,	最好的	!

然后你就拥有了音乐、和谐，以及最高尚、最完美、最美好的事物！

['edʒukeɪt][jɔ:(r); jə(r)] [men] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][bænd] , [ju:; jʊ] [ʃeɪm] ['dekst(ə)rəs] ['trɪkəri] [ænd; ənd]

Educate	**your**	**men**	**to**	**form**	**a**	**band**	**,**	**you**	**shame**	**dexterous**	**trickery**	**and**
教育	你的	男人	到	形式	一个	乐队	,	你	耻辱	轻巧	诡计	和

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [saʊndz] .

imitation	**sounds**	**.**
模仿	声音	.

训练你的手下组建乐队，让他们炫耀你那狡猾的伎俩和模仿的声音。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['ri:əl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [frɒm; frəm]['klevə(r)] [ʃæmz] !

Then	**for**	**the**	**difference**	**of**	**real**	**instruments**	**from**	**clever**	**shams**	**!**
然后	为了	这	不同之处	的	真实的	仪器	从	聪明的	骗局	!

那么，真正的乐器和巧妙的仿制品之间有什么区别呢？

[əʊ] , [eɪ] , [wʌn] [wɪl] [set][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:gən] ['gəʊɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

Oh	**,**	**ay**	**,**	**one**	**will**	**set**	**your**	**organ**	**going**	**;**	**that**	**is**	**,**	**one**	**in**	**front**	**,**
哦	,	哎	,	一	将要	放	你的	器官	去	;	那	是	,	一	在	正面	,

哦，是的，一个就能让你的器官运转起来；也就是说，前面一个就够了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [eə(r)] - ['pʌmpə(r)] [bɪ'haɪnd] — [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə-z] ! -

with	**his**	**couple**	**of**	**panting**	**air**	**-**	**pumpers**	**behind**	**—**	**his**	**ministers**	**!**	**'**
和	他的	夫妻	的	喘息	空气	-	泵车	在后面	—	他的	部长们	!	-

他身后跟着两个气喘吁吁的打气筒——他的大臣们！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [lɑ:ft] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ə'pærəntli] ['keələs]

Dr	.	Shrapnel	laughed	at	some	undefined	mental	image	,	apparently	careless
博士	.	弹片	笑了	在	一些	不明确的	精神的	图像	,	显然	粗心

[ɒv; əv] ['eni] ['lɑ:fɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

of	any	laughing	companionship	.
的	任何	笑	友谊	.

施拉普内尔博士对着脑海中某个模糊的画面大笑起来，显然毫不在意身边是否有人也在笑。

- [wʌn] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:z] [bɔ:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

'	One	will	do	it	for	you	,	especially	if	he's	born	to	do	it	.
-	一	将要	做	它	为了	你	,	尤其	如果	他是	出生	到	做	它	.

“总会有人为你做这件事，尤其是如果他天生就适合做这件事的话。”

[bɔ:n] ! -

Born	!	'
出生	!	-

诞生了！

[ə; eɪ][slæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:] [rɪ'pɔ:tɪd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mensli] [kən'temptʃuəs]

A	slap	of	the	knee	reported	what	seemed	to	be	an	immensely	contemptuous
一个	拍击	的	这	膝盖	据报道	什么	似乎	到	是	一个	非常	轻蔑的

['sentɪmənt] . -

sentiment	.	'
情绪	.	-

拍打膝盖的动作似乎表达了一种极其轻蔑的情绪。

[bʌt; bət] [fri:] [maʊðz] ['bləʊɪŋ] ['ɪntu:] [brɑ:s] [ænd; ənd] [wʊd] , [mæm] , [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['beləʊz]

But	free	mouths	blowing	into	brass	and	wood	,	ma'am	,	beat	your	bellows
但	自由的	嘴	吹	进入	黄铜	和	木头	,	女士	,	打	你的	风箱

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hwiflə] ;

and	your	whifflers	;
和	你的	哨兵	;

但是，女士，自由的嘴巴对着铜管乐器和木头吹奏吧，敲响你们的风箱和风笛吧；

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:rəs] — [kræʃ] , [kræʃ] !

your	artificial	choruses	—	crash	,	crash	!
你的	人造的	合唱	—	碰撞	,	碰撞	!

你们的人造合唱——砰，砰！

[jɔ:(r); jə(r)] [ju'nænɪməs] [ˌplebɪ'saɪtəm] !

your	unanimous	plebiscitums	!
你的	一致	公民投票	!

你们的全票通过！

[bi:t] [ðem; ðəm] ?

Beat	them	?
打	他们	?

打败他们?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɒntest] : [wɪr] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ; [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:ld] , — ['jɒndə(r)] ! -

There's	no	contest	:	we're	in	another	world	;	we're	in	the	sun's	world	,	—	yonder	!	'
有	不	竞赛	:	是	在	其他	世界	;	是	在	这	太阳的	世界	,	—	远处	!	-

毫无疑问：我们身处另一个世界；我们身处太阳的世界——那边！

[mɪs] ['dɛnəmz] ['əʊpənɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [pi'ænəʊ][pʊt][ə; eɪ] [kɜ:b] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Miss	Denham's	opening	notes	on	the	despised	piano	put	a	curb	on	the	doctor	.
错过	丹汉姆的	开幕	笔记	在	这	被鄙视的	钢琴	放	一个	抑制	在	这	医生	.

丹汉姆小姐用那架令人厌恶的钢琴弹奏的第一个音符，就让医生止步不前。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['moʊzɑːrts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz]

She	began	a	Mass	of	Mozart's	,	without	the	usual	preliminary	rattle	of	the	keys
她	开始	一个	大量的	的	莫扎特的	,	没有	这	通常	初步的	嘎嘎作响	的	这	钥匙

,

,

,

她开始演奏莫扎特的弥撒曲，却没有像往常那样先发出拨弦声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)]

as	of	a	crier	announcing	a	performance	,	straight	to	her	task	,	for
作为	的	一个	哭泣者	宣布	一个	表现	,	直的	到	她	任务	,	为了

[wɪtʃ] ['rɔuzəmənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	Rosamund	thanked	her	,
哪个	罗莎蒙德	谢谢	她	,

就像报喜的播音员一样，她立刻投入到工作中，罗莎蒙德为此向她道谢。

['laɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pəʊzd] [sɪm'plɪsəti] : [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ]

liking	that	kind	of	composed	simplicity	:	she	thanked	her	more	for	cutting
喜欢	那	种类	的	由	简单	:	她	谢谢	她	更多的	为了	切割

[ʃɔːt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [fə'nætɪkl] ['nɒns(ə)ns] .

short	the	doctor's	fanatical	nonsense	.
短的	这	医生的	狂热的	废话	.

她喜欢这种沉着冷静的简洁：她更感谢她打断了医生的狂热胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][mæd] ['metəfə(r)] [hæd; həd] [biːn]

It	was	perceptible	to	her	that	a	species	of	mad	metaphor	had	been
它	曾是	可感知的	到	她	那	一个	物种	的	疯狂的	隐喻	有	到过

['rigl] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

wriggling	and	tearing	its	passage	through	a	thorn	-	bush	in	his	discourse	,
扭动	和	撕裂	它是	通道	通过	一个	刺	-	衬套	在	他的	话语	,

她察觉到，在他的话语中，某种疯狂的比喻正挣扎着、撕裂着，如同在荆棘丛中穿行。

[wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ;

with	the	furious	urgency	of	a	sheep	in	a	panic	;
和	这	狂怒	紧迫性	的	一个	羊	在	一个	恐慌	;

像惊慌失措的绵羊一样，带着极度的急迫感；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['metəfə(r)] [kə'menst] , [ænd; ənd]

but	where	the	ostensible	subject	ended	and	the	metaphor	commenced	,	and
但	在哪里	这	表面上的	主题	结束	和	这	隐喻	开始	,	和

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

which	was	which	at	the	conclusion	,
哪个	曾是	哪个	在	这	结论	,

但是，在结尾处，表面上的主题在哪里结束，隐喻在哪里开始，哪个是哪个。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] — [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] ,

she	found	it	difficult	to	discern	—	much	as	the	sheep	would	,
她	成立	它	难的	到	辨别	—	很多	作为	这	羊	会	,

她发现自己很难分辨——就像羊群一样。

[biː; bi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [fliːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

be	when	he	had	left	his	fleece	behind	him	.
是	什么时候	他	有	左边	他的	羊毛	在后面	他	.

那时他已经把羊毛留在了身后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [sed] , - ['sɪli] [əʊld][mæn] ! -

She	could	now	have	said	,	'	Silly	old	man	!	'
她	可以	现在	有	说	,	-	愚蠢的	老的	男人	!	-

她当时本可以说：“傻老头！”

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ə'pɪəd] [məʊst]['plækəbəl] .

Dr	.	Shrapnel	appeared	most	placable	.
博士	.	弹片	出现	最多	可放置的	.

施拉普内尔博士看起来最容易安抚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , ['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [gəʊld] [klaʊdz]

He	was	gazing	at	his	Authority	in	the	heavens	,	tangled	among	gold	clouds
他	曾是	凝视	在	他的	权威	在	这	天	,	纠缠不清	之中	金子	云

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ;

and	purple	;
和	紫色的	;

他凝视着天上的至高神，它被金色的云朵和紫色的光芒所环绕；

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ə'kjuːtli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn][dɪm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

his	head	bent	acutely	on	one	side	,	and	his	eyes	upturned	in	dim	speculation	.
他的	头	弯曲	急性	在	一	边	,	和	他的	眼睛	翻转	在	暗淡	推测	.

他头猛地歪向一边，双眼向上凝视，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [feɪst] [hɪm] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [stɒks] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ]

His	great	feet	planted	on	their	heels	faced	him	,	suggesting	the	stocks	;	his	arms	hung
他的	伟大的	脚	已种植	在	他们的	高跟鞋	面对	他	,	建议	这	股票	;	他的	武器	悬挂

[luːs] .

loose	.
松动的	.

他那巨大的脚掌脚后跟着地，面向他，就像被枷锁束缚一样；他的双臂无力地垂着。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

Full	many	a	hero	of	the	alehouse	,
满的	许多	一个	英雄	的	这	酒馆	,

酒馆里涌现出许多英雄人物，

['eɪnʃəntli] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][leg] - [ænd; ənd] - [fʊt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

anciently	amenable	to	leg	-	and	-	foot	imprisonment	in	the	grip	of	the	parish	,
古代	易于相处	到	腿	-	和	-	脚	监禁	在	这	紧握	的	这	教区	,

古代，他们很容易被教区当局以囚禁的方式对待，包括手脚。

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æn; ən][eə(r)] .

has	presented	as	respectable	an	air	.
有	呈现	作为	可敬	一个	空气	.

给人一种体面的感觉。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] ['strægl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪld] .

His	forelock	straggled	as	it	willed	.
他的	前额	散落的	作为	它	意志	.

他额前的头发随心所欲地散落着。

['rɔuzəmənd] [rəʊz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [hæd; həd]

Rosamund	rose	abruptly	as	soon	as	the	terminating	notes	of	the	Mass	had
罗莎蒙德	玫瑰	突然	作为	很快	作为	这	终止	笔记	的	这	大量的	有

[biːn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

弥撒曲的最后一个音符刚落，罗莎蒙德就猛地站了起来。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd]

Dr	.	Shrapnel	seemed	to	be	concluding	his	devotions	before	he	followed
博士	.	弹片	似乎	到	是	总结	他的	虔诚	前	他	随后

[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

施拉普内尔博士似乎在结束祈祷后才效仿她的做法。

- [ðeə(r)] , [mæm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , - [hiː; hi] [sed] .

' There , ma'am , you have a telegraphic system for the soul , ' he said .

- 那里 , 女士 , 你 有 一个 电报 系统 为了 这 灵魂 , - 他 说 .

“夫人，您现在有了一个灵魂电报系统，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] - ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪə(r)] [ænd; ənd] [brest]) - [ðæn; ðən][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['jɒndə(r)] - ([ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn]) .

' It is harder work to travel from this place to this ' (he pointed at ear and breast) ' than from here to yonder ' (a similar indication traversed the distance between earth and sun) .

- 它 是 更难 工作 到 旅行 从 这 地方 到 这 - (他 尖 在 耳朵 和 胸部) - 比 从 这里 到 远处 - (一个 相似的 指示 穿越 这 距离 之间 地球 和 太阳) .

“从这里到那里比从这里到那里更难”（他指着耳朵和胸部） （类似的指示跨越了地球和太阳之间的距离）。

- [mænz] [eɪm] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [men] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] :

' Man's aim has hitherto been to keep men from having a soul for this world :

- 男人的 目的 有 迄今为止 到过 到 保持 男人 从 拥有 一个 灵魂 为了 这 世界 :

“人类迄今为止的目标就是阻止人们拥有属于这个世界的灵魂：

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜːn(ə)l] .

he takes it for something infernal .

他 需要 它 为了 某物 地狱 .

他认为这是某种邪恶的东西。

[hiː; hi] ? — [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [ðæt] [həʊld]['paʊə(r)] .

He ? — I mean , they that hold power .

他 ? — 我 意思是 , 他们 那 抓住 力量 .

他？——我是说，那些掌握权力的人。

[ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

They shudder to think the conservatism of the earth will be shaken by a change ;

他们 不寒而栗 到 思考 这 保守主义 的 这 地球 将要 是 摇晃 经过 一个 改变 ;

他们一想到地球上的保守主义可能会因变革而动摇，就感到不寒而栗；

[ðeɪ] [dred] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [men] [wɪð] [səʊlz] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , [dɪg] , [ruːt] , [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they dread they won't get men with souls to fetch and carry , dig , root , mine , for them .

他们 恐惧 他们 惯于 得到 男人 和 灵魂 到 拿来 和 携带 , 挖 , 根 , 矿 , 为了 他们 .

他们担心找不到有良知的人来为他们搬运、搬运、挖掘、寻根、采矿。

[raɪt] ! — [wɒt] [ðen] ?

Right ! — what then ?

正确的 ! — 什么 然后 ?

没错！——然后呢?

['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [səʊ] [wɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Digging and mining will be done ; so will harping and singing .

挖掘 和 矿业 将要 是 完毕 ; 所以 将要 喋喋不休 和 歌唱 .

挖掘和采矿活动将会继续；竖琴演奏和歌唱活动也会继续。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːptɪməsi] !

But	then	we	have	a	natural	optimacy	!
但	然后	我们	有	一个	自然的	最优性	！

但我们天生就有一种最优解！

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi] [wɪp] [ðə; ði][mæn] - [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [sləʊθ] ; [ɒn][ðə; ði]

Then	,	on	the	one	hand	,	we	whip	the	man	-	beast	and	the	man	-	sloth	;	on	the
然后	,	在	这	一	手	,	我们	鞭	这	男人	-	兽	和	这	男人	-	树懒	;	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一方面，我们鞭打人兽和人懒；另一方面，

[wiː; wi] [siːz] [ðæt] [əʊld] ['fætɪd] [ɪ'nɪkwəti] — [ðæt] ['taɪrənt] !

we	seize	that	old	fatted	iniquity	—	that	tyrant	!
我们	抢占	那	老的	肥胖	罪恶	—	那	暴君	！

我们抓住了那个肥胖的罪恶——那个暴君！

[ðæt] ['temptə(r)] !

that	tempter	!
那	诱惑者	！

那个诱惑者！

[ðæt] [li'dʒitimitid] ['swɪndlə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒv; əv] [kraɪst] !

that	legitimated	swindler	cursed	of	Christ	!
那	合法化	骗子	被诅咒的	的	基督	！

那个被基督诅咒的合法骗子！

[ðæt] ['pælpəb(ə)l] ['seɪtn] [huːz] [neɪm] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] !

that	palpable	Satan	whose	name	is	Capital	!
那	可感知的	撒但	谁	姓名	是	首都	！

那个触手可及的撒旦，它的名字叫资本！

[baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [gɑːsps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

by	the	neck	,	and	have	him	disgorging	within	three	gasps	of	his	life	.
经过	这	脖子	,	和	有	他	呕吐	之内	三	喘息	的	他的	生活	.

掐住他的脖子，让他喘不过气来，三口气之内吐出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] !

He	is	the	villain	!
他	是	这	恶棍	！

他才是反派！

[let] [hɪm][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] ['kɒmz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][bəʊn] .

Let	him	live	,	for	he	too	comes	of	blood	and	bone	.
让	他	居住	,	为了	他	也	来	的	血	和	骨	.

让他活下去吧，因为他也是血肉之躯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][greɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] — [ðæts] [ɔːl] . -

He	shall	not	grind	the	faces	of	the	poor	and	helpless	—	that's	all	.	'
他	将	不是	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	和	无助	—	那就是	全部	.	-

他不可欺压穷苦无助的人——仅此而已。

[ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'voʊkt] [ə; eɪ]

The	comicality	of	her	having	such	remarks	addressed	to	her	provoked	a
这	滑稽	的	她	拥有	这样的	评论	已解决	到	她	挑衅	一个

[smaɪl] [ɒn] - [lɪps] .

smile	on	Rosamund's	lips	.
微笑	在	-	嘴唇	.

听到这样的话，罗莎蒙德觉得好笑，嘴角不禁扬起了一丝微笑。

- [doʊnt][gəʊ][æt; ət][hɪm] [laɪk] ['sæmsən][blaɪnd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['dɛnəm] ,

'	Don't	go	at	him	like	Samson	blind	,	'	said	Mr	.	Lydiard	;	and	Miss	Denham	,
-	不	去	在	他	喜欢	参孙	瞎的	,	-	说	先生	.	利迪亚德	;	和	错过	丹汉姆	,

“别像盲目地冲向他那样，像参孙一样，”莱迪亚德先生说；丹汉姆小姐也说，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [steɪ] .

who	had	returned	,	begged	her	guardian	to	entreat	the	guest	to	stay	.
WHO	有	返回	,	乞求	她	监护人	到	恳求	这	客人	到	停留	.

回来的她恳求监护人去劝说客人留下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kæptɪn]

She	said	in	an	undertone	,	'	I	am	very	anxious	you	should	see	Captain
她	说	在	一个	底色	,	-	我	是	非常	焦虑的	你	应该	看	队长

她低声说道：“我很希望你能见到船长。”

['biːtʃəm] , ['mædəm] . -

Beauchamp	,	madam	.	'
博尚	,	女士	.	-

博尚夫人。

- [ai] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , - ['rɔuzəmənd]

'	I	too	;	but	he	will	write	,	and	I	really	can	wait	no	longer	,	'	Rosamund
-	我	也	;	但	他	将要	写	,	和	我	真的	能	等待	不	更长	,	-	罗莎蒙德

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我也是；但他会写信来的，我真的等不及了，”罗莎蒙德回答说。

[ɪn] [ɪk'striːm] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'beə] [hɜː(r); hə(r)]

in	extreme	apprehension	lest	a	certain	degree	of	pressure	should	overbear	her
在	极端	忧虑	免得	一个	肯定	程度	的	压力	应该	战胜	她

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

repugnance	to	the	doctor's	dinner	-	table	.
厌恶	到	这	医生的	晚餐	-	桌子	.

她极度担心，某种程度的压力会压倒她对医生餐桌的厌恶。

[mɪs] ['dɛnəmz] [lʊk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ,

Miss	Denham's	look	was	fixed	on	her	;	but	,	whatever	it	might	mean	,
错过	丹汉姆的	看	曾是	固定的	在	她	;	但	,	任何	它	可能	意思是	,

丹汉姆小姐的目光一直停留在她身上；但是，无论这意味着什么，

- [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Rosamund's	endurance	was	at	an	end	.
-	耐力	曾是	在	一个	结尾	.

罗莎蒙德的忍耐力已经耗尽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .

She	was	invited	to	dine	;	she	refused	.
她	曾是	受邀	到	用餐	;	她	拒绝	.

她受邀共进晚餐，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ə'gen] ,

She	was	exceedingly	glad	to	find	herself	on	the	high	-	road	again	,
她	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她自己	在	这	高的	-	路	再次	,

她非常高兴自己再次走上了正轨。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] - [ðæt] [naɪt] ;

with	a	prospect	of	reaching	Steynham	that	night	;
和	一个	前景	的	到达	-	那	夜晚	;

当晚有望抵达斯泰纳姆；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

for	it	was	important	that	she	should	not	have	to	confess	a	visit	to
为了	它	曾是	重要的	那	她	应该	不是	有	到	承认	一个	访问	到

\- [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈevərɑːd]

Bevisham	now	when	she	had	so	little	of	favourable	to	tell	Mr	.	Everard
\-	现在	什么时候	她	有	所以	小的	的	有利	到	告诉	先生	.	埃弗拉德

\- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈnefjuː] .

Romfrey	of	his	chosen	nephew	.
\-	的	他的	选定	侄子	.

因为现在她没有什么有利的消息可以告诉埃弗拉德·罗姆弗雷先生他选定的侄子，所以她不必承认自己去过贝维沙姆。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd] [kwaɪt] [ˈwaɪzli] [ɪn] [nɒt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈnevəl] ,

Whether	she	had	acted	quite	wisely	in	not	remaining	to	see	Nevil	,
无论	她	有	行动	相当	明智地	在	不是	其余的	到	看	内维尔	,

她没有留下来看望内维尔，这样做是否明智，尚待商榷。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]

was	an	agitating	question	that	had	to	be	silenced	by	an	appeal	to
曾是	一个	搅拌	问题	那	有	到	是	沉默	经过	一个	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,

her	instincts	of	repulsion	,
她	本能	的	排斥	,

这是一个令人不安的问题，必须通过唤起她本能的厌恶感才能让她闭嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˈmædʒɪnəri]

and	a	further	appeal	for	justification	of	them	to	her	imaginary
和	一个	更远	上诉	为了	理由	的	他们	到	她	假想

[ˈsɪstəhʊd] [ɒv; əv] [ˈgɔsip] .

sisterhood	of	gossips	.
姐妹情谊	的	八卦	.

并进一步向她想象中的爱嚼舌根的姐妹会寻求辩解。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [haʊ] [pɑːs] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

How	could	she	sit	and	eat	,	how	pass	an	evening	in	that	house	,
如何	可以	她	坐	和	吃	,	如何	经过	一个	晚上	在	那	房子	,

她怎么能坐在那里吃饭，怎么能在那样的房子里度过夜晚？

[ɪn][ðə; ðiˈ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ?

in	the	society	of	that	man	?
在	这	社会	的	那	男人	?

在那个男人的社会里？

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtjuːnfl] [ˈkɔːrəs] [kraɪd] , \- [haʊ] [ɪnˈdiːd] . \-

Her	tuneful	chorus	cried	,	'	How	indeed	.	'
她	悦耳动听	合唱	哭	,	\-	如何	的确	.	\-

她那悦耳动听的合唱团高呼："真是如此啊！"

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [ˈmɪstə(r)] . \- [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

Besides	,	it	would	have	offended	Mr	.	Romfrey	to	hear	that	she	had	done
除了	,	它	会	有	被冒犯了	先生	.	\-	到	听到	那	她	有	完毕

[səʊ] .

so	.
所以	.

此外，如果罗姆弗雷先生听到她这样做，他也会感到很生气。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [mɪs] ['dɛnəmz] [mɑːkt] [ˌɪnti'meiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Still	she	could	not	refuse	to	remember	Miss	Denham's	marked	intimations	of	there
仍然	她	可以	不是	拒绝	到	记住	错过	丹汉姆的	标记	暗示	的	那里

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [frend] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

being	a	reason	for	Nevil's	friend	to	seize	the	chance	of	an	immediate
存在	一个	原因	为了	-	朋友	到	抢占	这	机会	的	一个	即时

['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] ;

interview	with	him	;
面试	和	他	;

但她无法否认丹汉姆小姐曾明确暗示，内维尔的朋友有理由抓住机会立即与他面谈；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , ['rɔuzəmənd] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf]

and	in	her	distress	at	the	thought	,	Rosamund	reluctantly	,	but	as	if
和	在	她	痛苦	在	这	想法	,	罗莎蒙德	勉强	,	但	作为	如果

[kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] ,

compelled	by	necessity	,
被迫	经过	必要性	,

想到这里，罗莎蒙德痛苦万分，她不情愿地，但仿佛迫不得已似的，

[ə'skraɪbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

ascribed	the	young	lady's	conduct	to	a	strong	sense	of	personal	interests	.
归因于	这	年轻的	女士的	执行	到	一个	强的	感觉	的	个人的	兴趣	.

他认为这位年轻女士的行为是出于强烈的个人利益考量。

- ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['æŋgə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

'	Evidently	she	has	no	desire	he	should	run	the	risk	of	angering	a	rich	uncle	.
-	显然	她	有	不	欲望	他	应该	跑步	这	风险	的	令人愤怒	一个	富有的	叔叔	.

-
'
-
-

“显然，她不希望他冒着得罪一位有钱叔叔的风险。”

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] :

This	shameful	suspicion	was	unavoidable	:
这	可耻	怀疑	曾是	不可避免的	:

这种令人羞耻的怀疑是无法避免的：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['əʊpiət] [fɔː(r); fə(r)] - [bleɪm] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ]

there	was	no	other	opiate	for	Rosamund's	blame	of	herself	after	letting
那里	曾是	不	其他	阿片类药物	为了	-	责备	的	她自己	后	出租

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .

her	instincts	gain	the	ascendancy	.
她	本能	获得	这	优势	.

罗莎蒙德任由本能占据上风后，除了自责之外，没有任何其他麻醉剂可以减轻她的自责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,

It	will	be	found	a	common	case	,	that	when	we	have	yielded	to	our	instincts	,
它	将要	是	成立	一个	常见的	案件	,	那	什么时候	我们	有	产生	到	我们的	本能	,

我们会发现一个常见的情况，那就是当我们屈服于本能时，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [suːð] ['kɒnʃəns] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['slɔːtə(r)] ['sʌmbədi] ,

and	then	have	to	soothe	conscience	,	we	must	slaughter	somebody	,
和	然后	有	到	舒缓	良心	,	我们	必须	屠宰	某人	,

然后为了安抚良心，我们必须杀人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

for	a	sacrificial	offering	to	our	sense	of	comfort	.
为了	一个	献祭	提供	到	我们的	感觉	的	舒适	.

为了满足我们的舒适感而献祭。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['kɒnʃəns]

A	SUPERFINE	CONSCIENCE
一个	超细	良心

超棒的良心

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . ['evərɑːd] - [meɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɪð]

However	much	Mr	.	Everard	Romfrey	may	have	laughed	at	Nevil	Beauchamp	with
然而	很多	先生	.	埃弗拉德	-	可能	有	笑了	在	内维尔	博尚	和

[hɪz; ɪz] - [bə'nɑːnə] - [riːθ] ,

his	'	banana	-	wreath	,
他的	-	香蕉	-	花圈	,

然而，尽管埃弗拉德·罗姆弗雷先生可能对内维尔·博尚的"香蕉花环"嘲笑不已，

- [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æfrɪkən] [kəʊst] - ['sɜːvɪs] ,

'	he	liked	the	fellow	for	having	volunteered	for	that	African	coast	-	service	,
-	他	喜欢	这	同伴	为了	拥有	自愿	为了	那	非洲	海岸	-	服务	,

他喜欢这个人，因为他自愿参加了非洲沿海地区的志愿服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)]

and	the	news	of	his	promotion	by	his	admiral	to	the	post	of	commander
和	这	消息	的	他的	晋升	经过	他的	上将	到	这	邮政	的	指挥官

[θruː] [ə; eɪ] [deθ] ['veɪkənsi] ,

through	a	death	vacancy	,
通过	一个	死亡	空缺	,

以及他因海军上将任命他为指挥官的消息，该职位因有人去世而空缺。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [pɔɪnt]

had	given	him	an	exalted	satisfaction	,	for	as	he	could	always	point
有	给定	他	一个	崇高	满意	,	为了	作为	他	可以	总是	观点

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['feljər] ,

to	the	cause	of	failures	,
到	这	原因	的	失败	,

这让他获得了极大的满足感，因为他总能指出失败的原因，

[hiː; hi] ['strɒŋli] [ə'priːʃieɪtɪd] [sək'ses] .

he	strongly	appreciated	success	.
他	强烈	感谢	成功	.

他非常看重成功。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] ['ɒfəd] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə][hɪt]

The	circumstance	had	offered	an	occasion	for	the	new	commander	to	hit
这	环境	有	提供	一个	场合	为了	这	新的	指挥官	到	打

[hɪm] [hɑːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

him	hard	upon	a	matter	of	fact	.
他	难的	之上	一个	事情	的	事实	.

这种情况给了新任指挥官一个机会，让他可以就一个事实狠狠地教训他一顿。

['biːʧəm] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɪn][ræŋk] ,

Beauchamp	had	sent	word	of	his	advance	in	rank	,
博尚	有	发送	单词	的	他的	进步	在	秩	,

博尚已传达了他晋升的消息。

[bʌt; bət] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][nɒt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['epəlet] ;

but	requested	his	uncle	not	to	imagine	him	wearing	an	additional	epaulette	;
但	请求	他的	叔叔	不是	到	想象	他	穿着	一个	额外的	肩章	;

但他请求叔叔不要想象他戴着额外的肩章；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['dʒɛntəlmənz] ['erə(r)] ([wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn]

and	he	corrected	the	infallible	gentleman's	error	(	which	had	of	course	been
和	他	已更正	这	绝对正确	绅士的	错误	(	哪个	有	的	课程	到过

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] ,

reported	to	him	when	he	was	dreaming	of	Renee	,
据报道	到	他	什么时候	他	曾是	做梦	的	蕾妮	,

他纠正了那位绝对不会犯错的绅士的错误（当然，当他梦见蕾妮时，有人已经向他报告过这个错误）。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ]) [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənts] ['ʃəʊldə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [məʊst] ['greɪvli] ;

by	Mrs	.	Culling	)	concerning	a	lieutenant's	shoulder	decorations	,	most	gravely	;
经过	太太	.	淘汰	)	有关	一个	中尉的	肩膀	装饰	,	最多	严重地	;

（由卡林夫人）关于一名中尉的肩章，情况非常严重；

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [peə(r)][ɒv; əv] ['epəlets] ,

informing	him	of	the	anchor	on	the	lieutenant's	pair	of	epaulettes	,
通知	他	的	这	锚	在	这	中尉的	一对	的	肩章	,

告知他中尉肩章上的锚形图案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [kə'mændərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ]

and	the	anchor	and	star	on	a	commander's	,	and	the	crown	on	a
和	这	锚	和	星星	在	一个	指挥官的	,	和	这	王冠	在	一个

['kæptɪnz] ,

captain's	,
船长的	,

指挥官徽章上有锚和星，船长徽章上有皇冠。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [sə'lɪsɪtəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] ['blʌndərɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

with	a	well	-	feigned	solicitousness	to	save	his	uncle	from	blundering	further	.
和	一个	出色地	-	假装	殷勤	到	节省	他的	叔叔	从	笨拙	更远	.

他装出一副殷勤的样子，想阻止叔叔继续犯错。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [niːt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]

This	was	done	in	the	dry	neat	manner	which	Mr	.	Romfrey	could	feel	to	be
这	曾是	完毕	在	这	干燥	整洁的	方式	哪个	先生	.	-	可以	感觉	到	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .

his	own	turned	on	him	.
他的	自己的	转向	在	他	.

这件事是以那种冷静、干脆的方式进行的，罗姆弗雷先生觉得这是他自己的方式反过来对付他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm]

He	began	to	conceive	a	vague	respect	for	the	fellow	who	had	proved	him
他	开始	到	构想	一个	模糊的	尊重	为了	这	同伴	WHO	有	已证实	他

[rɒŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

wrong	upon	a	matter	of	fact	.
错误的	之上	一个	事情	的	事实	.

他开始对那个在事实问题上证明他错了的人产生一种模糊的敬意。

['biːʧəm] [keɪm] [frɒm; frəm]['æfrɪkə]['rɑːðə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

Beauchamp	came	from	Africa	rather	worn	by	the	climate	,
博尚	来了	从	非洲	相当	磨损	经过	这	气候	,

博尚来自非洲，饱受气候的摧残。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] [kɔː'vet] ,

and	immediately	obtained	the	command	of	the	Ariadne	corvette	,
和	立即地	获得	这	命令	的	这	阿丽亚德涅	克尔维特	,

并立即获得了阿里阿德涅号护卫舰的指挥权。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi]
which **had** **been** **some** **time** **in** **commission** **in** **the** **Mediterranean** **,** **whither** **he**
哪个 有 到过 一些 时间 在 委员会 在 这 地中海 , 往哪里去 他
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

他离开时，那艘船已经在地中海服役了一段时间。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] - ; [ə'laʊɪŋ] ['rɔuzəmənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ]
without **visiting** **Steynham** **;** **allowing** **Rosamund** **to** **think** **him** **tenacious** **of** **his** **wrath**
没有 访问 - ; 允许 罗莎蒙德 到 思考 他 顽强 的 他的 愤怒
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [lʌv] .
as **well** **as** **of** **love** **.**
作为 出色地 作为 的 爱 .

没有去拜访斯泰纳姆；让罗莎蒙德认为他既执着于愤怒，又执着于爱。

['mɪstə(r)] . - [kən'sɪdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
Mr **.** **Romfrey** **considered** **him** **to** **be** **insatiable** **for** **service** **.**
先生 . - 经过考虑的 他 到 是 贪得无厌 为了 服务 .

罗姆弗雷先生认为他有着永不满足的服务欲。

['biːʧəm] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
Beauchamp **,** **during** **his** **absence** **,** **had** **shown** **himself** **awake** **to** **the** **affairs** **of**
博尚 , 期间 他的 缺席 , 有 所示 他自己 醒 到 这 事务 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌns] ['əʊnli] ,
his **country** **once** **only** **,**
他的 国家 一次 仅有的 ,

博尚在他不在期间，只表现出对国家事务的清醒认识一次。

[ɪn] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'wədɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɪnfluəns]
in **an** **urgent** **supplication** **he** **had** **forwarded** **for** **all** **his** **uncle's** **influence**
在 一个 紧迫的 恳求 他 有 转发 为了 全部 他的 叔叔的 影响
[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['veɪkənsi] [ɪn] ['rɒbət] [hɔːlz] ['neɪv(ə)l]
to **be** **used** **to** **get** **him** **appointed** **to** **the** **first** **vacancy** **in** **Robert** **Hall's** **naval**
到 是 用过的 到 得到 他 任命 到 这 第一的 空缺 在 罗伯特 大厅 海军
[brɪ'geɪd] ,
brigade **,**
旅 ,

他紧急请求动用叔叔的所有影响力，让他填补罗伯特·霍尔海军旅的第一个空缺职位。

[ðen] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hændfʊl] [ɪn] [ɪn'sɜːdʒənt] ['ɪndiə] .
then **forming** **a** **part** **of** **our** **handful** **in** **insurgent** **India** **.**
然后 成型 一个 部分 的 我们的 少数 在 叛乱分子 印度 .

然后成为我们在叛乱的印度少数人的一部分。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [bɔːn] ['seɪlə(r)] - ['wɒriə(r)] , [ðæt] [truːist] [ɒv; əv]
The **fate** **of** **that** **chivalrous** **Englishman** **,** **that** **born** **sailor** **-** **warrior** **,** **that** **truest** **of**
这 命运 的 那 骑士精神 英国人 , 那 出生 水手 - 战士 , 那 最真实的 的
['hɪərəʊz] ,
heroes **,**
英雄 ,

那位英勇的英国骑士，那位天生的水手战士，那位真正的英雄的命运，

[ɪm'perɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æn(ə)lz] ,
imperishable **in** **the** **memory** **of** **those** **who** **knew** **him** **,** **and** **in** **our** **annals** **,**
不朽的 在 这 记忆 的 那些 WHO 知道 他 , 和 在 我们的 志 ,

在所有认识他的人心中，以及在我们的史册中，他将永垂不朽。

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [deθ] [tʊk] [hɪm] ,
young **though** **he** **was** **when** **death** **took** **him** **,**
年轻的 尽管 他 曾是 什么时候 死亡 采取 他 ,

虽然他去世时还很年轻，

[hæd; həd] [rʌŋ] [frɒm; frəm] ['nevəl] ['biːʧəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

had	wrung	from	Nevil	Beauchamp	such	a	letter	of	tears	as	to	make
有	拧干	从	内维尔	博尚	这样的	一个	信	的	眼泪	作为	到	制作

['mɪstə(r)] . - [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Romfrey	believe	the	naval	crown	of	glory	his	highest	ambition	.
先生	.	-	相信	这	海军	王冠	的	荣耀	他的	最高	志向	.

内维尔·博尚在一封饱含泪水的信中，让罗姆弗雷先生相信，海军的荣耀桂冠是他最大的抱负。

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] [ɔːl]

Who	on	earth	could	have	guessed	him	to	be	bothering	his	head	about	politics	all
WHO	在	地球	可以	有	猜对了	他	到	是	烦人	他的	头	关于	政治	全部

[ðə; ði] [waɪl] !

the	while	!
这	尽管	!

谁能想到他竟然一直在为政治操心呢！

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] ['stjuːpɪd] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ?

Or	was	the	whole	stupid	business	a	freak	of	the	moment	?
或者	曾是	这	所有的	愚蠢的	商业	一个	怪物	的	这	片刻	?

或者，这整件愚蠢的事情只是一时的偶然事件？

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['nefjuː]

It	became	necessary	for	Mr	.	Romfrey	to	contemplate	his	eccentric	nephew
它	成为	必要的	为了	先生	.	-	到	沉思	他的	偏心	侄子

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

in	the	light	of	a	mannikin	once	more	.
在	这	光	的	一个	人体模型	一次	更多的	.

罗姆弗雷先生不得不再次借助人体模型来审视他那古怪的侄子。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [rɪ'membə(r)] ,

Consequently	he	called	to	mind	,	and	bade	Rosamund	Culling	remember	,
最后	他	称为	到	头脑	,	和	巴德	罗莎蒙德	淘汰	记住	,

因此，他想起了罗莎蒙德·卡林，并嘱咐她记住这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['nevəl] ['biːʧəm]

that	he	had	foreseen	and	had	predicted	the	mounting	of	Nevil	Beauchamp
那	他	有	预见	和	有	预测	这	安装	的	内维尔	博尚

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hɔːs] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

on	his	political	horse	one	day	or	another	;
在	他的	政治的	马	一	天	或者	其他	;

他早就预见到内维尔·博尚迟早会骑上他的政治战马；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	perhaps	the	earlier	the	better	.
和	也许	这	早些时候	这	更好的	.

而且越早越好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [maʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

And	a	donkey	could	have	sworn	that	when	he	did	mount	he	would	come
和	一个	驴	可以	有	宣誓	那	什么时候	他	做过	山	他	会	来

['gæləpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [rʌf] - ['raɪdəz] .

galloping	in	among	the	Radical	rough	-	riders	.
疾驰	在	之中	这	激进的	粗糙的	-	骑手	.

一头驴可以发誓，当他骑上马时，他会策马奔腾而来，加入到激进派的骑兵队伍中。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] - [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [blʌd]

Letters **were** **pouring** **upon** **Steynham** **from** **men** **and** **women** **of** **Romfrey** **blood**

信件 是 浇注 之上 - 从 男人 和 女性 的 - 血

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [təʊn] [ɒv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mændərz]

and **relationship** **concerning** **the** **positive** **tone** **of** **Radicalism** **in** **the** **commander's**

和 关系 有关 这 积极的 语气 的 激进主义 在 这 指挥官的

[ə'dres] .

address **.**

地址 .

来自罗姆弗雷家族血脉和关系的男男女女纷纷写信给斯泰纳姆，表达他们对指挥官讲话中激进主义积极基调的看法。

['evərɑːd] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Everard **laughed** **at** **them** **.**

埃弗拉德 笑了 在 他们 .

埃弗拉德嘲笑他们。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,

As **a** **practical** **man** **,**

作为 一个 实际的 男人 ,

作为一个务实的人，

[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pekənt] ['bʌrə] [ɒv; əv]

his **objection** **lay** **against** **the** **poor** **fool's** **choice** **of** **the** **peccant** **borough** **of**

他的 异议 躺 反对 这 贫穷的 傻瓜 选择 的 这 罪恶的 行政区 的

- .

Bevisham **.**

- .

他反对的是那个可怜的傻瓜竟然选择了罪恶的贝维沙姆镇。

[stɪl] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd'fəlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

Still **,** **in** **view** **of** **the** **needfulness** **of** **his** **learning** **wisdom** **,** **and** **rapidly** **,**

仍然 , 在 看法 的 这 需求 的 他的 学习 智慧 , 和 快速 ,

然而，鉴于他学习智慧的必要性，并且迅速地，

[ðə; ði] [dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

the **disbursement** **of** **a** **lot** **of** **his** **money** **,** **certain** **to** **be** **required** **by**

这 支出 的 一个 很多 的 他的 钱 , 肯定 到 是 必需的 经过

- [ɪ'lektər] ,

Bevisham's **electors** **,**

- 选举人 ,

他需要拨付一大笔钱，这肯定是贝维沙姆选民的要求。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

seemed **to** **be** **the** **surest** **method** **for** **quickening** **his** **wits** **.**

似乎 到 是 这 最可靠的 方法 为了 加速 他的 智慧 .

这似乎是让他反应更快的最佳方法。

[ðʌs] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪ'rɜːdʒən] ,

Thus **would** **he** **be** **acting** **as** **his** **own** **chirurgeon** **,**

因此 会 他 是 表演 作为 他的 自己的 外科医生 ,

这样一来，他就相当于自己给自己做手术了。

['geɪli] ['præktɪsɪŋ] [flə'bɒtəmi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] .

gaily **practising** **phlebotomy** **on** **his** **person** **to** **cure** **him** **of** **his** **fever** **.**

兴高采烈地 练习 放血 在 他的 人 到 治愈 他 的 他的 发烧 .

他兴高采烈地在他身上练习放血疗法，以治好他的发烧。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɪn] - [keɪs] ,

Too **much** **money** **was** **not** **the** **origin** **of** **the** **fever** **in** **Nevil's** **case** **,**

也 很多 钱 曾是 不是 这 起源 的 这 发烧 在 - 案件 ,

内维尔的发烧并非由金钱过多引起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [pə'zest] ,

but	he	had	too	small	a	sense	of	the	value	of	what	he	possessed	,
但	他	有	也	小的	一个	感觉	的	这	价值	的	什么	他	拥有	,

但他对自己所拥有的东西的价值却认识不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɒk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['ʃrɪlli] .

and	the	diminishing	stock	would	be	likely	to	cry	out	shrilly	.
和	这	减少	库存	会	是	可能	到	哭	出去	尖锐地	.

而数量不断减少的股票很可能会发出刺耳的叫喊声。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

To	this	effect	,
到	这	影响	,

为此，

['nevə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['nevəl] ['biːʧəm] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl]

never	complaining	that	Nevil	Beauchamp	had	not	come	to	him	to	take	counsel
绝不	抱怨	那	内维尔	博尚	有	不是	来	到	他	到	拿	法律顾问

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他从未抱怨过内维尔·博尚没有来找他征求意见。

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd][əʊld] ['dʒentlmən] [tɔːkt] .

the	high	-	minded	old	gentleman	talked	.
这	高的	-	有思想	老的	绅士	谈话	.

那位思想高尚的老先生开口说话了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

while	indulging	in	so	philosophical	a	picture	of	himself	as	was	presented	by	a
尽管	沉溺于	在	所以	哲学	一个	图片	的	他自己	作为	曾是	呈现	经过	一个

- ['maɪldli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

Romfrey	mildly	accounting	for	events	and	smoothing	them	under	the	infliction
-	轻微地	会计	为了	活动	和	平滑	他们	在下面	这	施加

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] ,

of	an	offence	,
的	一个	罪行	,

当他沉浸于如此富有哲理的自我描述中时，就像罗姆弗雷温和地解释事件并试图掩盖自己所遭受的冒犯一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['nevəl][hæd; həd] ['ʧælɪndʒd] [hɪm] : [sʌʧ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

he	could	not	but	feel	that	Nevil	had	challenged	him	:	such	was	the	reading
他	可以	不是	但	感觉	那	内维尔	有	挑战	他	:	这样的	曾是	这	阅读

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

他不禁觉得内维尔是在向他挑战：他就是这么理解的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [feʧ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	waited	for	some	justifiable	excitement	to	fetch	him	out	of	the
和	他	等待	为了	一些	合理的	激动	到	拿来	他	出去	的	这

[mæg'nænɪməs] [muːd] ,

magnanimous	mood	,
坦荡	情绪	,

他等待着某种正当的激动事件来让他从宽宏大量的情绪中抽离出来。

['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋglə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] .

rather	in	the	image	of	an	angler	,	it	must	be	owned	.
相当	在	这	图像	的	一个	垂钓者	,	它	必须	是	拥有	.

与其说是拥有它，不如说是按照垂钓者的形象来拥有它。

- ['nevəl] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn]

'	Nevil	understands	that	I	am	not	going	to	pay	a	farthing	of	his	expenses	in
-	内维尔	明白	那	我	是	不是	去	到	支付	一个	法辛	的	他的	开支	在

-	?	-

Bevisham	?	'
-	?	-

“内维尔明白我不会支付他在贝维舍姆的任何开销吧？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] .

he	said	to	Mrs	.	Culling	.
他	说	到	太太	.	淘汰	.

他对卡林夫人说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['blændli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , - [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , [sɜː(r)] . -

She	replied	blandly	and	with	innocence	,	'	I	have	not	seen	him	,	sir	.	'
她	回复	平淡地	和	和	无辜	,	-	我	有	不是	已见	他	,	先生	.	-

她语气平淡而天真地回答说：“我没有见过他，先生。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nevəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] , - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hiːz]

At	the	next	mention	of	Nevil	between	them	,	he	asked	,	'	Where	is	it	he's
在	这	下一个	提到	的	内维尔	之间	他们	,	他	问	,	-	在哪里	是	它	他是

['laɪɪŋ] ['pɜːdjuː] ,

lying	perdu	,
说谎	佩尔杜	,

他们下次再提到内维尔时，他问道：“他现在躺在哪里？”

[mæm] ? -

ma'am	?	'
女士	?	-

女士?

- [ai] ['fænsi] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ɪn] - . -

'	I	fancy	in	that	town	,	in	Bevisham	.	'
-	我	想要	在	那	镇	,	在	-	.	-

“我喜欢住在贝维沙姆镇。”

- [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] , ['rædɪk(ə)l] , [həʊ'tel] ? -

'	At	the	Liberal	,	Radical	,	hotel	?	'
-	在	这	自由派	,	激进的	,	酒店	?	-

“在自由派、激进派酒店？”

- [ai][deə(r)] [seɪ] ; [sʌm; səm] [pleɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] . . . . -

'	I	dare	say	;	some	place	;	I	am	not	certain	.	.	.	.	'
-	我	敢	说	;	一些	地方	;	我	是	不是	肯定	.	.	.	.	-

“我敢说，是在某个地方；但我不能确定……”

- [ðə; ði] ['rɑːskl] ['dɒktəz] [haʊs] [ðeə(r)] ?

'	The	rascal	doctor's	house	there	?
-	这	恶棍	医生的	房子	那里	?

“那个无赖医生的房子在那儿？”

- ? -
Shrapnel's ? '
- ? -

弹片?

- ['riːəli] . . .
' Really . . .
- 真的 . . .

'真的。。。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] . -
I have not seen him . '
我 有 不是 已见 他 . -

我没见过他。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ? -
' Have you heard from him ? '
- 有 你 听到 从 他 ? -

你收到他的消息了吗?

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] . -
' I have had a letter ; a short one . '
- 我 有 有 一个 信 ; 一个 短的 一 . -

“我收到了一封信，很短。”

- [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [deɪt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm] ? -
' Where did he date his letter from ? '
- 在哪里 做过 他 日期 他的 信 从 ? -

“他写这封信的日期是在哪里？”

- [frɒm; frəm] - . -
' From Bevisham . '
- 从 - . -

“来自贝维沙姆。”

- [frɒm; frəm] [wɒt] [haʊs] ? -
' From what house ? '
- 从 什么 房子 ? -

“从哪栋房子里？”

['rɔuzəmənd] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Rosamund glanced about for a way of escaping the question .
罗莎蒙德 瞥了一眼 关于 为了 一个 方式 的 逃脱 这 问题 .

罗莎蒙德环顾四周，想找个办法回避这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] .
There was none but the door .
那里 曾是 没有任何 但 这 门 .

除了门以外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - . -
She replied , ' From Dr . Shrapnel's . '
她 回复 , - 从 博士 . - . -

她回答说：“来自施拉普内尔医生那里。”

- [ðæts] [ðə; ði]['ænti] - [geɪm] - [lɔː] ['ædʒɪteɪtə(r)] . -
' That's the Anti - Game - Law agitator . '
- 那就是 这 反对 - 游戏 - 法律 搅拌器 . -

“那就是反狩猎法的煽动者。”

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['nevəl] [səb'skraɪbz] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn]

'	You	do	not	imagine	,	sir	,	that	Nevil	subscribes	to	every	thing	the	horrid	man
-	你	做	不是	想象	,	先生	,	那	内维尔	订阅	到	每一个	事物	这	可怕的	男人

['ædʒiteit][fɔː(r); fə(r)] ? -

agitates	for	?	'
搅动	为了	?	-

“先生，您不会认为内维尔赞同那个可怕的男人鼓吹的一切吧？”

- [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [mæm] ? -

'	You	don't	like	the	man	,	ma'am	?	'
-	你	不	喜欢	这	男人	,	女士	?	-

“您不喜欢这个人吗，女士？”

- [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] . -

'	I	detest	him	.	'
-	我	厌恶	他	.	-

我讨厌他。

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	!

'哈！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ʃræpnəl] ? -

So	you	have	seen	Shrapnel	?	'
所以	你	有	已见	弹片	?	-

所以你看过《弹片》？

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

'	Only	for	a	moment	;	a	moment	or	two	.
-	仅有的	为了	一个	片刻	;	一个	片刻	或者	二	.

“只是一瞬间；一两瞬间。”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][hɪm] .

I	cannot	endure	him	.
我	不能	忍受	他	.

我无法忍受他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] . -

I	am	sure	I	have	reason	.	'
我	是	当然	我	有	原因	.	-

我确信我有理由。

['rɔuzəmənd] [flʌʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [red] .

Rosamund	flushed	exceedingly	red	.
罗莎蒙德	酡	非常	红色的	.

罗莎蒙德的脸涨得通红。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [haʊs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,

The	visit	to	Dr	.	Shrapnel's	house	was	her	secret	,
这	访问	到	博士	.	-	房子	曾是	她	秘密	,

去施拉普内尔医生家拜访是她的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['gɪlti] ,

and	the	worming	of	it	out	made	her	feel	guilty	,
和	这	驱虫	的	它	出去	制成	她	感觉	有罪的	,

而把这件事说出来让她感到内疚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['dɒktə(r)] .

and	that	feeling	revived	and	heated	her	antipathy	to	the	Radical	doctor	.
和	那	感觉	复活	和	加热	她	反感	到	这	激进的	医生	.

这种感觉重新燃起了她对那位激进医生的反感，而且这种反感愈演愈烈。

- [wɒt] ['riːz(ə)n] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['freʃnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

'	What	reason	?	'	said	Mr	.	Romfrey	,	freshening	at	her	display	of	colour	.
-	什么	原因	?	-	说	先生	.	-	,	清新	在	她	展示	的	颜色	.

“什么理由？”罗姆弗雷先生说道，对她鲜艳的色彩感到不悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] ['nevəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	would	not	expose	Nevil	to	the	accusation	of	childishness	by	confessing	her
她	会	不是	暴露	内维尔	到	这	指控	的	童心	经过	坦白	她

['pɒzətɪv] ['riːz(ə)n] ,

positive	reason	,
积极的	原因	,

她不愿坦白自己的真实原因，以免让内维尔被指责幼稚。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] . . .

so	she	answered	,	'	The	man	is	a	kind	of	man	.	.	.
所以	她	回答	,	-	这	男人	是	一个	种类	的	男人	.	.	.

于是她回答说：“这个人是那种人……”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [lɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	was	not	there	long	;	I	was	glad	to	escape	.
我	曾是	不是	那里	长的	;	我	曾是	高兴的	到	逃脱	.

我在那里待的时间不长，很高兴能逃离。

[hiː; hi] . . . -

He	.	.	'
他	.	.	-

他 。 ..'

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] ,

she	hesitated	:	for	in	truth	it	was	difficult	to	shape	the	charge	against	him	,
她	犹豫了一下	:	为了	在	真相	它	曾是	难的	到	形状	这	收费	反对	他	,

她犹豫了片刻：因为事实上，要提出对他的指控并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['retɪs(ə)nt] [kən'sɜːnɪŋ] ['nevəl] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [naʊ] [ðæt]

and	the	effort	to	be	reticent	concerning	Nevil	,	and	communicative	,	now	that
和	这	努力	到	是	沉默寡言	有关	内维尔	,	和	沟通	,	现在	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

he	had	been	spoken	of	,
他	有	到过	说	的	,

而对于内维尔，他们起初都尽量保持沉默，但既然已经有人谈到了他，他们又开始积极交流。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [di'test] ['dɒktə(r)] , [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

as	to	the	detested	doctor	,	reduced	her	to	some	confusion	.
作为	到	这	令人厌恶的	医生	,	减少	她	到	一些	困惑	.

至于那个令人厌恶的医生，这让她有些困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['feɪtəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

She	was	also	fatally	anxious	to	be	in	the	extreme	degree	conscientious	,
她	曾是	还	致命的	焦虑的	到	是	在	这	极端	程度	尽责的	,

她还极度渴望做到尽职尽责，这种渴望甚至到了致命的地步。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [məʊst] [sə'spɪʃəsli] .

and	corrected	and	modified	her	remarks	most	suspiciously	.
和	已更正	和	修改的	她	评论	最多	可疑地	.

并以极其可疑的方式修正和修改了她的言论。

- [dɪd][hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [mæm] ? -

'	Did	he	insult	you	,	ma'am	?	'
-	做过	他	侮辱	你	,	女士	?	-

“他侮辱您了吗，女士？”

['mɪstə(r)] . - [in'kwaiə] .

Mr	**.**	**Romfrey**	**inquired**	**.**
先生	.	-	询问	.

罗姆弗雷先生问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] , - [əʊ] [nəʊ] .
She **replied** **hastily** **,** **'** **Oh** **no** **.**
她 回复 草草 , - 哦 不 .

她急忙回答说："哦，不。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
He **may** **be** **a** **good** **man** **in** **his** **way** **.**
他 可能 是 一个 好的 男人 在 他的 方式 .

他或许是个好人。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [hæv; həv]
He **is** **one** **of** **those** **men** **who** **do** **not** **seem** **to** **think** **a** **woman** **may** **have**
他 是 一 的 那些 男人 WHO 做 不是 似乎 到 思考 一个 女士 可能 有
[əˈpɪnjənz] .
opinions **.**
意见 .

他属于那种认为女性不应该有自己观点的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðəʊz] [wiː; wi] [həʊld] .
He **does** **not** **scruple** **to** **outrage** **those** **we** **hold** **.**
他 做 不是 顾忌 到 暴行 那些 我们 抓住 .

他毫不犹豫地激怒我们所敬重的人。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .
I **am** **afraid** **he** **is** **an** **infidel** **.**
我 是 害怕的 他 是 一个 异教徒 .

恐怕他是个异教徒。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈfæməli] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd] [taɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] ,
His **ideas** **of** **family** **duties** **and** **ties** **,** **and** **his** **manner** **of** **expressing** **himself** **,**
他的 想法 的 家庭 职责 和 领带 , 和 他的 方式 的 表达 他自己 ,

他对家庭责任和关系的看法，以及他的表达方式，

[ʃɒkt] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
shocked **me** **,** **that** **is** **all** **.**
震惊 我 , 那 是 全部 .

仅此而已，我感到很震惊。

[hiː; hi] [ɪz] [əbˈsɜːd] .
He **is** **absurd** **.**
他 是 荒诞 .

他简直荒谬至极。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪm] ,
I **dare** **say** **there** **is** **no** **harm** **in** **him** **,**
我 敢 说 那里 是 不 伤害 在 他 ,

我敢说他没有恶意。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] —
except **for** **those** **who** **are** **so** **unfortunate** **as** **to** **fall** **under** **his** **influence** **—**
除了 为了 那些 WHO 是 所以 不幸 作为 到 落下 在下面 他的 影响 —
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

除了那些不幸受到他影响的人——而那等人，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːmənənt] .

I	feel	sure	,	cannot	be	permanent	.
我	感觉	当然	,	不能	是	永恒的	.

我觉得这肯定不会是永久性的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] .

He	could	not	injure	me	personally	.
他	可以	不是	损伤	我	亲自	.

他不可能直接伤害到我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [ai] [miːn] .

He	could	not	offend	me	,	I	mean	.
他	可以	不是	得罪	我	,	我	意思是	.

我的意思是，他不可能冒犯到我。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] . . . -

Indeed	,	I	have	nothing	whatever	to	say	against	him	,	as	far	as	I	.	.	.	'
的确	,	我	有	没有什么	任何	到	说	反对	他	,	作为	远的	作为	我	.	.	.	-

事实上，就我而言，我对他没有任何不满……

- [dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , [mæm] ? -

'	Did	he	fail	to	treat	you	as	a	lady	,	ma'am	?	'
-	做过	他	失败	到	对待	你	作为	一个	女士	,	女士	?	-

“他没有像对待女士一样对待您吗，夫人？”

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

Rosamund	was	getting	frightened	by	the	significant	pertinacity	of	her	lord	.
罗莎蒙德	曾是	获得	害怕	经过	这	重要的	坚韧	的	她	主	.

罗莎蒙德被她主人的顽固不化吓坏了。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] . -

'	I	am	sure	,	sir	,	he	meant	no	harm	.	'
-	我	是	当然	,	先生	,	他	意思是	不	伤害	.	-

“先生，我确信他没有恶意。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] ? - [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

'	Was	the	man	uncivil	to	you	,	ma'am	?	'	came	the	emphatic	interrogation	.
-	曾是	这	男人	不文明	到	你	,	女士	?	-	来了	这	强调	审讯	.

“那位男士对您无礼了吗，女士？”对方语气坚定地问道。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [biːn] [ˌʌn'sɪvl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ?

She	asked	herself	,	had	Dr	.	Shrapnel	been	uncivil	toward	her	?
她	问	她自己	,	有	博士	.	弹片	到过	不文明	朝向	她	?

她问自己，施拉普内尔医生对她无礼了吗?

[ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

And	so	conscientious	was	she	,
和	所以	尽责的	曾是	她	,

她真是太认真负责了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

that	she	allowed	the	question	to	be	debated	in	her	mind	for	half	a	minute	,
那	她	允许	这	问题	到	是	辩论	在	她	头脑	为了	一半	一个	分钟	,

她允许自己在脑海中思考这个问题半分钟。

['ɑːnsərɪŋ] [ðen] , - [nəʊ] , [nɒt] [ˌʌn'sɪvl] .

answering	then	,	'	No	,	not	uncivil	.
回答	然后	,	-	不	,	不是	不文明	.

然后回答说：“不，这不算不礼貌。”

[ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] . . . .

I	cannot	exactly	explain	.	.	.	.
我	不能	确切地	解释	.	.	.	.

我无法确切解释.....

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] .

He	certainly	did	not	intend	to	be	uncivil	.
他	当然	做过	不是	打算	到	是	不文明	.

他当然不是故意要失礼的。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'pɒlɪʃt] , [vek'seɪʃəs] [mæn] ; [ɪ'nɔːməsli] [tɔːl] . -

He	is	only	an	unpolished	,	vexatious	man	;	enormously	tall	.	'
他	是	仅有的	一个	未经打磨的	,	令人烦恼的	男人	;	非常	高的	.	-

他只是个粗鲁无礼、令人讨厌的人；个子非常高。

['mɪstə(r)] . - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , - [hɑː] ! [həmf] ! -

Mr	.	Romfrey	ejaculated	,	'	Ha	!	humph	!	'
先生	.	-	射精	,	-	哈	!	哼	!	-

罗姆弗雷先生大声说道："哈！哼！"

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] .

His	view	of	Dr	.	Shrapnel	was	taken	from	that	instant	.
他的	看法	的	博士	.	弹片	曾是	已采取	从	那	立即的	.

从那一刻起，他对施拉普内尔博士的看法就此形成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːməsli] [bɪg] ['blʌstərɪŋ] ['ædʒɪteɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	,	that	this	enormously	big	blustering	agitator	against	the	preservation	of
它	曾是	,	那	这	非常	大的	虚张声势	搅拌器	反对	这	保存	的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

正是这位声势浩大、大肆鼓吹反对保护鸟类的煽动者，

[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ruːdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

had	behaved	rudely	toward	the	lady	officially	the	chief	of	his	household	,
有	表现	粗鲁地	朝向	这	女士	官方	这	首席	的	他的	家庭	,

他对名义上是其家族女族长的女士举止粗鲁。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædvəsəri] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	might	be	considered	in	the	light	of	an	adversary	one	would	like	to
和	可能	是	经过考虑的	在	这	光	的	一个	对手	一	会	喜欢	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

可以将其视为自己想要遇到的对手。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [ɒv; əv] ['vɪləni] ,

The	size	of	the	man	increased	his	aspect	of	villany	,
这	尺寸	的	这	男人	增加	他的	方面	的	恶棍	,

男子的体型越发显得他邪恶无比。

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ædɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [saɪz] .

which	in	return	added	largely	to	his	giant	size	.
哪个	在	返回	额外	很大程度上	到	他的	巨大的	尺寸	.

这反过来又极大地增加了他的体型。

['evərɑːd] - ['ment(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [æn; ən] [ə'træktɪvnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ['lɪt(ə)l]

Everard	Romfrey's	mental	eye	could	perceive	an	attractiveness	about	the	man	little
埃弗拉德	-	精神的	眼睛	可以	感知	一个	吸引力	关于	这	男人	小的

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ;

short	of	magnetic	;
短的	的	磁的	;

埃弗拉德·罗姆弗雷敏锐的眼光察觉到，这个男人身上有一种近乎磁性的吸引力；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

for	he	thought	of	him	so	much	that	he	had	to	think	of	what	was
为了	他	想法	的	他	所以	很多	那	他	有	到	思考	的	什么	曾是

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] (['diːpli] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][hɪm]) [tuː; tə][speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]

due	to	his	pacifical	disposition	(	deeply	believed	in	by	him	)	to	spare	himself	the
到期的	到	他的	太平洋	处置	(	深	相信	在	经过	他	)	到	空闲的	他自己	这

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

trouble	of	a	visit	to	Bevisham	.
麻烦	的	一个	访问	到	-	.

因为他如此想念他，以至于他不得不考虑，正是他（深信自己）爱好和平的性格，才让他免去了去贝维舍姆的麻烦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dɒktəz] [djuːp] ,

The	young	gentleman	whom	he	regarded	as	the	Radical	doctor's	dupe	,
这	年轻的	绅士	谁	他	认为	作为	这	激进的	医生的	欺骗	,

他认为那位年轻绅士是激进医生的傀儡，

[fel] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

fell	in	for	a	share	of	his	view	of	the	doctor	,
跌倒	在	为了	一个	分享	的	他的	看法	的	这	医生	,

我逐渐认同了他对医生的看法，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [bɪ'keɪm] [les] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['nevəl] ['boʊʃæmps] [' duː ɪŋz] [wɪð]

and	Mr	.	Romfrey	became	less	fitted	to	observe	Nevil	Beauchamp's	doings	with
和	先生	.	-	成为	较少的	适配	到	观察	内维尔	博尚的	行为	和

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['grævəti][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'sjuːmd] .

the	Olympian	gravity	he	had	originally	assumed	.
这	奥运选手	重力	他	有	起初	假定	.

罗姆弗雷先生不再像他最初那样，以奥林匹亚般的严肃态度去观察内维尔·博尚的一举一动了。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] - ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['fretɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [daʊt]

The	extreme	delicacy	of	Rosamund's	conscience	was	fretted	by	a	remorseful	doubt
这	极端	美味	的	-	良心	曾是	有格纹的	经过	一个	懊悔的	怀疑

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [kən'veɪd] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

of	her	having	conveyed	a	just	impression	of	Dr	.	Shrapnel	,
的	她	拥有	传递	一个	只是	印象	的	博士	.	弹片	,

罗莎蒙德极其敏感的良心因一种懊悔的怀疑而备受煎熬，她怀疑自己是否对施拉普内尔医生留下了公正的印象。

['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪn] [sliːk] [kəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

somewhat	as	though	the	fine	sleek	coat	of	it	were	brushed	the	wrong	way	.
有些	作为	尽管	这	美好的	光滑	外套	的	它	是	刷过	这	错误的	方式	.

就好像它那光滑细腻的外皮被刷反了一样。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ɪn'tensli] [sɪn'sɪə(r)] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Reflection	warned	her	that	her	deliberative	intensely	sincere	pause	before	she
反射	警告	她	那	她	深思熟虑的	强烈地	真诚	暂停	前	她

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [lɑːst] [dɪ'mɑːnd] ,

responded	to	Mr	.	Romfrey's	last	demand	,
回应	到	先生	.	-	最后的	要求	,

反思提醒她，在回应罗姆弗雷先生的最后一个要求之前，她那深思熟虑、无比真诚的停顿，

[mait] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

might	have	implied	more	than	her	words	.
可能	有	暗示	更多的	比	她	字	.

她的话语可能暗示了更多内容。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv]

She	consoled	herself	with	the	thought	that	it	was	the	dainty	susceptibility	of
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	它	曾是	这	纤巧	易感性	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [kwɑːmz] ,

her	conscientiousness	which	caused	these	noble	qualms	,
她	尽责性	哪个	导致	这些	高贵	疑虑	,

她安慰自己说，正是她那份细腻的良知才引起了这些高尚的疑虑。

[ænd; ənd][səʊ] ['di:pli] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃə(r)] [ɪ'sti:m] [ðə; ði][gɪft] ,

and	so	deeply	does	a	refined	nature	esteem	the	gift	,
和	所以	深	做	一个	精制	自然	尊重	这	礼物	,

高雅的品格对这份礼物无比珍视。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒrəl] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] .

that	her	pride	in	it	helped	her	to	overlook	her	moral	perturbation	.
那	她	自豪	在	它	帮助	她	到	俯瞰	她	道德	扰动	.

她对此感到自豪，这帮助她忽略了道德上的不安。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

She	was	consoled	,	moreover	,
她	曾是	安慰	,	而且	,

此外，她还得到了安慰。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

up	to	the	verge	of	triumph	in	her	realization	of	the	image	of	a
向上	到	这	边缘	的	胜利	在	她	实现	的	这	图像	的	一个

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'selɪŋ] ['paʊə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

rivalling	and	excelling	power	presented	by	Mr	.	Romfrey	,
竞争对手	和	卓越	力量	呈现	经过	先生	.	-	,

她几乎就要实现罗姆弗雷先生所展现的那种与自己匹敌甚至超越自己的力量形象了，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	it	had	frightened	her	at	the	time	.
尽管	它	有	害怕	她	在	这	时间	.

虽然当时这让她感到害怕。

[let] [nɒt]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] !

Let	not	Dr	.	Shrapnel	come	across	him	!
让	不是	博士	.	弹片	来	穿过	他	!

千万别让弹片博士碰到他！

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] .

She	hoped	he	would	not	.
她	希望	他	会	不是	.

她希望他不会。

['ʌltɪmətli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Ultimately	she	could	say	to	herself	,
最终	她	可以	说	到	她自己	,

最终她可以对自己说：

- [pə'hæps] [aɪ] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn] . -

'	Perhaps	I	need	not	have	been	so	annoyed	with	the	horrid	man	.	'
-	也许	我	需要	不是	有	到过	所以	恼怒	和	这	可怕的	男人	.	-

“或许我当初没那么讨厌那个讨厌的男人。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] - [ə'kaʊnt] .

It	was	on	Nevil's	account	.
它	曾是	在	-	帐户	.

这是内维尔的账。

- [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] - ['fæməli] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

Shrapnel's	contempt	of	the	claims	of	Nevil's	family	upon	him	was	actually	a
-	鄙视	的	这	索赔	的	-	家庭	之上	他	曾是	实际上	一个

[pi:s] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] ,

piece	of	impudence	,
片	的	厚颜无耻	,

施拉普内尔对内维尔家人提出的要求嗤之以鼻，这实际上是一种厚颜无耻的行为。

['impjudəntli] [ɪk'sprest] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [kə'rektli] .

impudently	expressed	,	if	she	remembered	correctly	.
厚颜无耻地	表达	,	如果	她	记得	正确	.

如果她没记错的话，她当时是厚颜无耻地表达了出来。

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mə'lɪgnənt] , [ðə; ðɪ][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

And	Shrapnel	was	a	black	malignant	,	the	foe	of	the	nation's	Constitution	,
和	弹片	曾是	一个	黑色的	恶性	,	这	敌人	的	这	国家的	宪法	,

而弹片则是一个邪恶的黑帮分子，是国家宪法的敌人。

[dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] ['evə(r)][mæn][wɒz; wəz] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [m'ɛtəfˌɔ:z] , [ænd; ənd]

deserving	of	punishment	if	ever	man	was	;	with	his	ridiculous	metaphors	,	and
值得	的	惩罚	如果	曾经	男人	曾是	;	和	他的	荒谬的	隐喻	,	和

[tɔ:k] [ɒv; əv]['ɔ:rgənz][ænd; ənd][pi'ænəuz] ,

talk	of	organs	and	pianos	,
讲话	的	器官	和	钢琴	,

如果说世上真有人该受惩罚，那非他莫属；他那些荒谬的比喻，还有关于管风琴和钢琴的胡言乱语，

['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] !

orchestras	and	despotisms	,	and	flying	to	the	sun	!
管弦乐队	和	专制主义	,	和	飞行	到	这	太阳	!

管弦乐队和专制政权，以及飞向太阳！

[haʊ] [kʊd; kəd]['nevəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] !

How	could	Nevil	listen	to	the	creature	!
如何	可以	内维尔	听	到	这	生物	!

内维尔怎么会听信那怪物的话呢！

['ʃræpnəl] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] , ['hɪpəkrɪt] [tu:; tə][mɑ:sk][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm][wʌn]

Shrapnel	must	be	a	shameless	,	hypocrite	to	mask	his	wickedness	from	one
弹片	必须	是	一个	不要脸	,	伪君子	到	面具	他的	邪恶	从	一

[səʊ][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz]['nevəl] ,

so	clear	-	sighted	as	Nevil	,
所以	清除	-	目击者	作为	内维尔	,

Shrapnel一定是个厚颜无耻的伪君子，才会向像Nevil这样目光敏锐的人掩盖自己的邪恶行径。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [aʊt][ɒv; əv] ['wɒntən] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	doubt	he	indulged	in	his	impudence	out	of	wanton	pleasure	in	it	.
和	不	怀疑	他	沉溺其中	在	他的	厚颜无耻	出去	的	放肆	乐趣	在	它	.

毫无疑问，他沉溺于这种无耻行为，从中获得了肆无忌惮的快感。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n]

His	business	was	to	catch	young	gentlemen	of	family	,	and	to	turn
他的	商业	曾是	到	抓住	年轻的	先生们	的	家庭	,	和	到	转动

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['pleɪnli] .

them	against	their	families	,	plainly	.
他们	反对	他们的	家庭	,	显然	.

他的目的就是诱骗年轻有为的绅士，让他们与家人反目成仇，这毫不掩饰。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .

That	was	thinking	the	best	of	him	.
那	曾是	思维	这	最好的	的	他	.

那已经是他往好的方面想了。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə][geɪn] .

No	doubt	he	had	his	objects	to	gain	.
不	怀疑	他	有	他的	对象	到	获得	.

毫无疑问，他有自己的目的要达成。

- [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv]

'	He	might	have	been	as	impudent	as	he	liked	to	me	;	I	would	have
-	他	可能	有	到过	作为	厚颜无耻	作为	他	喜欢	到	我	;	我	会	有

['pɑːd(ə)n] [hɪm] ! -

pardoned	him	!	'
赦免	他	!	-

“他就算对我无礼到极点，我也会原谅他！”

['rɔuzəmənd] [ɪk'skleɪmd] .

Rosamund	exclaimed	.
罗莎蒙德	惊呼	.

罗莎蒙德惊呼道。

['pɜːsənəli] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .

Personally	,	you	see	,	she	was	generous	.
亲自	,	你	看	,	她	曾是	慷慨的	.

就我个人而言，她很慷慨。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['nəʊɪŋ] ['evərɑːd] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	whole	,	knowing	Everard	Romfrey	as	she	did	,	she	wished	that	she	had
在	这	所有的	,	会心	埃弗拉德	-	作为	她	做过	,	她	希望	那	她	有

[bɪ'heɪvd] ,

behaved	,
表现	,

总的来说，以她对埃弗拉德·罗姆弗雷的了解，她希望自己当时能表现得更得体一些。

[ˌɔːl'biːɪt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'skriːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʒʌst] , [ə; eɪ] [ʃeɪd]

albeit	perfectly	discreet	in	her	behaviour	,	and	conscientiously	just	,	a	shade
尽管	完美	慎重	在	她	行为	,	和	切实	只是	,	一个	阴影

[ɔː(r)] [tuː] ['dɪfrəntli] .

or	two	differently	.
或者	二	不同	.

虽然她的行为举止非常谨慎，而且为人正直，但还是略有不同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] .

But	the	evil	was	done	.
但	这	邪恶的	曾是	完毕	.

但罪恶已经发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['tɜːbət]

THE	LEADING	ARTICLE	AND	MR	.	TIMOTHY	TURBOT
这	领导	文章	和	先生	.	蒂莫西	大菱鲆

头条文章和蒂莫西·特伯特先生

['nevəl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - , ['klɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

Nevil	declined	to	come	to	Steynham	,	clearly	owing	to	a	dread	of	hearing
内维尔	拒绝	到	来	到	-	,	清楚地	欠款	到	一个	恐惧	的	听力

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ə'bjuːzd] ,

Dr	.	Shrapnel	abused	,
博士	.	弹片	受虐	,

内维尔拒绝前往斯泰纳姆，显然是因为他害怕听到施拉普内尔医生被辱骂。

[æz; əz] ['rɔuzəmənd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

as	Rosamund	judged	by	the	warmth	of	his	written	eulogies	of	the	man	,
作为	罗莎蒙德	评判	经过	这	温暖	的	他的	书面	悼词	的	这	男人	,

罗莎蒙德从他撰写的悼词中流露出的热情判断出，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sjuːɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [geɪm] .

and	an	ensuing	allusion	to	Game	.
和	一个	随后	典故	到	游戏	.

随后又提到了游戏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

He	said	that	he	had	not	made	up	his	mind	as	to	the	Game	Laws	.
他	说	那	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	游戏	法律	.

他说他还没有决定游戏规则。

['rɔuzəmənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

Rosamund	mentioned	the	fact	to	Mr	.	Romfrey	.
罗莎蒙德	提及	这	事实	到	先生	.	-	.

罗莎蒙德把这件事告诉了罗姆弗雷先生。

- [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [stɪk] [baɪ]['aʊə(r)]['laɪsənsɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-] .

'	So	we	may	stick	by	our	licences	to	shoot	to	-	morrow	,	'	he	rejoined	.
-	所以	我们	可能	戳	经过	我们的	许可证	到	射击	到	-	明天	,	-	他	重新加入	.

“所以我们明天可以继续凭许可证进行射击，”他回答道。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['nevəl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Of	a	letter	that	he	also	had	received	from	Nevil	,	he	did	not	speak	.
的	一个	信	那	他	还	有	已收到	从	内维尔	,	他	做过	不是	说话	.

对于他也收到内维尔的一封信，他没有说话。

[ʃiː; ʃi] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] .

She	hinted	at	it	,	and	he	stared	.
她	暗示	在	它	,	和	他	凝视	.

她暗示了一下，他就盯着看。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [veɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

He	would	have	deemed	it	as	vain	a	subject	to	discourse	of	India	,
他	会	有	被认为	它	作为	徒劳	一个	主题	到	话语	的	印度	,

他会认为讨论印度是一个徒劳的话题。

[ɔː(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ə'feəz] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	Continental	affairs	,	at	a	period	when	his	house	was	full	for	the
或者	大陆	事务	,	在	一个	时期	什么时候	他的	房子	曾是	满的	为了	这

['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

opening	day	of	sport	,
开幕	天	的	运动	,

或者说是欧洲大陆的事务，当时正值体育赛事开幕日，他家挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [bægz][ɒn] [ðæt] [deɪ]

and	the	expectation	of	keeping	up	his	renown	for	great	bags	on	that	day
和	这	期待	的	保持	向上	他的	名声	为了	伟大的	包	在	那	天

[səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	entirely	occupied	his	mind	.
所以	完全	占领	他的	头脑	.

他一心想着当天能否保持自己钓到大鱼的盛名，这件事占据了他全部的思绪。

[gʊd] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - [ɒn]

Good	shots	were	present	who	had	contributed	to	the	fame	of	Steynham	on
好的	镜头	是	展示	WHO	有	贡献	到	这	名声	的	-	在

['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] .

other	opening	days	.
其他	开幕	天	.

现场有很多优秀的摄影师，他们曾在其他开幕日为斯泰纳姆球场赢得声誉。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [waɪld] .

Birds	were	plentiful	and	promised	not	to	be	too	wild	.
鸟类	是	丰富	和	承诺	不是	到	是	也	荒野	.

鸟类数量众多，而且看起来不会太野性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['kʌvəz] ;

He	had	the	range	of	the	Steynham	estate	in	his	eye	,	dotted	with	covers	;
他	有	这	范围	的	这	-	财产	在	他的	眼睛	,	虚线	和	封面	;

他的目光落在了斯泰纳姆庄园的轮廓上，庄园里点缀着许多遮荫处；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - , - , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

and	after	Steynham	,	Holdesbury	,	which	had	never	yielded	him	the	same	high
和	后	-	,	-	,	哪个	有	绝不	产生	他	这	相同的	高的

[sə'lebrəti] ,

celebrity	,
名人	,

继斯泰纳姆之后，霍尔兹伯里也未能给他带来同样的盛名。

[bʌt; bət][bəuθ] [leɪ] [mæpt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	both	lay	mapped	out	for	action	under	the	profound	calculations	of	the
但	两个都	躺	已映射	出去	为了	行动	在下面	这	深刻的	计算	的	这

['strætədʒɪst] ,

strategist	,
战略家	,

但两者都已在战略家的深思熟虑下制定了行动计划。

['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tæk'tɪʃn] .

ready	to	show	the	skill	of	the	field	tactician	.
准备好	到	展示	这	技能	的	这	场地	战术家	.

准备展现战场战术家的技能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə]['nevəl] .

He	could	not	attend	to	Nevil	.
他	可以	不是	出席	到	内维尔	.

他无法照顾内维尔。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃnz] , ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Even	the	talk	of	the	forthcoming	Elections	,	hardly	to	be	avoided	at	his
甚至	这	讲话	的	这	即将推出	选举	,	几乎	到	是	避免	在	他的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

就连即将到来的选举话题，在他的餐桌上也几乎无法回避。

[siːmd] [ə; eɪ]['pjʊəraɪl] [dɪ'strækʃn] .

seemed	a	puerile	distraction	.
似乎	一个	幼稚的	分心	.

似乎是一种幼稚的消遣。

[weə(r)][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mæn][ɔː(r)] ['vɜːmɪn] !

Ware	the	foe	of	his	partridges	and	pheasants	,	be	it	man	or	vermin	!
仓库	这	敌人	的	他的	鹧鸪	和	野鸡	,	是	它	男人	或者	害虫	!

提防他的鹧鸪和野鸡的敌人，无论是人还是害虫！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .

The	name	of	Shrapnel	was	frequently	on	the	tongue	of	Captain	Baskelett	.
这	姓名	的	弹片	曾是	频繁地	在	这	舌头	的	队长	-	.

巴斯克莱特船长经常提到“弹片”这个名字。

['rɔuzəmənd] [hɜːd] [hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

Rosamund	heard	him	,	in	her	room	,	and	his	derisive	shouts	of	laughter
罗莎蒙德	听到	他	,	在	她	房间	,	和	他的	嘲讽的	喊叫	的	笑声

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

罗莎蒙德在房间里听到了他，听到了他嘲笑的叫喊声。

['sɪsəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] , [kwaɪt] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Cecil	was	a	fine	shot	,	quite	as	fond	of	the	pastime	as	his	uncle	,
塞西尔	曾是	一个	美好的	射击	,	相当	作为	喜爱	的	这	消遣	作为	他的	叔叔	,

塞西尔枪法很好，和他叔叔一样喜欢这项消遣。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [spɔːt] [stɔːkt] [ðə; ði] [lænd] .

and	always	in	favour	with	him	while	sport	stalked	the	land	.
和	总是	在	偏爱	和	他	尽管	运动	跟踪	这	土地	.

当运动在土地上驰骋时，他总是对他青睐有加。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gælənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['rɔuzəmənd] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['fɔːtʃənz] ,

He	was	in	gallant	spirits	,	and	Rosamund	,	brooding	over	Nevil's	fortunes	,
他	曾是	在	英勇	烈酒	,	和	罗莎蒙德	,	沉思	超过	-	财富	,

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

and	sitting	much	alone	,
和	坐着	很多	独自的	,

他精神抖擞，而罗莎蒙德则独自一人，忧心忡忡地想着内维尔的命运。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	did	when	there	were	guests	in	the	house	,	gave	way	to	her
作为	她	做过	什么时候	那里	是	客人	在	这	房子	,	给予	方式	到	她

['priːviəs] [ˌæpri'henʃən] .

previous	apprehensions	.
以前的	担忧	.

就像家里有客人时一样，她之前的担忧再次浮现。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [stuːkli] - , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [əʊld] [frend] ,

She	touched	on	them	to	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	her	husband's	old	friend	,
她	感动	在	他们	到	先生	.	斯图克利	-	,	她	丈夫的	老的	朋友	,

她向她丈夫的老朋友斯图克利·库尔布雷特先生提到了这些事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [pər'sepʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz] ,

one	of	those	happy	men	who	enjoy	perceptions	without	opinions	,
一	的	那些	快乐的	男人	WHO	享受	感知	没有	意见	,

他是那种喜欢观察而不发表意见的快乐的人之一。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	are	not	born	to	administer	comfort	to	other	than	themselves	.
和	是	不是	出生	到	管理	舒适	到	其他	比	他们自己	.

他们生来就不是为了给别人带来安慰。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['gædə(r)] , [hiː; hi] ['fænsid] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)]

As	far	as	she	could	gather	,	he	fancied	Nevil	Beauchamp	was	in	danger
作为	远的	作为	她	可以	收集	,	他	幻想	内维尔	博尚	曾是	在	危险

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

据她推测，他认为内维尔·博尚遇到了某种危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] : ['nevəl] [risk]

but	he	delivered	his	mind	only	upon	circumstances	and	characters	:	Nevil	risked
但	他	发表	他的	头脑	仅有的	之上	情况	和	人物	:	内维尔	冒险

[hɪz; ɪz] [lʌk] ,

his	luck	,
他的	运气	,

但他只考虑环境和人物：内维尔冒着风险，

['sɪsəl] [njuː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , ['evərɑːd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔːntʃəst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] :

Cecil	knew	his	game	,	Everard	Romfrey	was	the	staunchest	of	mankind	:
塞西尔	知道	他的	游戏	,	埃弗拉德	-	曾是	这	最坚定的	的	人类	:

塞西尔深谙此道，埃弗拉德·罗姆弗雷则是人类中最坚定的人：

[stuːkli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Stukely	**had**	**nothing**	**further**	**to**	**say**	**regarding**	**the**	**situation**	**.**
斯图克利	有	没有什么	更远	到	说	关于	这	情况	.

斯图克利对此事没有再发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

She	**asked**	**him**	**what**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**.**
她	问	他	什么	他	想法	,	和	他	微笑	.

她问他有什么想法，他笑了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [hed] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?

Could	**a**	**reasonable**	**head**	**venture**	**to**	**think**	**anything**	**in**	**particular**	**?**
可以	一个	合理的	头	风险投资	到	思考	任何事物	在	特别的	?

一个头脑清醒的人会想到什么特别的事情吗?

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] , - [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] - [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

He	**repeated**	**the**	**amazed**	**,**	**'**	**You**	**don't**	**say**	**so**	**'**	**of**	**Colonel**	**Halkett**	**,**
他	重复	这	惊叹	,	-	你	不	说	所以	-	的	上校	哈尔克特	,

他重复了哈尔凯特上校惊讶的那句"真的吗？"

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)]

on	**hearing**	**the**	**name**	**of**	**the**	**new**	**Liberal**	**candidate**	**for**	**Bevisham**	**at**	**the**	**dinner**
在	听力	这	姓名	的	这	新的	自由派	候选人	为了	-	在	这	晚餐

- ['teɪb(ə)l] ,

-	**table**	**,**
-	桌子	,

在餐桌上听到贝维沙姆选区新自由党候选人的名字后，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['siːsəlz] ['wægɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] .

together	**with**	**some**	**of**	**Cecil's**	**waggish**	**embroidery**	**upon**	**the**	**theme**	**.**
一起	和	一些	的	塞西尔的	滑稽的	刺绣	之上	这	主题	.

以及塞西尔围绕这个主题创作的一些诙谐的刺绣作品。

['rɔuzəmənd] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , - [əʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd]

Rosamund	**exclaimed**	**angrily**	**,**	**'**	**Oh**	**!**	**if**	**I**	**had**	**been**	**there**	**he**	**would**	**not**	**have**	**dared**
罗莎蒙德	惊呼	愤怒地	,	-	哦	!	如果	我	有	到过	那里	他	会	不是	有	敢于

. -
: '
. -

罗莎蒙德愤怒地喊道："哦！如果我在场，他肯定不敢。"

- [waɪ] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ? - [sed] [stuːkli] .

'	**Why**	**not**	**be**	**there**	**?**	**'**	**said**	**Stukely**	**.**
-	为什么	不是	是	那里	?	-	说	斯图克利	.

"为什么不去呢？"斯图克利说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] . -

'	**You**	**have**	**had**	**your**	**choice**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**.**	**'**
-	你	有	有	你的	选择	为了	一个	数字	的	年	.	-

"多年来，你一直都有选择的权利。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['rednɪŋ] .

She	**shook**	**her**	**head**	**,**	**reddening**	**.**
她	摇晃	她	头	,	发红	.

她摇了摇头，脸涨得通红。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['greɪtə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [naʊ] ?

But	**supposing**	**that**	**she**	**had**	**greater**	**privileges**	**than**	**were**	**hers**	**now**	**?**
但	假如	那	她	有	更大的	特权	比	是	她的	现在	?

但假设她拥有比现在更大的特权呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] .

The	idea	flashed	.
这	主意	闪光灯	.

灵感瞬间闪现。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [piːk] ,

A	taint	of	personal	pique	,
一个	污点	的	个人的	激起	,

一丝个人怨恨，

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fænsid] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə]['nevəl][tuː; tə]

awakened	by	the	fancied	necessity	for	putting	her	devotedness	to	Nevil	to
觉醒	经过	这	幻想	必要性	为了	推杆	她	奉献	到	内维尔	到

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

她被一种莫名的需要唤醒，那就是要证明自己对内维尔的忠诚。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['kæptɪn]

asked	her	if	she	would	then	be	the	official	housekeeper	to	whom	Captain
问	她	如果	她	会	然后	是	这	官方的	管家	到	谁	队长

- [baʊd] [ləʊ] [wɪð] [ə'fektɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌæfə'bɪlətɪ] ,

Baskelett	bowed	low	with	affected	respect	and	impertinent	affability	,
-	鞠躬	低的	和	做作的	尊重	和	无礼	亲切	,

问她是否愿意担任正式的管家，巴斯克莱特船长会故作恭敬地深深鞠躬，同时又带着几分无礼的亲切。

[aɪ'rɒnɪkli] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

ironically	praising	her	abroad	as	a	wonder	among	women	,
讽刺的是	赞扬	她	国外	作为	一个	想知道	之中	女性	,

讽刺的是，国外却称赞她是女性中的奇迹。

[ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [djuːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

that	could	at	one	time	have	played	the	deuce	in	the	family	,
那	可以	在	一	时间	有	玩	这	二	在	这	家庭	,

那家伙曾经可能是家里的二把手，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

had	she	chosen	to	do	so	.
有	她	选定	到	做	所以	.

如果她选择这样做的话。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - ['mɪstə(r)] . - [riˈmɑːk] .

'	Just	as	you	like	,	'	Mr	.	Culbrett	remarked	.
-	只是	作为	你	喜欢	,	-	先生	.	-	评论	.

“如你所愿，”库尔布雷特先生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪkl]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [men]

It	was	his	ironical	habit	of	mind	to	believe	that	the	wishes	of	men
它	曾是	他的	讽刺	习惯	的	头脑	到	相信	那	这	愿望	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðeə(r)] ['ʌtərəns]

and	women	—	women	as	well	as	men	—	were	expressed	by	their	utterances
和	女性	—	女性	作为	出色地	作为	男人	—	是	表达	经过	他们的	话语

.

:

.

他有一种讽刺的思维习惯，认为男人和女人——包括男人和女人——的愿望都是通过他们的言语表达出来的。

- [bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv]['nevəl][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , - [sed] ['rɔuzəmənd] ,

'	But	speak	of	Nevil	to	Colonel	Halkett	,	'	said	Rosamund	,
-	但	说话	的	内维尔	到	上校	哈尔克特	,	-	说	罗莎蒙德	,

“但你得把内维尔的事跟哈尔凯特上校说说，”罗莎蒙德说道。

['ɜːnɪstli] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

earnestly	carrying	on	what	was	in	her	heart	.
切实	携带	在	什么	曾是	在	她	心	.

她真心实意地践行着心中的信念。

- [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['nevəl] ['fuːlɪʃ] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]

'	Persuade	the	colonel	you	do	not	think	Nevil	foolish	—	not	more	than	just	a
-	说服	这	上校	你	做	不是	思考	内维尔	愚蠢	—	不是	更多的	比	只是	一个

['lɪt(ə)l] [ɪm'petʃuəs] .

little	impetuous	.
小的	浮躁	.

“说服上校你不认为内维尔很愚蠢——只不过有点冲动而已。”

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] !

I	want	that	marriage	to	come	off	!
我	想	那	婚姻	到	来	离开	!

我希望那场婚姻能够成功!

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .

Not	on	account	of	her	wealth	.
不是	在	帐户	的	她	财富	.

并非因为她富有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪn'herɪt][ə; eɪ] [welʃ] [maɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

She	is	to	inherit	a	Welsh	mine	from	her	uncle	,	you	know	,	besides	being
她	是	到	继承	一个	威尔士语	矿	从	她	叔叔	,	你	知道	,	除了	存在

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

an	only	child	.
一个	仅有的	孩子	.

你知道，她除了是独生女之外，还将继承她叔叔在威尔士的一座矿山。

[rɪ'kɔːl] [wɒt] ['nevəl][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

Recall	what	Nevil	was	during	the	war	.
记起	什么	内维尔	曾是	期间	这	战争	.

回想一下内维尔在战争期间的所作所为。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Miss	Halkett	has	not	forgotten	it	,	I	am	sure	,
错过	哈尔克特	有	不是	被遗忘的	它	,	我	是	当然	,

我相信，哈尔凯特小姐一定没有忘记这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ,

and	a	good	word	for	him	from	a	man	of	the	world	would	,
和	一个	好的	单词	为了	他	从	一个	男人	的	这	世界	会	,

一位见多识广的人对他的一句好话，也会让他受益匪浅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ˌkaʊntər'ækt] ['kæptɪn] - — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnz] ?

I	am	certain	,	counteract	Captain	Baskelett's	—	are	they	designs	?
我	是	肯定	,	抵消	队长	-	—	是	他们	设计	?

我确信，要抵消巴斯克莱特船长的计划——它们是设计吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [help] ['nevəl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

At	any	rate	,	you	can	if	you	like	help	Nevil	with	the	colonel	.
在	任何	速度	,	你	能	如果	你	喜欢	帮助	内维尔	和	这	上校	.

总之，如果你愿意的话，可以帮助内维尔对付上校。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

I	am	convinced	they	are	doing	him	a	mischief	.
我	是	确信	他们	是	正在做	他	一个	恶作剧	.

我确信他们是在陷害他。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɪz] ! —

Colonel	**Halkett**	**has**	**bought**	**an**	**estate**	**—**	**and**	**what**	**a**	**misfortune**	**that**	**is**	**!**	**—**
上校	哈尔克特	有	买	一个	财产	—	和	什么	一个	不幸	那	是	!	—

[kləʊz] [tuː; tə] - .

close	**to**	**Bevisham**	**.**
关闭	到	-	.

哈尔凯特上校买下了一处庄园——真是太不幸了！——就在贝维舍姆附近。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔrɪɪʃ] .

I	**fancy**	**he**	**is**	**Toryish**	**.**
我	想要	他	是	托利党	.

我觉得他有点像保守党。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

Will	**you**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**?**
将要	你	不是	说话	到	他	?

你难道不想跟他说话吗?

[æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] ?

At	**my**	**request**	**?**
在	我的	要求	?

应我的要求?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['helpləs] [aɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] .

I	**am**	**so**	**helpless**	**I**	**could**	**cry**	**.**
我	是	所以	无助	我	可以	哭	.

我感到如此无助，简直要哭了。

- ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , - [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['skiːmɪŋ]

'	**Fancy**	**you**	**have**	**no**	**handkerchief**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Culbrett**	**,**	**'**	**and**	**give**	**up**	**scheming**
-	想要	你	有	不	手帕	,	-	说	先生	.	-	,	-	和	给	向上	心计

, [preɪ] .

,	**pray**	**.**
,	祈祷	.

“想象一下你没有手帕，”库尔布雷特先生说，“请放弃你的阴谋诡计吧。”

[wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skiːm] , [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf] [tuː; tə] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [hɒps]

One	**has**	**only**	**to**	**begin**	**to**	**scheme**	**,**	**to**	**shorten**	**life**	**to**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**hops**
一	有	仅有的	到	开始	到	方案	,	到	缩短	生活	到	一半	-	一个	-	打	酒花

[ænd; ənd] [dʒʌmps] .

and	**jumps**	**.**
和	跳跃	.

只要开始策划，就能把生命缩短到六步之遥。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [jʌŋ] ['boʊʃæmps] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kʌb] :

I	**could**	**say**	**to**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**Young**	**Beauchamp's**	**a**	**political**	**cub**	**:**
我	可以	说	到	这	上校	,	"	年轻的	博尚的	一个	政治的	幼兽	:

我可以对上校说：“年轻的博尚是个政治菜鸟：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [waɪf] . " -

he	**ought**	**to**	**have**	**a**	**motherly**	**wife**	**.**	**"**	**'**
他	应该	到	有	一个	母性	妻子	.	"	-

他应该有个慈母般的妻子。

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] ['rɔuzəmənd] ,

'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**	**don't**	**speak**	**to**	**him**	**at**	**all**	**,**	**'**	**said**	**Rosamund**	**,**
-	是的	,	是的	,	你	是	正确的	;	不	说话	到	他	在	全部	,	-	说	罗莎蒙德	,

“是的，是的，你说得对；千万别跟他说话，”罗莎蒙德说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd]

feeling	that	there	must	be	a	conspiracy	to	rob	her	of	her	proud
感觉	那	那里	必须	是	一个	阴谋	到	抢	她	的	她	自豪的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

她觉得一定有人密谋剥夺她引以为傲的独立性。

[sɪns] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]

since	not	a	soul	could	be	won	to	spare	her	from	taking	some
自从	不是	一个	灵魂	可以	是	韩元	到	空闲的	她	从	采取	一些

[ˌenə'dʒetɪk] [step] ,

energetic	step	,
精力充沛	步	,

因为没有人能说服她放弃采取一些积极的行动，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

if	she	would	be	useful	to	him	she	loved	.
如果	她	会	是	有用	到	他	她	喜爱	.

如果她能对他有用，她就爱他。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] - [huː] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Colonel	Halkett	was	one	of	the	guests	at	Steynham	who	knew	and	respected
上校	哈尔克特	曾是	一	的	这	客人	在	-	WHO	知道	和	受人尊敬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

哈尔凯特上校是斯坦汉姆庄园的客人之一，他认识并尊敬她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] - ['kændɪdətʃə(r)] ,

and	he	paid	her	a	visit	and	alluded	to	Nevil's	candidature	,
和	他	有薪酬的	她	一个	访问	和	暗示	到	-	候选资格	,

他去拜访了她，并暗示了内维尔的候选资格。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [hɪm] .

apparently	not	thinking	much	the	worse	of	him	.
显然	不是	思维	很多	这	更糟	的	他	.

显然他并没有对他抱有太深的负面看法。

- [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	can't	allow	him	to	succeed	,	'	he	said	,
-	我们	不能	允许	他	到	成功	,	-	他	说	,

“我们不能让他成功，”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	looked	for	a	smiling	approval	of	such	natural	opposition	,
和	看起来	为了	一个	微笑	赞同	的	这样的	自然的	反对	,

并试图从这种天然的反对意见中获得微笑和认可。

[wɪtʃ] ['rɔuzəmənd] [geɪv] [hɪm] ['redɪli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['nevəl]

which	Rosamund	gave	him	readily	after	he	had	expressed	the	hope	that	Nevil
哪个	罗莎蒙德	给予	他	容易	后	他	有	表达	这	希望	那	内维尔

['biːʧəm] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːɹəlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Beauchamp	would	take	advantage	of	his	proximity	to	Mount	Laurels	during	the
博尚	会	拿	优势	的	他的	邻近	到	山	月桂树	期间	这

['kɒntest] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

contest	to	try	the	hospitality	of	the	house	.
竞赛	到	尝试	这	热情好客	的	这	房子	.

罗莎蒙德欣然应允了他，此前他曾表示希望内维尔·博尚能在比赛期间利用他靠近劳雷尔斯山庄的优势，体验一下那里的热情款待。

- [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ? -

'	He	won't	mind	meeting	his	uncle	?	'
-	他	惯于	头脑	会议	他的	叔叔	?	-

“他不会介意见见他叔叔吧？”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] ['twiŋkl] .

The	colonel's	eyes	twinkled	.
这	上校的	眼睛	闪烁	.

上校的眼睛闪闪发光。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [kʌm]

'	My	daughter	has	engaged	Mr	.	Romfrey	and	Captain	Baskelett	to	come
-	我的	女儿	有	已订婚的	先生	.	-	和	队长	-	到	来

[tuː; tə] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɒt] - . -

to	us	when	they	have	shot	Holdesbury	.	'
到	我们	什么时候	他们	有	射击	-	.	-

“我女儿已经请罗姆弗雷先生和巴斯克莱特上尉在霍尔兹伯里被击毙后来找我们。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ! [θɔːt] ['rɔuzəmənd] ;

And	Captain	Baskelett	!	thought	Rosamund	;
和	队长	-	!	想法	罗莎蒙德	;

“还有巴斯克莱特船长！”罗莎蒙德心想；

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kləʊz] [ə'pɒn] [sə'siːliə]

her	jealousy	whispering	that	the	mention	of	his	name	close	upon	Cecilia
她	妒忌	耳语	那	这	提到	的	他的	姓名	关闭	之上	塞西莉亚

- [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

Halkett's	might	have	a	nuptial	signification	.
-	可能	有	一个	婚礼	意义	.

她嫉妒地低语，说他的名字和塞西莉亚·哈尔凯特的名字紧挨着，可能具有结婚的象征意义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['wɪndəʊ] ,

She	was	a	witness	from	her	window	—	a	prisoner's	window	,
她	曾是	一个	证人	从	她	窗户	—	一个	囚犯的	窗户	,

她透过窗户——一扇囚徒的窗户——目睹了这一切。

[hɜː(r); hə(r)] - ['iːgə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]

her	'	eager	heart	could	have	termed	it	—	of	a	remarkable	ostentation
她	-	渴望的	心	可以	有	称为	它	—	的	一个	卓越	炫耀

[ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪsəl] ,

of	cordiality	between	the	colonel	and	Cecil	,
的	亲切	之间	这	上校	和	塞西尔	,

她那颗渴望的心或许可以这样形容——上校和塞西尔之间那种非同寻常的热情友好。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

in	the	presence	of	Mr	.	Romfrey	.
在	这	在场	的	先生	.	-	.

在罗姆弗雷先生的见证下。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [hænd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] ['sɪsəl] ,

Was	it	his	humour	to	conspire	to	hand	Miss	Halkett	to	Cecil	,
曾是	它	他的	幽默	到	合谋	到	手	错过	哈尔克特	到	塞西尔	,

难道这是他一贯的作风，密谋把哈尔凯特小姐交给塞西尔？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['nevəl] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ?

and	then	to	show	Nevil	the	prize	he	had	forfeited	by	his	folly	?
和	然后	到	展示	内维尔	这	奖	他	有	丧失	经过	他的	蠢事	?

然后向内维尔展示他因愚蠢行为而失去的奖赏？

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	three	were	on	the	lawn	a	little	before	Colonel	Halkett's	departure	.
这	三	是	在	这	草地	一个	小的	前	上校	-	离开	.

在哈尔凯特上校离开前不久，这三人已经在草坪上了。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] ['siːsəlz] [waɪl] [ðeɪ] [kən'vəːs] .

The	colonel's	arm	was	linked	with	Cecil's	while	they	conversed	.
这	上校的	手臂	曾是	链接	和	塞西尔的	尽管	他们	交谈	.

上校和塞西尔交谈时，手臂挽着胳膊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

Presently	the	latter	received	his	afternoon's	letters	,	and	a	newspaper	.
目前	这	后者	已收到	他的	下午	信件	,	和	一个	报纸	.

这时，后者收到了下午的信件和一份报纸。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][skweə(r)] [stretʃ] ,

He	soon	had	the	paper	out	at	a	square	stretch	,
他	很快	有	这	纸	出去	在	一个	正方形	拉紧	,

他很快就把报纸摊开成正方形。

[ænd; ənd] ['spraɪtli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ]

and	sprightly	information	for	the	other	two	was	visible	in	his	crowing
和	轻快的	信息	为了	这	其他	二	曾是	可见的	在	他的	鸣叫

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

而另外两人的消息则从他哽咽的喉咙里透露出来。

['mɪstə(r)] . - [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [pæd] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Romfrey	raised	the	gun	from	his	shoulder	-	pad	,	and	grounded	it	.
先生	.	-	提高	这	枪	从	他的	肩膀	-	软垫	,	和	接地	它	.

罗姆弗雷先生从肩垫上抬起枪，并将其停在地上。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] ['sɪsəl] [kʊd; kəd]

Colonel	Halkett	wished	to	peruse	the	matter	with	his	own	eyes	,	but	Cecil	could
上校	哈尔克特	希望	到	仔细阅读	这	事情	和	他的	自己的	眼睛	,	但	塞西尔	可以

[nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	permit	it	;
不是	允许	它	;

哈尔凯特上校想亲自查看此事，但塞西尔不允许。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]

he	must	read	it	aloud	for	them	,	and	he	suited	his	action
他	必须	读	它	大声	为了	他们	,	和	他	适合	他的	行动

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .

to	his	sentences	.
到	他的	句子	.

他必须大声朗读给他们听，而且他的行动与他的话语相符。

[hæd; həd] ['rɔuzəmənd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

Had	Rosamund	been	accustomed	to	leading	articles	which	are	the	composition
有	罗莎蒙德	到过	习惯	到	领导	文章	哪个	是	这	作品

[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

of	men	of	an	imposing	vocabulary	,
的	男人	的	一个	气势磅礴	词汇	,

如果罗莎蒙德习惯于阅读那些由词汇量雄厚的作家撰写的文章，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [riːd] [wʌn][ɪn] ['siːsəlz] ['dʒestʃəz] [æz; əz]

she	would	have	recognized	and	as	good	as	read	one	in	Cecil's	gestures	as
她	会	有	认可	和	作为	好的	作为	读	一	在	塞西尔的	手势	作为

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] ,

he	tilted	his	lofty	stature	forward	and	back	,
他	斜	他的	高远	身材	向前	和	后退	,

她会从塞西尔的姿态中认出他的意思，甚至能从他前后倾斜高大身躯的动作中读懂他的意思。

['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒməz] [ænd; ənd][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] [wɪð] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

marking	his	commas	and	semicolons	with	flapping	of	his	elbows	,
标记	他的	逗号	和	分号	和	扑	的	他的	肘部	,

他用拍打手肘的方式来标记逗号和分号，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] .

and	all	but	doubling	his	body	at	his	periods	.
和	全部	但	翻倍	他的	身体	在	他的	时期	.

经期时，他的体型几乎会增大一倍。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] ;

Mr	.	Romfrey	had	enough	of	it	half	-	way	down	the	column	;
先生	.	-	有	足够的	的	它	一半	-	方式	向下	这	柱子	;

罗姆弗雷先生读到一半就受够了；

[hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

his	head	went	sharply	to	left	and	right	.
他的	头	去	尖锐地	到	左边	和	正确的	.

他的头猛地左右摇晃。

['siːsəlz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɒpɪʃ] ['slaɪsɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['piktʃəd] [hɪm] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

Cecil's	peculiar	foppish	slicing	down	of	his	hand	pictured	him	protesting	that	there
塞西尔的	奇特	纨绔子弟	切片	向下	的	他的	手	如图所示	他	抗议	那	那里

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][faɪnə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [stʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

was	more	and	finer	of	the	inimitable	stuff	to	follow	.
曾是	更多的	和	更精细	的	这	无比	东西	到	跟随	.

塞西尔那古怪的、轻佻的割腕动作，仿佛在抗议说，接下来还有更多、更上等的独一无二的东西等着他。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ig'zibitid] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

The	end	of	the	scene	exhibited	the	paper	on	the	turf	,
这	结尾	的	这	场景	展出	这	纸	在	这	草皮	,

场景结尾处，草坪上出现了那张纸。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [hænd][ɒn] ['siːsəlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	Colonel	Halkett's	hand	on	Cecil's	shoulder	,
和	上校	-	手	在	塞西尔的	肩膀	,

哈尔凯特上校的手搭在塞西尔的肩膀上，

['mɪstə(r)] . - ['nɒdɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Romfrey	nodding	some	sort	of	acquiescence	over	the	muzzle	of	his
先生	.	-	点头	一些	种类	的	默认	超过	这	枪口	的	他的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

罗姆弗雷先生从枪口上方点头表示某种默许，

['weðə(r)] [rɪ'flektɪv] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] ['rɔuzəmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] .

whether	reflective	or	positive	Rosamund	could	not	decide	.
无论	反光的	或者	积极的	罗莎蒙德	可以	不是	决定	.

罗莎蒙德无法决定这是反思还是积极。

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð]

She	sent	out	a	footman	for	the	paper	,	and	was	presently	communing	with
她	发送	出去	一个	男仆	为了	这	纸	,	和	曾是	目前	沟通	和

[ɪts] ['eləkwənt] [lɑːdʒ] [taɪp] ,

its	eloquent	large	type	,
它是	雄辩	大的	类型	,

她派了个侍从去取报纸，现在正与报纸上清晰醒目的大字进行着交流。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

quite	unable	to	perceive	where	the	comicality	or	the	impropriety	of	it	lay	,
相当	无法	到	感知	在哪里	这	滑稽	或者	这	不当行为	的	它	躺	,

完全无法理解其中的滑稽之处或不妥之处在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈtruːə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈnevəl]

for	it	would	have	struck	her	that	never	were	truer	things	of	Nevil
为了	它	会	有	击	她	那	绝不	是	更真实	事物	的	内维尔

['biːʧəm] ['betə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Beauchamp	better	said	in	the	tone	befitting	them	.
博尚	更好的	说	在	这	语气	合适	他们	.

因为她会意识到，用如此恰当的语气说出内维尔·博尚的那些话，再也没有比这更贴切的了。

[ðɪs] [pə'hæps] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] ['fɜːvɪd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

This	perhaps	was	because	she	never	heard	fervid	praises	of	him	,	or	of
这	也许	曾是	因为	她	绝不	听到	狂热	赞扬	的	他	,	或者	的

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

这或许是因为她从未听过人们对他，或者对任何人，发出过热烈的赞扬。

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

delivered	from	the	mouth	,
发表	从	这	嘴	,

从口中吐出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['freɪzɪŋ] [greɪt] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][wʌn]

and	it	is	not	common	to	hear	Englishmen	phrasing	great	eulogies	of	one
和	它	是	不是	常见的	到	听到	英国人	措辞	伟大的	悼词	的	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

很少听到英国人对彼此做出热情洋溢的赞扬。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Still	,	as	a	rule	,
仍然	,	作为	一个	规则	,

不过，通常情况下，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)]

they	do	not	object	to	have	it	performed	in	that	region	of	our
他们	做	不是	目的	到	有	它	执行	在	那	地区	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['eləkwəns] ,

national	eloquence	,
国家的	口才	,

他们不反对在我国雄辩的领域进行表演。

[ðə; ði] [pres] , [baɪ][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɑːʧmən] .

the	Press	,	by	an	Irishman	or	a	Scotchman	.
这	按	,	经过	一个	爱尔兰人	或者	一个	苏格兰人	.

出版社，由爱尔兰人或苏格兰人创办。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] ['wɒrənt] ['kæptɪn] - [mə'lɪʃəs] [dɪ'rɪʒn] ,

And	what	could	there	be	to	warrant	Captain	Baskelett's	malicious	derision	,
和	什么	可以	那里	是	到	保证	队长	-	恶意	嘲笑	,

究竟是什么事值得巴斯克莱特船长如此恶意嘲讽?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['nɒdɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz]

and	Mr	.	Romfrey's	nodding	assent	to	it	,	in	an	article	where	all	was
和	先生	.	-	点头	同意	到	它	,	在	一个	文章	在哪里	全部	曾是

[truːθ] ?

truth	?
真相	?

罗姆弗雷先生在一篇内容全是事实的文章中点头表示同意?

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [wɪnd] .

The	truth	was	mounted	on	an	unusually	high	wind	.
这	真相	曾是	安装	在	一个	异常地	高的	风	.

真相如同乘着一股异常强劲的风而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bænə(r)] - [laɪk] ['breɪvəri] ,

It	was	indeed	a	leading	article	of	a	banner	-	like	bravery	,
它	曾是	的确	一个	领导	文章	的	一个	横幅	-	喜欢	勇敢	,

这确实是一篇彰显英勇无畏精神的领衔文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stɜː(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

and	the	unrolling	of	it	was	designed	to	stir	emotions	.
和	这	展开	的	它	曾是	设计	到	搅拌	情绪	.

而它的展开方式旨在激起人们的情感。

['biːʧəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] .

Beauchamp	was	the	theme	.
博尚	曾是	这	主题	.

博尚是主题。

['nevəl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪsəl] .

Nevil	had	it	under	his	eyes	earlier	than	Cecil	.
内维尔	有	它	在下面	他的	眼睛	早些时候	比	塞西尔	.

内维尔比塞西尔更早出现眼下黑眼圈。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	paper	was	brought	into	his	room	with	the	beams	of	day	,
这	纸	曾是	带来	进入	他的	房间	和	这	光束	的	天	,

报纸是伴着日光被带进他的房间的。

[dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] , [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

damp	from	the	presses	of	the	Bevisham	Gazette	,	exactly	opposite	to	him	in
潮湿	从	这	出版社	的	这	-	公报	,	确切地	对面的	到	他	在

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [həʊ'tel] ,

the	White	Hart	Hotel	,
这	白色的	哈特	酒店	,

潮湿的纸张来自《贝维沙姆公报》的印刷机，该报社就在他对面的白鹿酒店里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]

and	a	glance	at	the	paragraphs	gave	him	a	lively	ardour	to	spring	to
和	一个	瞥一眼	在	这	段落	给予	他	一个	热闹	热情	到	春天	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他瞥了一眼那些段落，顿时来了兴致，恨不得立刻站起来。

[wɒt] ['raɪtɪŋ] !

What	writing	!
什么	写作	!

写得真好！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] - [ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

He	was	uplifted	as	'	The	heroical	Commander	Beauchamp	,	of	the	Royal	Navy	,
他	曾是	提升	作为	-	这	英勇的	指挥官	博尚	,	的	这	皇家	海军	,

- [ænd; ənd] - [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] ,

'	and	'	Commander	Beauchamp	,
-	和	-	指挥官	博尚	,

他被誉为“皇家海军的英雄指挥官博尚”和“指挥官博尚”。

[ɑː(r)] . [en] . , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] - : [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðæt] [ɪ'lʌstriəs]

R	.	N	.	,	a	gentleman	of	the	highest	connections	'	:	he	was	'	that	illustrious
拉	.	N	.	,	一个	绅士	的	这	最高	连接	-	:	他	曾是	-	那	杰出

[kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæʧləs] , ['neɪvi] ,

Commander	Beauchamp	,	of	our	matchless	,	navy	,
指挥官	博尚	,	的	我们的	无比	,	海军	,

皇家海军，一位出身高贵的绅士”：他是“我们无与伦比的海军中那位杰出的博尚指挥官”，

[huː] [pruːvd] [ɒn] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['glɔːriəs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]

who	proved	on	every	field	of	the	last	glorious	war	of	this	country	that	the
WHO	已证实	在	每一个	场地	的	这	最后的	辉煌	战争	的	这	国家	那	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [blʌd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪns]

traditional	valour	of	the	noble	and	indomitable	blood	transmitted	to	his	veins
传统的	勇气	的	这	高贵	和	不屈不挠	血	传输	到	他的	静脉

[hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]

had	lost	none	of	its	edge	and	weight	since	the	battle	-	axes	of	the	Lords
有	丢失的	没有任何	的	它是	边缘	和	重量	自从	这	战斗	-	轴	的	这	领主

[diː] - ,

de	Romfrey	,
德	-	,

他在我国最后一场光荣战争的每一个战场上都证明了，他血管中流淌着的高贵而坚韧的传统英勇，自罗姆弗雷勋爵的战斧以来，丝毫没有减弱其锋芒和威力。

['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

ever	to	the	fore	,
曾经	到	这	前	,

始终走在最前沿，

[kləʊv] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv]

clove	the	skulls	of	our	national	enemy	on	the	wide	and	fertile	campaigns	of
丁香	这	头骨	的	我们的	国家的	敌人	在	这	宽的	和	沃	竞选活动	的

[frɑːns] . -

France	.	'
法国	.	-

在法国广阔而富饶的战场上，将我们民族敌人的头颅劈成碎片。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pædʒəntri] .

This	was	pageantry	.
这	曾是	盛大场面	.

这是一场盛大的仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	more	of	it	.
那里	曾是	更多的	的	它	.

还有更多。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'fleɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ˌkɔndɪ'sendid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Then	the	serious	afflatus	of	the	article	condescended	,	as	it	were	,
然后	这	严肃的	灵感	的	这	文章	居高临下的	,	作为	它	是	,

然后，文章中那份严肃的灵感仿佛屈尊降临了。

[tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['wɪs(ə)l] :

to	blow	a	shrill	and	well	-	known	whistle	:
到	吹	一个	尖锐	和	出色地	-	已知	哨	:

吹响一声尖锐而著名的哨声：

— [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [ɑː(r)] .

—	the	study	of	the	science	of	navigation	made	by	Commander	Beauchamp	,	R	.
—	这	学习	的	这	科学	的	导航	制成	经过	指挥官	博尚	,	拉	.

[en] . ,

N	.	,
N	.	,

—海军指挥官博尚对航海科学的研究，

[wɒz; wəz]['saɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒə'kəʊs] ['wɒrənti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] ['æptnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

was	cited	for	a	jocose	warranty	of	a	seaman's	aptness	to	assist	in
曾是	引用	为了	一个	滑稽的	保修单	的	一个	海员的	恰当性	到	协助	在

['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

steering	the	Vessel	of	the	State	.
转向	这	血管	的	这	状态	.

因对一名海员协助驾驶国家船舶的能力做出玩笑式保证而被传讯。

['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə][tɪp][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

After	thus	heeling	over	,	to	tip	a	familiar	wink	to	the	multitude	,
后	因此	脚跟	超过	,	到	提示	一个	熟悉的	眨眼	到	这	民众	,

就这样，车身倾斜，向众人眨了眨眼，露出熟悉的笑容。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [təʊn] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [fɪt] [dɪ'pɔːtmənt] .

the	leader	tone	resumed	its	fit	deportment	.
这	领导者	语气	恢复	它是	合身	仪态	.

领导的语气恢复了应有的风度。

[kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] ,

Commander	Beauchamp	,
指挥官	博尚	,

博尚指挥官

[ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	responding	to	the	invitation	of	the	great	and	united	Liberal	party	of	the
在	回应	到	这	邀请	的	这	伟大的	和	团结的	自由派	派对	的	这

['bʌrə] [ɒv; əv] - ,

borough	of	Bevisham	,
行政区	的	-	,

应贝维沙姆自治市镇伟大而团结的自由党的邀请，

[əu'bei] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

obeyed	the	inspirations	of	genius	,	the	dictates	of	humanity	,	and	what	he
服从	这	灵感	的	天才	,	这	规定	的	人类	,	和	什么	他

['raɪtli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['djuːti] ,

rightly	considered	the	paramount	duty	,
没错	经过考虑的	这	派拉蒙	责任	,

他遵循天才的灵感、人性的指引，以及他认为最重要的职责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

as	it	is	the	proudest	ambition	,	of	the	citizen	of	a	free	country	.
作为	它	是	这	最引以为豪	志向	,	的	这	公民	的	一个	自由的	国家	.

这是自由国家公民最引以为豪的抱负。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɒp] [ænd; ənd] [bʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['gæsbæg] [ə'pɒn] [kætʃ] -

But	for	an	occasional	drop	and	bump	of	the	sailing	gasbag	upon	catch	-
但	为了	一个	偶然	降低	和	撞	的	这	帆船	气囊	之上	抓住	-

[wɜːdz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

words	of	enthusiasm	,
字	的	热情	,

但除了偶尔因热情洋溢的口号而导致的航行气囊的颠簸和碰撞之外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['wɪndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'læps] [ɒn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]
which **are** **the** **rhetoric** **of** **the** **merely** **windy** **,** **and** **a** **collapse** **on** **a** **poetic**
哪个 是 这 修辞 的 这 仅仅 刮风 , 和 一个 坍塌 在 一个 诗意的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

这些不过是空洞的言辞，是诗句的崩塌。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['signəlaiz] [ðə; ði] [-] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]
which **too** **often** **signalizes** **the** **rhetorician's** **emptiness** **of** **his** **wind** **,** **the** **article**
哪个 也 经常 发出信号 这 修辞学家的 空虚 的 他的 风 , 这 文章
[wɒz; wəz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
was **eminent** **for** **flight** **,**
曾是 杰出 为了 航班 ,

这往往表明修辞家的言辞空洞无物，这篇文章因其空洞的论调而备受瞩目。

[swiːp] , [ænd; ənd] [dæʃ] ,
sweep **,** **and** **dash** **,**
扫 , 和 短跑 ,

横扫，然后冲刺，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['grændli] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔːrgənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **sailed** **along** **far** **more** **grandly** **than** **ordinary** **provincial** **organs** **for** **the**
和 航行 沿着 远的 更多的 宏伟 比 普通的 省级 器官 为了 这
[prə'məʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['sekənd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
promoting **or** **seconding** **of** **public** **opinion** **,**
推广 或者 附议 的 民众 观点 ,

其航行气势远胜于普通的地方性舆论宣传机构。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
that **are** **as** **little** **to** **be** **compared** **with** **the** **mighty** **metropolitan** **as** **are**
那 是 作为 小的 到 是 比较的 和 这 强大的 大都会 作为 是
[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd]['bjuːgl] [bɔɪz] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [raʊnd] ['meləŋkəli] ['aʊtskɜːts]
the **fife** **and** **bugle** **boys** **practising** **on** **their** **instruments** **round** **melancholy** **outskirts**
这 法夫郡 和 号角 男孩们 练习 在 他们的 仪器 圆形的 忧郁 郊区
[ɒv; əv] ['gærɪsn] [taʊnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [fʊl] [bænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]
of **garrison** **towns** **with** **the** **regimental** **marching** **full** **band** **under** **the** **presidency** **of**
的 驻军 城镇 和 这 团级 行军 满的 乐队 在下面 这 总统职位 的
[ɪts] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] .
its **drum** **-** **major** **.**
它是 鼓 - 主要的 .

与强大的都市相比，这些就显得微不足道了，就像在驻军城镇忧郁的郊外，吹奏笛号的男孩们在鼓手长的指挥下，与行进乐队一起练习乐器一样。

[nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd]
No **signature** **to** **the** **article** **was** **needed** **for** **Bevisham** **to** **know** **who** **had**
不 签名 到 这 文章 曾是 需要 为了 - 到 知道 WHO 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][pen][ˌaɪ 'tiː] .
returned **to** **the** **town** **to** **pen** **it** **.**
返回 到 这 镇 到 笔 它 .

贝维沙姆无需在文章上签名就能知道是谁回到镇上撰写了这篇文章。

[ðəʊz] [lɒŋ] - ['stretʃɪŋ] ['sentənsɪz] , ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [lə'vaɪəθən] , ['spænɪŋ]
Those **long** **-** **stretching** **sentences** **,** **comparable** **to** **the** **very** **ship** **Leviathan** **,** **spanning**
那些 长的 - 伸展 句子 , 可比 到 这 非常 船 利维坦 , 跨越
[tuː] [ət'læntɪk] ['biləu] ,
two **Atlantic** **billows** **,**
二 大西洋 波澜 ,

那些冗长的句子，堪比横跨大西洋两波巨浪的利维坦号巨轮，

[ˌæpə'tein] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['tɜːbət] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn]

appertained 相关的 **to** 到 **none** 没有任何 **but** 但 **the** 这 **renowned** 著名 **Mr** 先生 **.** . **Timothy** 蒂莫西 **Turbot** 大菱鲆 **,** , **of** 的 **the** 这 **Corn** 玉米

[lɔː] [kæm'peɪnz] ,

Law 法律 **campaigns** 竞选活动 **,** ,

只与著名的谷物法运动领袖蒂莫西·特伯特先生有关。

[rɪ'fɔːm] [ˌædʒi'teiʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænɪfestli] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənts] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] -

Reform 改革 **agitations** 骚动 **,** , **and** 和 **all** 全部 **manifestly** 显然 **popular** 受欢迎的 **movements** 移动 **requiring** 需要 **the** 这 **heaven** 天堂 **-** -

[ɪn'daʊd] [mæn][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

endowed 捐赠 **man** 男人 **of** 的 **speech** 演讲 **,** ,

改革运动，以及所有明显需要能言善辩之士的民众运动，

[æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒmptə(r)] .

an 一个 **interpreter** 翻译 **of** 的 **multitudes** 众多 **,** , **and** 和 **a** 一个 **prompter** 提词器 **.** .

一位能为众人翻译的翻译员，一位提词员。

[laɪk] [məʊst][men] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɪn] [prɪnt] ,

Like 喜欢 **most** 最多 **men** 男人 **who** WHO **have** 有 **little** 小的 **to** 到 **say** 说 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **orator** 演说者 **in** 在 **print** 打印 **,** ,

像大多数没什么话可说的人一样，他擅长用文字进行演说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

but 但 **that** 那 **was** 曾是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **medium** 中等的 **for** 为了 **him** 他 **—** — **his** 他的 **body** 身体 **without** 没有 **his** 他的 **fire** 火 **.** .

但对他来说，那是一种糟糕的状态——他的身体失去了他的激情。

['mɪstə(r)] . ['tɪməθiz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Mr 先生 **.** . **Timothy's** 蒂莫西的 **place** 地方 **was** 曾是 **the** 这 **platform** 平台 **.** .

蒂莫西先生的位置是讲台。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɜːnmənt] ,

A 一个 **wise** 明智的 **discernment** 辨别力 **,** ,

明智的判断力，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or 或者 **else** 别的 **a** 一个 **lucky** 幸运的 **accident** 事故 **(** (**for** 为了 **he** 他 **came** 来了 **hurriedly** 匆匆 **from** 从 **the** 这 **soil** 土壤 **of** 的 **his** 他的

['neɪtɪv] [aɪl] ,

native 本国的 **isle** 小岛 **,** ,

或者说，这是一次幸运的意外（因为他匆匆离开了故乡岛屿的土地，

[niːd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]) ,

needing 需要 **occupation** 职业 **)**) **,** ,

需要职业），

[set] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌrənt]

set 放 **him** 他 **on** 在 **that** 那 **side** 边 **in** 在 **politics** 政治 **which** 哪个 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **making** 制作 **an** 一个 **established** 已确立的 **current** 当前的

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['hedweɪ] .

and 和 **strong** 强的 **headway** 进展 **.** .

让他加入当时正在稳步发展并取得强劲进展的政治阵营。

['ɒrətri] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [ɔː(r)][ɒn]['læŋgwɪd] [taɪdz] .

Oratory	**will**	**not**	**work**	**against**	**the**	**stream**	**,**	**or**	**on**	**languid**	**tides**	**.**
演说	将要	不是	工作	反对	这	溪流	,	或者	在	慵懒的	潮汐	.

雄辩之词无法逆流而上，也无法撼动平静的潮汐。

['driblit] [ɒv; əv] ['muːvmənts] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

Driblets	**of**	**movements**	**that**	**allowed**	**the**	**world**	**to**	**doubt**	**whether**	**they**	**were**	**so**
滴答	的	移动	那	允许	这	世界	到	怀疑	无论	他们	是	所以

[mʌtʃ] ['muːvmənts] [æz; əz] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪks] ,

much	**movements**	**as**	**illusions**	**of**	**the**	**optics**	**,**
很多	移动	作为	幻觉	的	这	光学	,

细微的动作让世人怀疑，它们究竟是动作，还是光学错觉。

[dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

did	**not**	**suit**	**his**	**genius**	**.**
做过	不是	套装	他的	天才	.

并不适合他的才华。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [nəʊ]['rædɪk(ə)l] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Thus	**he**	**was**	**a**	**Liberal**	**,**	**no**	**Radical**	**,**	**fountain**	**.**
因此	他	曾是	一个	自由派	,	不	激进的	,	喷泉	.

因此，他是一位自由主义者，而非激进主义者，是一位思想源泉。

['lɪbərəlɪzəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [fɔːs] [ɪn]

Liberalism	**had**	**the**	**attraction**	**for**	**the**	**orator**	**of**	**being**	**the**	**active**	**force**	**in**
自由主义	有	这	景点	为了	这	演说者	的	存在	这	积极的	力量	在

['pɒlətɪks] ,

politics	**,**
政治	,

自由主义对演说家的吸引力在于，它让他们成为政治中的积极力量。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['pæsɪv] [ə'pəʊzɪŋ] ['bɒdɪz] ,

between	**two**	**passive**	**opposing**	**bodies**	**,**
之间	二	被动的	反对	身体	,

在两个被动对立物体之间，

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**aspect**	**of**	**either**	**of**	**which**	**it**	**can**	**assume**	**for**	**a**	**menace**	**to**	**the**
这	方面	的	任何一个	的	哪个	它	能	认为	为了	一个	威胁	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

它既可以扮演其中任何一个角色，也可以扮演另一个角色，对另一个角色构成威胁。

['tɔrɪɪʃ] [æz; əz] [ə'genst] ['rædɪkl] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [red] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] .

Toryish	**as**	**against**	**Radicals**	**;**	**a**	**trifle**	**red**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Tory**	**.**
托利党	作为	反对	自由基	;	一个	琐事	红色的	在	这	眼睛	的	这	保守党	.

保守党人与激进派的对立面；在保守党人眼中略带红色。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] ;

It	**can**	**seem**	**to**	**lean**	**back**	**on**	**the**	**Past**	**;**
它	能	似乎	到	倾斜	后退	在	这	过去的	;

它似乎在回顾过去；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æmərəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

it	**can**	**seem**	**to**	**be**	**amorous**	**of**	**the**	**Future**	**.**
它	能	似乎	到	是	多情	的	这	未来	.

它似乎对未来充满爱慕之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts] ['ɜːdʒənsi] , ['ðeəfɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ,

It	**is**	**actually**	**the**	**thing**	**of**	**the**	**Present**	**and**	**its**	**urgencies**	**,**	**therefore**	**popular**	**,**
它	是	实际上	这	事物	的	这	展示	和	它是	紧急情况	,	所以	受欢迎的	,

实际上，它关乎当下及其紧迫性，因此才受欢迎。

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kəʊpɪəsnəs] .

pouring	forth	the	pure	waters	of	moderation	,	strong	in	their	copiousness	.
浇注	前进	这	纯的	水	的	适度	,	强的	在	他们的	丰富	.

倾泻而出纯净的节制之水，水量充沛，气势磅礴。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Delicious	and	rapturous	effects	are	to	be	produced	in	the	flood	of	a
可口的	和	欣喜若狂	效果	是	到	是	生产	在	这	洪水	的	一个

['lɪbərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faiəriə] ['spɪrɪt] ,

Liberal	oration	by	a	chance	infusion	of	the	fierier	spirit	,
自由派	演讲	经过	一个	机会	输液	的	这	火热	精神	,

在自由主义者滔滔不绝的演说中，偶然间注入了更热烈的精神，就能产生令人愉悦和狂喜的效果。

[ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .

a	flavour	of	Radicalism	.
一个	味道	的	激进主义	.

激进主义的某种表现形式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][set][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kwəːk] .

That	is	the	thing	to	set	an	audience	bounding	and	quirking	.
那	是	这	事物	到	放	一个	观众	边界	和	古怪	.

这就是让观众感到兴奋和好奇的方法。

[ˌweər'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mens] [baɪ] ['tɪlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪt(ə)n] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] ['lɪkə(r)] [ə'pɒn]

Whereas	if	you	commence	by	tilling	a	Triton	pitcher	full	of	the	neat	liquor	upon
然而	如果	你	开始	经过	瓷砖	一个	海神特里同	投手	满的	的	这	整洁的	酒	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，如果你先将一壶纯酒倾倒在他们身上，

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [ɑːt][ɒv; əv]

-	you	have	to	resort	to	the	natural	element	for	the	orator's	art	of
-	你	有	到	采取	到	这	自然的	元素	为了	这	演说家的	艺术	的

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

variation	,
变化	,

“演说家要展现变化多端的艺术，就必须借助自然元素。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'luːtɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] ['beɪθɒs] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] .

you	are	diluted	—	and	that's	bathos	,	to	quote	Mr	.	Timothy	.
你	是	稀	—	和	那就是	滑稽	,	到	引用	先生	.	蒂莫西	.

你的形象被稀释了——用蒂莫西先生的话来说，这真是滑稽可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] [hɪm] .

It	was	a	fine	piece	of	discernment	in	him	.
它	曾是	一个	美好的	片	的	辨别力	在	他	.

这是他敏锐的洞察力。

[let] ['lɪbərəlɪzəm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] , ['rædɪkəlɪzəm][jɔː(r); jə(r)] [spaɪs] .

Let	Liberalism	be	your	feast	,	Radicalism	your	spice	.
让	自由主义	是	你的	盛宴	,	激进主义	你的	香料	.

让自由主义成为你的盛宴，让激进主义成为你的调味品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

And	now	and	then	,	off	and	on	,	for	a	change	,	for	diversion	,
和	现在	和	然后	,	离开	和	在	,	为了	一个	改变	,	为了	导流	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

for	a	new	emotion	,
为了	一个	新的	情感	,

偶尔，断断续续地，为了换换口味，为了转移注意力，为了体验新的情感，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kəʊt] [ɒv; əv]['tɔːriɪzəm]

just	for	half	an	hour	or	so	-	now	and	then	the	Sunday	coat	of	Toryism
只是	为了	一半	一个	小时	或者	所以	-	现在	和	然后	这	星期日	外套	的	托利主义

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][eə(r)] .

will	give	you	an	air	.
将要	给	你	一个	空气	.

就那么半小时左右——偶尔，保守主义的周日外套会让你放松一下。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪt] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]

You	have	only	to	complain	of	the	fit	,	to	release	your	shoulders	in	a
你	有	仅有的	到	抱怨	的	这	合身	,	到	发布	你的	肩膀	在	一个

[traɪs] .

trice	.
瞬间	.

你只需要抱怨一下衣服不合身，就能立刻放松肩膀。

['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] [æz; əz]['poʊəts][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,

Mr	.	Timothy	felt	for	his	art	as	poets	do	for	theirs	,
先生	.	蒂莫西	毛毡	为了	他的	艺术	作为	诗人	做	为了	他们的	,

蒂莫西先生对他的艺术怀有如同诗人对他们的艺术般的感情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] , ['pjʊəli] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

and	considered	what	was	best	adapted	to	speaking	,	purely	to	speaking	.
和	经过考虑的	什么	曾是	最好的	改编	到	请讲	,	纯粹	到	请讲	.

并考虑什么最适合说话，纯粹是为了说话。

[ə'pɒn] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] [ə'pɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

Upon	no	creature	did	he	look	with	such	contempt	as	upon	Dr	.	Shrapnel	,
之上	不	生物	做过	他	看	和	这样的	鄙视	作为	之上	博士	.	弹片	,

他对任何生物的鄙夷程度都超过了对施拉普内尔博士的鄙夷。

[huːz] [luːs] [dɪs'dʒʌŋkt] ['ɔːdɪənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

whose	loose	disjunct	audiences	he	was	conscious	he	could	,	giving	the	doctor
谁	松动的	分离	观众	他	曾是	有意识的	他	可以	,	给予	这	医生

['eni] [stɑːt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

any	start	he	liked	,
任何	开始	他	喜欢	,

他意识到自己可以随意安排听众，让医生以任何他喜欢的方式开始，

[wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kəm'pækt] , [in'tʃein] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['flʌrɪʃ] ;

whirl	away	from	him	and	have	compact	,	enchained	,	at	his	first	flourish	;
旋转	离开	从	他	和	有	袖珍的	,	被束缚的	,	在	他的	第一的	繁荣	;

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

在他第一次挥舞利剑时，便转身逃离，并被束缚、捆绑；是的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

though	they	were	composed	of	'	the	poor	man	,
尽管	他们	是	由	的	-	这	贫穷的	男人	,

尽管他们是由“穷人”组成的，

- [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪləri] [fɪt] [tuː; tə] [dreɪn] ['rɛlɪʃɪŋli] ['evri] ['praɪvət]

'	with	a	stomach	for	the	political	distillery	fit	to	drain	relishingly	every	private
-	和	一个	胃	为了	这	政治的	酒厂	合身	到	流走	津津有味地	每一个	私人的

['bɒgsaɪd] [ɔː(r)] ['maʊntən] - [saɪd] [tæp][ɪn][əʊld] ['aɪələnd] [ɪn] [ɪts] [best] [deɪz] — [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ,

bogside	or	mountain	-	side	tap	in	old	Ireland	in	its	best	days	—	the	illicit	,
沼泽边	或者	山	-	边	轻敲	在	老的	爱尔兰	在	它是最好的	天	—	这	非法	,

“他胃口极好，足以品尝政治炼狱般的滋味，在爱尔兰最辉煌的时期，他能津津有味地喝干每一个私人沼泽地或山坡上的水龙头——那些非法的、

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
you **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɪməθiz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['ɒrətə(r)][hæz; həz]
Further **,** **to** **quote** **Mr** **.** **Timothy's** **points** **of** **view** **,** **the** **Radical** **orator** **has**
更远 , 到 引用 先生 . 蒂莫西的 积分 的 看法 , 这 激进的 演说者 有
[bʌt; bət] [tuː] [nəʊts] ,
but **two** **notes** **,**
但 二 笔记 ,

此外，引用蒂莫西先生的观点，这位激进演说家只有两点论据，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['fjʊəriəs] ;
and **one** **is** **the** **drawling** **pathetic** **,** **and** **the** **other** **is** **the** **ultra** **-** **furious** **;**
和 一 是 这 拖长音 可怜的 , 和 这 其他 是 这 极端主义者 - 狂怒 ;

一种是拖腔拖调的可怜兮兮，另一种是极度愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wiː; wi]['laɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [waɪfs]
and **the** **effect** **of** **the** **former** **we** **liken** **to** **the** **English** **working** **man's** **wife's**
和 这 影响 的 这 以前的 我们 像 到 这 英语 在职的 男人的 妻子的
[hɒb] - [set] ['kwiːzi] [bruː] [ɒv; əv] [wel] - [ment] ['vɪləni] ,
hob **-** **set** **queasy** **brew** **of** **well** **-** **meant** **villany** **,**
炉灶 - 放 恶心 酿造 的 出色地 - 意思是 恶棍 ,

前者的效果，我们将其比作英国工人阶级妻子在炉灶上煮出的那种令人作呕的、出于好意的恶作剧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] ,
that **she** **calls** **by** **the** **innocent** **name** **of** **tea** **;** **and** **the** **latter** **is** **to** **be** **blown** **,**
那 她 呼叫 经过 这 清白的 姓名 的 茶 ; 和 这 后者 是 到 是 吹 ,

她称之为茶，一个天真无邪的名字；而后者则要被吹散。

[ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
asks **to** **be** **blown** **,** **and** **never** **should** **be** **blown** **without** **at** **least** **seeming** **to**
问 到 是 吹 , 和 绝不 应该 是 吹 没有 在 至少 似乎 到
[biː; bi] [bləʊn] ,
be **blown** **,**
是 吹 ,

要求被吹，而且绝不应该在没有看起来像被吹过的情况下就被吹。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .
with **an** **accompaniment** **of** **a** **house** **on** **fire** **.**
和 一个 伴奏 的 一个 房子 在 火 .

伴随着房屋着火的声音。

[sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dæpt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] .
Sir **,** **we** **must** **adapt** **ourselves** **to** **our** **times** **.**
先生 , 我们 必须 适应 我们自己 到 我们的 时代 .

先生，我们必须与时俱进。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [dʌz] [lɜːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['vɪdʒɪlənt]
Perhaps **a** **spark** **or** **two** **does** **lurk** **about** **our** **house** **,** **but** **we** **have** **vigilant**
也许 一个 火花 或者 二 做 潜伏 关于 我们的 房子 , 但 我们 有 警惕的
['wɒtʃmən] [ɪn] ['plenti] ,
watchmen **in** **plenty** **,**
守望者 在 很多 ,

或许我们家确实潜藏着一两处火星，但我们有很多警惕的守卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['feəli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
and **the** **house** **has** **been** **pretty** **fairly** **insured** **.**
和 这 房子 有 到过 漂亮的 相当 投保人 .

而且这栋房子也投保了相当不错的保险。

['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] , [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ; ['wiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

Shrieking	**in**	**it**	**is**	**an**	**annoyance**	**to**	**the**	**inmates**	**,**	**nonsensical**	**;**	**weeping**	**is**	**a**
尖叫	在	它	是	一个	烦恼	到	这	囚犯	,	荒谬的	;	哭泣	是	一个

['sɪkli] ['bɪznəs] .

sickly	**business**	**.**
病弱的	商业	.

在监狱里尖叫会惹恼其他囚犯，而且毫无意义；哭泣则是一种病态的行为。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['rædɪkəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] ['ɒrətri] [ɪz]

The	**times**	**are**	**against**	**Radicalism**	**to**	**the**	**full**	**as**	**much**	**as**	**great**	**oratory**	**is**
这	时代	是	反对	激进主义	到	这	满的	作为	很多	作为	伟大的	演说	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .

opposed	**to**	**extremes**	**.**
反对	到	极端情况	.

时代反对彻底的激进主义，正如伟大的演说家反对极端主义一样。

[ðiːz] [dræg][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

These	**drag**	**the**	**orator**	**too**	**near**	**to**	**the**	**matter**	**.**
这些	拖	这	演说者	也	靠近	到	这	事情	.

这些会让演说者过于沉浸于事件本身。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn]['rædɪk(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ɜːθ]

So	**it**	**is**	**that**	**one**	**Radical**	**speech**	**is**	**amazingly**	**like**	**another**	**—**	**they**	**all**	**have**	**the**	**earth**
所以	它	是	那	一	激进的	演讲	是	令人惊讶的是	喜欢	其他	—	他们	全部	有	这	地球

- [spɒts] .

-	**spots**	**.**
-	地点	.

所以，激进派的演讲之间惊人地相似——它们都有共同之处。

[ðeɪ] [smel] , [tuː] ; [ðeɪ] [smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .

They	**smell**	**,**	**too**	**;**	**they**	**smell**	**of**	**brimstone**	**.**
他们	闻	,	也	;	他们	闻	的	硫磺	.

它们还有一股臭味；一股硫磺味。

['sɔːrɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ,

Soaring	**is**	**impossible**	**among**	**that**	**faction**	**;**	**but**	**this**	**they**	**can**	**do**	**,**
翱翔	是	不可能的	之中	那	派	;	但	这	他们	能	做	,

在那个派系中，飞升是不可能的；但他们可以做到以下几点：

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['tɔːri] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][sɔː(r)] .

they	**can**	**furnish**	**the**	**Tory**	**his**	**opportunity**	**to**	**soar**	**.**
他们	能	提供	这	保守党	他的	机会	到	翱翔	.

它们可以为保守党人提供腾飞的机会。

[wen] [hɪə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['tɔːri] [spiːtʃ] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**hear**	**you**	**a**	**thrilling**	**Tory**	**speech**	**that**	**carries**	**the**	**country**	**with**	**it**	**,**
什么时候	听到	你	一个	惊险	保守党	演讲	那	携带	这	国家	和	它	,

当你听到一篇激动人心、振奋人心的保守党演讲，它能带动全国人民的情绪时，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ['rædɪk(ə)l][hæz; həz] [ʃriːk] ?

save	**when**	**the**	**incendiary**	**Radical**	**has**	**shrieked**	**?**
节省	什么时候	这	燃烧的	激进的	有	尖叫	?

除了激进分子发出尖叫声的时候?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ,

If	**there**	**was**	**envy**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**Timothy**	**,**
如果	那里	曾是	嫉妒	在	这	灵魂	的	蒂莫西	,

如果提摩太心中有嫉妒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ə'keɪʒnz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːri] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	addressed	to	the	fine	occasions	offered	to	the	Tory	speaker	for
它	曾是	已解决	到	这	美好的	场合	提供	到	这	保守党	扬声器	为了

['vindikeit] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [hoʊmz] .

vindicating	our	ancient	principles	and	our	sacred	homes	.
证明清白	我们的	古老的	原则	和	我们的	神圣	房屋	.

这是对托利党议长捍卫我们古老原则和神圣家园的盛大场合的赞扬。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [təʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	admired	the	tone	to	be	assumed	for	that	purpose	:	it	was	a	good
他	钦佩	这	语气	到	是	假定	为了	那	目的	:	它	曾是	一个	好的

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

他很欣赏为此所采取的语气：这是一个很好的语气。

[ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði]['tɔːri] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [ʃeiks´piəriən] - [ðɪs] ['ɪŋglənd]

Then	could	the	Tory	,	delivering	at	the	right	season	the	Shakesperian	'	This	England
然后	可以	这	保守党	,	运送	在	这	正确的	季节	这	莎士比亚式	-	这	英格兰

. . . -
: : : '
. . . -

那么，保守党能否在合适的时机，推出莎士比亚式的《这就是英格兰》呢?

[ænd; ənd][baɪ'rɒnɪk] — - [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['aɪlənd] . .

and	Byronic	—	'	The	inviolate	Island	. .
和	拜伦式	—	-	这	不可侵犯	岛	. .

还有拜伦式的——“不可侵犯的岛屿……”

. - [ʃeɪk] [ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒim'nəutəs]

. '	shake	the	frame	,	as	though	smiting	it	with	the	tail	of	the	gymnotus
. -	摇	这	框架	,	作为	尽管	惩罚	它	和	这	尾巴	的	这	裸背电鳗

- .

electricus	.
-	.

摇晃框架，就像用电鳗的尾巴抽打它一样。

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θʌmp] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒrəs] , [ðə; ði] ['tɔːriz] ['mentɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Ah	,	and	then	could	he	thump	out	his	Horace	,	the	Tory's	mentor	and	his
啊	,	和	然后	可以	他	扑通	出去	他的	贺拉斯	,	这	保守党的	导师	和	他的

['kɔːdiəl] ,

cordial	,
亲切	,

啊，然后他就可以敲出他的贺拉斯——托利党的导师和他的热情好客之道——了。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['eɪnʃənt] ['kɒmɪk][ænd; ənd][sə'tɪrɪk]['poʊəts] , [hɪz; ɪz][əʊld] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

with	other	great	ancient	comic	and	satiric	poets	,	his	old	Port	of	the	classical
和	其他	伟大的	古老的	漫画	和	讽刺的	诗人	,	他的	老的	港口	的	这	古典

['selərɪdʒ] ,

cellarage	,
地窖	,

与其他伟大的古代喜剧和讽刺诗人一起，他古老的古典酒窖，

[rɪ'flektɪŋ] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [dɪd][bʌt; bət] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]

reflecting	veneration	upon	him	who	did	but	name	them	to	an	audience	of
反思	崇敬	之上	他	WHO	做过	但	姓名	他们	到	一个	观众	的

[gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

good	dispositions	.
好的	性情	.

表达了对他的崇敬之情，他只是向一群心地善良的听众提及了他们的名字。

[ðə; ði] ['tɔːri] [pə'zest] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ɪn'ɪmətəbli] ['iːzi] [staɪl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ðæt] [hæd; həd]

The	Tory	possessed	also	an	innate	inimitably	easy	style	of	humour	,	that	had
这	保守党	拥有	还	一个	先天	独一无二的	简单的	风格	的	幽默	,	那	有

[ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] ,

the	long	reach	,
这	长的	抵达	,

这位保守党人还拥有一种与生俱来、独树一帜的轻松幽默风格，这种风格影响深远。

[ðə; ði]['dʒɒli] ['lɔːdli] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [m'ɑːstəfəlnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	jolly	lordly	indifference	,	the	comfortable	masterfulness	,	of	the	whip	of	a
这	快乐的	尊贵的	漠不关心	,	这	舒服的	精湛技艺	,	的	这	鞭	的	一个

[fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]['draɪvə(r)] ,

four	-	in	-	hand	driver	,
四	-	在	-	手	司机	,

骑着四匹马拉的马车，车夫挥鞭时那种轻松自在、高高在上的冷漠，以及令人感到舒适的掌控力。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['flɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] [kə'resɪŋ] .

capable	of	flicking	and	stinging	,	and	of	being	ironically	caressing	.
有能力的	的	轻弹	和	刺痛	,	和	的	存在	讽刺的是	爱抚	.

既能轻弹、刺痛，又能讽刺地带来爱抚。

['tɪməθi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wins] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Timothy	appreciated	it	,	for	he	had	winced	under	it	.
蒂莫西	感谢	它	,	为了	他	有	畏缩	在下面	它	.

蒂莫西很感激，因为他之前被它勒得直皱眉。

[nəʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

No	professor	of	Liberalism	could	venture	on	it	,
不	教授	的	自由主义	可以	风险投资	在	它	,

没有哪个自由主义教授敢冒险尝试。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

unless	it	were	in	the	remote	district	of	a	back	parlour	,
除非	它	是	在	这	偏僻的	区	的	一个	后退	客厅	,

除非是在偏僻的后客厅里，

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] ,

in	the	society	of	a	cherishing	friend	or	two	,
在	这	社会	的	一个	珍惜	朋友	或者	二	,

在一两个知己好友的陪伴下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fləut] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	with	a	slice	of	lemon	requiring	to	be	refloated	in	the	glass	.
和	和	一个	片	的	柠檬	需要	到	是	重新浮起	在	这	玻璃	.

杯中还需放一片柠檬，然后将其重新漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['ɔːdə(r)] .

But	gifts	of	this	description	were	of	a	minor	order	.
但	礼物	的	这	描述	是	的	一个	次要的	命令	.

但这类礼物并不算贵重。

['lɪbərəlɪzəm] [geɪv] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [kraɪ] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Liberalism	gave	the	heading	cry	,	devoid	of	which	parties	are	dogs	without	a
自由主义	给予	这	标题	哭	,	缺乏	的	哪个	各方	是	狗	没有	一个

[sent] , ['ɔːrətəz] [mɪə(r)] [pʌmp] - ['hænd(ə)lz] .

scent	,	orators	mere	pump	-	handles	.
香味	,	演说家	仅仅	泵	-	把手	.

自由主义发出了响亮的号召，没有它，政党就像没有嗅觉的狗，演说家就像泵把手。

[ðə; ði] ['tɔːriz] [kraɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] ,

The	Tory's	cry	was	but	a	whistle	to	his	pack	,
这	保守党的	哭	曾是	但	一个	哨	到	他的	盒	,

托利党人的叫喊声对他的党羽来说不过是一声哨响。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [haul] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [laɪk] ['eni] [tʃeɪnd] [haʊnd] .

the	Radical	howled	to	the	moon	like	any	chained	hound	.
这	激进的	嚎叫	到	这	月亮	喜欢	任何	连锁	猎犬	.

激进分子像被拴住的猎犬一样对着月亮嚎叫。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɑːtiz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌrənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	no	wonder	,	for	these	parties	had	no	established	current	,	they	were
和	不	想知道	,	为了	这些	各方	有	不	已确立的	当前的	,	他们	是

[æz; əz] [hɑːd] - [baʊnd] ['wɔːtəz] ;

as	hard	-	bound	waters	;
作为	难的	-	边界	水	;

难怪，因为这些政党之间没有形成统一的潮流，就像一潭死水；

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [daɪkd] [ænd; ənd] [dæmd] [məʊst] ['saʊndli] , [ðə; ði] ['tɔːri] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['plæsɪd]

the	Radical	being	dyked	and	dammed	most	soundly	,	the	Tory	resembling	a	placid
这	激进的	存在	堤坝	和	被水坝	最多	稳固地	,	这	保守党	类似	一个	平静

[leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

lake	of	the	plains	,
湖	的	这	平原	,

激进派被筑起坚固的堤坝，而保守派则像平原上平静的湖泊。

[fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒnflʊənt] .

fed	by	springs	and	no	confluents	.
美联储	经过	弹簧	和	不	汇合处	.

由泉水补给，没有汇水道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

For	such	good	reasons	,
为了	这样的	好的	原因	,

出于这些充分的理由，

['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'speld] [hɪm][frɒm; frəm]

Mr	.	Timothy	rejoiced	in	the	happy	circumstances	which	had	expelled	him	from
先生	.	蒂莫西	欣喜若狂	在	这	快乐的	情况	哪个	有	被驱逐	他	从

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

the	shores	of	his	native	isle	to	find	a	refuge	and	a	vocation	in
这	海岸	的	他的	本国的	小岛	到	寻找	一个	避难所	和	一个	职业	在

['mæntʃestə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [æn; ən]['ɒrətə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Manchester	at	a	period	when	an	orator	happened	to	be	in	request	because
曼彻斯特	在	一个	时期	什么时候	一个	演说者	发生	到	是	在	要求	因为

[d'ʌzənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

dozens	were	wanted	.
几十个	是	通缉	.

蒂莫西先生对这幸运的境遇感到欣喜，这让他离开了故乡的岛屿，来到曼彻斯特寻找避难所和职业。当时正巧需要一位演说家，因为需要几十位演说家。

[ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [striːmz] [pə'zest] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['ɒrətə(r)]

That	centre	of	convulsions	and	source	of	streams	possessed	the	statistical	orator
那	中心	的	抽搐	和	来源	的	溪流	拥有	这	统计	演说者

, [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['ɒrətə(r)] ,

,	the	reasoning	orator	,
,	这	推理	演说者	,

那个动荡的中心和溪流的源头，拥有统计学家和推理家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ; [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kwɒləti] ;

and	the	inspired	;	with	others	of	quality	;
和	这	灵感	;	和	其他的	的	质量	;

以及其他有才华的人；还有那些有品质的人；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - ['redi] [spɒn'teɪniəs] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['spiːkə(r)]

and	yet	it	had	need	of	an	ever	-	ready	spontaneous	imperturbable	speaker
和	然而	它	有	需要	的	一个	曾经	-	准备好	自发的	沉着冷静	扬声器

,

,

,

然而，它需要一位随时准备、临场发挥、沉着冷静的演说家。

[huːz] ['bʌblɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] ['hjuːmərəs] [kʊd; kəd] [swɪŋ]

whose	bubbling	generalizations	and	ability	to	beat	the	drum	humorous	could	swing
谁	冒泡	概括	和	能力	到	打	这	鼓	幽默	可以	摇摆

[hɔːlz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grɑːsp][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

halls	of	meeting	from	the	grasp	of	an	enemy	,
大厅	的	会议	从	这	抓牢	的	一个	敌人	,

他那滔滔不绝的概括和幽默的煽动能力，足以让会议厅从敌人手中夺回控制权。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ɒn] [ˌɪnkə'lesənt] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] .

and	then	ascend	on	incalescent	adjectives	to	the	popular	idea	of	the	sublime	.
和	然后	上升	在	炽热的	形容词	到	这	受欢迎的	主意	的	这	升华	.

然后借助华丽的形容词，攀升至崇高这一流行的概念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [lɔː] [rɪ'piːl] — [ðə; ðɪ] ['mæntʃestə(r)] [flʌd] , [bɪ'fɔː(r)]

He	was	the	artistic	orator	of	Corn	Law	Repeal	—	the	Manchester	flood	,	before
他	曾是	这	艺术	演说者	的	玉米	法律	废除	—	这	曼彻斯特	洪水	,	前

[wɪtʃ] [taɪm] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ,

which	time	Whigs	were	,
哪个	时间	辉格党	是	,

他是废除《谷物法》运动的艺术演说家——曼彻斯特洪水，在此之前，辉格党人是……

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [laɪk] ['spektrəl] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ,

since	which	they	have	walked	like	spectral	antediluvians	,
自从	哪个	他们	有	步行	喜欢	光谱	洪水前的人	,

自此以后，他们便如同幽灵般的远古人类般行走。

[ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [æz; əz] [ded] ['keɪnaɪn] ['bɒdɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [eb] [ɒv; əv] [taɪdz]

or	floated	as	dead	canine	bodies	that	are	sucked	away	on	the	ebb	of	tides
或者	漂浮	作为	死的	犬类	身体	那	是	真烂	离开	在	这	落潮	的	潮汐

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [fləʊ] ,

and	flung	back	on	the	flow	,
和	扔	后退	在	这	流动	,

或者像死去的犬类尸体一样漂浮在水面上，被退潮时吸走，又被涨潮时抛回水中。

['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'gresɪv] [ɔː(r)] ['retrəgreɪd] .

ignorant	whether	they	be	progressive	or	retrograde	.
无知	无论	他们	是	进步	或者	逆行	.

不知道他们是进步派还是倒退派。

['tɪməθi] ['tɜːbət] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['efət] .

Timothy	Turbot	assisted	in	that	vast	effort	.
蒂莫西	大菱鲆	协助	在	那	广阔的	努力	.

蒂莫西·特伯特也参与了这项浩大的工程。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['njuːzpeɪpə(r)] .

It	should	have	elevated	him	beyond	the	editorship	of	a	country	newspaper	.
它	应该	有	升高	他	超过	这	编辑部	的	一个	国家	报纸	.

这本应让他超越乡村报纸编辑的职位。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Why	it	did	not	do	so	his	antagonists	pretended	to	know	,
为什么	它	做过	不是	做	所以	他的	反派	假装	到	知道	,

他的对手们假装知道他为什么没有这样做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [smaɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	his	friends	would	smile	to	hear	.
和	他的	朋友们	会	微笑	到	听到	.

他的朋友们听到后都会露出笑容。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [nɪmf] ['wɪski] .

The	report	was	that	he	worshipped	the	nymph	Whisky	.
这	报告	曾是	那	他	崇拜	这	仙女	威士忌酒	.

报道称他崇拜威士忌女神。

['tɪməθiz] ['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [plʌkt] ['biːʧəm] [aʊt][ɒv; əv][bed] ; ['boʊʃæmps] [kɑːd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [dɪd]

Timothy's	article	had	plucked	Beauchamp	out	of	bed	;	Beauchamp's	card	in	return	did
蒂莫西的	文章	有	拨弦	博尚	出去	的	床	;	博尚的	卡片	在	返回	做过

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	same	for	him	.
这	相同的	为了	他	.

蒂莫西的文章让博尚从床上爬了起来；博尚的名片也让他精神振奋。

- [kəˈmɑːndə(r)] ['biːʧəm] ?

'	Commander	Beauchamp	?
-	指挥官	博尚	?

“博尚指挥官？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [sɜː(r)] ; [aɪv] [biːn] ['æbsənt] , [æt; ət]

I	am	heartily	glad	to	make	your	acquaintance	,	sir	;	I've	been	absent	,	at
我	是	衷心地	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	先生	;	我已经	到过	缺席的	,	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

很高兴认识您，先生；我一直忙于工作，所以没能见到您。

[ɒn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] , [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

on	the	big	business	we	have	in	common	,	I	rejoice	to	say	,
在	这	大的	商业	我们	有	在	常见的	,	我	麾	到	说	,

对于我们共同拥有的大生意，我很高兴地说：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][bɪˈhaɪnd][maɪ] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [ɪn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['lʌki] [ai] [slept] [hɪə(r)][ɪn]

and	am	behind	my	fellow	townsmen	in	this	pleasure	and	lucky	I	slept	here	in
和	是	在后面	我的	同伴	镇民	在	这	乐趣	和	幸运的	我	睡着了	这里	在

[maɪ] [ruːm] [əˈbʌv] ,

my	room	above	,
我的	房间	多于	,

我比镇上的其他人更享受这种乐趣，幸好我睡在楼上的房间里。

[weə(r)] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [sliːp] ,

where	I	don't	often	sleep	,
在哪里	我	不	经常	睡觉	,

我不常睡在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] [woʊnt][gəʊ] ,

for	the	row	of	the	machinery	—	it	'	s	like	a	steamer	that	won't	go	,
为了	这	排	的	这	机械	—	它	-	s	喜欢	一个	汽船	那	惯于	去	,

那一排机器就像一艘无法启航的轮船。

[ðəʊ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['stɑrtɪŋ] [jiː; ji] , - ['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,

though	it's	always	starting	ye	,	'	Mr	.	Timothy	said	in	a	single	breath	,
尽管	它是	总是	开始	是的	,	-	先生	.	蒂莫西	说	在	一个	单身的	气息	,

“虽然总是从这里开始，”蒂莫西先生一口气说完。

[əˈpɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] ,

upon	entering	the	back	office	of	the	Gazette	,
之上	进入	这	后退	办公室	的	这	公报	,

进入《公报》后台办公室后，

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌvaiə'linist] [huː] [kæn; kən] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)]

like	unto	those	accomplished	violinists	who	can	hold	on	the	bow	to	finger
喜欢	到	那些	完成	小提琴手	WHO	能	抓住	在	这	弓	到	手指

[æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

an	incredible	number	of	notes	,
一个	极好的	数字	的	笔记	,

就像那些技艺精湛的小提琴家，他们能够握住琴弓，同时演奏出数量惊人的音符。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sləʊ] [pə'tɜːnl] [taɪm] ,

and	may	be	imaged	as	representing	slow	paternal	Time	,
和	可能	是	成像	作为	代表	慢的	父系	时间	,

可以将其想象成代表缓慢的父权时间，

[ðæt] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] ['keipə] [dɒt] - ['hedɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , ['hʌndrədz]

that	rolls	his	capering	dot	-	headed	generation	of	mortals	over	the	wheel	,	hundreds
那	卷	他的	嬉戏	点	-	标题	一代	的	凡人	超过	这	车轮	,	数百

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

to	the	minute	.
到	这	分钟	.

它让这群活泼好动、头脑简单的凡人一代，每分钟数百人，在车轮上颠簸前行。

- [jʊl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] , [sɜː(r)] ,

'	You'll	excuse	my	not	shaving	,	sir	,
-	你会	原谅	我的	不是	剃须	,	先生	,

先生，请您原谅我没刮胡子。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] - [bænd]

to	come	down	to	your	summons	without	an	extra	touch	to	the	neck	-	band
到	来	向下	到	你的	传票	没有	一个	额外的	触碰	到	这	脖子	-	乐队

. -
'
: -
. -

无需在颈带上做任何额外改动，即可响应召唤。

['biːʧəm] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [raʊnd] [mæn] , [wɪð] [luːs] [lɪps] [ænd; ənd] ['pendənt] ['ɪndɪgəʊ]

Beauchamp	beheld	a	middle	-	sized	round	man	,	with	loose	lips	and	pendant	indigo
博尚	观看	一个	中间	-	尺寸	圆形的	男人	,	和	松动的	嘴唇	和	吊坠	靛青

[dʒaʊl] ,

jowl	,
面颊	,

博尚看到的是一个中等身材的圆脸男人，嘴唇松弛，下垂的靛蓝色腮帮子。

[huːz] [aɪz] ['twiŋkl] ['wɔːtəri] , [laɪk] ['peb(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [wɒʃ] ,

whose	eyes	twinkled	watery	,	like	pebbles	under	the	shore	-	wash	,
谁	眼睛	闪烁	水状的	,	喜欢	鹅卵石	在下面	这	支撑	-	洗	,

她的眼睛闪烁着水光，像岸边冲刷下的鹅卵石。

[ænd; ənd] [huːz] [nek] - [bænd] ['niːdɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] ['fɪŋgəz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

and	whose	neck	-	band	needed	an	extra	touch	from	fingers	other	than	his
和	谁	脖子	-	乐队	需要	一个	额外的	触碰	从	手指	其他	比	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他的领带需要用他自己的手指以外的人来轻轻抚摸。

- [aiˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɜːli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	am	sorry	to	have	disturbed	you	so	early	,	'	he	replied	.
-	我	是	对不起	到	有	不安	你	所以	早期的	,	-	他	回复	.

“很抱歉这么早就打扰您了，”他回答说。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜː(r)] .
' Not a bit , Commander Beauchamp , not a bit , sir .
- 不是 一个 少量 , 指挥官 博尚 , 不是 一个 少量 , 先生 .

“一点也不，博尚指挥官，一点也不，长官。”

['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] [eɪ] ['redi] — [wɪð] [ðə; ði] ['neipiə] ; [aɪl] [wɒʃ] , [aɪl] [wɒʃ] . -
Early or late , and ay ready — with the Napiers ; I'll wash , I'll wash . '
早期的 或者 晚的 , 和 哎 准备好 — 和 这 纳皮尔斯 ; 患病的 洗 , 患病的 洗 . -

无论早晚，随时准备好——和纳皮尔一家一起；我会洗，我会洗。

- [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
' I came to speak to you of this article of yours on me .
- 我 来了 到 说话 到 你 的 这 文章 的 你的 在 我 .

我来找你是想跟你谈谈你那篇关于我的文章。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
They tell me in the office that you are the writer .
他们 告诉 我 在 这 办公室 那 你 是 这 作家 .

办公室的人告诉我，你是编剧。

[preɪ] [doʊnt] " [kə'mɑːndə(r)] " [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌʧ] .
Pray don't " Commander " me so much .
祈祷 不 " 指挥官 " 我 所以 很多 .

请不要总是“指挥”我。

— [ɪts] [nɒt] ['kʌstəməri] , [ænd; ənd] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -
— It's not customary , and I object to it . '
— 它是 不是 习惯 , 和 我 目的 到 它 . -

“这不符合惯例，我反对这种做法。”

- ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , - ['tɪməθi] [ˌækwi'es] .
' Certainly , certainly , ' Timothy acquiesced .
- 当然 , 当然 , - 蒂莫西 默许 .

“当然，当然，”蒂莫西顺从地说道。

- [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːʧə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːbət] ,
' And for the future , Mr . Turbot ,
- 和 为了 这 未来 , 先生 . 大菱鲆 ,

“至于未来，特伯特先生，

[pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ə'luːd] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'fɔːmənsɪz]
please to be good enough not to allude in print to any of my performances
请 到 是 好的 足够的 不是 到 暗示 在 打印 到 任何 的 我的 表演
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

请不要在印刷品中提及我曾经的任何演出。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Your intentions are complimentary , but it happens that I don't like a public
你的 意图 是 免费 , 但 它 发生 那 我 不 喜欢 一个 民众
['pætɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] . -
patting on the back . '
轻拍 在 这 后退 . -

你的好意是好的，但我不太喜欢公开表扬。

- [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , - [sed] ['tɪməθi] .
' No , and that's true , ' said Timothy .
- 不 , 和 那就是 真的 , - 说 蒂莫西 .

“不，没错，”蒂莫西说。

[hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðiːz] [ʃɑːp] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði]

His	appreciative	and	sympathetic	agreement	with	these	sharp	strictures	on	the
他的	欣赏的	和	交感神经	协议	和	这些	锋利的	狭窄	在	这

['ɑːtɪk(ə)l] [brɔːt] ['biːʧəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

article	brought	Beauchamp	to	a	stop	.
文章	带来	博尚	到	一个	停止	.

博尚对文章中这些尖锐的批评表示赞赏和同情，这让他停下了脚步。

['tɪməθi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðen] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [tʃiːk] , [ri'mɑːk] : - [ɪf] [aɪ'd]

Timothy	waited	for	him	;	then	,	smoothing	his	prickly	cheek	,	remarked	:	'	If	I'd
蒂莫西	等待	为了	他	;	然后	,	平滑	他的	带刺的	脸颊	,	评论	:	-	如果	ID

[gest] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ,

guessed	your	errand	,
猜对了	你的	差事	,

蒂莫西等着他，然后抚平了发痒的脸颊，说道：“如果我早知道你是来办事的，

[kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

Commander	Beauchamp	,	I'd	have	called	in	the	barber	before	I	came	down	,
指挥官	博尚	,	ID	有	称为	在	这	理发师	前	我	来了	向下	,

博尚指挥官，我下山之前会先叫理发师过来。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . -

just	to	make	myself	decent	for	a	'	first	introduction	.	'
只是	到	制作	我	体面的	为了	一个	-	第一的	介绍	.	-

只是为了让自己在“初次见面”时显得体面一些。

['biːʧəm] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊk] [æt; ət][hɪm] .

Beauchamp	was	not	insensible	to	the	slyness	of	the	poke	at	him	.
博尚	曾是	不是	麻木不仁	到	这	狡猾	的	这	戳	在	他	.

博尚并非对这种针对他的狡猾嘲讽无动于衷。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

'	You	see	,	I	come	to	the	borough	unknown	to	it	,	and	as	quietly	as
-	你	看	,	我	来	到	这	行政区	未知	到	它	,	和	作为	悄悄	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“你看，我悄悄地、悄无声息地来到这个区，它对此一无所知。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	I	want	to	be	taken	as	a	politician	,	'	he	continued	,
和	我	想	到	是	已采取	作为	一个	政治家	,	-	他	持续	,

“我希望被视为一名政治家，”他继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

for	the	sake	of	showing	that	he	had	sufficient	to	say	to	account
为了	这	清酒	的	显示	那	他	有	充足的	到	说	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə]

for	his	hasty	and	peremptory	summons	of	the	writer	of	that	article	to
为了	他的	仓促	和	蛮横	传票	的	这	作家	的	那	文章	到

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

为了表明他有足够的理由来解释他为何如此仓促而专断地传唤那篇文章的作者到他面前。

- [ɪts] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['fæməli] [lʌgd] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]

'	It's	excessively	disagreeable	to	have	one's	family	lugged	into	notice	in	a
-	它是	过度	令人不快的	到	有	一个人的	家庭	带吊臂的	进入	注意	在	一个

['njuːzpeɪpə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɒlətɪks] .

newspaper	—	especially	if	they	are	of	different	politics	.
报纸	—	尤其	如果	他们	是	的	不同的	政治	.

“家人的事被报纸曝光，实在令人非常不快——尤其是当他们的政治立场不同时。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I **feel** **it** **.** **'**
我 感觉 它 . -

我感觉到了。

[ɔːl] [wʊd] , [sɜː(r)] , - [sed] ['tɪməθi] .
All **would** **,** **sir** **,** **'** **said** **Timothy** **.**
全部 会 , 先生 , - 说 蒂莫西 .

“所有人都会，先生，”蒂莫西说。

- [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' **Then** **why** **the** **deuce** **did** **you** **do** **it** **?** **'**
- 然后 为什么 这 二 做过 你 做 它 ? -

“那你到底为什么要这么做？”

['tɪməθi] [druː] [ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Timothy **drew** **a** **lading** **of** **air** **into** **his** **lungs** **.**
蒂莫西 画 一个 装载 的 空气 进入 他的 肺 .

蒂莫西深吸了一口气。

- ['pɒlətɪks] , [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]
' **Politics** **,** **Commander** **Beauchamp** **,** **involves** **the** **doing** **of** **lots** **of** **disagreeable** **things**
- 政治 , 指挥官 博尚 , 涉及 这 正在做 的 很多 的 令人不快的 事物
[tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
to **ourselves** **and** **our** **relations** **;**
到 我们自己 和 我们的 关系 ;

“博尚指挥官，政治意味着要对我们自己和我们的亲属做很多令人不快的事情；

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] ['pɒzətɪv] .
it **'** **s** **positive** **.**
它 - s 积极的 .

这是积极的。

[aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] : [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
I'm **a** **soldier** **of** **the** **Great** **Campaign** **:** **and** **who** **knows** **it** **better** **than** **I** **,**
我是 一个 士兵 的 这 伟大的 活动 : 和 WHO 知道 它 更好的 比 我 ,
[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

我是伟大战役的一名战士：还有谁比我更了解这场战役呢，先生？

[ɪts] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leg] [əʊ] - ['mʌtn] ,
It's **climbing** **the** **greasy** **pole** **for** **the** **leg** **o** **'** **mutton** **,**
它是 攀登 这 腻 极 为了 这 腿 o - 羊肉 ,

它正爬上油腻腻的杆子，为了那块羊腿肉。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] ['gɑːmənts]
that **makes** **the** **mother's** **heart** **ache** **for** **the** **jacket** **and** **the** **nether** **garments**
那 制作 这 母亲的 心 疼痛 为了 这 夹克 和 这 下 服装
[ʃiː; ʃi] ['mendɪd] ['niːtli] ,
she **mended** **neatly** **,**
她 已修复 整齐地 ,

这让母亲心痛不已，因为她精心缝补的外套和内衣裤不见了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
if **she** **didn't** **make** **them** **.**
如果 她 没有 制作 他们 .

如果她没做的话。

['mʌtn] [ɔː(r)][nəʊ] ['mʌtn] , [ðeəz; ðəz] [griːs] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] !
Mutton **or** **no** **mutton** **,** **there's** **grease** **for** **certain** **!**
羊肉 或者 不 羊肉 , 有 润滑脂 为了 肯定 !

不管有没有羊肉，肯定有油脂！

[sɪns] [ɪts] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,

Since	it's	sure	we	can't	be	disconnected	from	the	family	,
自从	它是	当然	我们	不能	是	断开连接	从	这	家庭	,

既然我们肯定无法与家人断绝联系，

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ; [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

the	trick	is	to	turn	the	misfortune	to	a	profit	;	and	allow	me	the
这	诡计	是	到	转动	这	不幸	到	一个	利润	;	和	允许	我	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

诀窍在于化不幸为机遇；请允许我这样说：

[ðæt] [æn; ən][əʊld]['fæməli] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['taɪtld] ['fæməli] ,

that	an	old	family	,	sir	,	and	a	high	and	titled	family	,
那	一个	老的	家庭	,	先生	,	和	一个	高的	和	标题	家庭	,

先生，那是一个古老的家族，一个显赫的贵族家族。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,

is	not	to	be	despised	for	a	background	of	a	portrait	in	naval	uniform	,
是	不是	到	是	被鄙视的	为了	一个	背景	的	一个	肖像	在	海军	制服	,

不应因背景是身着海军制服的肖像而轻视它。

[wɪð] ['med(ə)l][ænd; ənd][klɑːsps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [sməʊk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)]

with	medal	and	clasps	,	and	some	small	smoke	of	powder	clearing	off	over
和	勋章	和	扣环	,	和	一些	小的	抽烟	的	粉末	清理	离开	超过

[ðeə(r)] :

there	:
那里	:

带着奖章和扣环，那边还飘散着一些火药烟雾：

— [ðæts] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][ækt] [sə'geɪʃəsli] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kændɪdət] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	that's	if	we're	to	act	sagaciously	in	introducing	an	unknown	candidate	to	a
—	那就是	如果	是	到	行为	睿智地	在	介绍	一个	未知	候选人	到	一个

['bʌrə] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,

borough	that	has	a	sneaking	liking	for	the	kind	of	person	,
行政区	那	有	一个	鬼鬼祟祟	喜欢	为了	这	种类	的	人	,

——前提是我们得谨慎行事，将一位名不见经传的候选人介绍给一个对这类人略有好感的选区。

[mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

more	honour	to	it	.
更多的	荣誉	到	它	.

更添荣耀。

[aɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vetərən] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

I'm	a	political	veteran	,	sir	;	I	speak	from	experience	.
我是	一个	政治的	老将	,	先生	;	我	说话	从	经验	.

先生，我是一位政坛老手，我的话是根据我的经验说的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['aʊə(r)] ['wepənz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɒf] [ðə; ði]

We	must	employ	our	weapons	,	every	one	of	them	,	and	all	off	the
我们	必须	采用	我们的	武器	,	每一个	一	的	他们	,	和	全部	离开	这

['graɪndstəʊn] . -

grindstone	.	'
磨石	.	-

我们必须动用所有武器，每一种武器都要用上，而且所有人都必须放下手中的活计。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	Very	well	,	'	said	Beauchamp	.
-	非常	出色地	,	-	说	博尚	.

“很好，”博尚说道。

- [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['wepənz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

'	Now	understand	;	you	are	not	in	future	to	employ	the	weapons	,	as	you	call
-	现在	理解	;	你	是	不是	在	未来	到	采用	这	武器	,	作为	你	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“现在你要明白，你们以后不能再使用你们所谓的武器了。”

[ðæt] [ai][hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] . -

that	I	have	objected	to	.	'
那	我	有	反对	到	.	-

我对此表示反对。

['tɪməθi] [geip] ['slaɪtli] .

Timothy	gaped	slightly	.
蒂莫西	张开的	轻微地	.

蒂莫西微微张大了嘴。

- [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nəʊ] ['pʌfəri] , - ['biːʧəm] ['ædɪd] .

'	Whatever	you	will	,	but	no	puffery	,	'	Beauchamp	added	.
-	任何	你	将要	,	但	不	夸张	,	-	博尚	额外	.

“随便你怎么说，但别吹嘘，”博尚补充道。

- [kæn; kən][ai][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'rest] — ['pɜːtʃəs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] ,

'	Can	I	by	any	means	arrest	—	purchase	—	is	it	possible	,	tell	me	,
-	能	我	经过	任何	方法	逮捕	—	购买	—	是	它	可能的	,	告诉	我	,

“我能否以任何方式逮捕——购买——这有可能吗？请告诉我。”

[tuː; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ] — [stɒp][tuː; tə] - [deɪz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ? -

to	lay	an	embargo	—	stop	to	-	day's	issue	of	the	Gazette	?	'
到	躺	一个	禁运	—	停止	到	-	天	问题	的	这	公报	?	-

实施禁运——停止发行今天的《公报》？

- [nəʊ][mɔː(r)] — [ðæn; ðən][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg] , - ['tɪməθi] [rɪ'plaɪd] ,

'	No	more	—	than	the	bite	of	a	mad	dog	,	'	Timothy	replied	,
-	不	更多的	—	比	这	咬	的	一个	疯狂的	狗	,	-	蒂莫西	回复	,

“没什么大不了的——就像疯狗咬一口一样，”蒂莫西回答说。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

before	he	had	considered	upon	the	monstrous	nature	of	the	proposal	.
前	他	有	经过考虑的	之上	这	滔天	自然	的	这	提议	.

在他意识到这个提议的荒谬性质之前。

['biːʧəm] [hʌmft] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Beauchamp	humphed	,	and	tossed	his	head	.
博尚	哼了一声	,	和	抛掷	他的	头	.

博尚哼了一声，甩了甩头。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪ'fekt] .

The	simile	of	the	dog	struck	him	with	intense	effect	.
这	明喻	的	这	狗	击	他	和	激烈的	影响	.

狗的比喻给他留下了深刻的印象。

- [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sed] ['tɪməθi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ʌp] [ðæt] .

'	There'd	be	a	second	edition	,	'	said	Timothy	,	'	and	you	might	buy	up	that	.
-	那里	是	一个	第二	版	,	-	说	蒂莫西	,	-	和	你	可能	买	向上	那	.

“会有第二版，”蒂莫西说，“你可能会买光它。”

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ʌp] [ðæt] ;

But	there'll	be	a	third	,	and	you	may	buy	up	that	;
但	将会	是	一个	第三	,	和	你	可能	买	向上	那	;

但还会有第三款，你可以把它买下来；

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,

but	there'll	be	a	fourth	and	a	fifth	,	and	so	on	ad	infinitum	,
但	将会	是	一个	第四	和	一个	第五	,	和	所以	在	广告	无穷大	,

但还会出现第四个、第五个，以此类推，无穷无尽。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [laɪk] [ə; eɪ]

with	the	advertisement	of	the	sale	of	the	foregoing	creating	a	demand	like	a
和	这	广告	的	这	销售	的	这	前文	创建	一个	要求	喜欢	一个

- [θɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

rageing	thirst	in	a	shipwreck	,
-	口渴	在	一个	海难	,

上述商品的销售广告引发了如同沉船中熊熊烈火般的需求。

[ɪn] [blaɪz] [bəʊt] , [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

in	Bligh's	boat	,	in	the	tropics	.
在	布莱的	船	,	在	这	热带	.

在布莱的船上，在热带地区。

[aɪm][ə'freɪd] , [kɒm] — ['kæptɪn] ['biːʧəm] , [sɜː(r)] ,

I'm	afraid	,	Com	—	Captain	Beauchamp	,	sir	,
我是	害怕的	,	com	—	队长	博尚	,	先生	,

恐怕不行，指挥官——博尚上校，长官。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [pres] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —

there's	no	stopping	the	Press	while	the	people	have	an	appetite	for	it	—
有	不	停止	这	按	尽管	这	人们	有	一个	食欲	为了	它	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	a	Company's	at	the	back	of	it	.	'
和	一个	公司的	在	这	后退	的	它	.	-

只要民众还有胃口，新闻媒体就无法停止运转——而背后又有公司在操控一切。

- [puː] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

'	Pooh	,	don't	talk	to	me	in	that	way	;
-	呸	,	不	讲话	到	我	在	那	方式	;

“噗，别那样跟我说话；

[ɔːl][aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] ['biːʧəm] ,

all	I	complain	of	is	the	figure	you	have	made	of	me	,	'	said	Beauchamp	,
全部	我	抱怨	的	是	这	数字	你	有	制成	的	我	,	-	说	博尚	,

“我唯一不满的就是你对我的刻画，”博尚说道。

['fetʃɪŋ] [hɪm] ['smɑːtlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] ;

fetching	him	smartly	out	of	his	nonsense	;
获取	他	聪明地	出去	的	他的	废话	;

巧妙地让他从胡言乱语中清醒过来；

- [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	and	all	I	ask	of	you	is	not	to	be	at	it	again	.
-	和	全部	我	问	的	你	是	不是	到	是	在	它	再次	.

我只要求你不要再这样做了。

[huː] [wʊd] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

Who	would	suppose	from	reading	an	article	like	that	,
WHO	会	认为	从	阅读	一个	文章	喜欢	那	,

谁会从读这样一篇文章中想到这一点呢?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪə] ! -

that	I	am	a	candidate	with	a	single	political	idea	!	'
那	我	是	一个	候选人	和	一个	单身的	政治的	主意	!	-

我是一位只有单一政治理念的候选人!

- [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['tɪməθi] , ['wɪŋkɪŋ] ,

'	An	article	like	that	,	'	said	Timothy	,	winking	,
-	一个	文章	喜欢	那	,	-	说	蒂莫西	,	眨眼	,

“像这样的文章，”蒂莫西眨了眨眼说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	a	little	surer	of	his	man	now	that	he	suggested	his	possession	of
和	一个	小的	确定	的	他的	男人	现在	那	他	建议	他的	拥有	的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

他暗示自己拥有想法之后，对自己更有信心了。

- [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kləʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð] [tuː]

'	an	article	like	that	is	the	best	cloak	you	can	put	on	a	candidate	with	too
-	一个	文章	喜欢	那	是	这	最好的	披风	你	能	放	在	一个	候选人	和	也

['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

many	of	'	em	,
许多	的	-	呃	,

“像这样的文章，就像是给一个劣迹斑斑的候选人披上最好的外衣。”

['kæptɪn] ['biːtʃəm] .

Captain	Beauchamp	.
队长	博尚	.

博尚上尉。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kændɪdətʃə(r)] , [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

I'll	tell	you	,	sir	;	I	came	,	I	heard	of	your	candidature	,	I	had	your
患病的	告诉	你	,	先生	;	我	来了	,	我	听到	的	你的	候选资格	,	我	有	你的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

先生，我来告诉您，我听说了您的候选资格，我还有您的草图。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][jiː; ji] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl]

the	pattern	of	ye	,	before	me	,	and	I	was	told	that	Dr	.	Shrapnel
这	图案	的	是的	,	前	我	,	和	我	曾是	讲述	那	博士	.	弹片

['fɑːðə] [juː; jʊ] [pə'lɪtɪkli] .

fathered	you	politically	.
父亲	你	政治上	.

你们的模式在我面前，我听说施拉普内尔博士在政治上塑造了你们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [briːf] !

There	was	my	brief	!
那里	曾是	我的	简短的	!

这就是我的任务！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['aʊə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ðæt] [juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ['biːtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	to	persuade	our	constituents	that	you	,	Commander	Beauchamp	of	the
我	有	到	说服	我们的	成分	那	你	,	指挥官	博尚	的	这

['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

Royal	Navy	,
皇家	海军	,

我必须说服我们的选民，您，皇家海军的博尚指挥官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	great	family	of	the	Earls	of	Romfrey	,	one	of	the	heroes	of	the
和	这	伟大的	家庭	的	这	伯爵	的	-	,	一	的	这	英雄	的	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

还有伟大的罗姆弗雷伯爵家族，其中一位是战争英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hju:'meɪn] [sə'saɪɪtiz] ['med(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪf][ɪn]

and	the	recipient	of	a	Royal	Humane	Society's	medal	for	saving	life	in
和	这	接受者	的	一个	皇家	人道	社会的	勋章	为了	保存	生活	在

- ['wɔ:təz] ,

Bevisham	waters	,
-	水	,

并因在贝维沙姆水域救人而获得皇家救生协会奖章。

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dɒktəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

were	something	more	than	the	Radical	doctor's	political	son	;	and	,	sir	,	it
是	某物	更多的	比	这	激进的	医生的	政治的	儿子	;	和	,	先生	,	它

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,

was	to	this	end	,
曾是	到	这	结尾	,

不仅仅是那位激进医生的政治儿子；先生，正是出于这个目的，

[eɪm] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ə'vaʊ]

aim	,	and	object	,	that	I	wrote	the	article	I	am	not	ashamed	to	avow
目的	,	和	目的	,	那	我	写道	这	文章	我	是	不是	羞愧	到	承认

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

我撰写这篇文章的目的和目的，我毫不羞愧地承认这是我自己的观点。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][səʊ] , [sɜ:(r)] ,

and	I	do	so	,	sir	,
和	我	做	所以	,	先生	,

先生，我照做了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] ['merɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts]

because	of	the	solitary	merit	it	has	of	serving	your	political	interests
因为	的	这	孤	优点	它	有	的	服务	你的	政治的	兴趣

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] - [baɪ] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv]

as	the	liberal	candidate	for	Bevisham	by	counteracting	the	unpopularity	of
作为	这	自由主义	候选人	为了	-	经过	抵消	这	不受欢迎	的

['dɑ:ktər; draɪv] . - [neɪm] ,

Dr	.	Shrapnel's	name	,
博士	.	-	姓名	,

因为它唯一的优点就是能够通过抵消施拉普内尔博士不受欢迎的名声，来服务于您作为贝维沙姆自由党候选人的政治利益。

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɑ:t] ,

on	the	one	part	,
在	这	一	部分	,

一方面，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt] [dju:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	of	reviving	the	credit	due	to	your	valour	and	high	bearing	on	the
和	的	复苏	这	信用	到期的	到	你的	勇气	和	高的	轴承	在	这

[fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

field	of	battle	in	defence	of	your	country	,
场地	的	战斗	在	防御	的	你的	国家	,

并恢复你在保卫祖国的战场上所展现的英勇和高尚品格应得的荣誉，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] - [meɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

on	the	other	,	so	that	Bevisham	may	apprehend	,	in	spite	of	party	distinctions	,
在	这	其他	,	所以	那	-	可能	逮捕	,	在	尽管如此	的	派对	区别	,

另一方面，为了让贝维沙姆能够超越党派分歧，逮捕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

that	it	has	the	option	,	and	had	better	seize	upon	the	honour	,
那	它	有	这	选项	,	和	有	更好的	抢占	之上	这	荣誉	,

它有这个选择，最好抓住这个机会，获得这份荣誉。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][em] . [piː] . [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] . -

of	making	a	M	.	P	.	of	a	hero	.	'
的	制作	一个	M	.	P	.	的	一个	英雄	.	-

将一名国会议员塑造成英雄。

['biːtʃəm] [ˌɪntə'pəʊzd] ['heɪstɪli] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv]

Beauchamp	interposed	hastily	:	'	Thank	you	,	thank	you	for	the	best	of
博尚	插入	草草	:	-	感谢	你	,	感谢	你	为了	这	最好的	的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

博尚连忙插话道：“谢谢，谢谢你的好意。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

But	let	me	tell	you	I	am	prepared	to	stand	or	fall	with	Dr	.	Shrapnel	,
但	让	我	告诉	你	我	是	准备	到	站立	或者	落下	和	博士	.	弹片	,

但我可以告诉你，我已做好准备与施拉普内尔博士同甘共苦。

[ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hʌmbʌg] . -

and	be	hanged	to	all	that	humbug	.	'
和	是	绞刑	到	全部	那	骗子	.	-

并因所有这些谎言而被绞死。

['tɪməθi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [eə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] . -

Timothy	rubbed	his	hands	with	an	abstracted	air	of	washing	.	'
蒂莫西	摩擦	他的	双手	和	一个	摘要	空气	的	洗涤	.	-

蒂莫西漫不经心地搓着手，一副像是在洗手的样子。

[wel] , [kə'mɑːndə(r)] , [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kændɪˌdeɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

Well	,	commander	,	well	,	sir	,	they	say	a	candidate's	to	be	humoured	in	his
出色地	,	指挥官	,	出色地	,	先生	,	他们	说	一个	候选人	到	是	幽默	在	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

指挥官，先生，俗话说，候选人在幼年时期需要耐心培养。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['meni] [wiːks] [əʊld][æt; ət]

for	he	has	to	do	all	the	humouring	before	he's	many	weeks	old	at
为了	他	有	到	做	全部	这	幽默	前	他是	许多	周	老的	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为他必须在出生几周之前就学会哄孩子开心；

['əʊnli][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt] ! — [hiː; hi] [suːn] [faindz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]

only	there's	the	fact	!	—	he	soon	finds	out	he	has	to	pay	for	his	first
仅有的	有	这	事实	!	—	他	很快	发现	出去	他	有	到	支付	为了	他的	第一的

[flɪŋ] ,

fling	,
一扔	,

但事实是！——他很快发现自己要为第一次露水情缘付出代价。

[laɪk][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊts][tuː; tə] [riːp] [hɪz; ɪz][dʒuːz] .

like	the	son	of	a	family	sowing	his	oats	to	reap	his	Jews	.
喜欢	这	儿子	的	一个	家庭	播种	他的	燕麦	到	收割	他的	犹太人	.

就像一个家庭的儿子播种燕麦，却收获犹太人一样。

['kredɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Credit me , sir ,
信用 我 , 先生 ,

先生，请把功劳归于我。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] ['əʊdə(r)][ɪn]
I thought it prudent to counteract a bit of an apothecary's shop odour in
我 想法 它 谨慎 到 抵消 一个 少量 的 一个 药剂师的 店铺 气味 在
[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['lɪbərəl] ['kændɪˌdeɪts] [ə'dres] .
the junior Liberal candidate's address .
这 初级 自由派 候选人 地址 .

我认为有必要消除这位自由党初级候选人演讲中略带药店气味的味道。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['snɪfɪŋ] , [ðeɪ] ['sentɪd] ['ʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . -
I found the town sniffing , they scented Shrapnel in the composition . '
我 成立 这 镇 嗅闻 , 他们 香味 弹片 在 这 作品 . -

我发现镇上的人都在嗅探，他们闻到了混合物中的弹片味。

- ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] , - [sed] ['biːʧəm] .
' Every line of it was mine , ' said Beauchamp .
- 每一个 线 的 它 曾是 矿 , - 说 博尚 .

“每一行都是我写的，”博尚说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['wɜːdɪd] , [sɜː(r)] ,
' Of course it was , and the address was admirably worded , sir ,
- 的 课程 它 曾是 , 和 这 地址 曾是 令人钦佩地 措辞 , 先生 ,

“当然是这样，先生，您的演讲措辞非常精彩。”

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
I make bold to say it to your face ;
我 制作 大胆的 到 说 它 到 你的 脸 ;

我敢当面告诉你；

[bʌt; bət][məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] ['paʊəf(ə)l] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] ['stʌməks] , [ænd; ənd]
but most indubitably it threatened powerful drugs for weak stomachs , and
但 最多 无疑 它 威胁 强大的 药物 为了 虚弱的 胃 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [kəʊld][ɒn] [vəʊts] ,
it blew cold on votes ,
它 吹 寒冷的 在 投票 ,

但最毋庸置疑的是，它威胁要推出强效药物来治疗肠胃虚弱的人，而且它对选票造成了沉重打击。

[wɪʧ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [plɑːnts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['bɒtəni] . -
which are sensitive plants like nothing else in botany . '
哪个 是 敏感的 植物 喜欢 没有什么 别的 在 植物学 . -

这些植物极其敏感，在植物学中独一无二。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
' If they are only to be got by abandoning principles ,
- 如果 他们 是 仅有的 到 是 得到 经过 放弃 原则 ,

“如果只能通过放弃原则来获得它们，

[ænd; ənd][baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒnəsti] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] , - [sed] ['biːʧəm] .
and by anything but honesty in stating them , they may go , ' said Beauchamp .
和 经过 任何事物 但 诚实 在 声明 他们 , 他们 可能 去 , - 说 博尚 .

“只要不诚实地陈述事实，他们就可能被解雇，”博尚说道。

- [ai] [rɪ'piːt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kændɪdət] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] ,
' I repeat , my dear sir , I repeat , the infant candidate delights in his honesty ,
- 我 重复 , 我的 亲爱的 先生 , 我 重复 , 这 婴儿 候选人 美味 在 他的 诚实 ,

“我再说一遍，亲爱的先生，我再说一遍，这位年轻的候选人以他的诚实而自豪。”

[laɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

like	the	babe	in	its	nakedness	,	the	beautiful	virgin	in	her	innocence	.
喜欢	这	宝贝	在	它是	裸体	,	这	美丽的	处女	在	她	无辜	.

就像赤裸的婴儿，纯洁无瑕的美丽处女。

[səʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ]

So	he	does	;	but	he	discovers	it's	time	for	him	to	wear	clothes	in	a
所以	他	做	;	但	他	发现	它是	时间	为了	他	到	穿	衣服	在	一个

['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

contested	election	.
有争议的	选举	.

于是他照做了；但他发现，在一场充满争议的选举中，他必须穿上衣服。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ['prɪti] [kə'rektli] ,

And	what's	that	but	to	preserve	the	outlines	pretty	correctly	,
和	是什么	那	但	到	保存	这	概述	漂亮的	正确	,

那不就是为了相当准确地保留轮廓吗?

[waɪlst] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɒptɪks] ?

whilst	he	doesn't	shock	and	horrify	the	optics	?
而	他	不	震惊	和	惊吓	这	光学	?

虽然他没有在视觉上造成震惊和恐惧?

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [kən'venʃənəˌlɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [kɪn] , [jiː; ji] [nəʊ] .

A	dash	of	conventionalism	makes	the	whole	civilized	world	kin	,	ye	know	.
一个	短跑	的	约定俗成主义	制作	这	所有的	文明	世界	亲属	,	是的	知道	.

你们知道，一点点传统观念就能让整个文明世界成为一家人。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

That's	the	truth	.
那就是	这	真相	.

这是事实。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ] .

You	must	appear	to	be	one	of	them	,	for	them	to	choose	you	.
你	必须	出现	到	是	一	的	他们	,	为了	他们	到	选择	你	.

你必须看起来像他们中的一员，他们才会选择你。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪərz] [hænd] ; [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['kændɪdət] ['lʊkɪŋ]

After	all	,	there's	no	harm	in	a	dyer's	hand	;	and	,	sir	,	a	candidate	looking
后	全部	,	有	不	伤害	在	一个	染工	手	;	和	,	先生	,	一个	候选人	寻找

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

at	his	own	,
在	他的	自己的	,

毕竟，染匠的手并无害处；先生，一位候选人审视自己的双手，

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] . . . -

when	he	has	won	the	Election	.	.	.	'
什么时候	他	有	韩元	这	选举	.	.	.	-

当他赢得选举之后.....

- [ɑː] , [wel] , - [sed] ['biːʧəm] , ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv]

'	Ah	,	well	,	'	said	Beauchamp	,	swinging	on	his	heel	,	'	and	now	I'll	take	my	leave
-	啊	,	出色地	,	-	说	博尚	,	摇摆	在	他的	脚跟	,	-	和	现在	患病的	拿	我的	离开

[ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“啊，好吧，”博尚说着，踮起脚跟，“现在我就告辞了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [səʊ] ['ɜːli] .

and	I	apologize	for	bringing	you	down	here	so	early	.
和	我	道歉	为了	带来	你	向下	这里	所以	早期的	.

很抱歉这么早就把你带到这里来。

[pliːz] [əˈtend] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ; [ɪts] [pəˈremptəri] .

Please	attend	to	what	I	have	said	;	it's	peremptory	.
请	出席	到	什么	我	有	说	;	它是	蛮横	.

请认真听我说的话；这是不容置疑的。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [baɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel]

You	will	give	me	great	pleasure	by	dining	with	me	to	-	night	,	at	the	hotel
你	将要	给	我	伟大的	乐趣	经过	用餐	和	我	到	-	夜晚	,	在	这	酒店

[ˈɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

今晚如果您能来对面酒店与我共进晚餐，我将非常荣幸。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .

I	don't	know	what	kind	of	wine	I	shall	be	able	to	offer	you	.
我	不	知道	什么	种类	的	葡萄酒	我	将	是	有能力的	到	提供	你	.

我不知道我能为您提供哪种葡萄酒。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] . -

Perhaps	you	know	the	cellar	,	and	may	help	me	in	that	.	'
也许	你	知道	这	地窖	,	和	可能	帮助	我	在	那	.	-

或许你知道地窖的位置，可以帮我一把。

['tɪməθi] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] , - [wɪð] ['pleʒə(r)] , [kəˈmɑːndə(r)] ['biːʧəm] .

Timothy	grasped	his	hand	,	'	With	pleasure	,	Commander	Beauchamp	.
蒂莫西	抓住	他的	手	,	-	和	乐趣	,	指挥官	博尚	.

蒂莫西握住他的手，“乐意效劳，博尚指挥官。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊˈsɛləz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] - [es][əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['klærət] ,

They	have	a	bucellas	over	there	that	'	s	old	,	and	a	tolerable	claret	,
他们	有	一个	布塞拉	超过	那里	那	-	s	老的	,	和	一个	可容忍的	红酒	,

那边有一瓶老布塞拉斯葡萄酒，还有一瓶还不错的波尔多红酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [inˈkwaiə] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [breθ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəsli]

and	a	Port	to	be	inquired	for	under	the	breath	,	in	a	mysteriously
和	一个	港口	到	是	询问	为了	在下面	这	气息	,	在	一个	神秘地

['ɪntɪmət] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

intimate	tone	of	voice	,
亲密的	语气	的	嗓音	,

还要用一种神秘而亲密的语气低声询问一下波特酒的来历。

[æz; əz][wʌn] [sez] , " [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)] [graʊnd]

as	one	says	,	"	I	know	of	your	treasure	,	and	the	corner	under	ground
作为	一	说道	,	"	我	知道	的	你的	宝藏	,	和	这	角落	在下面	地面

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

where	it	lies	.
在哪里	它	谎言	.

正如有人所说：“我知道你的宝藏，以及它埋藏的地下角落。”

" [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] : - [tɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [waɪn] .

"	Avoid	the	champagne	:	'	tis	the	banqueting	wine	.
"	避免	这	香槟酒	:	-	的	这	宴会	葡萄酒	.

“不要喝香槟：那是宴会用酒。”

['dɪtəʊ][ðə; ði] ['ʃeri] .

Ditto	the	sherry	.
同上	这	雪利酒	.

雪利酒也是如此。

[wʌn] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðem; ðəm] , [wʌn] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðem; ðəm] . -

One	can	drink	them	,	one	can	drink	them	.	'
一	能	喝	他们	,	一	能	喝	他们	.	-

你可以喝它们，你可以喝它们。

- [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , - [sed] ['nevəl] .

'	At	a	quarter	to	eight	this	evening	,	then	,	'	said	Nevil	.
-	在	一个	四分之一	到	八	这	晚上	,	然后	,	-	说	内维尔	.

“那么，就在今晚七点四十五分吧，”内维尔说道。

- [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] ,

'	I'll	be	there	at	the	stroke	of	the	clock	,	sure	as	the	date	of	a	bill	,
-	患病的	是	那里	在	这	中风	的	这	钟	,	当然	作为	这	日期	的	一个	账单	,

“我保证准时到达，就像账单上的日期一样准时。”

- [sed] ['tɪməθi] .

'	said	Timothy	.
-	说	蒂莫西	.

蒂莫西说道。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːli] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [jʊl] [kætʃ] - [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd]

And	it's	early	to	guess	whether	you'll	catch	Bevisham	or	you	won't	,	he	reflected
和	它是	早期的	到	猜测	无论	你会	抓住	-	或者	你	惯于	,	他	反映

,

,

,

他沉思道：“现在就断定你能不能赶上《贝维沙姆》还为时尚早。”

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ; [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] -

as	he	gazed	at	the	young	gentleman	crossing	the	road	;	but	female	Bevisham's
作为	他	凝视	在	这	年轻的	绅士	过境	这	路	;	但	女性	-

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

他凝视着那位过马路的年轻绅士；但贝维沙姆家的女人和你在一起，

[ɪf] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

if	that	counts	for	much	.
如果	那	计数	为了	很多	.

如果这很重要的话。

['tɪməθi] [kən'fest] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['wepən] [seɪv] ['ærəgəns]

Timothy	confessed	,	that	without	the	employment	of	any	weapon	save	arrogance
蒂莫西	坦白	,	那	没有	这	就业	的	任何	武器	节省	傲慢

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kændə(r)] ,

and	a	look	of	candour	,
和	一个	看	的	坦率	,

蒂莫西坦白道，除了傲慢和坦率的眼神之外，他没有使用任何武器。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] [tə'wɔːd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [saɪd] [ɒv; əv]

the	commander	had	gone	some	way	toward	catching	the	feminine	side	of
这	指挥官	有	已消失	一些	方式	朝向	捕捉	这	女性	边	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这位指挥官在某种程度上展现出了他女性化的一面。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[sə'si:liə] ['hɑ:lkɪt]
CECILIA **HALKETT**
塞西莉亚 哈尔克特

塞西莉亚·哈尔克特

['bi:ʧəm] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][eɪʧ] . [em] . [es]
Beauchamp **walked** **down** **to** **the** **pier** **,** **where** **he** **took** **a** **boat** **for** **H** **.** **M** **.** **S**
博尚 步行 向下 到 这 码头 , 在哪里 他 采取 一个 船 为了 H . M . S
. ['aɪsɪs] ,
. Isis ,
. 伊西斯 ,

博尚走到码头，在那里乘船前往“伊西斯”号军舰。

[tu:; tə] [si:] [ʤæk] ['wɪlˌmɔ:r] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [met] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:st]
to **see** **Jack** **Wilmore** **,** **whom** **he** **had** **not** **met** **since** **his** **return** **from** **his** **last**
到 看 杰克 威尔莫尔 , 谁 他 有 不是 遇见 自从 他的 返回 从 他的 最后的
[kru:z] ,
cruise ,
巡航 ,

他要去见杰克·威尔莫尔，自从他上次邮轮旅行回来后就没见过他了。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪv] [ɪn] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk]
and **first** **he** **tried** **the** **efficacy** **of** **a** **dive** **in** **salt** **water** **,** **as** **a** **specific**
和 第一的 他 尝试 这 功效 的 一个 潜水 在 盐 水 , 作为 一个 具体的
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
for **irritation .**
为了 刺激 .

首先，他尝试了在盐水中潜水来缓解刺激症状的疗效。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [waɪl]
It **gave** **the** **edge** **to** **a** **fine** **appetite** **that** **he** **continued** **to** **satisfy** **while**
它 给予 这 边缘 到 一个 美好的 食欲 那 他 持续 到 满足 尽管
['wɪlˌmɔ:r] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] [dɒgz] [tu:; tə] [wɪʧ] [ðə; ði]['neɪvi] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['gəʊɪŋ] .
Wilmore **talked** **of** **those** **famous** **dogs** **to** **which** **the** **navy** **has** **ever** **been** **going .**
威尔莫尔 谈话 的 那些 著名的 狗 到 哪个 这 海军 有 曾经 到过 去 .

威尔莫尔一边谈论着海军一直以来都喜欢的那些名犬，一边继续满足着他旺盛的食欲。

- [wi:; wi] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['pænɪk] , ['bi:ʧəm] , - [sed] [lef'tenənt] ['wɪlˌmɔ:r] .
' We want another panic , Beauchamp , ' said Lieutenant Wilmore .
- 我们 想 其他 恐慌 , 博尚 , - 说 中尉 威尔莫尔 .

“我们想要再来一次恐慌，博尚，”威尔莫尔中尉说道。

- [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
' No one knows better than you what a naval man has to complain of ,
- 不 一 知道 更好的 比 你 什么 一个 海军 男人 有 到 抱怨 的 ,

“没有人比你更了解海军官兵的抱怨。”

[səʊ][aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
so I hope you'll get your Election ,
所以 我 希望 你会 得到 你的 选举 ,

所以我希望你能顺利当选。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['rekən] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
if only that we may reckon on a good look - out for the interests of the
如果 仅有的 那 我们 可能 估计 在 一个 好的 看 - 出去 为了 这 兴趣 的 这
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

但愿我们能指望有人好好维护该部门的利益。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

A	regular	Board	with	a	permanent	Lord	High	Admiral	,
一个	常规的	木板	和	一个	永恒的	主	高的	上将	,

一个设有常任海军大臣的常设委员会

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [vəʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] .

and	a	regular	vote	of	money	to	keep	it	up	to	the	mark	.
和	一个	常规的	投票	的	钱	到	保持	它	向上	到	这	标记	.

并定期拨款以维持其达到标准。

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .

Stick	to	that	.
戳	到	那	.

坚持这样做。

[hɑːrdɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] - .

Hardist	has	a	vote	in	Bevisham	.
最强	有	一个	投票	在	-	.

哈迪斯特在贝维沙姆有投票权。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

I	think	I	can	get	one	or	two	more	.
我	思考	我	能	得到	一	或者	二	更多的	.

我觉得我还能再弄到一两个。

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɔːri] ?

Why	aren't	you	a	Tory	?
为什么	不是	你	一个	保守党	?

你为什么不是保守党人?

[nəʊ] [wɪgz] [nɔː(r)] ['lɪbərəlz] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [hɑːf] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tɔːrɪs] .

No	Whigs	nor	Liberals	look	after	us	half	so	well	as	the	Tories	.
不	辉格党	也不	自由派	看	后	我们	一半	所以	出色地	作为	这	保守党	.

没有哪个辉格党或自由党能像保守党那样善待我们。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɒv; əv] ['dɒkjɑːd] ['wɜːkmən]

It's	enough	to	break	a	man's	heart	to	see	the	troops	of	dockyard	workmen
它是	足够的	到	休息	一个	男人的	心	到	看	这	军队	的	船厂	工人

['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] ['maːtʃiz] [ɪn] .

marching	out	as	soon	as	ever	a	Liberal	Government	marches	in	.
行军	出去	作为	很快	作为	曾经	一个	自由派	政府	游行	在	.

每当自由党政府上台，码头工人就纷纷离开，这真让人心碎。

[ðen] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['pænɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pætʃ] [hɪə(r)] , [pætʃ] [ðeə(r)] ;

Then	it's	one	of	our	infernal	panics	again	,	and	patch	here	,	patch	there	;
然后	它是	一	的	我们的	地狱	恐慌	再次	,	和	修补	这里	,	修补	那里	;

然后我们又陷入了那种可怕的恐慌之中，这里修补一下，那里修补一下；

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] - [bɪ'liːv] !

every	inch	of	it	make	-	believe	!
每一个	英寸	的	它	制作	-	相信	!

这一切都是虚构的!

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['kɔːzɪz] [ɪg'zæktli]

I'll	prove	to	you	from	examples	that	the	humbug	of	Government	causes	exactly
患病的	证明	到	你	从	示例	那	这	骗子	的	政府	原因	确切地

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌmbʌgɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] .

the	same	humbugging	workmanship	.
这	相同的	骗子	做工	.

我将通过实例向你证明，政府的欺骗行为会导致同样的欺骗行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [ˈrɑːskəl, ˈræ-][ɔːl] .

It	seems	as	if	it	were	a	game	of	"	rascals	all	.
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	游戏	的	"	无赖	全部	.

这就像是一场“全是流氓”的游戏。

" [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ˌjuː ˈes] !

"	Let	them	sink	us	!
"	让	他们	下沉	我们	!

让他们击沉我们吧!

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

but	,	by	heaven	!
但	,	经过	天堂	!

我的天哪!

[wʌn] [kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

one	can't	help	feeling	for	the	country	.
一	不能	帮助	感觉	为了	这	国家	.

人们不禁会对这个国家产生同情。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪbərəlz] .

And	I	do	say	it's	the	doing	of	those	Liberals	.
和	我	做	说	它是	这	正在做	的	那些	自由派	.

而且我认为这都是那些自由派人士的所作所为。

[skɪld] ['wɜːkmən] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['netɪd] [ə'gen] [səʊ] ['iːzəli] .

Skilled	workmen	,	mind	you	,	not	to	be	netted	again	so	easily	.
熟练	工人	,	头脑	你	,	不是	到	是	网	再次	所以	容易地	.

请注意，这些技术娴熟的工人不会轻易再次落网。

[ə'merɪkə] [riːps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒli] . . . .

America	reaps	the	benefit	of	our	folly	.	.	.	.
美国	收割	这	益处	的	我们的	蠢事	.	.	.	.

美国正在自食其果.....

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [rʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʌp][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ; [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['frendli] ,

That	was	a	lucky	run	of	yours	up	the	Niger	;	the	admiral	was	friendly	,
那	曾是	一个	幸运的	跑步	的	你的	向上	这	尼日尔	;	这	上将	曾是	友好的	,

你那次沿尼日尔河而上的航行真是运气好；那位海军上将很友善。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

but	you	deserved	your	luck	.
但	你	应得的	你的	运气	.

但你的好运是咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

For	God's	sake	,
为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [wen] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃerəbz] [ʌp] [ə'lɒft] ,

don't	forget	the	state	of	our	service	when	you're	one	of	our	cherubs	up	aloft	,
不	忘记	这	状态	的	我们的	服务	什么时候	你是	一	的	我们的	小天使	向上	高空	,

['biːtʃəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

博尚，当你升天成为我们的天使时，别忘了我们服务的状况。

[ðɪs] [aɪl] [seɪ] ,
This I'll say ,
这 患病的 说 ,

我要说的是，

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][əʊld] ['mɪdʃɪpmaɪt] [deɪz] ,
I've never heard a man talk about it as you used to in old midshipmite days ,
我已经 绝不 听到 一个 男人 讲话 关于 它 作为 你 用过的 到 在 老的 中舰虫 天 ,

我从没听过哪个男人像你以前在海军陆战队服役时那样谈论这件事。

[həʊl] ['wɒtʃɪz] [θruː] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
whole watches through — don't you remember ?
所有的 手表 通过 — 不 你 记住 ?

整块手表都看完了——你不记得了吗?

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
on the North American station , and in the Black Sea , and the Mediterranean .
在 这 北 美国人 车站 , 和 在 这 黑色的 海 , 和 这 地中海 .

在北美地区、黑海和地中海地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][æt; ət]['mɔːltə] !
And that girl at Malta !
和 那 女孩 在 马耳他 !

还有马耳他的那个女孩!

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
I wonder what has become of her ?
我 想知道 什么 有 变得 的 她 ?

不知道她现在怎么样了?

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
What a beauty she was !
什么 一个 美丽 她 曾是 !

她真是个美人!

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [juː; jʊ] [ʌn'ɜːrθ] [ɒn][ðə; ði]
I dare say she wasn't so fine a girl as the Armenian you unearthed on the
我 敢 说 她 不是 所以 美好的 一个 女孩 作为 这 亚美尼亚 你 出土 在 这
['bɒs.fəɹ.əs] ,
Bosphorus ,
博斯普鲁斯海峡 ,

我敢说，她远不如你在博斯普鲁斯海峡挖出的那个亚美尼亚姑娘那么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [fə'get] .
but she had something about her a fellow can't forget .
但 她 有 某物 关于 她 一个 同伴 不能 忘记 .

但她身上有一种让人难以忘怀的气质。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊvə(r)][grə'nɑːdə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] .
That was a lovely creature coming down the hills over Granada on her mule .
那 曾是 一个 迷人的 生物 未来 向下 这 丘陵 超过 格拉纳达 在 她 骡子 .

那是一个可爱的姑娘，骑着骡子从格拉纳达的山上下来。

[eɪ] , [wɪv] [siːn] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , ['nevəl] ['biːʧəm] .
Ay , we've seen handsome women , Nevil Beauchamp .
哎 , 我们已经 已见 英俊的 女性 , 内维尔 博尚 .

哎，我们见过不少漂亮女人，内维尔·博尚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , [ɪn'veəriəbli] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bet] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

But	you	always	were	lucky	,	invariably	,	and	I	should	bet	on	you	for
但	你	总是	是	幸运的	,	总是	,	和	我	应该	赌注	在	你	为了

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

the	Election	.	'
这	选举	.	-

但你总是那么幸运，无一例外，我应该押你赢得大选。

- ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒæk] , - [sed] ['biːʧəm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ʌn'kɒnʃəs]

'	Canvass	for	me	,	Jack	,	'	said	Beauchamp	,	smiling	at	his	friend's	unconscious
-	帆布	为了	我	,	杰克	,	-	说	博尚	,	微笑	在	他的	朋友们	无意识

['dʌb(ə)l] - ['skein] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

double	-	skeining	of	subjects	.
双倍的	-	绞线	的	主题	.

“杰克，帮我拉票吧，”博尚笑着说，看着朋友无意识地把话题一分为二。

- [ɪf] [ai] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['siːmən] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

'	If	I	turn	out	as	good	a	politician	as	you	are	a	seaman	,	I	shall	do	.
-	如果	我	转动	出去	作为	好的	一个	政治家	作为	你	是	一个	水手	,	我	将	做	.

“如果我能像你做海员一样成为一名优秀的政治家，那我就心满意足了。”

[paʊns] [ɒn] - [vəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Pounce	on	Hardist's	vote	without	losing	a	day	.
猛扑	在	-	投票	没有	输	一个	天	.

趁着一天不耽搁，赶紧拿下哈迪斯特的选票。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] - [twaɪs] .

I	would	go	to	him	,	but	I've	missed	the	Halketts	twice	.
我	会	去	到	他	,	但	我已经	错过	这	-	两次	.

我本来想去找他，但我已经两次错过了哈尔基特一家。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ɒtliː] ['rɪvə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] ,

They	'	re	on	the	Otley	river	,	at	a	place	called	Mount	Laurels	,
他们	-	关于	在	这	奥特利	河	,	在	一个	地方	称为	山	月桂树	,

他们位于奥特利河畔，在一个叫劳雷尔斯山的地方。

[ænd; ənd][ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

and	I	particularly	want	to	see	the	colonel	.
和	我	特别	想	到	看	这	上校	.

我尤其想见见那位上校。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ? -

Can	you	give	me	a	boat	there	,	and	come	?	'
能	你	给	我	一个	船	那里	,	和	来	?	-

你能给我一条船，然后带我过去吗?

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['wɪlˌmɔːr] .

'	Certainly	,	'	said	Wilmore	.
-	当然	,	-	说	威尔莫尔	.

“当然，”威尔莫尔说。

- [aɪv] [dɑːnst] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['hænsə(ɹ)m] [gɜːl] , ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	I've	danced	there	with	the	lady	,	the	handsomest	girl	,	English	style	,	of	her
-	我已经	跳舞	那里	和	这	女士	,	这	最英俊的	女孩	,	英语	风格	,	的	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我曾和那位女士在那里跳过舞，她是当时最漂亮的英式姑娘。”

[ænd; ənd] [kʌm] , [kʌm] , ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [staɪlz] [ðə; ði] [best] .

And	come	,	come	,	our	English	style's	the	best	.
和	来	,	来	,	我们的	英语	风格的	这	最好的	.

来吧，来吧，我们的英式风格最棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [best] .

It	wears	best	,	it	looks	best	.
它	穿着	最好的	,	它	看起来	最好的	.

它穿着舒适，外观也最漂亮。

['fɒrən] ['wɪmɪn] . . .

Foreign	women	.	.	.
外国的	女性	.	.	.

外国女性……

['ðer] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] .

they're	capital	to	flirt	with	.
它们是	首都	到	调情	和	.

她们是绝佳的调情对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] — [wʌn] [kænt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

But	a	girl	like	Cecilia	Halkett	—	one	can't	call	her	a	girl	,
但	一个	女孩	喜欢	塞西莉亚	哈尔克特	—	一	不能	称呼	她	一个	女孩	,

但像塞西莉亚·哈尔克特这样的女孩——你不能称她为女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [seɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['tʃɑːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	won't	do	to	say	Goddess	,	and	queen	and	charmer	are
和	它	惯于	做	到	说	女神	,	和	女王	和	魔术师	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

称她为女神不行，女王和魅力女王就更不行了。

[ðəʊ] [ʃiːz] [bəuθ] , [ænd; ənd]['eɪndʒl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

though	she's	both	,	and	angel	into	the	bargain	;	but	,	by	George	!
尽管	她是	两个都	,	和	天使	进入	这	便宜货	;	但	,	经过	乔治	!

虽然她两者兼具，而且还是个天使；但是，我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [waɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] ;

what	a	woman	to	call	wife	,	you	say	;
什么	一个	女士	到	称呼	妻子	,	你	说	;

你会说，这样的女人怎么能叫妻子呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [let] [hɪm'self] [lʊk] [smɔːl] .

and	a	man	attached	to	a	woman	like	that	never	can	let	himself	look	small	.
和	一个	男人	随附的	到	一个	女士	喜欢	那	绝不	能	让	他自己	看	小的	.

一个男人如果和这样的女人在一起，就绝不会让自己显得渺小。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

No	such	luck	for	me	;
不	这样的	运气	为了	我	;

我就没有那么幸运了；

['əʊnli][aɪ][sweə(r)] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] ,

only	I	swear	if	I	stood	between	a	good	and	a	bad	action	,
仅有的	我	发誓	如果	我	站立	之间	一个	好的	和	一个	坏的	行动	,

只有我发誓，如果我站在善行和恶行之间，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [dɑːnst] [wɪð]

the	thought	of	that	girl	would	keep	me	straight	,	and	I've	only	danced	with
这	想法	的	那	女孩	会	保持	我	直的	,	和	我已经	仅有的	跳舞	和

[hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ! -

her	once	!	'
她	一次	!	-

一想到那个女孩，我就能保持清醒，而我只和她跳过一次舞！

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sketʃɪŋ] [ðɪs] [rʌf] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [hænd]

Not	**long**	**after**	**sketching**	**this**	**rough**	**presentation**	**of**	**the**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**masculine**	**hand**
不是	长的	后	素描	这	粗糙的	推介会	的	这	女士	,	和	一个	男性	手

,

,

,

在用男性化的笔触勾勒出这位女士的粗略画像后不久，

['wɪlˌmɔːr] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Wilmore	**was**	**able**	**to**	**point**	**to**	**her**	**in**	**person**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**her**
威尔莫尔	曾是	有能力的	到	观点	到	她	在	人	在	这	甲板	的	她

['fɑː.ðərz] [jɒt] ,

father's	**yacht**	**,**
父亲的	游艇	,

威尔莫尔能够亲自指出她就在她父亲游艇的甲板上。

[ðə; ði][espə'rænzaː] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒtliː] ['rɪvə(r)] .

the	**Esperanza**	**,**	**standing**	**out**	**of**	**Otley**	**river**	**.**
这	埃斯佩兰萨	,	常设	出去	的	奥特利	河	.

埃斯佩兰萨，矗立在奥特利河中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['glɔːri] [ɒn][ɪts]

There	**was**	**a**	**gallant**	**splendour**	**in**	**the**	**vessel**	**that**	**threw**	**a**	**touch**	**of**	**glory**	**on**	**its**
那里	曾是	一个	英勇	辉煌	在	这	血管	那	扔	一个	触碰	的	荣耀	在	它是

['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

mistress	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**two**	**young**	**naval**	**officers**	**,**
情妇	在	这	思想	的	这	二	年轻的	海军	警官	,

船上洋溢着一种英勇无畏的光芒，在两位年轻海军军官心中，这光芒也为它的女主人增添了一抹荣耀。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [gɪg] .

as	**they**	**pulled**	**for**	**her**	**in**	**the**	**ship's**	**gig**	**.**
作为	他们	拉	为了	她	在	这	船的	演出	.

他们在船上为她拉水。

['wɪlˌmɔːr] [sæŋ] [aʊt] , - [gɪv] [weɪ] , [men] ! -

Wilmore	**sang**	**out**	**,**	**'**	**Give**	**way**	**,**	**men**	**!**	**'**
威尔莫尔	唱	出去	,	-	给	方式	,	男人	!	-

威尔莫尔高声喊道："让开，男人们！"

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]

The	**sailors**	**bent**	**to**	**their**	**oars**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**schooner's**	**head**	**was**	**put**	**to**
这	水手们	弯曲	到	他们的	桨	,	和	目前	这	纵帆船的	头	曾是	放	到

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

水手们俯身划桨，不一会儿，纵帆船的船头就迎风而立。

- [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɪr] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , - ['wɪlˌmɔːr] [sed] .

'	**She**	**sees**	**we're**	**giving**	**chase**	**,**	**'**	**Wilmore**	**said**	**.**
-	她	看到	是	给予	追赶	,	-	威尔莫尔	说	.

"她看到我们在追赶，"威尔莫尔说。

- [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .

'	**She**	**can't**	**be**	**expecting**	**me**	**,**	**so**	**it**	**must**	**be**	**you**	**.**
-	她	不能	是	期待	我	,	所以	它	必须	是	你	.

"她不可能在等我，所以一定是你在等我。"

[nəʊ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʌznt] [reɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

No	**,**	**the**	**colonel**	**doesn't**	**race**	**her**	**.**
不	,	这	上校	不	种族	她	.

不，上校不和她赛跑。

[ðev] ['əʊnli] [biː] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [sɪks] [mʌnθs] : [ai] [miːn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

They've	only	been	back	from	Italy	six	months	:	I	mean	the	schooner	.
他们有	仅有的	到过	后退	从	意大利	六	几个月	:	我	意思是	这	大篷车	.

他们从意大利回来才六个月：我是指那艘帆船。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ai] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .

I	remember	she	talked	of	you	when	I	had	her	for	a	partner	.
我	记住	她	谈话	的	你	什么时候	我	有	她	为了	一个	伙伴	.

我记得我跟她搭档的时候，她就提起过你。

[jes] , [naʊ] [ai] [miːn] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

Yes	,	now	I	mean	Miss	Halkett	.
是的	,	现在	我	意思是	错过	哈尔克特	.

是的，我现在指的是哈尔凯特小姐。

[blest] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Blest	if	I	think	she	talked	of	anything	else	.
祝福	如果	我	思考	她	谈话	的	任何事物	别的	.

如果她没说别的，那我就太幸运了。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

She	sees	us	.
她	看到	我们	.

她看见我们了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] : [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['jɒtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['ɪtəli] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['peɪntɪŋ] ,

I'll	tell	you	what	she	likes	:	she	likes	yachting	,	she	likes	Italy	,	she	likes	painting	,
患病的	告诉	你	什么	她	点赞	:	她	点赞	游艇	,	她	点赞	意大利	,	她	点赞	绘画	,

我来告诉你她喜欢什么：她喜欢游艇，她喜欢意大利，她喜欢绘画。

[laɪks] [θɪŋz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .

likes	things	old	English	,	awfully	fond	of	heroes	.
点赞	事物	老的	英语	,	非常	喜爱	的	英雄	.

喜欢古英语，尤其钟爱英雄。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

I	told	her	a	tale	of	one	of	our	men	saving	life	.
我	讲述	她	一个	故事	的	一	的	我们的	男人	保存	生活	.

我给她讲了我们一名队员救人的故事。

" [əʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['nevəl] ['biːʧəm] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm]

"	Oh	!	"	said	she	,	"	didn't	your	friend	Nevil	Beauchamp	save	a	man	from
"	哦	!	"	说	她	,	"	没有	你的	朋友	内维尔	博尚	节省	一个	男人	从

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

“哦！”她说，“你的朋友内维尔·博尚不是救过一个溺水的人吗？”

[ɒf] [ðə; ði] ['gɑːdʃip] , [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

off	the	guardship	,	in	exactly	the	same	place	?
离开	这	守卫	,	在	确切地	这	相同的	地方	?

从警戒舰上下来，就在同一个地方?

" [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	And	next	day	she	sent	me	a	cheque	for	three	pounds	for	the	fellow	.
"	和	下一个	天	她	发送	我	一个	查看	为了	三	磅	为了	这	同伴	.

“第二天她寄给我一张三英镑的支票，是给那个人的。”

['stedi] , [men] !

Steady	,	men	!
稳定的	,	男人	!

稳住，伙计们!

[ai] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] . -
I keep her letter . '
我 保持 她 信 . -

我保留着她的信。

[ðə; ði][bəʊt] [went] ['smuːðli] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
The boat went smoothly alongside the schooner .
这 船 去 顺利 旁边 这 大篷车 .

小船平稳地并排驶向帆船。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
Miss Halkett had come to the side .
错过 哈尔克特 有 来 到 这 边 .

哈尔凯特小姐走到了一边。

[ðə; ði] [ɔːz] [swʌŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ænd; ənd] ['biːʧəm] [spræŋ] [ɒn] [dek] .
The oars swung fore and aft , and Beauchamp sprang on deck .
这 桨 摇摆 前 和 后部 , 和 博尚 弹簧 在 甲板 .

船桨前后摆动，博尚跳上了甲板。

['wɪlˌmɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [mɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Wilmore had to decline Miss Halkett's invitation to him as well as his
威尔莫尔 有 到 衰退 错过 - 邀请 到 他 作为 出色地 作为 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

威尔莫尔不得不拒绝哈尔凯特小姐对他和他朋友的邀请。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] .
and returned in his boat .
和 返回 在 他的 船 .

然后乘船返回。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl] [seɪl] ,
He left the pair with a ruffling breeze , and a sky all sail ,
他 左边 这 一对 和 一个 褶皱 微风 , 和 一个 天空 全部 帆 ,

他离开时，只留下一阵微风和一片扬帆远航的天空。

[prɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
prepared , it seemed to him ,
准备 , 它 似乎 到 他 ,

在他看来，一切似乎都已准备就绪。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ][ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][kʊd; kəd]
to enjoy the most delicious you - and - I on salt water that a sailor could
到 享受 这 最多 可口的 你 - 和 - 我 在 盐 水 那 一个 水手 可以
[driːm] [ɒv; əv] ;
dream of ;
梦 的 ;

在咸水边享受水手梦寐以求的最美好的你和我时光；

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] ['envi] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
and placidly envying , devoid of jealousy ,
和 平静地 羡慕 , 缺乏 的 妒忌 ,

平静地羡慕，没有嫉妒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ˈkwikən] [ɪn] [lefˈtenənt] [ˈwɪlˌmɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

there	was	just	enough	of	fancy	quickened	in	Lieutenant	Wilmore	to	give	him
那里	曾是	只是	足够的	的	想要	加速	在	中尉	威尔莫尔	到	给	他

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

pictures	of	them	without	disturbance	of	his	feelings	—	one	of	the	conditions
图片	的	他们	没有	干扰	的	他的	情怀	—	一	的	这	状况

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈhæpinəs] ,

of	the	singular	visitation	we	call	happiness	,
的	这	单数	探视	我们	称呼	幸福	,

威尔莫尔中尉的想象力被激发得恰到好处，让他能够想象出他们的模样而不扰乱他的感情——这是我们称之为幸福的奇特经历的条件之一。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	could	have	known	it	.
如果	他	可以	有	已知	它	.

如果他能知道就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənri] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [kəˈrektli] .

For	a	time	his	visionary	eye	followed	them	pretty	correctly	.
为了	一个	时间	他的	有远见的	眼睛	随后	他们	漂亮的	正确	.

有一段时间，他凭借敏锐的眼光，相当准确地追踪到了他们。

[səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [lɑːst] !

So	long	since	they	had	parted	last	!
所以	长的	自从	他们	有	分手了	最后的	!

他们上次分别已经是很久以前的事了！

[sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] !

such	changes	in	the	interval	!
这样的	变化	在	这	间隔	!

时间间隔发生了如此大的变化！

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈboʊʃæmps] [geɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn] [mɪs] - [tʃiːks]

and	great	animation	in	Beauchamp's	gaze	,	and	a	blush	on	Miss	Halkett's	cheeks
和	伟大的	动画片	在	博尚的	目光	,	和	一个	脸红	在	错过	-	脸颊

.

:

.

博尚的眼神充满活力，哈尔凯特小姐的脸颊上泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , - [ˈkæptɪn] [ˈbiːʧəm] . -

She	said	once	,	'	Captain	Beauchamp	.	'
她	说	一次	,	-	队长	博尚	.	-

她曾说过：“博尚船长。”

[hiː; hi] [riˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [fɔːˈmæləti] .

He	retorted	with	a	solemn	formality	.
他	反驳	和	一个	庄严	正式	.

他一本正经地反驳道。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈɪntɪməsi] .

They	smiled	,	and	immediately	took	footing	on	their	previous	intimacy	.
他们	微笑	,	和	立即地	采取	立足点	在	他们的	以前的	亲密关系	.

他们相视一笑，立刻重拾了之前的亲密关系。

- [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [tuː; tə] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	How	good	it	was	of	you	to	come	twice	to	Mount	Laurels	,	'	said	she	.
-	如何	好的	它	曾是	的	你	到	来	两次	到	山	月桂树	,	-	说	她	.

“你两次来芒特劳雷尔斯真是太好了，”她说。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [mɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' I have not missed you to - day .
- 我 有 不是 错过 你 到 - 天 .

我今天并没有想念你。

[nəʊ] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] .
No address was on your card .
不 地址 曾是 在 你的 卡片 .

您的卡上没有地址。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?
Where are you staying in the neighbourhood ?
在哪里 是 你 入住 在 这 邻里 ?

你住在附近的哪个位置?

[æt; ət]['mɪstə(r)] . - ? -
At Mr . Lespel's ? '
在 先生 . - ? -

在莱斯佩尔先生家?

- [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [həʊ'tel] , - [sed] ['biːʧəm] .
' I'm staying at a Bevisham hotel , ' said Beauchamp .
- 我是 入住 在 一个 - 酒店 , - 说 博尚 .

“我住在贝维沙姆的一家酒店,”博尚说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] - [jet] ?
' You have not been to Steynham yet ?
- 你 有 不是 到过 到 - 然而 ?

你还没去过斯泰纳姆吗?

[pə'pɑː] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
Papa comes home from Steynham to -
爸爸 来 家 从 - 到 -

爸爸从斯泰纳姆回家了——

[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

夜晚。'

- [dʌz] [hiː; hi] ?
' Does he ?
- 做 他 ?

他会吗?

[wel] , [ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [wel] [gəʊ][tuː; tə] - [jet] .
Well , the Ariadne is only just paid off , and I can't well go to Steynham yet .
出色地 , 这 阿丽亚德涅 是 仅有的 只是 有薪酬的 离开 , 和 我 不能 出色地 去 到 - 然而 .

嗯，阿里阿德涅号的贷款才刚刚还清，我现在还不能去斯泰纳姆。

[ai] — - ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [neɪm]
I — ' Beauchamp was astonished at the hesitation he found in himself to name
我 — - 博尚 曾是 惊讶 在 这 犹豫 他 成立 在 他自己 到 姓名
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

“我——”博尚惊讶于自己竟然犹豫不决，难以启齿:

- [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] - . -
' I have business in Bevisham . '
- 我 有 商业 在 - . -

“我在贝维沙姆有事要办。”

- ['neɪv(ə)l] ['bɪznəs] ? -
' Naval business ? '
- 海军 商业 ? -

“海军业务？”

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
she remarked .
她 评论 .

她说道。

- [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi] .
' No , ' said he .
- 不 , - 说 他 .

“不，”他说。

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['presiəns] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ɪz] ,
The sensitive prescience we have of a critical distaste of our proceedings is ,
这 敏感的 预知 我们 有 的 一个 批判的 厌恶 的 我们的 诉讼程序 是 ,

我们敏锐地预感到，外界对我们的行为会感到强烈反感，这种感觉是：

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə'weə(r)] , ['ki:nə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] ;
the world is aware , keener than our intuition of contrary opinions ;
这 世界 是 意识到的 , 更敏锐 比 我们的 直觉 的 相反 意见 ;

世界对此心知肚明，而且比我们凭直觉对相反意见的感知更为敏锐；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [swi:t] ['aʊtwəd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,
and for the sake of preserving the sweet outward forms of friendliness ,
和 为了 这 清酒 的 保存 这 甜的 向外 表格 的 友善 ,

为了保持友善的外在形式，

['bi:tʃəm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - [dʒʌst] [ðen] ,
Beauchamp was anxious not to speak of the business in Bevisham just then ,
博尚 曾是 焦虑的 不是 到 说话 的 这 商业 在 - 只是 然后 ,

博尚当时很不想谈贝维沙姆的生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] , [səʊ][hi:; hi] [sed] ['flætli] ,
but she looked and he had hesitated , so he said flatly ,
但 她 看起来 和 他 有 犹豫了一下 , 所以 他 说 断然 ,

但她看了看他，他犹豫了一下，于是他直截了当地说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] . -
' I am one of the candidates for the borough . '
- 我 是 一 的 这 候选人 为了 这 行政区 . -

“我是该区议员候选人之一。”

- [ɪn'di:d] ! -
' Indeed ! '
- 的确 ! -

'的确！ '

- [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [vəʊt] . -
' And I want the colonel to give me his vote . '
- 和 我 想 这 上校 到 给 我 他的 投票 . -

“我希望上校能把票投给我。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] - [əʊ] ! - [nɒt] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ɔ:(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] — [ə; eɪ]
The young lady breathed a melodious ' Oh ! ' not condemnatory or reproachful — a
这 年轻的 女士 呼吸 一个 悦耳动听 - 哦 ! - 不是 谴责 或者 责备的 — 一个
[saʊnd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
sound to fill a pause .
声音 到 充满 一个 暂停 .

这位年轻女士轻声发出了一声悦耳的“哦！”，既不带谴责也不带责备——只是用来填补停顿的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

But	she	was	beginning	to	reflect	.
但	她	曾是	开始	到	反映	.

但她开始反思。

- ['ɪtəli] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [pəulz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' Italy	and	our	English	Channel	are	my	two	Poles	,	' she	said	.
- 意大利	和	我们的	英语	渠道	是	我的	二	波兰人	,	- 她	说	.

“意大利和英吉利海峡是我的两个波兰，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

' I	am	constantly	swaying	between	them	.
- 我	是	不断地	摇晃	之间	他们	.

我一直在两者之间摇摆不定。

[ai][hæv; həv][təʊld][pə'pɑː][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] [jɒt] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [həʊldz][feə(r)] .

I	have	told	papa	we	will	not	lay	up	the	yacht	while	the	weather	holds	fair	.
我	有	讲述	爸爸	我们	将要	不是	躺	向上	这	游艇	尽管	这	天气	持有	公平的	.

我已经告诉爸爸，只要天气晴朗，我们就不会把游艇停泊起来。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [diːp] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,

Except	for	the	absence	of	deep	colour	and	bright	colour	,
除了	为了	这	缺席	的	深的	颜色	和	明亮的	颜色	,

除了缺乏深色和亮色之外，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [griːn] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] ['fɔːrɪsts]

what	can	be	more	beautiful	than	these	green	waves	and	that	dark	forest's
什么	能	是	更多的	美丽的	比	这些	绿色的	波浪	和	那	黑暗的	森林的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

还有什么比这碧绿的波浪和幽暗的森林边缘更美的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] !

and	the	garden	of	an	island	!
和	这	花园	的	一个	岛	!

还有一座岛屿花园!

[ðə; ði] ['jɒtɪŋ] - ['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [leɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mɪs] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ai]

The	yachting	-	water	here	is	an	unrivalled	lake	;	and	if	I	miss	colour	,	which	I
这	游艇	-	水	这里	是	一个	无与伦比	湖	;	和	如果	我	错过	颜色	,	哪个	我

[lʌv] ,

love	,
爱	,

这里的游艇水域是无与伦比的湖泊；如果我怀念我所钟爱的色彩，

[ai][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['tempərət] [eə(r)][hɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [fiːndz] [juː; jʊ]

I	remind	myself	that	we	have	temperate	air	here	,	not	a	sun	that	fiends	you
我	提醒	我	那	我们	有	温带	空气	这里	,	不是	一个	太阳	那	恶魔	你

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

under	cover	.
在下面	覆盖	.

我提醒自己，这里气候温和，没有那种躲在遮蔽物下也会被烈日炙烤的烈日。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [fruːts] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] . -

We	can	have	our	fruits	too	,	you	see	.	'
我们	能	有	我们的	水果	也	,	你	看	.	-

你看，我们也可以吃水果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɒtsmen] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɒt] - [haʊs] [greɪps] ,

One	of	the	yachtsmen	was	handing	her	a	basket	of	hot	-	house	grapes	,
一	的	这	游艇运动员	曾是	处理	她	一个	篮子	的	热的	-	房子	葡萄	,

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [krɪsp] [həʊm] - [meɪd] .

reclining	beside	crisp	home	-	made	loaflets	.
斜倚	旁	脆	家	-	制成	面包卷	.

其中一名游艇船员递给她一篮温室葡萄，自己则斜倚在酥脆的自制面包旁边。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['lʌntʃən] .

'	This	is	my	luncheon	.
-	这	是	我的	午餐	.

这是我的午餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevəl] ? -

Will	you	share	it	,	Nevil	?	'
将要	你	分享	它	,	内维尔	?	-

你会分享吗，内维尔?

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

His	Christian	name	was	pleasant	to	hear	from	her	lips	.
他的	基督教	姓名	曾是	令人愉快的	到	听到	从	她	嘴唇	.

从她口中听到他的名字，感觉很悦耳。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	held	out	a	bunch	to	him	.
她	握住	出去	一个	束	到	他	.

她递给他一大把。

- [greɪps] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Grapes	take	one	back	to	the	South	,	'	said	he	.
-	葡萄	拿	一	后退	到	这	南	,	-	说	他	.

“葡萄会让人想起南方，”他说。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [beə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?

'	How	do	you	bear	compliments	?
-	如何	做	你	熊	赞美	?

你如何看待赞美?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] [sʌm; səm] [j'iəz] ,

You	have	been	in	Italy	some	years	,
你	有	到过	在	意大利	一些	年	,

你在意大利已经待了几年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [hæz; həz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] . -

and	it	must	be	the	South	that	has	worked	the	miracle	.	'
和	它	必须	是	这	南	那	有	工作	这	奇迹	.	-

一定是南方创造了奇迹。

- [ɪn] [maɪ] [grəʊθ] ? - [sed] [sə'siːliə] , ['smaɪlɪŋ] .

'	In	my	growth	?	'	said	Cecilia	,	smiling	.
-	在	我的	生长	?	-	说	塞西莉亚	,	微笑	.

“在我成长的过程中？”塞西莉亚笑着说。

- [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

'	I	have	grown	out	of	my
-	我	有	生长	出去	的	我的

我已经不再需要我

[sərˈkæʃən] [dres] , ['nevəl] . -

Circassian	dress	,	Nevil	.	'
切尔克斯人	裙子	,	内维尔	.	-

内维尔，穿切尔克斯人的衣服。

- [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? -
' You received it , then ? '
- 你 已收到 它 , 然后 ? -

“你收到了？”

- [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] — [ænd; ənd][ə'bjuːs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
' I wrote you a letter of thanks — and abuse , for your not coming to
- 我 写道 你 一个 信 的 谢谢 — 和 虐待 , 为了 你的 不是 未来 到

我给你写了一封感谢信——也骂了你一顿，因为你没来。

- .
Steynham .
- .

斯泰纳姆。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [pɜːlz] . -
You may recognize these pearls . '
你 可能 认出 这些 珍珠 . -

你或许能认出这些珍珠。

[ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] .
The pearls were round her right wrist .
这 珍珠 是 圆形的 她 正确的 手腕 .

珍珠项链戴在她右手腕上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [veɪns] .
He looked at the blue veins .
他 看起来 在 这 蓝色的 静脉 .

他看着那些蓝色的血管。

- ['ðer] [nɒt] [pɜːlz] [ɒv; əv] [praɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' They're not pearls of price , ' he said .
- 它们是 不是 珍珠 的 价格 , - 他 说 .

“它们并非价值连城的珍珠，”他说。

- [ai][duː; də] [nɒt] [weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['dʒuːələz] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .
' I do not wear them to fascinate the jewellers , ' rejoined Miss Halkett .
- 我 做 不是 穿 他们 到 吸引 这 珠宝商 , - 重新加入 错过 哈尔克特 .

“我戴它们不是为了吸引珠宝商，”哈尔凯特小姐回答道。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
' So you are a candidate at an Election .
- 所以 你 是 一个 候选人 在 一个 选举 .

所以你是选举候选人。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]
You still have a tinge of
你 仍然 有 一个 色调 的

你仍然带有一丝.....

['æfrɪkə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Africa , do you know ?
非洲 , 做 你 知道 ?

非洲，你了解吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'bændənd] [ðə; ði]['neɪvi] ? -
But you have not abandoned the navy ? '
但 你 有 不是 弃 这 海军 ? -

但你并没有放弃海军?

- — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -
' — Not altogether . '
- — 不是 共 . -

“——不完全是。”

- [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] : [ai] [həʊp] [nɒt] .
' Oh ! no , no : I hope not .
- 哦 ! 不 , 不 : 我 希望 不是 .

“哦！不，不：我希望不是这样。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , . . .
I have heard of you , . . .
我 有 听到 的 你 , . . .

我听说过你.....

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][nɒt] ?
but who has not ?
但 WHO 有 不是 ?

但谁没有过呢?

[wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)] ['ɒfɪsəz] [laɪk] [juː; jʊ] .
We cannot spare officers like you .
我们 不能 空闲的 警官 喜欢 你 .

我们非常需要像您这样的警官。

[pə'pɑː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .
Papa was delighted to hear of your promotion .
爸爸 曾是 高兴极了 到 听到 的 你的 晋升 .

爸爸听到你升职的消息非常高兴。

['pɑːləmənt] ! -
Parliament ! '
议会 ! -

议会!

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'temptʃuəs] .
The exclamation was contemptuous .
这 感叹 曾是 轻蔑的 .

这句感叹语充满了轻蔑。

- [ɪts] [ðə; ði] [haɪɪst] [wiː; wi][kæn; kən][eɪm][æt; ət] , - ['biːʧəm] [əb'zɜːvd] ['miːkli] .
' It's the highest we can aim at , ' Beauchamp observed meekly .
- 它是 这 最高 我们 能 目的 在 , - 博尚 观察到 温顺地 .

“这是我们所能达到的最高目标，”博尚温顺地说道。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɒlətɪks] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , -
' I think I recollect you used to talk politics when you were a midshipman , '
- 我 思考 我 追忆 你 用过的 到 讲话 政治 什么时候 你 是 一个 海军学员 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我记得你当海军学员的时候经常谈论政治，”她说。

- [juː; jʊ] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? -
' You headed the aristocracy , did you not ? '
- 你 标题 这 贵族 , 做过 你 不是 ? -

“你曾是贵族阶层的首领，对吧？”

- [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [hed] , - [sed] ['biːʧəm] .
' The aristocracy wants a head , ' said Beauchamp .
- 这 贵族 想要 一个 头 , - 说 博尚 .

“贵族们想要一个首领，”博尚说道。

- ['pɑːləmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [men] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ]

'	Parliament	,	in	my	opinion	,	is	the	best	of	occupations	for	idle	men	,	'	said	she
-	议会	,	在	我的	观点	,	是	这	最好的	的	职业	为了	闲置的	男人	,	-	说	她

.

:

.

“依我之见，议会是闲散男人最好的职业，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

'	It	shows	that	it	is	a	little	too	full	of	them	.	'
-	它	演出	那	它	是	一个	小的	也	满的	的	他们	.	-

“这说明里面这类东西有点太多了。”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ? -

'	Surely	the	country	can	go	on	very	well	without	so	much	speech	-	making	?	'
-	一定	这	国家	能	去	在	非常	出色地	没有	所以	很多	演讲	-	制作	?	-

“国家不需要这么多演讲也能运转得很好吧？”

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] . -

'	It	can	go	on	very	well	for	the	rich	.	'
-	它	能	去	在	非常	出色地	为了	这	富有的	.	-

“富人的生活可以一直很顺遂。”

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

Miss	Halkett	tapped	with	her	foot	.
错过	哈尔克特	轻敲	和	她	脚	.

哈尔凯特小姐用脚轻轻地敲着地面。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['nevəl] . -

'	I	should	expect	a	Radical	to	talk	in	that	way	,	Nevil	.	'
-	我	应该	预计	一个	激进的	到	讲话	在	那	方式	,	内维尔	.	-

“我早就料到激进分子会这么说，内维尔。”

- [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] . -

'	Take	me	for	one	.	'
-	拿	我	为了	一	.	-

“就当我一个人吧。”

- [aɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	would	not	even	imagine	it	.	'
-	我	会	不是	甚至	想象	它	.	-

“我简直无法想象。”

- [seɪ] ['lɪbərəl] , [ðen] . -

'	Say	Liberal	,	then	.	'
-	说	自由派	,	然后	.	-

“那就说自由派吧。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] - — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪm] ['lɑːdʒli] , [ænd; ənd] ['nærəʊd] [frɒm; frəm]

'	Are	you	not	'	—	her	eyes	opened	on	him	largely	,	and	narrowed	from
-	是	你	不是	-	—	她	眼睛	打开	在	他	很大程度上	,	和	范围缩小	从

[sə'praɪz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ,

surprise	to	reproach	,
惊喜	到	责备	,

“难道你不是吗？”——她睁大眼睛看着他，眼神从惊讶转为责备。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [peɪn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

and	then	to	pain	—	are	you	not	one	of	us	?
和	然后	到	疼痛	—	是	你	不是	一	的	我们	?

然后是痛苦——难道你不是我们中的一员吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['nevəl] ? -

Have	you	gone	over	to	the	enemy	,	Nevil	?	'
有	你	已消失	超过	到	这	敌人	,	内维尔	?	-

内维尔，你投靠敌人了吗?

- [ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][saɪd] , [sə'siːliə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [doʊnt][tɔːk][ɒv; əv][æn; ən]

'	I	have	taken	my	side	,	Cecilia	;	but	we	,	on	our	side	,	don't	talk	of	an
-	我	有	已采取	我的	边	,	塞西莉亚	;	但	我们	,	在	我们的	边	,	不	讲话	的	一个

['enəmi] . -

enemy	.	'
敌人	.	-

“塞西莉亚，我已经表明了我的立场；但是我们这边的人，不谈论敌人。”

- [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] !

'	Most	unfortunate	!
-	最多	不幸	!

太不幸了!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːris] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevəl] .

We	are	Tories	,	you	know	,	Nevil	.
我们	是	保守党	,	你	知道	,	内维尔	.

你知道，内维尔，我们是保守党人。

[pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['tɔːri] .

Papa	is	a	thorough	Tory	.
爸爸	是	一个	彻底	保守党	.

爸爸是个彻头彻尾的保守党人。

[hiː; hi] ['kænɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	cannot	vote	for	you	.
他	不能	投票	为了	你	.

他不能投票给你。

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

Indeed	I	have	heard	him	say	he	is	anxious	to	defeat	the	plots	of	an	old
的确	我	有	听到	他	说	他	是	焦虑的	到	击败	这	图表	的	一个	老的

[rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] - — [sʌm; səm]['dɒktə(r)] [ðeə(r)] ;

Republican	in	Bevisham	—	some	doctor	there	;
共和党人	在	-	—	一些	医生	那里	;

我确实听他说过，他很想挫败贝维沙姆一位老共和党人的阴谋——那里的一位医生；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['tɔːri]

and	I	believe	he	went	to	London	to	look	out	for	a	second	Tory
和	我	相信	他	去	到	伦敦	到	看	出去	为了	一个	第二	保守党

['kændɪdət] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

candidate	to	oppose	to	the	Liberals	.
候选人	到	反对	到	这	自由派	.

我相信他去伦敦是为了寻找第二位保守党候选人来对抗自由党。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['membə(r)][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Our	present	Member	is	quite	safe	,	of	course	.
我们的	展示	成员	是	相当	安全的	,	的	课程	.

我们目前的会员当然非常安全。

['nevəl] , [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

Nevil	,	this	makes	me	unhappy	.
内维尔	,	这	制作	我	不开心	.

内维尔，这让我很不高兴。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [wʌnz] [klɑːs][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [men] ? -

Do	you	not	feel	that	it	is	playing	traitor	to	one's	class	to	join	those	men	?	'
做	你	不是	感觉	那	它	是	玩耍	叛徒	到	一个人的	班级	到	加入	那些	男人	?	-

你不觉得加入那些人就是背叛自己的阶级吗?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːri] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['nevəl] ['biːʧəm] [sed] :

Such	was	the	Tory	way	of	thinking	,	Nevil	Beauchamp	said	:
这样的	曾是	这	保守党	方式	的	思维	,	内维尔	博尚	说	:

内维尔·博尚说，这就是保守党的思维方式：

[ðə; ði] ['tɔːris] [ʌp'held] [ðeə(r)]['tɔːriɪzəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

the	Tories	upheld	their	Toryism	in	the	place	of	patriotism	.
这	保守党	维持	他们的	托利主义	在	这	地方	的	爱国主义	.

保守党人坚持的是保守主义，而不是爱国主义。

- [bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] [nɒt] [əʊ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] ? -

'	But	do	we	not	owe	the	grandeur	of	the	country	to	the	Tories	?	'
-	但	做	我们	不是	欠	这	宏伟	的	这	国家	到	这	保守党	?	-

“但是，我们国家的辉煌难道不应归功于保守党吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

she	said	,	with	a	lovely	air	of	conviction	.
她	说	,	和	一个	迷人的	空气	的	定罪	.

她带着一种令人愉悦的坚定语气说道。

- [pə'pɑː][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [fɔːls] [ðə; ði] [wɪgz] [pleɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] :

'	Papa	has	told	me	how	false	the	Whigs	played	the	Duke	in	the	Peninsula	:
-	爸爸	有	讲述	我	如何	错误的	这	辉格党	玩	这	公爵	在	这	半岛	:

“爸爸告诉我，辉格党在半岛战争中是如何欺骗公爵的：”

['ruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , ['raɪtɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]

ruining	his	supplies	,	writing	him	down	,	declaring	,	all	the	time	he	was	fighting
毁坏	他的	补给品	,	写作	他	向下	,	声明	,	全部	这	时间	他	曾是	斗争

[hɪz; ɪz][fɜːst] [hɑːd] ['bæt(ə)lz] ,

his	first	hard	battles	,
他的	第一的	难的	战斗	,

毁掉他的补给，把他写下来，宣称，这一切都发生在他进行最初艰苦战斗的时候。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] — [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that	his	cause	was	hopeless	—	that	resistance	to	Napoleon	was	impossible	.
那	他的	原因	曾是	绝望	—	那	反抗	到	拿破仑	曾是	不可能的	.

他认为自己的事业毫无希望——抵抗拿破仑是不可能的。

[ðə; ði] [djuːk] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːri] ['gʌvənmənt] .

The	Duke	never	,	never	had	loyal	support	but	from	the	Tory	Government	.
这	公爵	绝不	,	绝不	有	忠诚	支持	但	从	这	保守党	政府	.

除了保守党政府之外，这位公爵从未获得过任何忠诚的支持。

[ðə; ði] [wɪgz] , [pə'pɑː] [sez] , ['æbsəluːtli] [priːtʃ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] !

The	Whigs	,	papa	says	,	absolutely	preached	submission	to	Napoleon	!
这	辉格党	,	爸爸	说道	,	绝对地	布道	提交	到	拿破仑	!

爸爸说，辉格党人绝对宣扬臣服于拿破仑！

[ðə; ði] [wɪgz] , [ai][hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

The	Whigs	,	I	hear	,	were	the	Liberals	of	those	days	.
这	辉格党	,	我	听到	,	是	这	自由派	的	那些	天	.

我听说，辉格党就是当时的自由党。

[ðə; ði] [tuː] [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːris] .

The	two	Pitts	were	Tories	.
这	二	皮茨	是	保守党	.

这两位皮特都是保守党人。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːris] .

The	greatness	of	England	has	been	built	up	by	the	Tories	.
这	伟大	的	英格兰	有	到过	建造	向上	经过	这	保守党	.

英国的伟大是由保守党人建立起来的。

[ai][duː; də][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	do	and	will	defend	them	:	it	is	the	fashion	to	decry	them	now	.
我	做	和	将要	保卫	他们	:	它	是	这	时尚	到	谴责	他们	现在	.

我会并将继续捍卫他们：现在流行贬低他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [hɑːt] .

They	have	the	honour	and	safety	of	the	country	at	heart	.
他们	有	这	荣誉	和	安全	的	这	国家	在	心	.

他们把国家的荣誉和安全放在心上。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pleɪ] [dɪs'greɪsfəli] [æt; ət] [rɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [duː; də] .

They	do	not	play	disgracefully	at	reductions	of	taxes	,	as	the	Liberals	do	.
他们	做	不是	玩	可耻地	在	减少	的	税收	,	作为	这	自由派	做	.

他们不像自由党那样在减税问题上卑鄙无耻。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] .

They	have	given	us	all	our	heroes	.
他们	有	给定	我们	全部	我们的	英雄	.

他们为我们所有人带来了英雄。

[nɒn] ['fuː][maɪ] ['glɔːriə]['sentsɑː] [ɪn'vɪdiə] .

Non	fu	mai	gloria	senza	invidia	.
非	福	麦	格洛丽亚	senza	讨厌	.

非麦格洛丽亚·森扎·因维迪亚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sɜːvɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['enviəs] [mɒb] .

They	have	done	service	enough	to	despise	the	envious	mob	.
他们	有	完毕	服务	足够的	到	鄙视	这	羡慕	暴民	.

他们已经做出了足够的贡献，足以鄙视那些嫉妒他们的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [bruːt] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts]

They	never	condescend	to	supplicate	brute	force	for	aid	to	crush	their	opponents
他们	绝不	屈尊	到	哀告	蛮力	力量	为了	援助	到	压碎	他们的	对手

.

:

.

他们从不屈尊求用武力来击败对手。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] . -

You	feel	in	all	they	do	that	the	instincts	of	gentlemen	are	active	.	'
你	感觉	在	全部	他们	做	那	这	本能	的	先生们	是	积极的	.	-

你会从他们的一言一行中感受到绅士风度。

['biːtʃəm] [baʊd] .

Beauchamp	bowed	.
博尚	鞠躬	.

博尚鞠躬。

- [duː; də][ai] [spiːk] [tuː] ['wɔːmli] ? -

'	Do	I	speak	too	warmly	?	'
-	做	我	说话	也	热情地	?	-

“我说话是不是太热情了？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [pə'pɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] .

'	Papa	and	I	have	talked	over	it	often	,	and	especially	of	late	.
-	爸爸	和	我	有	谈话	超过	它	经常	,	和	尤其	的	晚的	.

“爸爸和我经常谈论这件事，尤其是最近一段时间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [həʊst] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vetərət] [ə'pəʊnənt] . -

You	will	find	him	your	delighted	host	and	your	inveterate	opponent	.	'
你	将要	寻找	他	你的	高兴极了	主持人	和	你的	根深蒂固	对手	.	-

你会发现他既是热情好客的主人，又是你不共戴天的对手。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? -

'	And	you	?	'
-	和	你	?	-

'你呢？ '

- [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

'	Just	the	same	.
-	只是	这	相同的	.

还是一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fəʊ] . -

You	will	have	to	pardon	me	;	I	am	a	terrible	foe	.	'
你	将要	有	到	赦免	我	;	我	是	一个	糟糕的	敌人	.	-

请原谅我，我是一个可怕的敌人。

- [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

'	I	declare	to	you	,	Cecilia	,	I	would	prefer	having	you	against	me	to	having	you
-	我	宣布	到	你	,	塞西莉亚	,	我	会	更喜欢	拥有	你	反对	我	到	拥有	你

[ɪn'dɪfrənt] . -

indifferent	.	'
冷漠	.	-

“塞西莉亚，我向你坦白，我宁愿你与我为敌，也不愿你对我漠不关心。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

'	I	wish	I	had	not	to	think	it	right	that	you	should	be	beaten	.
-	我	希望	我	有	不是	到	思考	它	正确的	那	你	应该	是	被打败	.

“我真希望我没想过打你是对的。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɒf] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nevəl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['seɪlə(r)] ['nevəl] ?

And	now	—	can	you	throw	off	political	Nevil	,	and	be	sailor	Nevil	?
和	现在	—	能	你	扔	离开	政治的	内维尔	,	和	是	水手	内维尔	?

那么现在——你能摆脱政治上的内维尔，做回水手内维尔吗?

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [maɪ] . .

I	distinguish	between	my	old	friend	,	and	my	.	.
我	区分	之间	我的	老的	朋友	,	和	我的	.	.

我区分我的老朋友和我的.....

. ['aʊə(r)] . . . -

.	our	.	.	.	'
.	我们的	.	.	.	-

。我们的。。。'

- ['dredf(ə)l] [æn'tægənɪst] ? -

'	Dreadful	antagonist	?	'
-	可怕	反派	?	-

“可怕的反派？”

- [nɒt] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

'	Not	so	dreadful	,	except	in	the	shock	he	gives	us	to	find	him	in	the	opposite
-	不是	所以	可怕	,	除了	在	这	震惊	他	给予	我们	到	寻找	他	在	这	对面的

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

“倒也没什么可怕的，只是他出现在敌对阵营时让我们感到震惊。”

[ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] .

I	am	grieved	.
我	是	伤心	.

我感到悲痛。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][seɪl][ɪn] [piːs] .

But	we	will	finish	our	sail	in	peace	.
但	我们	将要	结束	我们的	帆	在	和平	.

但我们将平安地完成航行。

[ai] [dɪ'test] ['kɒntrəvɜːsi] .

I	detest	controversy	.
我	厌恶	争议	.

我厌恶争议。

[ai] [sə'pəʊz] , ['nevəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jɒt] ?

I	suppose	,	Nevil	,	you	would	have	no	such	things	as	yachts	?
我	认为	,	内维尔	,	你	会	有	不	这样的	事物	作为	游艇	?

内维尔，我想你们那里应该没有游艇这种东西吧?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ! -

they	are	the	enjoyments	of	the	rich	!	'
他们	是	这	享受	的	这	富有的	!	-

这是富人的享受!

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][seɪl][ɪn] [piːs] ;

He	reminded	her	that	she	wished	to	finish	her	sail	in	peace	;
他	提醒	她	那	她	希望	到	结束	她	帆	在	和平	;

他提醒她，她希望平静地完成航程;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and	he	had	to	remind	her	of	it	more	than	once	.
和	他	有	到	提醒	她	的	它	更多的	比	一次	.

他不得不不止一次地提醒她。

[hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz]

Her	scattered	resources	for	argumentation	sprang	up	from	various	suggestions
她	疏散	资源	为了	论证	弹簧	向上	从	各种各样的	建议

, [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [jɒt] ,

,	such	as	the	flight	of	yachts	,
,	这样的	作为	这	航班	的	游艇	,

她零散的论证素材来源于各种各样的建议，例如游艇的飞行，

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]

mention	of	the	shooting	season	,	sight	of	a	royal	palace	;	and	adopted	a
提到	的	这	射击	季节	,	视线	的	一个	皇家	宫殿	;	和	已采用	一个

[kən'tɪnjuəli] ['haɪt(ə)nd] [sə'tɪrɪkl] [fɔːm] ,

continually	heightened	satirical	form	,
持续	增强	讽刺	形式	,

提到狩猎季节，看到皇家宫殿；并采用了不断加剧的讽刺形式，

['ɒdli] [ˌintə'miks] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'fekʃənət] ['frendlinəs] .

oddly	intermixed	with	an	undisguised	affectionate	friendliness	.
奇怪	混合	和	一个	不加掩饰的	亲热	友善	.

奇怪的是，其中还夹杂着一种毫不掩饰的亲切友善。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Apparently	she	thought	it	possible	to	worry	him	out	of	his	adhesion	to	the
显然	她	想法	它	可能的	到	担心	他	出去	的	他的	粘附	到	这

[rɒŋ] [saɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] .

wrong	side	in	politics	.
错误的	边	在	政治	.

显然，她认为有可能通过担忧让他放弃在政治上站在错误一边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] ,

She	**certainly**	**had**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**political**	**views**	**,**
她	当然	有	不	概念	的	这	自然	的	他的	政治的	浏览	,

她当然完全不了解他的政治观点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'striːm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][dʒest] ,

for	**one**	**or**	**two**	**extreme**	**propositions**	**flung**	**to**	**him**	**in**	**jest**	**,**
为了	一	或者	二	极端	命题	扔	到	他	在	笑话	,

对于一两个以玩笑形式抛给他的极端提议，

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fə'sɪləti] ,

he	**swallowed**	**with**	**every**	**sign**	**of**	**a**	**perfect**	**facility**	**,**
他	吞咽	和	每一个	符号	的	一个	完美的	设施	,

他吞咽的动作完美无瑕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [stjuː'pendəs] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['mɔːsel] ['beəli]

as	**if**	**the**	**Radical**	**had**	**come**	**to**	**regard**	**stupendous**	**questions**	**as**	**morsels**	**barely**
作为	如果	这	激进的	有	来	到	看待	惊人的	问题	作为	小块	仅仅

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənənts] .

sufficient	**for**	**his**	**daily**	**sustenance**	**.**
充足的	为了	他的	日常的	维持	.

仿佛这位激进分子已经把那些惊天动地的问题看作是勉强够他每日糊口的残羹剩饭。

[sə'siːliə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,

Cecilia	**reflected**	**that**	**he**	**must**	**be**	**playing**	**,**
塞西莉亚	反映	那	他	必须	是	玩耍	,

塞西莉亚心想他肯定是在玩游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] ['tæsɪtli] [ri'pruːv] [hɪm][baɪ] ['letɪŋ]

and	**as**	**it**	**was**	**not**	**a**	**subject**	**for**	**play**	**she**	**tacitly**	**reproved**	**him**	**by**	**letting**
和	作为	它	曾是	不是	一个	主题	为了	玩	她	默许地	责备	他	经过	出租

[hɪm][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

him	**be**	**the**	**last**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**
他	是	这	最后的	到	说话	的	它	.

因为这并非儿戏，所以她默默地责备了他，让他最后一个谈论这件事。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃæ'staɪzmənt] , ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]

He	**may**	**not**	**have**	**been**	**susceptible**	**to**	**the**	**delicate**	**chastisement**	**,**	**probably**	**was**
他	可能	不是	有	到过	易受影响的	到	这	精美的	惩罚	,	大概	曾是

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

他或许无法接受这种委婉的责备，很可能确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	**when**	**he**	**ceased**	**it**	**was**	**to**	**look**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**her**
为了	什么时候	他	停止	它	曾是	到	看	在	这	美丽	的	她

['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] ,

lowered	**eyelids**	**,**
降低	眼睑	,

当他停下来时，目光却落在了她低垂的眼睑上，那眼睑的美丽令人陶醉。

['rɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

rather	**with**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**argument**	**lay**	**on**	**them**	**.**
相当	和	一个	主意	那	这	重量	的	他的	争论	躺	在	他们	.

相反，他认为他的论点的分量在于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

It	**breathed**	**from**	**him**	**;**	**both**	**in**	**the**	**department**	**of**	**logic**	**and**	**of**	**feeling**	**,**
它	呼吸	从	他	;	两个都	在	这	部门	的	逻辑	和	的	感觉	,

它从他身上流露出来；无论是在逻辑层面还是情感层面，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

in	his	plea	for	the	poor	man	and	his	exposition	of	the	poor
在	他的	恳求	为了	这	贫穷的	男人	和	他的	展览	的	这	贫穷的

[mænz] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] ,

man's	rightful	claims	,
男人的	正当的	索赔	,

他在为穷人求情以及阐述穷人的正当诉求中，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv]

he	evidently	imagined	that	he	had	spoken	overwhelmingly	;	and	to	undeceive
他	显然	想象	那	他	有	说	压倒性的	;	和	到	不欺骗

[hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

him	in	this	respect	,
他	在	这	尊重	,

他显然认为自己已经说得很有说服力；为了让他明白这一点，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,

for	his	own	good	,
为了	他的	自己的	好的	,

为了他好，

[sə'siːliə] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]

Cecilia	calmly	awaited	the	occasion	when	she	might	show	the	vanity	of	arguments	in
塞西莉亚	平静地	等待中	这	场合	什么时候	她	可能	展示	这	虚荣	的	论点	在

[ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [kən'vɪkʃənz] .

their	effort	to	overcome	convictions	.
他们的	努力	到	克服	定罪	.

塞西莉亚平静地等待着时机，以便向人们展示那些试图推翻他们信念的论点是多么的徒劳。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	stood	up	to	take	his	leave	of	her	,
他	站立	向上	到	拿	他的	离开	的	她	,

他起身向她告别。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtliː] ['rɪvə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

on	their	return	to	the	mouth	of	the	Otley	river	,	unexpectedly	,
在	他们的	返回	到	这	嘴	的	这	奥特利	河	,	不料	,

在他们返回奥特利河口时，出乎意料的是，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] ;

so	that	the	occasion	did	not	arrive	;
所以	那	这	场合	做过	不是	到达	;

因此，机会并没有到来；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['menʃnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

but	on	his	mentioning	an	engagement	he	had	to	give	a	dinner	to	a
但	在	他的	提及	一个	订婚	他	有	到	给	一个	晚餐	到	一个

['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

journalist	and	a	tradesman	of	the	town	of	Bevisham	,
记者	和	一个	零售商	的	这	镇	的	-	,

但他一提到有约，就不得不请贝维沙姆镇的一位记者和一位商人吃饭。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kəm'plai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

by	way	of	excuse	for	not	complying	with	her	gentle	entreaty	that	he	would
经过	方式	的	原谅	为了	不是	遵守	和	她	温和的	恳求	那	他	会

[gəʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːləlz] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

go	to	Mount	Laurels	and	wait	to	see	the	colonel	that	evening	,
去	到	山	月桂树	和	等待	到	看	这	上校	那	晚上	,

他以此为借口，拒绝了她温柔的请求，即当晚前往劳雷尔斯山等候见上校。

- [əʊ] ! [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪ'revəkəbli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [mɪs] ['hɑːlkɪt]
' Oh ! then your choice must be made irrevocably , I am sure , ' Miss Halkett
- 哦 ! 然后 你的 选择 必须 是 制成 不可逆转地 , 我 是 当然 , - 错过 哈尔克特
[sed] ,
said ,
说 ,

“哦！那么，我确信你的选择是不可逆转的。”哈尔凯特小姐说道。

[rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,
relying upon intonation and manner to convey a great deal more ,
依靠 之上 语调 和 方式 到 传达 一个 伟大的 交易 更多的 ,

依靠语调和语气来传达更多信息，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [drægd]
and not without a minor touch of resentment for his having dragged
和 不是 没有 一个 次要的 触碰 的 怨恨 为了 他的 拥有 拖拽
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
her into the discussion of politics ,
她 进入 这 讨论 的 政治 ,

而且，她还略带一丝怨恨，因为他把她拖进了政治讨论中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪm] [weə'ɪn] [men] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['tʌsl] , [nəʊ] [daʊt]
which she considered as a slime wherein men hustled and tussled , no doubt
哪个 她 经过考虑的 作为 一个 粘液 其中 男人 匆忙 和 争执 , 不 怀疑
['wɜːðɪli] [ɪ'nʌf] ,
worthily enough ,
值得地 足够的 ,

她认为那是一个污秽不堪的地方，男人们在那里争先恐后、扭打厮杀，毫无疑问，他们也确实有本事。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ; [nɒt] [haʊ'evə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [straɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lekt]
and as became them ; not however to impose the strife upon the elect
和 作为 成为 他们 ; 不是 然而 到 强加 这 冲突 之上 这 选
['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
ladies of earth .
女士们 的 地球 .

并且符合她们的形象；但是，不应该将争斗强加于世间被选中的女士们身上。

[wɒt] ['dʒentlmən] ['evə(r)][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪəri] ['tɒpɪk] ['sɪəriəsli] ?
What gentleman ever did talk to a young lady upon the dreary topic seriously ?
什么 绅士 曾经 做过 讲话 到 一个 年轻的 女士 之上 这 凄凉 话题 严重地 ?

哪位绅士会认真地和一位年轻女士谈论如此沉闷的话题呢?

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevəl] ['biːʧəm] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Least of all should Nevil Beauchamp have done it .
至少 的 全部 应该 内维尔 博尚 有 完毕 它 .

最不应该做的就是让内维尔·博尚来做这件事。

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sfɪə(r)]
That object of her high imagination belonged to the exquisite sphere
那 目的 的 她 高的 想像力 属于 到 这 精美的 领域
[ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][pəʊ'etɪk] ,
of the feminine vision of the pure poetic ,
的 这 女性 想象 的 这 纯的 诗意的 ,

她丰富的想象力所描绘的对象，属于纯粹诗意的女性视角中那精致绝伦的领域。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːd] [hiː; hi] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['ʧerɪʃt]
and she was vexed by the discord he threw between her long - cherished
和 她 曾是 烦恼 经过 这 Discord 他 扔 之间 她 长的 - 珍爱
[driːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪm] : ,
dream and her unanticipated realization of him : ,
梦 和 她 意外 实现 的 他 : ,

她因他让她长久以来珍视的梦想与她意想不到地认识他之间产生的冲突而感到恼怒。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

if	indeed	it	was	he	presenting	himself	to	her	in	his	own	character	,
如果	的确	它	曾是	他	呈现	他自己	到	她	在	他的	自己的	特点	,

如果他确实是以自己的真实身份出现在她面前，

[ænd; ənd][nɒt] ['traɪflɪŋ] , [ɔ:(r)][nɒt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mænz] ['mædnəs] .

and	not	trifling	,	or	not	passing	through	a	phase	of	young	man's	madness	.
和	不是	琐事	,	或者	不是	通过	通过	一个	阶段	的	年轻的	男人的	疯狂	.

而且并非无关紧要，也不是经历青年疯狂阶段的结果。

['pɒsəbli] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pɑ:dnəbl] [steɪt] ,

Possibly	he	might	be	the	victim	of	the	latter	and	more	pardonable	state	,
可能	他	可能	是	这	受害者	的	这	后者	和	更多的	情有可原	状态	,

他或许是后一种情况的受害者，而这种情况更容易被原谅。

[ænd; ənd][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	so	thinking	she	gave	him	her	hand	.
和	所以	思维	她	给予	他	她	手	.

于是，她想到这里，便把手递给了他。

- [gʊd] - [baɪ] , ['nevəl] .

'	Good	-	bye	,	Nevil	.
-	好的	-	再见	,	内维尔	.

再见，内维尔。

[ai] [meɪ] [tel] [pə'pɑ:][tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ? -

I	may	tell	papa	to	expect	you	tomorrow	?	'
我	可能	告诉	爸爸	到	预计	你	明天	?	-

我可以告诉爸爸明天等你吗?

- [du:; də] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] . -

'	Do	,	and	tell	him	to	prepare	for	a	field	-	day	.	'
-	做	,	和	告诉	他	到	准备	为了	一个	场地	-	天	.	-

“照办，并告诉他准备好迎接一场激烈的竞争。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

- [ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [vəʊt] !

'	A	sham	fight	that	will	not	win	you	a	vote	!
-	一个	假	斗争	那	将要	不是	赢	你	一个	投票	!

一场虚假的斗争，不会让你赢得选票!

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [gests] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjənz] . -

I	hope	you	will	find	your	guests	this	evening	agreeable	companions	.	'
我	希望	你	将要	寻找	你的	客人	这	晚上	同意	同伴	.	-

我希望你今晚会觉得你的客人都是令人愉快的旅伴。

['bi:tʃəm] [hɑ:f] - [ʃrʌg] [ɪn'vɒləntrəli] .

Beauchamp	half	-	shrugged	involuntarily	.
博尚	一半	-	耸了耸肩	不由自主	.

博尚不由自主地耸了耸肩。

[hi:; hi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [səʊ] ;

He	obliterated	the	piece	of	treason	toward	them	by	saying	that	he	hoped	so	;
他	彻底摧毁	这	片	的	叛国罪	朝向	他们	经过	说	那	他	希望	所以	;

他用“我希望如此”这句话来消除对他们的背叛之意；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] [wɪð]

as	though	the	meeting	them	,	instead	of	slipping	on	to	Mount	Laurels	with
作为	尽管	这	会议	他们	,	反而	的	滑倒	在	到	山	月桂树	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

仿佛与他们相遇，而不是和她一起溜到月桂山，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['prɒspekt] .

were	an	enjoyable	prospect	.
是	一个	令人愉悦	前景	.

令人期待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛspə'rɑːnzəz] [bəʊt] [nɪə(r)] ['ɒtliː] ['feri] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	was	dropped	by	the	Esperanza's	boat	near	Otley	ferry	,	to	walk	along	the
他	曾是	掉落	经过	这	埃斯佩兰萨的	船	靠近	奥特利	渡船	,	到	走	沿着	这

[biːtʃ] [tuː; tə] - ,

beach	to	Bevisham	,
海滩	到	-	,

他乘坐“希望号”的船在奥特利渡口附近下船，然后沿着海滩步行前往贝维沙姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ves(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [swɒn] - [laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	he	kept	eye	on	the	elegant	vessel	as	she	glided	swan	-	like	to	her
和	他	保留	眼睛	在	这	优雅的	血管	作为	她	滑翔	天鹅	-	喜欢	到	她

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒf] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] [pɑːk] [θruː] ['dʌski] ['mɜːtʃənt] [krɑːft] ,

moorings	off	Mount	Laurels	park	through	dusky	merchant	craft	,
系泊	离开	山	月桂树	公园	通过	昏暗	商人	工艺	,

他目不转睛地看着那艘优雅的船只像天鹅一样滑过昏暗的商船，驶向位于劳雷尔斯山公园附近的泊位。

[kˈɒliəz] , [ænd; ənd] ['trɔːlə(r)] , ['luːsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊərɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] [seɪlz] ,

colliers	,	and	trawlers	,	loosely	shaking	her	towering	snow	-	white	sails	,
煤矿	,	和	拖网渔船	,	松散地	摇晃	她	参天	雪	-	白色的	帆	,

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ;

unchallenged	in	her	scornful	supremacy	;
未受挑战	在	她	轻蔑的	霸权	;

运煤船和拖网渔船，松松地摇晃着她高耸的雪白船帆，在她傲慢的统治地位上无人能及；

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪslɪsnəs]

an	image	of	a	refinement	of	beauty	,	and	of	a	beautiful	servicelessness
一个	图像	的	一个	精炼	的	美丽	,	和	的	一个	美丽的	服务不足

.

:
.

一幅精致之美的画面，以及一幅无需付出便能展现美的画面。

[æz; əz][ðə; ði] [jɒt] , [səʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] : [θɪŋz] [ɒv; əv] [welθ] , ['əʊɪŋ] [ðeə(r)]['greɪsɪz][tuː; tə] [welθ] ,

As	the	yacht	,	so	the	mistress	:	things	of	wealth	,	owing	their	graces	to	wealth	,
作为	这	游艇	,	所以	这	情妇	:	事物	的	财富	,	欠款	他们的	恩典	到	财富	,

就像游艇一样，情妇也是如此：都是财富的产物，它们的优雅也源于财富。

[diˈvəut] [ðem; ðəm][tuː; tə] [welθ] — ['splendɪd] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] [bəuθ] ! [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

devoting	them	to	wealth	—	splendid	achievements	of	art	both	!	and	dedicated
奉献	他们	到	财富	—	灿烂	成就	的	艺术	两个都	!	和	投入的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] ['sensɪz] .

to	the	gratification	of	the	superior	senses	.
到	这	满足感	的	这	优越的	感官	.

将它们用于财富——既是辉煌的艺术成就！又致力于满足上层感官的需求。

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ;

Say	that	they	were	precious	examples	of	an	accomplished	civilization	;
说	那	他们	是	宝贵的	示例	的	一个	完成	文明	;

可以说，它们是辉煌文明的珍贵典范；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [wɜːld]

and	perhaps	they	did	offer	a	visible	ideal	of	grace	for	the	rough	world
和	也许	他们	做过	提供	一个	可见的	理想的	的	优雅	为了	这	粗糙的	世界

[tuː; tə][eɪm][æt; ət] .

to	aim	at	.
到	目的	在	.

或许他们为粗犷的世界提供了一个可以努力追求的优雅的理想形象。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [ə'dres] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊ'nɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

They	might	in	the	abstract	address	a	bit	of	a	monition	to	the	uncultivated	,
他们	可能	在	这	抽象的	地址	一个	少量	的	一个	忠告	到	这	未开垦的	,

从理论上讲，它们或许可以对那些未开化的人起到一些警示作用。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [straɪv] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] ['bjuːti] :

and	encourage	the	soul	to	strive	toward	perfection	,	in	beauty	:
和	鼓励	这	灵魂	到	努力	朝向	完美	,	在	美丽	:

并鼓励灵魂追求完美，追求美：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'testɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː]

and	there	is	no	contesting	the	value	of	beauty	when	the	soul	is	taken	into
和	那里	是	不	竞争	这	价值	的	美丽	什么时候	这	灵魂	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

如果将灵魂考虑在内，那么美的价值就毋庸置疑了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][juː'tɪlətɪ] ?

But	were	they	not	in	too	great	a	profusion	in	proportion	to	their	utility	?
但	是	他们	不是	在	也	伟大的	一个	丰富	在	部分	到	他们的	公用事业	?

但是，它们的数量是否与其效用相比过多了呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ['biːt͡ʃəm] .

That	was	the	question	for	Nevil	Beauchamp	.
那	曾是	这	问题	为了	内维尔	博尚	.

这是内维尔·博尚要问的问题。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['spɪrɪt] [ɪn'hæbɪt] [hɪm] , ['temprərəli] [ɔː(r)] ['pɜːmənəntli] ,

The	democratic	spirit	inhabiting	him	,	temporarily	or	permanently	,
这	民主	精神	居住	他	,	暂时地	或者	永久的	,

他身上所体现的民主精神，无论是暂时的还是永久的，

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'presɪv] ?

asked	whether	they	were	not	increasing	to	numbers	which	were	oppressive	?
问	无论	他们	是	不是	增加	到	数字	哪个	是	压迫性的	?

问他们是否正在增加到令人难以承受的程度?

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [reɪs] , [eɪ] , [ðə; ði]

And	further	,	whether	it	was	good	,	for	the	country	,	the	race	,	ay	,	the
和	更远	,	无论	它	曾是	好的	,	为了	这	国家	,	这	种族	,	哎	,	这

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

而且，这究竟是好是坏，对国家、对种族、对物种都是如此吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði]

that	they	should	be	so	distinctly	removed	from	the	thousands	who	fought	the
那	他们	应该	是	所以	明显地	已移除	从	这	数千	WHO	战斗	这

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

他们与成千上万与大军作战的人如此截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] , [əʊld]['bæt(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɒv; əv][laɪf] .

and	the	grisly	,	old	battle	with	nature	for	bread	of	life	.
和	这	可怕的	,	老的	战斗	和	自然	为了	面包	的	生活	.

以及与自然争夺生命之粮的残酷而古老的斗争。

[ðəʊz] ['greɪmi][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒliəz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , [set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː]

Those	grimy	sails	of	the	colliers	and	fishing	-	smacks	,	set	them	in	a	great	sea
那些	肮脏的	帆	的	这	煤矿	和	钓鱼	-	拍打	,	放	他们	在	一个	伟大的	海

,

,

那些煤船和渔船肮脏的船帆，将它们驶入茫茫大海。

[wʊd] [hæv; həv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

would	have	beauty	for	eyes	and	soul	beyond	that	of	elegance	and
会	有	美丽	为了	眼睛	和	灵魂	超过	那	的	优雅	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

拥有超越优雅和精致的视觉和心灵之美。

[ænd; ənd][duː; də][bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ,

And	do	but	look	on	them	thoughtfully	,	the	poor	are	everlastingly	,
和	做	但	看	在	他们	深思熟虑	,	这	贫穷的	是	永恒地	,

[ˌʌn.rɪ'liː.vɪd.li] ,

unrelievedly	,
毫不缓解	,

只需仔细观察他们，就会发现穷人永远处于贫困之中，得不到任何缓解。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] . . . .

in	the	abysses	of	the	great	sea	.	.	.	.
在	这	深渊	的	这	伟大的	海	.	.	.	.

在大海的深渊中.....

[wʌn] ['kænɒt] [pə'sjuː] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][hɑːf] - [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

One	cannot	pursue	to	conclusions	a	line	of	meditation	that	is	half	-	built	on	the
一	不能	追求	到	结论	一个	线	的	冥想	那	是	一半	-	建造	在	这

[sen'seiʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

sensations	as	well	as	on	the	mind	.
感觉	作为	出色地	作为	在	这	头脑	.

如果冥想方法一半建立在感觉之上，一半建立在思维之上，那么这种冥想方法就无法得出结论。

[dɪd] ['biːʧəm] [æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['aɪdli] ['lʌvli] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

Did	Beauchamp	at	all	desire	to	have	those	idly	lovely	adornments	of	riches	,
做过	博尚	在	全部	欲望	到	有	那些	闲散地	迷人的	装饰品	的	财富	,

博尚是否渴望拥有那些华而不实的华丽饰品?

[ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] , [swept] [ə'weɪ] ?

the	Yacht	and	the	Lady	,	swept	away	?
这	游艇	和	这	女士	,	扫荡	离开	?

游艇和女士，被卷走了吗?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] .

Oh	,	dear	,	no	.
哦	,	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[hiː; hi] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	admired	them	,	he	was	at	home	with	them	.
他	钦佩	他们	,	他	曾是	在	家	和	他们	.

他欣赏他们，和他们在一起他感觉很自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

They	were	much	to	his	taste	.
他们	是	很多	到	他的	品尝	.

它们非常合他的口味。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Standing	on	a	point	of	the	beach	for	a	last	look	at	them	before	he
常设	在	一个	观点	的	这	海滩	为了	一个	最后的	看	在	他们	前	他

[set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

set	his	face	to	the	town	,
放	他的	脸	到	这	镇	,

他站在海滩的一角，最后看了一眼他们，然后才将目光转向小镇。

[hiː; hi] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bɪznəs]

he	prolonged	the	look	in	a	manner	to	indicate	that	the	place	where	business
他	延长	这	看	在	一个	方式	到	表明	那	这	地方	在哪里	商业

[kɔːld] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][æt; ət] [ɔːl] [səʊ] ['pliːzɪŋ] :

called	him	was	not	in	comparison	at	all	so	pleasing	:
称为	他	曾是	不是	在	比较	在	全部	所以	令人愉悦	:

他凝视了许久，仿佛在说，他此行的目的远没有想象中那么令人愉悦：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌpriːdi'lekʃən] .

and	just	as	little	enjoyable	were	his	meditations	opposed	to	predilections	.
和	只是	作为	小的	令人愉悦	是	他的	冥想	反对	到	偏好	.

而他那些与个人喜好相悖的沉思也同样令人难以忍受。

['bjuːti] [plʌkt] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

Beauty	plucked	the	heart	from	his	breast	.
美丽	拨弦	这	心	从	他的	胸部	.

美貌夺走了他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [kʌp] ,

But	he	had	taken	up	arms	;	he	had	drunk	of	the	questioning	cup	,
但	他	有	已采取	向上	武器	;	他	有	醉	的	这	提问	杯子	,

但他已拿起武器；他已饮下审问之杯，

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪnaɪθ] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði]

that	which	denieth	peace	to	us	,	and	which	projects	us	upon	the
那	哪个	否认	和平	到	我们	,	和	哪个	项目	我们	之上	这

['mɪʃən(ə)ri] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊ] ,

missionary	search	of	the	How	,
传教士	搜索	的	这	如何	,

它剥夺了我们的和平，并将我们推向了探寻“如何”的传教士式的探索。

[ðə; ði] ['weəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [nɒt] , ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

the	Wherefore	,	and	the	Why	not	,	ever	afterward	.
这	因此	,	和	这	为什么	不是	,	曾经	之后	.

此后，人们会不断地追问“为什么”和“为什么不”。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [teɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪl]

He	questioned	his	justification	,	and	yours	,	for	gratifying	tastes	in	an	ill
他	被质问	他的	理由	,	和	你的	,	为了	可喜	口味	在	一个	患病的

- ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

-	regulated	world	of	wrong	-	doing	,
-	受监管	世界	的	错误的	-	正在做	,

他质疑自己和你在一个监管不力、充斥着不法行为的世界里满足个人喜好的正当性。

['sʌfərɪŋ] , [sɪn] , [ænd; ənd] ['baʊntiz] [ʌn'raitʃəsli] [dɪ'spenst] — [nɒt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spɜːst] .

suffering	,	sin	,	and	bounties	unrighteously	dispensed	—	not	sufficiently	dispersed	.
痛苦	,	罪	,	和	赏金	不义地	分发	—	不是	足够	分散的	.

苦难、罪恶和不义的恩惠——没有得到充分的消除。

[hiː; hi] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] ['pleʒə(r)] , ['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

He	said	by	-	and	-	by	to	pleasure	,	battle	to	-	day	.
他	说	经过	-	和	-	经过	到	乐趣	,	战斗	到	-	天	.

他说，过段时间享受快乐，今天就去战斗。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

From	his	point	of	observation	,
从	他的	观点	的	观察	,

在他看来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [jet] [rɪ'flektɪv] [juːθ] [hæd; həd]

and	with	the	store	of	ideas	and	images	his	fiery	yet	reflective	youth	had
和	和	这	店铺	的	想法	和	图片	他的	火热	然而	反光的	青年	有

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

以及他那热情奔放又不失沉思的青春岁月里积累的各种想法和意象。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːd] - ['raɪdɪŋ] [fɔːs] [nəʊn]

he	presented	himself	as	it	were	saddled	to	that	hard	-	riding	force	known
他	呈现	他自己	作为	它	是	鞍	到	那	难的	-	骑术	力量	已知

[æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪmpɪtəs] ,

as	the	logical	impetus	,
作为	这	逻辑	动力	,

他仿佛被一股名为逻辑冲动的强大力量所牵引，

[wɪtʃ] ['spaɪɪŋ] [ɪts] ['kwɒri] ['əʊvə(r)] ['presipis] , [ə'krɒs] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] [θruː]

which	spying	its	quarry	over	precipices	,	across	oceans	and	deserts	,	and	through
哪个	间谍活动	它是	采石场	超过	悬崖	,	穿过	海洋	和	沙漠	,	和	通过

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [wɛbs] ,

systems	and	webs	,
系统	和	网络	,

它越过悬崖峭壁、横跨海洋和沙漠，甚至穿过各种系统和网络，窥视着它的猎物。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ʃɒps] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ɒv; əv] [kˈɒsliəst] ['tʃaɪnə] , [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɒt]

and	into	shops	and	cabinets	of	costliest	china	,	will	come	at	it	,	will	not
和	进入	商店	和	橱柜	的	最昂贵	中国	,	将要	来	在	它	,	将要	不是

[biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,

be	refused	,
是	拒绝	,

他们会走进摆放最昂贵瓷器的商店和橱柜，毫不犹豫地购买，绝不会拒绝。

[let][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .

let	the	distances	and	the	breakages	be	what	they	may	.
让	这	距离	和	这	破损	是	什么	他们	可能	.

就让距离和破损程度顺其自然吧。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [legz] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,

He	went	like	the	meteoric	man	with	the	mechanical	legs	in	the	song	,
他	去	喜欢	这	流星	男人	和	这	机械的	腿	在	这	歌曲	,

他就像歌里唱的那个装了机械腿的流星人一样消失了。

[tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [rɪ'zʌlts] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

too	quick	for	a	cry	of	protestation	,	and	reached	results	amazing	to	his
也	快的	为了	一个	哭	的	断言	,	和	达到	结果	惊人的	到	他的

['ɪnstɪŋkt] ,

instincts	,
本能	,

速度之快，来不及发出抗议的呐喊，却取得了令他自己都感到惊讶的成果。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

his	tastes	,	and	his	training	,
他的	口味	,	和	他的	训练	,

他的品味和他的训练，

[nɒt] [les] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən] [trə'mendəs] ['ɜːgəʊ][ɪz] [ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

not	less	rapidly	and	naturally	than	tremendous	Ergo	is	shot	forth	from	the
不是	较少的	快速	和	自然	比	巨大的	因此	是	射击	前进	从	这

[klæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] .

clash	of	a	syllogism	.
冲突	的	一个	三段论	.

不亚于三段论的碰撞所产生的巨大能量，Ergo 也以同样迅速和自然的方式从中迸发而出。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['biːʧəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌləs]

A	PARTIAL	DISPLAY	OF	BEAUCHAMP	IN	HIS	COLOURS
一个	部分的	展示	的	博尚	在	他的	颜色

博尚身着其标志性颜色的部分展示

['biːʧəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ɑːskt]

Beauchamp	presented	himself	at	Mount	Laurels	next	day	,	and	formally	asked
博尚	呈现	他自己	在	山	月桂树	下一个	天	,	和	正式地	问

博尚第二天就来到了劳雷尔斯山，并正式提出请求。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vəʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sə'siːliə] .

Colonel	Halkett	for	his	vote	,	in	the	presence	of	Cecilia	.
上校	哈尔克特	为了	他的	投票	,	在	这	在场	的	塞西莉亚	.

在塞西莉亚的见证下，哈尔凯特上校投了赞成票。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] : [hiː; hi]

She	took	it	for	a	playful	glance	at	his	new	profession	of	politician	:	he
她	采取	它	为了	一个	顽皮的	瞥一眼	在	他的	新的	职业	的	政治家	:	他

[spəʊk] [hɑːf] - ['pleɪfəli] .

spoke	half	-	playfully	.
辐	一半	-	嬉戏地	.

她认为这是他半开玩笑地打趣自己新从事的政治家职业：他说话的语气也带着几分玩笑的意味。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?

Was	it	possible	to	speak	in	earnest	?
曾是	它	可能的	到	说话	在	认真	?

有可能认真地交谈吗?

- [aɪ] - [em][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz]

-	I	-	m	of	the	opposite	party	,	-	said	the	colonel	;	as	conclusive	a	reply	as
-	我	-	米	的	这	对面的	派对	,	-	说	这	上校	;	作为	确凿	一个	回复	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] :

could	be	:
可以	是	:

"我是反对党的，"上校说道；这回答可谓斩钉截铁：

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['neɪvi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] .

but	he	at	once	fell	upon	the	rotten	navy	of	a	Liberal	Government	.
但	他	在	一次	跌倒	之上	这	烂	海军	的	一个	自由派	政府	.

但他立即将矛头指向了腐败的自由党政府的海军。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [truː] ['seɪlə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] ['lɪbərəlz] !

How	could	a	true	sailor	think	of	joining	those	Liberals	!
如何	可以	一个	真的	水手	思考	的	加入	那些	自由派	!

一个真正的水手怎么会想到加入那些自由党人呢!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːʧəm]

The	question	referred	to	the	country	,	not	to	a	section	of	it	,	Beauchamp
这	问题	指	到	这	国家	,	不是	到	一个	部分	的	它	,	博尚

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ɪm'pendɪŋ] ['emfəsɪs] :

protested	with	impending	emphasis	:
抗议	和	即将到来的	强调	:

博尚强调，这个问题指的是整个国家，而不是其中的某个地区：

['tɔːris] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌʧ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

Tories	and	Liberals	were	much	the	same	in	regard	to	the	care	of	the	navy
保守党	和	自由派	是	很多	这	相同的	在	看待	到	这	关心	的	这	海军

.

:

.

在海军事务方面，保守党和自由党的立场基本一致。

- ['nevəl] ! - [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .

'	Nevil	!	'	exclaimed	Cecilia	.
-	内维尔	!	-	惊呼	塞西莉亚	.

“内维尔！”塞西莉亚惊呼道。

[hiː; hi]['saɪtɪd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪbərəl] [bɪls] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ,

He	cited	beneficial	Liberal	bills	recently	passed	,
他	引用	有利	自由派	账单	最近	通过了	,

他列举了近期通过的有利于自由党的法案，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

which	she	accepted	for	a	concession	of	the	navy	to	the	Tories	,	and	she
哪个	她	公认	为了	一个	让步	的	这	海军	到	这	保守党	,	和	她

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

她接受了这一提议，作为对保守党在海军问题上的让步，她笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

In	spite	of	her	dislike	of	politics	,
在	尽管如此	的	她	不喜欢	的	政治	,

尽管她不喜欢政治，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntest] :

she	had	only	to	listen	a	few	minutes	to	be	drawn	into	the	contest	:
她	有	仅有的	到	听	一个	很少	分钟	到	是	绘制	进入	这	竞赛	:

她只听了几分钟就被卷入了这场争论中：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [hɒt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [meɪks] ['meni] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]

and	thus	it	is	that	one	hot	politician	makes	many	among	women	and	men	of
和	因此	它	是	那	一	热的	政治家	制作	许多	之中	女性	和	男人	的

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [straɪf] ,

a	people	that	have	the	genius	of	strife	,
一个	人们	那	有	这	天才	的	冲突	,

因此，一个激进的政治人物就能在一个天生好斗的民族中煽动许多男女叛乱。

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ]

or	else	in	this	case	the	young	lady	did	unconsciously	feel	a	deep	interest	in	refuting
或者	别的	在	这	案件	这	年轻的	女士	做过	不知不觉	感觉	一个	深的	兴趣	在	反驳

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['nevəl] ['biːʧəm] .

and	overcoming	Nevil	Beauchamp	.
和	克服	内维尔	博尚	.

或者说，在这种情况下，这位年轻女士确实在潜意识里对反驳和战胜内维尔·博尚产生了浓厚的兴趣。

['kɜːn(ə)l] ['haːlkɪt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪls] .

Colonel	**Halkett**	**denied**	**the**	**benefits**	**of**	**those**	**bills**	**.**
上校	哈尔克特	否认	这	好处	的	那些	账单	.

哈尔凯特上校否认了这些法案的益处。

- [lʊk] , - [sed] [hiː; hi] , - [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

'	**Look**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**at**	**the**	**scarecrow**	**plight**	**of**	**the**	**army**	**under**	**a**	**Liberal**
-	看	,	-	说	他	,	-	在	这	稻草人	困境	的	这	军队	在下面	一个	自由派

['gʌvənmənt] ! -

Government	**!**	**'**
政府	!	-

“瞧瞧，”他说，“在自由党政府的统治下，军队的处境多么凄惨！”

[ðɪs] [leɪd] [hɪm]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['bækɪŋ] [əd,mini'streiʃən]

This	**laid**	**him**	**open**	**to**	**the**	**charge**	**that**	**he**	**was**	**for**	**backing**	**Administrations**
这	铺设	他	打开	到	这	收费	那	他	曾是	为了	后盾	行政部门

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

instead	**of**	**principles**	**.**
反而	的	原则	.

这使他容易受到指责，认为他支持的是政府而不是原则。

- [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	**I**	**do**	**,**	**'**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
-	我	做	,	-	说	这	上校	.

“我愿意，”上校说。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] :

'	**I**	**would**	**rather**	**have**	**a**	**good**	**Administration**	**than**	**all**	**your**	**talk**	**of**	**principles**	**:**
-	我	会	相当	有	一个	好的	行政	比	全部	你的	讲话	的	原则	:

“我宁愿要一个优秀的政府，也不要你们空谈原则：”

[wʌnz] [ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] ?

one's	**a**	**fact**	**,**	**but**	**principles**	**?**
一个人的	一个	事实	,	但	原则	?

一个是事实，但原则呢?

['prɪnsəp(ə)lz] ? -

principles	**?**	**'**
原则	?	-

原则?

[hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['heɪzi] [θɪŋz] .

He	**languished**	**for**	**a**	**phrase**	**to**	**describe**	**the**	**hazy**	**things**	**.**
他	萎靡不振	为了	一个	短语	到	描述	这	朦胧	事物	.

他苦苦思索，想找到一个合适的词语来形容那些模糊不清的事物。

- [ai][hæv; həv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːz] .

'	**I**	**have**	**mine**	**,**	**and**	**you**	**have**	**yours**	**.**
-	我	有	矿	,	和	你	有	你的	.

我有我的，你有你的。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] .

It's	**like**	**a**	**dispute**	**between**	**religions**	**.**
它是	喜欢	一个	争议	之间	宗教	.

这就像宗教间的争端。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .

There's	**no**	**settling**	**it**	**except**	**by**	**main**	**force**	**.**
有	不	安顿	它	除了	经过	主要的	力量	.

除了武力解决，没有其他办法。

[ðæts] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] . -

That's	what	principles	lead	you	to	.	'
那就是	什么	原则	带领	你	到	.	-

这就是原则会引导你走向的方向。

['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi]['heɪzi] , [bʌt; bət] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ɪz][dɪ'spəʊzəb(ə)l][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Principles	may	be	hazy	,	but	heavy	artillery	is	disposable	in	defence	of	them	,
原则	可能	是	朦胧	,	但	重的	炮兵	是	一次性的	在	防御	的	他们	,

原则或许模糊不清，但为了捍卫这些原则，重型火炮是可以牺牲的。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] ['faɪəd][sʌm; səm] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Beauchamp	fired	some	reverberating	guns	for	the	eternal	against	the
和	博尚	被解雇	一些	回响	枪支	为了	这	永恒	反对	这

['trænzətri] ;

transitory	;
短暂的	;

博尚为永恒向短暂的事物鸣放了震耳欲聋的炮火；

[wɪð] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [faɪn] [teɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['səʊʃ(ə)l]['semi] - ['aɪrəni] ,

with	less	of	the	gentlemanly	fine	taste	,	the	light	and	easy	social	semi	-	irony	,
和	较少的	的	这	绅士风度	美好的	品尝	,	这	光	和	简单的	社会的	半	-	讽刺	,

少了些绅士的精致品味，少了些轻松自在的社交半讽刺意味

[ðæn; ðən][sə'siːliə] [laɪkt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

than	Cecilia	liked	and	would	have	expected	from	him	.
比	塞西莉亚	喜欢	和	会	有	预期的	从	他	.

比塞西莉亚喜欢和期望的还要好。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] , [nəʊ] [daʊt] ['nevəl][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][sə'siːliə] [druː]

However	,	as	to	principles	,	no	doubt	Nevil	was	right	,	and	Cecilia	drew
然而	,	作为	到	原则	,	不	怀疑	内维尔	曾是	正确的	,	和	塞西莉亚	画

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	father	to	another	position	.
她	父亲	到	其他	位置	.

然而，就原则而言，毫无疑问，内维尔是对的，塞西莉亚也让父亲改变了立场。

- [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] ['tɔːris] [tuː; tə][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəlz] , ['nevəl] ? -

'	Are	not	we	Tories	to	have	principles	as	well	as	the	Liberals	,	Nevil	?	'
-	是	不是	我们	保守党	到	有	原则	作为	出色地	作为	这	自由派	,	内维尔	?	-

“内维尔，难道我们保守党人就不应该像自由党人一样有原则吗？”

- [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

'	They	may	have	what	they	call	principles	,	'	he	admitted	,
-	他们	可能	有	什么	他们	称呼	原则	,	-	他	承认	,

“他们或许有他们所谓的原则，”他承认道。

[ɪn'tent] [ɒn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [sed] , [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði]

intent	on	pursuing	his	advantage	over	the	colonel	,	who	said	,	to	shorten	the
意图	在	追求	他的	优势	超过	这	上校	,	WHO	说	,	到	缩短	这

['kɒntrəvɜːsi] :

controversy	:
争议	:

为了尽快结束这场争论，上校一心想占上风，于是说道：

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [vəʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

'	It's	a	question	of	my	vote	,	and	my	liking	.
-	它是	一个	问题	的	我的	投票	,	和	我的	喜欢	.

“这关乎我的投票和我的喜好。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

I	like	a	Tory	Government	,	and	I	don't	like	the	Liberals	.
我	喜欢	一个	保守党	政府	,	和	我	不	喜欢	这	自由派	.

我喜欢保守党政府，我不喜欢自由党。

[ai] [laɪk] ['dʒentlmən] ; [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ]['pɑːti] [ðæt] [ə'tæks] ['evriθɪŋ] ,

I	like	gentlemen	;	I	don't	like	a	party	that	attacks	everything	,
我	喜欢	先生们	;	我	不	喜欢	一个	派对	那	攻击	一切	,

我喜欢绅士；我不喜欢攻击一切的政党。

[ænd; ənd] [biːts] [ʌp][ðə; ði][mɒb][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][riː'pei, ri-][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒps] ,

and	beats	up	the	mob	for	power	,	and	repays	it	with	sops	,
和	节拍	向上	这	暴民	为了	力量	,	和	偿还	它	和	肥皂	,

他通过殴打暴民来夺取权力，然后用恩惠回报他们。

[ænd; ənd][ɪz] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] . -

and	is	dragging	us	down	from	all	we	were	proud	of	.	'
和	是	拖拽	我们	向下	从	全部	我们	是	自豪的	的	.	-

它正在把我们引以为傲的一切拉下神坛。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] [ɪk'spænʃ(ə)n] , - [sed] ['biːʧəm] ;

'	But	the	country	is	growing	,	the	country	wants	expansion	,	'	said	Beauchamp	;
-	但	这	国家	是	生长	,	这	国家	想要	扩张	,	-	说	博尚	;

“但是这个国家正在发展，这个国家想要扩张，”博尚说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,

'	and	if	your	gentlemen	by	birth	are	not	up	to	the	mark	,
-	和	如果	你的	先生们	经过	出生	是	不是	向上	到	这	标记	,

“如果你们的贵族子弟不够格，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['liːdəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] . -

you	must	have	leaders	that	are	.	'
你	必须	有	领导人	那	是	.	-

你们必须拥有这样的领导者。

- ['liːdəz] [huː] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] ['dʌblz] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] !

'	Leaders	who	cut	down	expenditure	,	to	create	a	panic	that	doubles	the	outlay	!
-	领导人	WHO	切	向下	支出	,	到	创造	一个	恐慌	那	双打	这	支出	!

领导人削减开支，制造恐慌，结果导致支出翻倍！

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -

I	know	them	.	'
我	知道	他们	.	-

我认识他们。

- [ə; eɪ]['pænɪk] , ['nevəl] . -

'	A	panic	,	Nevil	.	'
-	一个	恐慌	,	内维尔	.	-

“恐慌，内维尔。”

[sə'siːliə] [θruː] [stres] [ɒn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [wɜːd] .

Cecilia	threw	stress	on	the	memorable	word	.
塞西莉亚	扔	压力	在	这	难忘	单词	.

塞西莉亚强调了这个令人难忘的词。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][rɪ'maɪndə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	hear	no	reminder	in	it	.
他	会	听到	不	提醒	在	它	.

他听不出其中有任何提醒。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəsli] -

The	internal	condition	of	the	country	was	now	the	point	for	seriously	-
这	内部的	状况	的	这	国家	曾是	现在	这	观点	为了	严重地	-

['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

minded	Englishmen	.
有思想	英国人	.

对于严肃认真的英国人来说，国家的内部状况现在是他们关注的焦点。

- [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? -
' My dear boy , what have you seen of the country ? '
- 我的 亲爱的 男生 , 什么 有 你 已见 的 这 国家 ? -

“我亲爱的孩子，你看到了这个国家的哪些景色？”

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [in'kwaiə] .
Colonel Halkett inquired .
上校 哈尔克特 询问 .

哈尔凯特上校问道。

- ['evri] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['lændɪd] , ['kɜːn(ə)l] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
' Every time I have landed , colonel , I have gone to the mining and the
- 每一个 时间 我 有 登陆 , 上校 , 我 有 已消失 到 这 矿业 和 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
manufacturing districts ,
制造业 地区 ,

“上校，我每次登陆都会去矿区和制造业区。”

[ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ; [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
the centres of industry ; wherever there was dissatisfaction .
这 中心 的 行业 ; 无论 那里 曾是 不满 .

工业中心；凡是有不满情绪的地方。

[ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] ['miːtiŋz] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I have attended meetings , to see and hear for myself .
我 有 参加 会议 , 到 看 和 听到 为了 我 .

我曾亲自参加会议，亲眼所见、亲耳所闻。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] . . . . -
I have read the papers . . . . '
我 有 读 这 文件 . . . . -

我已阅读过这些文件……

- [ðə; ði] ['peɪpəz] ! -
' The papers ! '
- 这 文件 ! -

“文件！”

- [wel] , ['ðer] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -
' Well , they're the mirror of the country . '
- 出色地 , 它们是 这 镜子 的 这 国家 . -

“嗯，他们就像一面镜子，映照出这个国家。”

- [dʌz] [wʌn] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['nevəl] ? - [sed] [sə'siːliə] : - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ?
' Does one see everything in a mirror , Nevil ? ' said Cecilia : ' even in the smoothest ?
- 做 一 看 一切 在 一个 镜子 , 内维尔 ? - 说 塞西莉亚 : - 甚至 在 这 最顺滑 ?
-
'
-

“内维尔，难道在镜子里能看到一切吗？”塞西莉亚说，“即使是最光滑的镜子里也能看到吗？”

[hiː; hi] [ri'tɔːt] ['sɒftli] : - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ,
He retorted softly : ' I should be glad to see what you see ,
他 反驳 轻轻 : - 我 应该 是 高兴的 到 看 什么 你 看 ,

他轻声反驳道：“我很乐意看到你所看到的。”

- [ænd; ənd] [feld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
' and felled her with a blush .
- 和 倒下 她 和 一个 脸红 .

“然后她脸红了，倒下了。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,

For	an	example	of	the	mirror	offered	by	the	Press	,
为了	一个	例子	的	这	镜子	提供	经过	这	按	,

例如，媒体提供的这面镜子：

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [tʌtʃt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪməθi] - [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˈjuːlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Colonel	Halkett	touched	on	Mr	.	Timothy	Turbot's	article	in	eulogy	of	the	great
上校	哈尔克特	感动	在	先生	.	蒂莫西	-	文章	在	颂	的	这	伟大的

[kəˈmɑːndə(r)] [ˈbiːʃəm] . -

Commander	Beauchamp	.	'
指挥官	博尚	.	-

哈尔凯特上校提到了蒂莫西·特伯特先生撰写的悼念伟大的博尚指挥官的文章。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Did	you	like	it	?	'
做过	你	喜欢	它	?	-

你喜欢它吗？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] . -

he	asked	.	'
他	问	.	-

他问道。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈpɒlətɪks] ,

Ah	,	but	if	you	meddle	with	politics	,
啊	,	但	如果	你	插手	和	政治	,

啊，但是如果你干涉政治的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] ,

you	must	submit	to	be	held	up	on	the	prongs	of	a	fork	,
你	必须	提交	到	是	握住	向上	在	这	叉状物	的	一个	叉	,

你必须甘愿被叉子叉住。

[maɪ] [bɔɪ] ; [səup] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈbækəz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] ;

my	boy	;	soaped	by	your	backers	and	shaved	by	the	foe	;
我的	男生	;	肥皂	经过	你的	支持者	和	剃光	经过	这	敌人	;

我的孩子；被你的支持者们用肥皂涂抹，被敌人剃光了头发；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] !

and	there's	a	figure	for	a	gentleman	!
和	有	一个	数字	为了	一个	绅士	!

而且这身材也符合绅士风度！

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] - [sez] . -

as	your	uncle	Romfrey	says	.	'
作为	你的	叔叔	-	说道	.	-

正如你叔叔罗姆弗雷所说。

[səˈsiːliə] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

Cecilia	did	not	join	this	discussion	,
塞西莉亚	做过	不是	加入	这	讨论	,

塞西莉亚没有参与讨论。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [grəʊˈtesk] [hæd; həd] [biːn]

though	she	had	heard	from	her	father	that	something	grotesque	had	been
尽管	她	有	听到	从	她	父亲	那	某物	怪诞	有	到过

[ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˈnevəl] .

written	of	Nevil	.
书面	的	内维尔	.

虽然她从父亲那里听说有人写了些关于内维尔的怪诞文章。

[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [vekst] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

Her	foolishness	in	blushing	vexed	body	and	mind	.
她	愚蠢	在	脸红	烦恼	身体	和	头脑	.

她羞红了脸，这愚蠢的行为令她身心俱疲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'senst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)]

She	was	incensed	by	a	silly	compliment	that	struck	at	her	feminine	nature
她	曾是	愤怒	经过	一个	愚蠢的	赞扬	那	击	在	她	女性	自然

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [stʊd] [ɪn] [ɑːmz] .

when	her	intellect	stood	in	arms	.
什么时候	她	智力	站立	在	武器	.

一句愚蠢的恭维话冒犯了她的女性特质，激怒了她，因为她的理智受到了挑战。

[jet] [mɔː(r)] [hɜːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] ['laɪvli] [ˌsensə'bɪlətɪ] [maɪt] [hæv; həv]

Yet	more	hurt	was	she	by	the	reflection	that	a	too	lively	sensibility	might	have
然而	更多的	伤害	曾是	她	经过	这	反射	那	一个	也	热闹	感性	可能	有

[ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

conjured	up	the	idea	of	the	compliment	.
召唤	向上	这	主意	的	这	赞扬	.

然而，更让她感到受伤的是，她意识到自己过于活泼的情感可能会让她产生赞美之词。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ri'zent] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

And	again	,	she	wondered	at	herself	for	not	resenting	so	rare	a	presumption
和	再次	,	她	想知道	在	她自己	为了	不是	怨恨	所以	稀有的	一个	假定

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] ,

as	it	implied	,
作为	它	暗示	,

她再次感到疑惑，自己为何没有对这种罕见的傲慢感到愤慨，因为它暗示了某种无知。

[ænd; ənd] [nɒt] [dis'dein] [səʊ] ['aʊtwɔːn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['flætəri] .

and	not	disdaining	so	outworn	a	form	of	flattery	.
和	不是	轻蔑	所以	过时的	一个	形式	的	奉承	.

并不鄙视这种过时的奉承方式。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ɪn]

She	wondered	at	herself	too	for	thinking	of	resentment	and	disdain	in
她	想知道	在	她自己	也	为了	思维	的	怨恨	和	蔑视	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [laɪs(ə)nst] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

relation	to	the	familiar	commonplaces	of	licenced	impertinence	.
关系	到	这	熟悉的	俗语	的	持牌	无礼	.

她也对自己感到疑惑，为什么会把怨恨和鄙夷与那些司空见惯的、有许可的无礼行为联系起来。

['əʊvə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [laɪk]

Over	all	which	hung	a	darkened	image	of	her	spirit	of	independence	,	like
超过	全部	哪个	悬挂	一个	变暗	图像	的	她	精神	的	独立	,	喜欢

[ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ɪ'klɪps] .

a	moon	in	eclipse	.
一个	月亮	在	蚀	.

这一切之上，笼罩着她独立精神的阴霾，如同月食中的月亮。

[weə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ?

Where	lay	his	weakness	?
在哪里	躺	他的	弱点	?

他的弱点在哪里?

['evɪdəntlɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [prə'faʊndlɪ] .

Evidently	in	the	belief	that	he	had	thought	profoundly	.
显然	在	这	信仰	那	他	有	想法	深刻地	.

显然，他认为自己已经进行了深刻的思考。

[bʌt; bət] [wɒt] ['maɪnə(r)]['aɪtəm][ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɔː(r)] ['fiːblnəs] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ?

But	what	minor	item	of	insufficiency	or	feebleness	was	discernible	?
但	什么	次要的	物品	的	不足	或者	虚弱	曾是	可辨别的	?

但究竟有哪些细微的不足或缺陷是可以察觉的呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['fretɪd] [baɪ] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [m'ɛtəfɔːz] [ðeɪ] [set]

She	discovered	that	he	could	be	easily	fretted	by	similes	and	metaphors	they	set
她	发现	那	他	可以	是	容易地	有格纹的	经过	明喻	和	隐喻	他们	放

[hɪm] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [naɪt] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]

him	staggering	and	groping	like	an	ancient	knight	of	faery	in	a	forest
他	令人震惊	和	摸索	喜欢	一个	古老的	骑士	的	仙女	在	一个	森林

[bɪ'wɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

她发现他很容易被比喻和隐喻弄得心烦意乱，这些比喻和隐喻让他像被施了魔法的古代仙子骑士一样，跌跌撞撞、摸索前行。

- [jɔː(r); jə(r)] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ðen] , ['rædɪkəlɪzəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Your	specific	for	the	country	is	,	then	,	Radicalism	,	'	she	said	,
-	你的	具体的	为了	这	国家	是	,	然后	,	激进主义	,	-	她	说	,

"那么，你对这个国家的具体看法就是激进主义，"她说。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒləsi]

after	listening	to	an	attack	on	the	Tories	for	their	want	of	a	policy
后	聆听	到	一个	攻击	在	这	保守党	为了	他们的	想	的	一个	政策

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] .

and	indifference	to	the	union	of	classes	.
和	漠不关心	到	这	联盟	的	课程	.

在听完对保守党缺乏政策和对阶级联合漠不关心的抨击之后。

- [aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ; [jes] , - [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	I	would	prescribe	a	course	of	it	,	Cecilia	;	yes	,	'	he	turned	to	her	.
-	我	会	规定	一个	课程	的	它	,	塞西莉亚	;	是的	,	-	他	转向	到	她	.

"我会给你开一个疗程的药，塞西莉亚；是的，"他转向她。

- [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [dʌlkə'meɪrəˌmɑːrə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drʌg] ? -

'	The	Dr	.	Dulcamara	of	a	single	drug	?	'
-	这	博士	.	杜尔卡马拉	的	一个	单身的	药品	?	-

"一种药物界的杜尔卡马拉博士？"

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

'	Now	you	have	a	name	for	me	!
-	现在	你	有	一个	姓名	为了	我	!

现在你知道我的名字了!

['tɔːri] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['epəˌθets] . -

Tory	arguments	always	come	to	epithets	.	'
保守党	论点	总是	来	到	绰号	.	-

保守党人的争论总是离不开谩骂。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] .

'	It	should	not	be	objectionable	.
-	它	应该	不是	是	令人反感的	.

"这不应该令人反感。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] ['mælədi] ?

Is	it	not	honest	to	pretend	to	have	only	one	cure	for	mortal	maladies	?
是	它	不是	诚实的	到	假装	到	有	仅有的	一	治愈	为了	凡人	疾病	?

假装只有一种治疗所有致命疾病的良方，难道不诚实吗?

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː] [ˌpænə'siːə] , [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ? -

There	can	hardly	be	two	panaceas	,	can	there	be	?	'
那里	能	几乎	是	二	万灵药	,	能	那里	是	?	-

世上不可能有两种万灵药，对吧?

- [səʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kwæk] ? -

'	So	you	call	me	quack	?	'
-	所以	你	称呼	我	嘎嘎	?	-

所以你叫我庸医?

- [nəʊ] , ['nevəl] , [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] :

'	No	,	Nevil	,	no	,	'	she	breathed	a	rich	contralto	note	of	denial	:
-	不	,	内维尔	,	不	,	-	她	呼吸	一个	富有的	女低音	笔记	的	拒绝	:

“不，内维尔，不，”她用浑厚的女低音否认道：

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

'	but	if	the	country	is	the	patient	,
-	但	如果	这	国家	是	这	病人	,

但如果国家是病人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] . . . -

and	you	will	have	it	swallow	your	prescription	.	.	.	'
和	你	将要	有	它	吞	你的	处方	.	.	.	-

然后它会吞下你的处方药.....

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , - [sed] ['nevəl] , ['blɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]

'	There's	nothing	like	a	metaphor	for	an	evasion	,	'	said	Nevil	,	blinking	over
-	有	没有什么	喜欢	一个	隐喻	为了	一个	逃避	,	-	说	内维尔	,	眨眼	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“没有什么比用比喻来逃避问题更合适的了，”内维尔眨了眨眼说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ə'nælədʒi] , [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] ;

She	drew	him	another	analogy	,	longer	than	was	at	all	necessary	;
她	画	他	其他	类比	,	更长	比	曾是	在	全部	必要的	;

她又给他举了一个比喻，比实际需要的要长得多；

[səʊ] ['tiːdiəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [strʌk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

so	tedious	that	her	father	struck	through	it	with	the	remark	:
所以	乏味	那	她	父亲	击	通过	它	和	这	评论	:

太过乏味，以至于她父亲脱口而出：

- [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [kwæk] — [ðæts] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðəʊ] ! -

'	Concerning	that	quack	—	that's	one	in	the	background	,	though	!	'
-	有关	那	嘎嘎	—	那就是	一	在	这	背景	,	尽管	!	-

“至于那个庸医——不过他只是在背景里而已！”

- [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] , - [sed] ['biːʧəm] , [wel] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	I	know	of	none	,	'	said	Beauchamp	,	well	-	advised	enough	to	forbear	mention	of
-	我	知道	的	没有任何	,	-	说	博尚	,	出色地	-	建议	足够的	到	忍耐	提到	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] .

the	name	of	Shrapnel	.
这	姓名	的	弹片	.

“我不知道有这样的人，”博尚说道，他明智地没有提及弹片的名字。

[sə'siːliə] [pi'tiʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['ɪgnərəns] , [wɪʧ] [sɔːt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]

Cecilia	petitioned	that	her	stumbling	ignorance	,	which	sought	the	road	of	wisdom
塞西莉亚	请愿	那	她	踉跄	无知	,	哪个	寻求	这	路	的	智慧

, [mait] [biː; bi] [hɜːd] [aʊt] .

,	might	be	heard	out	.
,	可能	是	听到	出去	.

塞西莉亚恳求有人倾听她那笨拙的无知，以及她寻求智慧之路的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɪn'tæŋglmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːgju'mentətɪv] [frend] .

She	had	a	reserve	entanglement	for	her	argumentative	friend	.
她	有	一个	预订	纠缠	为了	她	争论	朋友	.

她对这位爱争辩的朋友怀有一种特殊的感情。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ['nevəl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

'	You	were	saying	,	Nevil	,	that	you	were	for	principles	rather	than
-	你	是	说	,	内维尔	,	那	你	是	为了	原则	相当	比

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

for	individuals	,
为了	个人	,

“内维尔，你刚才说过，你重视的是原则而不是个人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪnstənst] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['siːniə(r)] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [ɒv; əv] - ,

and	you	instanced	Mr	.	Cougham	,	the	senior	Liberal	candidate	of	Bevisham	,
和	你	实例	先生	.	-	,	这	高级的	自由派	候选人	的	-	,

你举例说，贝维沙姆选区的资深自由党候选人库厄姆先生就是个很好的例子。

[æz; əz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] ,

as	one	whom	you	would	prefer	to	see	in	Parliament	instead	of	Seymour	Austin	,
作为	一	谁	你	会	更喜欢	到	看	在	议会	反而	的	西摩	奥斯汀	,

你更希望看到谁进入议会而不是西摩·奥斯汀?

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

though	you	confess	to	Mr	.	Austin's	far	superior	merits	as	a	politician
尽管	你	承认	到	先生	.	奥斯汀的	远的	优越的	优点	作为	一个	政治家

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

and	servant	of	his	country	:
和	仆人	的	他的	国家	:

尽管你承认奥斯汀先生作为政治家和国家公仆的才能远胜于其他人:

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [sə'pɔːrts] ['lɪbərəlɪzəm] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ɪz][ə; eɪ]['tɔːri] .

but	Mr	.	Cougham	supports	Liberalism	while	Mr	.	Austin	is	a	Tory	.
但	先生	.	-	支持	自由主义	尽管	先生	.	奥斯汀	是	一个	保守党	.

但库厄姆先生支持自由主义，而奥斯汀先生是保守党人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . -

You	are	for	the	principle	.	'
你	是	为了	这	原则	.	-

你支持原则。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] .

'	I	am	,	'	said	he	,	bowing	.
-	我	是	,	-	说	他	,	鞠躬	.

“我是，”他鞠躬说道。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : - [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [greɪs] ? -

She	asked	:	'	Is	not	that	equivalent	to	the	doctrine	of	election	by	Grace	?	'
她	问	:	-	是	不是	那	相等的	到	这	教义	的	选举	经过	优雅	?	-

她问道：“这不就等同于因恩典拣选的教义吗？”

['biːtʃəm] [ˌintə'dʒekt] : - [greɪs] ! [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

Beauchamp	interjected	:	'	Grace	!	election	?	'
博尚	插话	:	-	优雅	!	选举	?	-

博尚插话道：“格蕾丝！选举？”

[sə'siːliə][wɒz; wəz]['tendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə'luːʒ(ə)n] .

Cecilia	was	tender	to	his	inability	to	follow	her	allusion	.
塞西莉亚	曾是	投标	到	他的	无力	到	跟随	她	典故	.

塞西莉亚很在意他无法理解她的暗示。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] — [ðen] [raɪz] [tuː; tə] ['membəʃɪp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Thou	art	a	Liberal	—	then	rise	to	membership	,	'	she	said	.
-	你	艺术	一个	自由派	—	然后	上升	到	会员资格	,	-	她	说	.

"如果你是自由党人——那就加入党吧，"她说。

- [əkˈsept] [maɪ] [kriːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] .

'	Accept	my	creed	,	and	thou	art	of	the	chosen	.
-	接受	我的	信条	,	和	你	艺术	的	这	选定	.

"接受我的信条，你就是天选之人。"

[jes] , ['nevəl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	Nevil	,	you	cannot	escape	from	it	.
是的	,	内维尔	,	你	不能	逃脱	从	它	.

是的，内维尔，你逃不掉的。

[pəˈpɑː] , [hiː; hi] [priːtʃ] ['kælvɪnɪzəm] [ɪn] ['pɒlətɪks] . -

Papa	,	he	preaches	Calvinism	in	politics	.	'
爸爸	,	他	布道	加尔文主义	在	政治	.	-

爸爸，他在政治上宣扬加尔文主义。

- [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['flaurɪʃ] .

'	We	stick	to	men	,	and	good	men	,	'	the	colonel	flourished	.
-	我们	戳	到	男人	,	和	好的	男人	,	-	这	上校	繁荣	.

"我们只用男人，而且是好男人，"上校得意洋洋地说。

- [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! -

'	Old	English	for	me	!	'
-	老的	英语	为了	我	!	-

"给我古英语！"

- [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [əʊld] ['tɪmbə(r)] ['ves(ə)lz] , [wen] ['aɪərnz] [əˈfləʊt] , ['kɜːn(ə)l] . -

'	You	might	as	well	say	,	old	timber	vessels	,	when	Iron's	afloat	,	colonel	.	'
-	你	可能	作为	出色地	说	,	老的	木材	船只	,	什么时候	铁的	漂浮	,	上校	.	-

"你还不如说，'旧木材船'，铁器时代已经来临，上校。"

- [ai] [səˈspekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [pəˈpɑː] , - [sed] [səˈsiːliə] ,

'	I	suspect	you	have	the	worst	of	it	there	,	papa	,	'	said	Cecilia	,
-	我	怀疑	你	有	这	最差	的	它	那里	,	爸爸	,	-	说	塞西莉亚	,

"爸爸，我猜你那边的情况最糟糕，"塞西莉亚说。

['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpærɪs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

taken	by	the	unexpectedness	and	smartness	of	the	comparison	coming	from
已采取	经过	这	意外性	和	聪明	的	这	比较	未来	从

[wɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndəˈvæljuːɪŋ] .

wits	that	she	had	been	undervaluing	.
智慧	那	她	有	到过	低估	.

她被这种出乎意料又精辟的比较所折服，这种比较源于她一直以来低估的智慧。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əʊn] [aɪm] ['wʊstɪd] [ʌnˈtɪl] [ai] [səˈrendə(r)] [maɪ] [vəʊt] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

'	I	shall	not	own	I'm	worsted	until	I	surrender	my	vote	,	'	the	colonel	rejoined	.
-	我	将	不是	自己的	我是	最差	直到	我	投降	我的	投票	,	-	这	上校	重新加入	.

"在我交出选票之前，我绝不承认自己失败，"上校回答道。

- [ai] [woʊnt] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	I	won't	despair	of	it	,	'	said	Beauchamp	.
-	我	惯于	绝望	的	它	,	-	说	博尚	.

"我不会对此感到绝望，"博尚说道。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .

Colonel	Halkett	bade	him	come	for	it	as	often	as	he	liked	.
上校	哈尔克特	巴德	他	来	为了	它	作为	经常	作为	他	喜欢	.

哈尔凯特上校命令他想来就来。

[jʊl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] - , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] .

You'll	be	beaten	in	Bevisham	,	I	warn	you	.
你会	是	被打败	在	-	,	我	警告	你	.

我警告你，你在贝维沙姆会被打败的。

['tɔːri] ['rekəniŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfɪst] : [ɪts] [æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] : [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [wɪn]

Tory	reckonings	are	safest	:	it's	an	admitted	fact	:	and	we	know	you	can't	win
保守党	清算	是	最安全	:	它是	一个	承认	事实	:	和	我们	知道	你	不能	赢

.

:

.

保守党的计算是最安全的：这是一个公认的事实：而且我们知道你不可能赢。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə; eɪ][mæn] [əʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] . -

According	to	my	judgement	a	man	owes	a	duty	to	his	class	.	'
根据	到	我的	判断	一个	男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级	.	-

依我之见，一个人对他的阶级负有责任。

- [ə; eɪ][mæn] [əʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['duːɪŋ] [ɪts]

'	A	man	owes	a	duty	to	his	class	as	long	as	he	sees	his	class	doing	its
-	一个	男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级	作为	长的	作为	他	看到	他的	班级	正在做	它是

['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

duty	to	the	country	,
责任	到	这	国家	,

“只要一个人看到自己的阶级对国家尽到了应尽的义务，那么他就对自己的阶级负有责任。”

- [sed] ['biːʧəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['prɪtɪli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [sen'tenʃəs]

'	said	Beauchamp	;	and	he	added	,	rather	prettily	in	contrast	with	the	sententious
-	说	博尚	;	和	他	额外	,	相当	漂亮	在	对比	和	这	有道理的

[kə'mensmənt] , [sə'siːliə] [θɔːt] ,

commencement	,	Cecilia	thought	,
开始	,	塞西莉亚	想法	,

博尚说道；塞西莉亚心想，他接着补充道，语气与刚才那句说教式的开头形成了鲜明的对比，显得格外优美。

[ðæt] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

that	the	apathy	of	his	class	was	proved	when	such	as	he	deemed	it	an
那	这	冷漠	的	他的	班级	曾是	已证实	什么时候	这样的	作为	他	被认为	它	一个

[ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

obligation	on	them	to	come	forward	and	do	what	little	they	could	.
义务	在	他们	到	来	向前	和	做	什么	小的	他们	可以	.

他的阶级的冷漠得到了证明，因为像他这样的人竟然认为他们有义务站出来尽自己所能。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klɪəli] ['kɒnsɪkwənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

The	deduction	of	the	proof	was	not	clearly	consequent	,	but	a	meaning
这	扣除	的	这	证明	曾是	不是	清楚地	后果	,	但	一个	意义

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ;

was	expressed	;
曾是	表达	;

该证明的推导过程并不完全合乎逻辑，但却表达了一种含义；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['nevəl]

and	in	that	form	it	brought	him	nearer	to	her	abstract	idea	of	Nevil
和	在	那	形式	它	带来	他	更近	到	她	抽象的	主意	的	内维尔

['biːʧəm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] .

Beauchamp	than	when	he	raged	and	was	precise	.
博尚	比	什么时候	他	愤怒	和	曾是	精确的	.

而这种形式让他比愤怒而精确时更接近她对内维尔·博尚的抽象概念。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbli]

After	his	departure	she	talked	of	him	with	her	father	,	to	be	charitably
后	他的	离开	她	谈话	的	他	和	她	父亲	,	到	是	慈善地

[sə'tɪrɪkl] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

satirical	over	him	,
讽刺	超过	他	,

他离开后，她和父亲谈起他，出于善意，也为了讽刺他，她这样说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hæd; həd] [paʊnst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ðæt]

The	critic	in	her	ear	had	pounced	on	his	repetition	of	certain	words	that
这	评论家	在	她	耳朵	有	猛扑	在	他的	重复	的	肯定	字	那

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [hint] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] :

betrayed	a	dialectical	stiffness	and	hinted	a	narrow	vocabulary	:
背叛	一个	辩证法	刚性	和	暗示	一个	狭窄的	词汇	:

她耳边的评论家抓住他重复使用某些词语这一点不放，认为这些词语暴露出辩证法的僵化和词汇量的匮乏：

[hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] ['emfəsɪs] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [wɒz; wəz] , [ɪn]

his	use	of	emphasis	,	rather	reminding	her	of	his	uncle	Everard	,	was	,	in
他的	使用	的	强调	,	相当	提醒	她	的	他的	叔叔	埃弗拉德	,	曾是	,	在

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

他强调重点的方式，反而让她想起了他的叔叔埃弗拉德，而埃弗拉德当时还是个年轻人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stresɪŋ] .

a	little	distressing	.
一个	小的	令人痛心	.

有点令人沮丧。

- [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'pɑː] ; [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

'	The	apathy	of	the	country	,	papa	;	the	apathy	of	the	rich	;	a	state	of
-	这	冷漠	的	这	国家	,	爸爸	;	这	冷漠	的	这	富有的	;	一个	状态	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['æpəθi] .

universal	apathy	.
普遍的	冷漠	.

“爸爸，这是国家的冷漠；这是富人的冷漠；这是一种普遍的冷漠状态。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , [wɒt] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

Will	you	inform	me	,	papa	,	what	the	Tories	are	doing	?
将要	你	通知	我	,	爸爸	,	什么	这	保守党	是	正在做	?

爸爸，你能告诉我保守党在做什么吗?

[duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [wʌns][ə; eɪ]

Do	we	really	give	our	consciences	to	the	keeping	of	the	parsons	once	a
做	我们	真的	给	我们的	良心	到	这	保持	的	这	牧师	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我们真的要把自己的良心交给牧师们每周一次的监督吗?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['dɔgmətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] ?

and	let	them	dogmatize	for	us	to	save	us	from	exertion	?
和	让	他们	教条化	为了	我们	到	节省	我们	从	用力	?

难道要让他们用教条来替我们省去精力吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtætʃ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːmənənt] [bʌt; bət][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

We	must	attach	ourselves	to	principles	;	nothing	is	permanent	but	principles	.
我们	必须	附	我们自己	到	原则	;	没有什么	是	永恒的	但	原则	.

我们必须坚守原则；唯有原则是永恒的。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈnevəl] !

Poor	Nevil	!
贫穷的	内维尔	!

可怜的内维尔!

[ænd; ənd] [stɪl] [aiˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]

And	still	I	am	sure	you	have	,	as	I	have	,	the	feeling	that	one	must
和	仍然	我	是	当然	你	有	,	作为	我	有	,	这	感觉	那	一	必须

[rɪˈspekt] [hɪm] .

respect	him	.
尊重	他	.

但我相信你和我一样，都觉得应该尊重他。

[aiˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpəuz] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]

I	am	quite	convinced	that	he	supposes	he	is	doing	his	best	to	serve	his
我	是	相当	确信	那	他	假设	他	是	正在做	他的	最好的	到	服务	他的

[ˈkʌntri] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːləmənt] ,

country	by	trying	for	Parliament	,
国家	经过	尝试	为了	议会	,

我深信他认为自己竞选议员就是在尽全力为国家服务。

[ˈfænsi] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .

fancying	himself	a	Radical	.
幻想	他自己	一个	激进的	.

他自诩为激进分子。

[ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːʧəm]

I	forgot	to	ask	him	whether	he	had	visited	his	great	-	aunt	,	Mrs	.	Beauchamp
我	忘了	到	问	他	无论	他	有	到访	他的	伟大的	-	阿姨	,	太太	.	博尚

.

:
.

我忘了问他是否去拜访过他的姑婆博尚夫人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] . -

They	say	the	dear	old	lady	has	influence	with	him	.	'
他们	说	这	亲爱的	老的	女士	有	影响	和	他	.	-

他们说这位和蔼的老太太对他很有影响力。

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] [ˈeniweə(r)] , - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [hɑːf] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈfeləʊ]

'	I	don't	think	he's	been	anywhere	,	'	Colonel	Halkett	half	laughed	at	the	quaint	fellow
-	我	不	思考	他是	到过	任何地方	,	-	上校	哈尔克特	一半	笑了	在	这	古雅	同伴

.

:
.

“我觉得他哪儿也没去过，”哈尔凯特上校看着这个古怪的家伙，半开玩笑地说。

- [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪt] - [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

'	I	wish	the	other	great	-	nephew	of	hers	were	in	England	,
-	我	希望	这	其他	伟大的	-	侄子	的	她的	是	在	英格兰	,

“我希望她的另一个侄孙在英国。”

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [əˈgenst] [ˈnevəl] [ˈbiːʧəm] .

for	us	to	run	him	against	Nevil	Beauchamp	.
为了	我们	到	跑步	他	反对	内维尔	博尚	.

让他和内维尔·博尚对决。

[hiːz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] .

He's	touring	the	world	.
他是	巡演	这	世界	.

他正在世界巡回演出。

[aɪm][təʊld] [hiːz] ['ɔːθədɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [dɪ'beɪtə(r)] .

I'm	told	he's	orthodox	,	and	a	tough	debater	.
我是	讲述	他是	正统	,	和	一个	艰难的	辩论者	.

据说他思想正统，而且辩论能力很强。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][get] . -

We	have	to	take	what	we	can	get	.	'
我们	有	到	拿	什么	我们	能	得到	.	-

我们只能接受我们能得到的。

- [maɪ][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv]

'	My	best	wishes	for	your	success	,	and	you	and	I	will	not	talk	of
-	我的	最好的	愿望	为了	你的	成功	,	和	你	和	我	将要	不是	讲话	的

['pɒlətɪks] ['eni] [mɔː(r)] ,

politics	any	more	,
政治	任何	更多的	,

祝你一切顺利，你我以后不再谈论政治了。

[pə'pɑː] .

papa	.
爸爸	.

爸爸。

[aɪ] [həʊp] ['nevəl] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ;

I	hope	Nevil	will	come	often	,	for	his	own	good	;
我	希望	内维尔	将要	来	经常	,	为了	他的	自己的	好的	;

我希望内维尔能常来，这对他有好处；

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

he	will	meet	his	own	set	of	people	here	.
他	将要	见面	他的	自己的	放	的	人们	这里	.

他将在这里与他自己的一群人见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɔgmətaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [raʊz] ['aʊə(r)] ['æpəθi] [tuː; tə] [dɪ'naʊns]

And	if	he	should	dogmatize	so	much	as	to	rouse	our	apathy	to	denounce
和	如果	他	应该	教条化	所以	很多	作为	到	唤醒	我们的	冷漠	到	声讨

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

his	principles	,
他的	原则	,

如果他过于固执己见，以至于激起我们的冷漠，让我们谴责他的原则，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [swiːt] - ['blʌdɪd] [ɪn]

we	will	remember	that	we	are	British	,	and	can	be	sweet	-	blooded	in
我们	将要	记住	那	我们	是	英国	,	和	能	是	甜的	-	血腥	在

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我们会记住我们是英国人，在反对派面前也可以很宽容。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , ['iːv(ə)n][trə][ˌel'iː][treɪ][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌel'iː]['kwɑːtroʊ] : [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Perhaps	he	may	change	,	even	tra	le	tre	ore	a	le	quattro	:	electioneering	should
也许	他	可能	改变	,	甚至	tra	勒	树木	矿石	一个	勒	quattro	:	竞选活动	应该

[biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] .

be	a	lesson	.
是	一个	课	.

或许他会改变，甚至在三小时到四小时之间：竞选活动应该给他一个教训。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blækbɜ:n] - , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [bɔɪ] . -

From	my	recollection	of	Blackburn	Tuckham	,	he	was	a	boisterous	boy	.	'
从	我的	回忆	的	布莱克本	-	,	他	曾是	一个	喧闹的	男生	.	-

据我记忆，布莱克本·塔克汉姆是个活泼好动的男孩。

- [hi:; hi] [raɪts] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)] ['lɛtəz] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['bi:ʧəm] .

'	He	writes	uncommonly	clever	letters	home	to	his	aunt	Beauchamp	.
-	他	写	不寻常地	聪明的	信件	家	到	他的	阿姨	博尚	.

他给姨妈博尚写的信文笔非常巧妙。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

She	has	handed	them	to	me	to	read	,	'	said	the	colonel	.
她	有	递交	他们	到	我	到	读	,	-	说	这	上校	.

“她把这些东西递给我让我读，”上校说。

- [ai][du:; də] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['tɒlərəbli] ['sɒlɪd] [jʌŋ] ['feloʊz] :

'	I	do	like	to	see	tolerably	solid	young	fellows	:
-	我	做	喜欢	到	看	勉强可以接受	坚硬的	年轻的	伙伴们	:

“我确实喜欢看到一些比较靠谱的年轻人：

[ðeɪ] [gɪv] [wʌn][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

they	give	one	some	hope	of	the	stability	of	the	country	.	'
他们	给	一	一些	希望	的	这	稳定	的	这	国家	.	-

它们让人对国家的稳定抱有一线希望。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][nɒt][hɑ:f][səʊ] [ə'mju:zɪŋ] , - [sed]

'	They	are	not	so	interesting	to	study	,	and	not	half	so	amusing	,	'	said
-	他们	是	不是	所以	有趣的	到	学习	,	和	不是	一半	所以	有趣	,	-	说

“研究它们既不有趣，也不怎么好玩，”他说。

[sə'si:liə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

塞西莉亚。

['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [əb'ʤekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]

Colonel	Halkett	muttered	his	objections	to	the	sort	of	amusement	furnished	by
上校	哈尔克特	低声说道	他的	反对意见	到	这	种类	的	娱乐	提供	经过

['faiəbrænd] .

firebrands	.
煽动者	.

哈尔凯特上校低声表达了他对那些激进分子所作所为的反对意见。

- ['faɪəbrænd][ɪz] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['nevəl] , - [ʃi:; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] .

'	Firebrand	is	too	strong	a	word	for	poor	Nevil	,	'	she	remonstrated	.
-	火炬手	是	也	强的	一个	单词	为了	贫穷的	内维尔	,	-	她	抗议	.

“用‘激进分子’来形容可怜的内维尔太重了，”她抗议道。

[ɪn] [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['nevəl] ['bi:ʧəm] ,

In	that	estimate	of	the	character	of	Nevil	Beauchamp	,
在	那	估计	的	这	特点	的	内维尔	博尚	,

在对内维尔·博尚的性格做出这样的评价时，

[sə'si:liə] [su:n] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ][hɪm] .

Cecilia	soon	had	to	confess	that	she	had	been	deceived	,	though	not	by	him	.
塞西莉亚	很快	有	到	承认	那	她	有	到过	受骗	,	尽管	不是	经过	他	.

塞西莉亚很快不得不承认自己被骗了，但骗她的不是他。

['ʧæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ]
HIS **FRIEND** **AND** **FOE**
他的 朋友 和 敌人

他的朋友和敌人

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['veri] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Looking **from** **her** **window** **very** **early** **on** **a** **Sunday** **morning** **,**
寻找 从 她 窗户 非常 早期的 在 一个 星期日 早晨 ,

星期天清晨，她很早就从窗户向外望去。

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [sɔː] ['biːʧəm] ['strəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
Miss **Halkett** **saw** **Beauchamp** **strolling** **across** **the** **grass** **of** **the** **park** **.**
错过 哈尔克特 锯 博尚 漫步 穿过 这 草 的 这 公园 .

哈尔凯特小姐看到博尚在公园的草地上漫步。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
She **dressed** **hurriedly** **and** **went** **out** **to** **greet** **him** **,**
她 穿着 匆匆 和 去 出去 到 迎接 他 ,

她匆匆穿好衣服，出去迎接他。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
smiling **and** **thanking** **him** **for** **his** **friendliness** **in** **coming** **.**
微笑 和 谢谢 他 为了 他的 友善 在 未来 .

微笑着感谢他的友好到来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] , [bʌt; bət] [dæʃt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] .
He **said** **he** **was** **delighted** **,** **and** **appeared** **so** **,** **but** **dashed** **the** **sweetness** **.**
他 说 他 曾是 高兴极了 , 和 出现 所以 , 但 虚线 这 甜味 .

他说他很高兴，看起来也确实如此，但随后却浇灭了这份喜悦。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] ['kænvəs] [ɒn] ['sʌndez] !
' **You** **know** **I** **can't** **canvass** **on** **Sundays** **!**
- 你 知道 我 不能 帆布 在 星期日 !

你知道我星期天没法挨家挨户拉票！

- [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **I** **suppose** **not** **,** **'** **she** **replied** **.**
- 我 认为 不是 , - 她 回复 .

“我想应该不是吧。”她回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] - ?
' **Have** **you** **walked** **up** **from** **Bevisham** **?**
- 有 你 步行 向上 从 - ?

你是从贝维沙姆走过来的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] . -
You **must** **be** **tired** **.** **'**
你 必须 是 疲劳的 . -

你一定很累了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

- ['nʌθɪŋ] ['taɪə(r)z][ˌem 'i:] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Nothing tires me , ' said he .**
- 没有什么 轮胎 我 , - 说 他 .

“我什么都感觉不到累，”他说。

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
With that they stepped on together .
和 那 他们 步 在 一起 .

于是他们并肩向前走去。

[maʊnt] [l'ɔ:ɹəlz] , [ə; eɪ][feə(r)] [brɔ:d] [haʊs] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈbi:tʃ] [ænd; ənd][fɜ:rz] ,
Mount Laurels , a fair broad house backed by a wood of beeches and firs ,
山 月桂树 , 一个 公平的 广阔 房子 支持的 经过 一个 木头 的 山毛榉 和 杉树 ,

劳雷尔斯山庄，一座宽敞漂亮的房子，背后是一片山毛榉和冷杉林。

[leɪ] ['əʊpən][tu:; tə] [vju:] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [grɑ:st] [nəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['tɜ:fɪ]
lay open to view on the higher grassed knoll of a series of descending turfy
躺 打开 到 看法 在 这 更高 草地 小丘 的 一个 系列 的 下降 草皮
[maʊndz] ['dɒtɪd] [wɪð] - ,
mounds dotted with gorseclumps ,
土堆 虚线 和 - ,

在一系列向下延伸的草丘中，点缀着金雀花丛的较高草丘上，它们清晰可见。

[ænd; ənd] [feɪst] [saʊθ] - ['westəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtli:] ['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
and faced South - westerly along the run of the Otley river to the gleaming
和 面对 南 - 西风 沿着 这 跑步 的 这 奥特利 河 到 这 闪闪发光
[brɔ:d] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɒpəzɪt] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
broad water and its opposite border of forest ,
广阔 水 和 它是 对面的 边界 的 森林 ,

面向西南方向，沿着奥特利河的河道，可以看到波光粼粼的宽阔河面和对岸的森林边界。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [θru:] [lɒŋ] [ɪntə'læp] [kɜ:rvz] .
beyond which the downs of the island threw long interlapping curves .
超过 哪个 这 下坡 的 这 岛 扔 长的 交叠 曲线 .

岛屿的丘陵地带延伸出绵延交错的曲线。

[greɪt] [ʃɪps] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Great ships passed on the line of the water to and fro ;
伟大的 船舶 通过了 在 这 线 的 这 水 到 和 弗 ;

巨大的船只在水线上来回穿梭；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪst] [ɒv; əv][mɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [krɑ:ft][baɪ] ['ɒtli:] ['vɪlɪdʒ]
and a little mist of masts of the fishing and coasting craft by Otley village
和 一个 小的 薄雾 的 桅杆 的 这 钓鱼 和 滑行 工艺 经过 奥特利 村庄
,
,
,

还有奥特利村附近渔船和沿海船只桅杆的薄雾，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ɪn][eə(r)] .
near the river's mouth , was like a web in air .
靠近 这 河流的 嘴 , 曾是 喜欢 一个 网站 在 空气 .

河口附近，就像一张空中的网。

[sə'si:liə] [led] [hɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌski] [wʊd] [ɒv; əv][fɜ:rz] ,

Cecilia	led	him	to	her	dusky	wood	of	firs	,
塞西莉亚	引领	他	到	她	昏暗	木头	的	杉树	,

塞西莉亚领着他来到她那片幽暗的冷杉树林里，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['baʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

where	she	had	raised	a	bower	for	a	place	of	poetical	contemplation
在哪里	她	有	提高	一个	凉亭	为了	一个	地方	的	诗意的	沉思

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] ['læpɪŋ] [sɔ:lt]['rɪvə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ]

and	reading	when	the	clear	lapping	salt	river	beneath	her	was	at	high
和	阅读	什么时候	这	清除	交叠	盐	河	下面	她	曾是	在	高的

[taɪd] .

tide	.
潮	.

当脚下清澈的咸河水涨到高潮时，她会在那里搭起一座凉亭，作为沉思和阅读的场所。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][heɪl][ðə; ðɪ][espə'rænza:][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌvə(r)] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][step][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

She	could	hail	the	Esperanza	from	that	cover	;	she	could	step	from	her
她	可以	冰雹	这	埃斯佩兰萨	从	那	覆盖	;	她	可以	步	从	她

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,

drawing	-	room	window	,
绘画	-	房间	窗户	,

她可以从封面上向埃斯佩兰萨致敬；她可以从客厅的窗户走出来，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:d] ,

over	the	flower	-	beds	,	down	the	gravel	walk	to	the	hard	,
超过	这	花	-	床	,	向下	这	碎石	走	到	这	难的	,

穿过花坛，沿着碎石小路走到坚硬的地面上，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɒn] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jɒt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [aʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)]

and	be	on	board	her	yacht	within	seven	minutes	,	out	on	her	salt	-	water
和	是	在	木板	她	游艇	之内	七	分钟	,	出去	在	她	盐	-	水

[leɪk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ,

lake	within	twenty	,
湖	之内	二十	,

七分钟内登上她的游艇，二十分钟内驶入她的咸水湖。

['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:bə(r)] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,

closing	her	wings	in	a	French	harbour	by	nightfall	of	a	summer's	day	,
结束	她	翅膀	在	一个	法语	港口	经过	黄昏	的	一个	夏季	天	,

夏日黄昏，她停泊在法国港口，合拢双翼。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪm] [tu:; tə][flaɪ] [ə'brɔ:d] .

whenever	she	had	the	whim	to	fly	abroad	.
每当	她	有	这	一时兴起	到	飞	国外	.

只要她一时兴起想出国，她就会飞。

[ɒv; əv] [ði:z] ['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃi:; ʃi] ['bəʊstɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['hæpi] [preɪd] .

Of	these	enviable	privileges	she	boasted	with	some	happy	pride	.
的	这些	令人羡慕	特权	她	吹嘘	和	一些	快乐的	自豪	.

她带着些许自豪感炫耀着这些令人羡慕的特权。

- [ɪts] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['jɒtɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , - [sed] ['bi:ʧəm] .

'	It's	the	finest	yachting	-	station	in	England	,	'	said	Beauchamp	.
-	它是	这	最好的	游艇	-	车站	在	英格兰	,	-	说	博尚	.

“这是英格兰最好的游艇码头，”博尚说道。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] ['veri] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] .

She	expressed	herself	very	glad	that	he	should	like	it	so	much	.
她	表达	她自己	非常	高兴的	那	他	应该	喜欢	它	所以	很多	.

她表示非常高兴他这么喜欢。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæn; ðən]

Unfortunately	she	added	,	'	I	hope	you	will	find	it	pleasanter	to	be	here	than
很遗憾	她	额外	,	-	我	希望	你	将要	寻找	它	更令人愉悦	到	是	这里	比

['kænvəsɪŋ] . -

canvassing	.	'
拉票	.	-

她遗憾地补充道："我希望你觉得待在这里比挨家挨户拉票要愉快得多。"

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kænvəsɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	have	no	pleasure	in	canvassing	,	'	said	he	.
-	我	有	不	乐趣	在	拉票	,	-	说	他	.

"我一点也不喜欢拉票，"他说。

- [ai] ['kænvəs] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [vəʊts] ,

'	I	canvass	poor	men	accustomed	to	be	paid	for	their	votes	,
-	我	帆布	贫穷的	男人	习惯	到	是	有薪酬的	为了	他们的	投票	,

"我挨家挨户地拉票，争取那些习惯于靠投票赚钱的穷人的支持。"

[ænd; ənd] [huː] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɑːr'sɑːnɪkəl]

and	who	get	nothing	from	me	but	what	the	baron	would	call	a	parsonical
和	WHO	得到	没有什么	从	我	但	什么	这	男爵	会	称呼	一个	牧师

[ˌegzɔː'teɪʃn] .

exhortation	.
讲道	.

他们从我这里得到的，不过是男爵所谓的牧师劝诫。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['spɪrɪtləs] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

I'm	in	the	thick	of	the	most	spiritless	crew	in	the	kingdom	.
我是	在	这	厚的	的	这	最多	死气沉沉	全体人员	在	这	王国	.

我身处王国里最没有斗志的船员之中。

['aʊə(r)] ['sʌðən] [men] [wɪl] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Our	southern	men	will	not	compare	with	the	men	of	the	north	.
我们的	南部	男人	将要	不是	比较	和	这	男人	的	这	北	.

我们南方的人无法与北方的人相提并论。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['feloʊz] ,

But	still	,	even	among	these	fellows	,
但	仍然	,	甚至	之中	这些	伙伴们	,

但是，即便在这些人当中，

[ai] [siː] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [feɪl] , [ɪf] [dɪ'stres]

I	see	danger	for	the	country	if	our	commerce	were	to	fail	,	if	distress
我	看	危险	为了	这	国家	如果	我们的	商业	是	到	失败	,	如果	痛苦

[keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] .

came	on	them	.
来了	在	他们	.

我认为，如果我们的商业失败，如果他们遭遇困境，国家就会面临危险。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪs'juːniən] .

There's	always	danger	in	disunion	.
有	总是	危险	在	分裂	.

分裂总是伴随着危险。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [woʊnt] [siː] .

That's	what	the	rich	won't	see	.
那就是	什么	这	富有的	惯于	看	.

这就是富人看不到的。

[ðeɪ] [siː] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] ;

They	see	simply	nothing	out	of	their	own	circle	;
他们	看	简单地	没有什么	出去	的	他们的	自己的	圆圈	;

他们眼里只有自己的圈子，看不到圈子以外的世界；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈlʌkʃəri]

and	they	won't	take	a	thought	of	the	overpowering	contrast	between	their	luxury
和	他们	惯于	拿	一个	想法	的	这	压倒性的	对比	之间	他们的	奢华

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

and	the	way	of	living	,
和	这	方式	的	活的	,

他们丝毫不会去想自己的奢华生活与实际生活方式之间巨大的反差。

[ðæts] [hɑːf] - [ˈstɑːvɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

that's	half	-	starving	,	of	the	poor	.
那就是	一半	-	饥饿	,	的	这	贫穷的	.

那是穷人中一半人处于饥饿状态。

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈfiːvə(r)] [ˈkɒmz] [ʌp][frɒm; frəm] [bæk] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈkɔtidʒz] ,

They	understand	it	when	fever	comes	up	from	back	alleys	and	cottages	,
他们	理解	它	什么时候	发烧	来	向上	从	后退	小巷	和	小屋	,

他们明白，当热病从后巷和农舍里蔓延开来时，情况就不同了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

and	then	they	join	their	efforts	to	sweep	the	poor	out	of	the	district	.
和	然后	他们	加入	他们的	努力	到	扫	这	贫穷的	出去	的	这	区	.

然后他们联合起来，将穷人赶出该地区。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ˈenihaʊ] ,

The	poor	are	to	get	to	their	work	anyhow	,
这	贫穷的	是	到	得到	到	他们的	工作	无论如何	,

穷人无论如何都要去上班。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈskraɪbd] [speɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]

after	a	long	morning's	walk	over	the	proscribed	space	;	for	we	must
后	一个	长的	早晨	走	超过	这	禁止	空间	;	为了	我们	必须

[hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

have	poor	,	you	know	.
有	贫穷的	,	你	知道	.

在规定的范围内走了一上午的路之后；因为我们必须贫穷，你知道。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːsn] [aɪ] [ˈkænvəs] ['jestədeɪ] , [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [huː] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk]

The	wife	of	a	parson	I	canvassed	yesterday	,	said	to	me	,	"	Who	is	to	work
这	妻子	的	一个	牧师	我	拉票	昨天	,	说	到	我	,	"	WHO	是	到	工作

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,

for	us	,
为了	我们	,

昨天我拜访的一位牧师的妻子对我说："谁来为我们工作？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kæptɪn] ['biːʧəm] ? " -

if	you	do	away	with	the	poor	,	Captain	Beauchamp	?	"	'
如果	你	做	离开	和	这	贫穷的	,	队长	博尚	?	"	-

如果你要消灭穷人，博尚上尉?

[səˈsiːliə] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [wʊd] ['saɪləntli] .

Cecilia	quitted	her	bower	and	traversed	the	wood	silently	.
塞西莉亚	辞职	她	凉亭	和	穿越	这	木头	默默	.

塞西莉亚离开了她的凉亭，默默地穿过树林。

- [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]

'	So	you	would	blow	up	my	poor	Mount	Laurels	for	a	peace	-	offering	to
-	所以	你	会	吹	向上	我的	贫穷的	山	月桂树	为了	一个	和平	-	提供	到

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ? -

the	lower	classes	?	'
这	降低	课程	?	-

"所以，为了向下层阶级示好，你们就要炸毁我可怜的劳雷尔山吗？"

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sə'siːliə] . -

'	I	should	hope	to	put	it	on	a	stronger	foundation	,	Cecilia	.	'
-	我	应该	希望	到	放	它	在	一个	更强	基础	,	塞西莉亚	.	-

“我希望能够为它打下更坚实的基础，塞西莉亚。”

- [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] ? -

'	By	means	of	some	convulsion	?	'
-	经过	方法	的	一些	抽搐	?	-

“通过某种痉挛？”

- [baɪ] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [wʌn] . -

'	By	forestalling	one	.	'
-	经过	阻止	一	.	-

“通过阻止其中之一。”

- [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['aɪənklæd] , - [əb'zɜːvd] [sə'siːliə] ,

'	That	must	be	one	of	the	new	ironclads	,	'	observed	Cecilia	,
-	那	必须	是	一	的	这	新的	铁甲舰	,	-	观察到	塞西莉亚	,

“那一定是新式铁甲舰之一，”塞西莉亚说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] - ['penən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ðæt] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

gazing	at	the	black	smoke	-	pennon	of	a	tower	that	slipped	along	the	water	-
凝视	在	这	黑色的	抽烟	-	佩农	的	一个	塔	那	滑倒了	沿着	这	水	-

[laɪn] .

line	.
线	.

凝视着沿着水线滑落的塔楼的黑色烟柱。

- [jes] ?

'	Yes	?
-	是的	?

'是的?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?

You	were	saying	?
你	是	说	?

你刚才说什么?

[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] — — ? -

Put	us	on	a	stronger	—	—	?	'
放	我们	在	一个	更强	—	—	?	-

把我们放在更强大的——?

- [ɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] [trɪp] ,

'	It's	,	I	think	,	the	Hastings	:	she	broke	down	the	other	day	on	her	trial	trip	,
-	它是	,	我	思考	,	这	黑斯廷斯	:	她	打破	向下	这	其他	天	在	她	审判	旅行	,

“我想应该是黑斯廷斯：她前几天在试航途中崩溃了。”

- [sed] ['biːʧəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['prəʊgres] ['ænɪmeɪtɪdli] .

'	said	Beauchamp	,	watching	the	ship's	progress	animatedly	.
-	说	博尚	,	观看	这	船的	进步	生动地	.

博尚一边兴致勃勃地看着船的航行，一边说道。

- ['pɛpəl] [kə'mændz] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

'	Peppel	commands	her	—	a	capital	officer	.
-	佩佩尔	命令	她	—	一个	首都	官	.

佩佩尔命令她——一名首都军官。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðiːz] ['kɒstli] [bɪg] ['fləʊtɪŋ] ['bærəks] .

I	suppose	we	must	have	these	costly	big	floating	barracks	.
我	认为	我们	必须	有	这些	昂贵	大的	漂浮的	兵营	.

我想我们必须建造这些造价昂贵的巨型海上兵营。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

I	don't	like	to	hear	of	everything	being	done	for	the	defensive	.
我	不	喜欢	到	听到	的	一切	存在	完毕	为了	这	防守	.

我不喜欢听到所有事情都是为了防守而做的。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɒləsi] [ɪn] [wɔː(r)] .

The	defensive	is	perilous	policy	in	war	.
这	防守	是	危险的	政策	在	战争	.

战争中采取防御策略是危险的。

[ɪts] [truː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [doʊnt] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

It's	true	,	the	English	don't	wake	up	to	their	work	under	half	a	year	.
它是	真的	,	这	英语	不	唤醒	向上	到	他们的	工作	在下面	一半	一个	年	.

没错，英国人不到半年都不会开始工作。

[bʌt; bət] , [nəʊ] : [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fensɪz] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ; ;

But	,	no	:	defending	and	looking	to	defences	is	bad	for	the	fighting	power	;	;
但	,	不	:	防守	和	寻找	到	防御	是	坏的	为了	这	斗争	力量	;	;

但是，不：防守和寻求防守不利于战斗力；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [gɒn] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] .

and	there's	half	a	million	gone	on	that	ship	.
和	有	一半	一个	百万	已消失	在	那	船	.

那艘船上失踪了五十万人。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] !

Half	a	million	!
一半	一个	百万	!

五十万！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tæksˌpeər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sʌm] , [sə'siːliə] ? - -

Do	you	know	how	many	poor	taxpayers	it	takes	to	make	up	that	sum	,	?	'
做	你	知道	如何	许多	贫穷的	纳税人	它	需要	到	制作	向上	那	和	,	?	-
Cecilia																
塞西莉亚																

塞西莉亚，你知道需要多少贫困纳税人才能凑够这笔钱吗?

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , - [ʃiː; ʃi] [slɜːd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; - [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪg] [ʃɪps] ,

-	A	great	many	,	-	she	slurred	over	them	;	-	but	we	must	have	big	ships	,
-	一个	伟大的	许多	,	-	她	含糊不清	超过	他们	;	-	但	我们	必须	有	大的	船舶	,

“很多，”她含糊不清地说；“但我们必须要有大船。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] . - -

and	the	best	that	are	to	be	had	.	-
和	这	最好的	那	是	到	是	有	.	-

以及所能得到的最好的。

- ['paʊəf(ə)l] [fɑːst] [ræmz] , [siː] - ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊz] , ['kæriɪŋ] [wʌn] [bɪg] [gʌn] ;

-	Powerful	fast	rams	,	sea	-	worthy	and	fit	for	running	over	shallows	,	carrying	one	big	gun	;
-	强大的	快速地	公羊	,	海	-	值得	和	合身	为了	跑步	超过	浅滩	,	携带	一	大的	枪	;

“威力强大的快速撞角，适航且适合在浅滩航行，配备一门大炮；

[swɔːrmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['wʌriə, 'wəː-] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

swarms	of	harryers	and	worriers	known	to	be	kept	ready	for	immediate
蜂群	的	-	和	忧虑者	已知	到	是	保留	准备好	为了	即时

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

成群的骚扰者和忧虑者随时准备提供服务；

['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ə'genst]

readiness	for	the	offensive	in	case	of	war	—	there's	the	best	defence	against
准备就绪	为了	这	进攻	在	案件	的	战争	—	有	这	最好的	防御	反对

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [steɪt] . -

a	declaration	of	war	by	a	foreign	State	.	'
一个	宣言	的	战争	经过	一个	外国的	状态	.	-

做好战争中进攻的准备——这是抵御外国宣战的最佳防御手段。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , ['nevəl] , - [sed] [sə'siːliə] , ['biːmɪŋ] :

'	I	like	to	hear	you	,	Nevil	,	'	said	Cecilia	,	beaming	:
-	我	喜欢	到	听到	你	,	内维尔	,	-	说	塞西莉亚	,	光芒四射	:

“我喜欢听你说话，内维尔，”塞西莉亚笑容满面地说：

- [pə'pɑː] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ɑːmi] — [ɪn] ['nʌmbəz] .

'	Papa	thinks	we	have	a	miserable	army	—	in	numbers	.
-	爸爸	思考	我们	有	一个	悲惨的	军队	—	在	数字	.

爸爸认为我们的军队人数太少了。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɒn]

the	wealthier	we	become	the	more	difficult	it	is	to	recruit	able	-	bodied	men	on
这	更富有	我们	变得	这	更多的	难的	它	是	到	招募	有能力的	-	有形的	男人	在

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ['sɪstəm] .

the	volunteering	system	.
这	志愿服务	系统	.

我们越富裕，就越难通过志愿服务制度招募到身强力壮的男性。

[jet] [ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] ['wɒntɪd] ,

Yet	the	wealthier	we	are	the	more	an	army	is	wanted	,
然而	这	更富有	我们	是	这	更多的	一个	军队	是	通缉	,

然而，我们越富有，就越需要军队。

[bəuθ][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .

both	to	defend	our	wealth	and	to	preserve	order	.
两个都	到	保卫	我们的	财富	和	到	保存	命令	.

既是为了捍卫我们的财富，也是为了维护秩序。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][hɑːf] [in'klain] [tuː; tə] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'lɪstmənt] .

I	fancy	he	half	inclines	to	compulsory	enlistment	.
我	想要	他	一半	斜坡	到	强制性的	征募	.

我觉得他有点倾向于强制征兵。

[duː; də] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . -

Do	speak	to	him	on	that	subject	.	'
做	说话	到	他	在	那	主题	.	-

务必就此事与他谈谈。

[sə'si:liə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flæʃ] [ɪn]

Cecilia	must	have	been	innocent	of	a	design	to	awaken	the	fire	-	flash	in
塞西莉亚	必须	有	到过	清白的	的	一个	设计	到	觉醒	这	火	-	闪光	在

-	[aɪz]	.

Nevil's	eyes	.
-	眼睛	.

塞西莉亚一定没有意识到自己有意唤醒内维尔眼中的怒火。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] ['leɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [hens] [pə'hæps] [ðə; ði]

She	had	no	design	,	but	hostility	was	latent	,	and	hence	perhaps	the
她	有	不	设计	,	但	敌意	曾是	潜	,	和	因此	也许	这

[ə'fendɪŋ]	[freɪz]	.

offending	phrase	.
犯罪	短语	.

她并无恶意，但敌意潜藏其中，因此才有了那句冒犯性的话语。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ku:lli] . -

He	nodded	and	spoke	coolly	.	'
他	点头	和	辐	冷静地	.	-

他点点头，语气冷淡地说道。

[æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['ɔ:də(r)] ?

An	army	to	preserve	order	?
一个	军队	到	保存	命令	?

一支维护秩序的军队?

[səʊ] , [ðen] , [æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ! -

So	,	then	,	an	army	to	threaten	civil	war	!	'
所以	,	然后	,	一个	军队	到	威胁	民用	战争	!	-

所以，这是一支足以引发内战的军队!

- [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌrevə'lju:ʃənist] . -

'	To	crush	revolutionists	.	'
-	到	压碎	革命者	.	-

“镇压革命者。”

- ['ædʒɪˌteɪtəz] , [ju:; jʊ] [mi:n] .

'	Agitators	,	you	mean	.
-	搅拌器	,	你	意思是	.

你是说煽动者吧。

[maɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] ['kɜ:n(ə)l] — [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm] — [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [mɔ:(r)]

My	dear	good	old	colonel	—	I	have	always	loved	him	—	must	not	have	more
我的	亲爱的	好的	老的	上校	—	我	有	总是	喜爱	他	—	必须	不是	有	更多的

[tru:ps]	[æt; ət] [hɪz; ɪz]	[kə'mɑ:nd]	.	-

troops	at	his	command	.	'
军队	在	他的	命令	.	-

我亲爱的老上校——我一直都很爱他——不能再指挥更多部队了。

- [du:; də] [ju:; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? -

'	Do	you	object	to	the	drilling	of	the	whole	of	the	people	?	'
-	做	你	目的	到	这	钻孔	的	这	所有的	的	这	人们	?	-

“你反对对全体人民进行钻探吗？”

- [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [sə'si:liə] ?

'	Does	not	the	colonel	,	Cecilia	?
-	做	不是	这	上校	,	塞西莉亚	?

塞西莉亚，上校难道不这么认为吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ] [du:; də] .

I	am	sure	he	does	in	his	heart	,	and	,	for	different	reasons	,	I	do	.
我	是	当然	他	做	在	他的	心	,	和	,	为了	不同的	原因	,	我	做	.

我相信他内心深处是这么想的，而我，出于不同的原因，也是这么想的。

[hiː; hi][woʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] , [nɔː(r)][ai][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . -

He	won't	trust	the	working	-	classes	,	nor	I	the	middle	.	'
他	惯于	相信	这	在职的	-	课程	,	也不	我	这	中间	.	-

他不会信任工人阶级，我也不会信任中产阶级。

- [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [heɪt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ? -

'	Does	Dr	.	Shrapnel	hate	the	middle	-	class	?	'
-	做	博士	.	弹片	恨	这	中间	-	班级	?	-

“施拉普内尔博士是不是仇恨中产阶级？”

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['kænɒt] [heɪt] .

'	Dr	.	Shrapnel	cannot	hate	.
-	博士	.	弹片	不能	恨	.

“施拉普内尔博士无法憎恨。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]

He	and	I	are	of	opinion	,	that	as	the	middle	-	class	are	the	party	in
他	和	我	是	的	观点	,	那	作为	这	中间	-	班级	是	这	派对	在

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他和我认为，由于中产阶级是执政党，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɑːmz] , [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [rɪ'fɔːm] ,

they	would	not	,	if	they	knew	the	use	of	arms	,	move	an	inch	farther	in	Reform	,
他们	会	不是	,	如果	他们	知道	这	使用	的	武器	,	移动	一个	英寸	更远	在	改革	,

如果他们懂得如何使用武器，就不会在改革道路上再前进一寸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] . -

for	they	would	no	longer	be	in	fear	of	the	class	below	them	.	'
为了	他们	会	不	更长	是	在	害怕	的	这	班级	以下	他们	.	-

因为他们将不再惧怕比自己低一等的阶级。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['nevəl] !

'	But	what	horrible	notions	of	your	country	have	you	,	Nevil	!
-	但	什么	可怕	概念	的	你的	国家	有	你	,	内维尔	!

“但是，内维尔，你对你的国家有什么可怕的想法呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

It	is	dreadful	to	hear	.
它	是	可怕	到	听到	.

听到这个消息真令人难过。

[əʊ] ! [duː; də][let][ˌjuː 'es][ə'vɔɪd]['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Oh	!	do	let	us	avoid	politics	for	ever	.
哦	!	做	让	我们	避免	政治	为了	曾经	.

哦！但愿我们永远远离政治。

[fɪə(r)] ! -

Fear	!	'
害怕	!	-

害怕！ '

- [ɔːl] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [frɒm; frəm][fɪə(r)] . -

'	All	concessions	to	the	people	have	been	won	from	fear	.	'
-	全部	让步	到	这	人们	有	到过	韩元	从	害怕	.	-

“所有对人民的让步都是出于恐惧。”

- [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [səʊ] . -

'	I	have	not	heard	so	.	'
-	我	有	不是	听到	所以	.	-

“我没听说过。”

- [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . -

'	I	will	read	it	to	you	in	the	History	of	England	.	'
-	我	将要	读	它	到	你	在	这	历史	的	英格兰	.	-

“我会在《英国史》里读给你听。”

- [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] . -

'	You	paint	us	in	a	condition	of	Revolution	.	'
-	你	画	我们	在	一个	状况	的	革命	.	-

“你把我们描绘成处于革命状态。”

- ['hæpɪli] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	Happily	it's	not	a	condition	unnatural	to	us	.
-	快乐地	它是	不是	一个	状况	不自然	到	我们	.

“幸运的是，这对我们来说并不是一种不自然的状况。”

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nɒt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'gresɪv] ,

The	danger	would	be	in	not	letting	it	be	progressive	,
这	危险	会	是	在	不是	出租	它	是	进步	,

危险在于不让它进步。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [tuː] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sləʊnəs] .

and	there's	a	little	danger	too	at	times	in	our	slowness	.
和	有	一个	小的	危险	也	在	时代	在	我们的	缓慢	.

我们的缓慢有时也会带来一些危险。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɔː(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] . -

We	change	our	blood	or	we	perish	.	'
我们	改变	我们的	血	或者	我们	沦	.	-

要么改变血统，要么灭亡。

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ? -

'	Dr	.	Shrapnel	?	'
-	博士	.	弹片	?	-

“施拉普内尔博士？”

- [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [seɪ] [ðæt] .

'	Yes	,	I	have	heard	Dr	.	Shrapnel	say	that	.
-	是的	,	我	有	听到	博士	.	弹片	说	那	.

“是的，我听施拉普内尔博士说过这话。”

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [sə'siːliə] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	,	by	-	the	-	way	,	Cecilia	—	will	you	?
和	,	经过	-	这	-	方式	,	塞西莉亚	—	将要	你	?

对了，塞西莉亚——你愿意吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ? — [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

can	you	?	—	take	me	for	the	witness	to	his	character	.
能	你	?	—	拿	我	为了	这	证人	到	他的	特点	.

你能吗？——请把我当作他品行的见证人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['gaɪlləs] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'gɑːdɪd] .

He	is	the	most	guileless	of	men	,	and	he's	the	most	unguarded	.
他	是	这	最多	朴实	的	男人	,	和	他是	这	最多	无人看守	.

他是最天真无邪的人，也是最没有防备的人。

[maɪ] [gʊd] ['rɔuzəmənd] [sɔː] [hɪm] .

My	good	Rosamund	saw	him	.
我的	好的	罗莎蒙德	锯	他	.

我亲爱的罗莎蒙德看到了他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] ['predʒədɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs] ,

She	is	easily	prejudiced	when	she	is	a	trifle	jealous	,
她	是	容易地	有偏见的	什么时候	她	是	一个	琐事	嫉妒的	,

她一旦稍稍嫉妒，就很容易产生偏见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ræmbl] , [tɔːks] ['waɪldli] .

and	you	may	hear	from	her	that	he	rambles	,	talks	wildly	.
和	你	可能	听到	从	她	那	他	漫谈	,	会谈	疯狂地	.

你可能会从她那里听说他说话语无伦次，语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [səʊ] .

It	may	seem	so	.
它	可能	似乎	所以	.

看起来或许如此。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪm] [wen] [kən'venʃən(ə)l] [maɪndz] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

I	maintain	there	is	wisdom	in	him	when	conventional	minds	would	think	him	at	his
我	维持	那里	是	智慧	在	他	什么时候	传统的	思想	会	思考	他	在	他的

['waɪldɪst] .

wildest	.
最狂野的	.

即使在世俗眼光看来他非常疯狂的时候，我仍然认为他身上蕴藏着智慧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] , ['tendə'hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

Believe	me	,	he	is	the	humanest	,	the	best	of	men	,	tenderhearted	as	a	child
相信	我	,	他	是	这	最人道的	,	这	最好的	的	男人	,	温柔的心	作为	一个	孩子

:

:

:

相信我，他是最有人情味的人，是最优秀的人，心地善良如孩子：

[ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

the	most	benevolent	,	simple	-	minded	,
这	最多	仁慈	,	简单的	-	有思想	,

最仁慈、最单纯的

['ædmərəb(ə)l][əʊld][mæn] — [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['praʊdɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

admirable	old	man	—	the	man	I	am	proudest	to	think	of	as	an	Englishman
令人钦佩的	老的	男人	—	这	男人	我	是	最引以为豪	到	思考	的	作为	一个	英国人

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

and	a	man	living	in	my	time	,
和	一个	男人	活的	在	我的	时间	,

一位令人敬佩的老人——作为一名英国人，作为一名生活在我这个时代的人，我最引以为豪的人就是他。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪg'zɪstɪŋ] .

of	all	men	existing	.
的	全部	男人	现存的	.

现存的所有男性。

[ai] [kænt] [ˌəʊvə'preɪz] [hɪm] . -

I	can't	overpraise	him	.	'
我	不能	过奖	他	.	-

我怎么夸他都不为过。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

'	He	has	a	bad	reputation	.	'
-	他	有	一个	坏的	名声	.	-

“他名声很差。”

- ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] . -

'	Only	with	the	class	that	will	not	meet	him	and	answer	him	.	'
-	仅有的	和	这	班级	那	将要	不是	见面	他	和	回答	他	.	-

“只有那些不会见他、不会回答他的人才会这样。”

- [mʌst; məst][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ? -

'	Must	we	invite	him	to	our	houses	?	'
-	必须	我们	邀请	他	到	我们的	房屋	?	-

“我们一定要邀请他到我们家来吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
' It would be difficult to get him to come , if you did .
- 它 会 是 难的 到 得到 他 到 来 , 如果 你 做过 .

“就算你这么做，也很难让他来。”

[ai] [miːn] , [miːt] [hɪm] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .
I mean , meet him in debate and answer his arguments .
我 意思是 , 见面 他 在 辩论 和 回答 他的 论点 .

我的意思是，在辩论中与他正面交锋，并回应他的论点。

[traɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [breɪnz] . -
Try the question by brains . '
尝试 这 问题 经过 大脑 . -

动动脑筋，试试这个问题。

- [bɪˈfɔː(r)] [mɒbz] ? -
' Before mobs ? '
- 前 怪物 ? -

“暴民出现之前？”

- [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [mɒbz] .
' Not before mobs .
- 不是 前 怪物 .

“不会在暴民之前。”

[ai] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsɪəriəsli] . -
I punish you by answering you seriously . '
我 惩治 你 经过 回答 你 严重地 . -

我惩罚你的方式就是认真回答你。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflætəri] . -
' I am sensible of the flattery . '
- 我 是 明智的 的 这 奉承 . -

“我能感受到奉承之意。”

- [bɪˈfɔː(r)] [mɒbz] ! -
' Before mobs ! '
- 前 怪物 ! -

“暴民之前！”

[ˈnevəl] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
Nevil ejaculated .
内维尔 射精 .

内维尔射精了。

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ðæt] [mɒb] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] [daʊn] [ˈevri] [mæn] [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə]
' It's the Tories that mob together and cry down every man who appears to
- 它是 这 保守党 那 暴民 一起 和 哭 向下 每一个 男人 WHO 出现 到
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
them to threaten their privileges .
他们 到 威胁 他们的 特权 .

“正是保守党人抱团取暖，对每一个威胁到他们特权的人都大加挞伐。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [kəmˈpɛəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ? -
Can you guess what Dr . Shrapnel compares them to ? '
能 你 猜测 什么 博士 . 弹片 比较 他们 到 ? -

你能猜到施拉普内尔博士把他们比作什么吗?

- [ɪnˈdiːd] , [ˈnevəl] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .
' Indeed , Nevil , I have not an idea .
- 的确 , 内维尔 , 我 有 不是 一个 主意 .

“的确，内维尔，我没有任何想法。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] . -

I	only	wish	your	patriotism	were	large	enough	to	embrace	them	.	'
我	仅有的	希望	你的	爱国主义	是	大的	足够的	到	拥抱	他们	.	-

我只希望你的爱国情怀足够宽广，能够接纳他们。

- [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [giːs] ['kleɪmɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmən] ,

'	He	compares	them	to	geese	claiming	possession	of	the	whole	common	,
-	他	比较	他们	到	鹅	声称	拥有	的	这	所有的	常见的	,

他把他们比作一群声称拥有整片公共用地的鹅，

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .

and	hissing	at	every	foot	of	ground	they	have	to	yield	.
和	嘶嘶声	在	每一个	脚	的	地面	他们	有	到	屈服	.

每退让一英尺，它们就发出嘶嘶声。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hɪsɪŋ] .

They're	always	having	to	retire	and	always	hissing	.
它们是	总是	拥有	到	退休	和	总是	嘶嘶声	.

它们总是不得不退休，而且总是发出嘶嘶声。

" [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['menəs] , " [ðæts] [ðə; ði]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

"	Retreat	and	menace	,	"	that's	the	motto	for	them	.	'
"	撤退	和	威胁	,	"	那就是	这	座右铭	为了	他们	.	-

“撤退和威胁”，这是他们的座右铭。

- ['veri] [wel] , ['nevəl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] . -

'	Very	well	,	Nevil	,	I	am	a	goose	upon	a	common	.	'
-	非常	出色地	,	内维尔	,	我	是	一个	鹅	之上	一个	常见的	.	-

“好吧，内维尔，我就像一只在草地上漫步的鹅。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,

So	saying	,
所以	说	,

也就是说，

[sə'siːliə] [swæm] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ɒn]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Cecilia	swam	forward	like	a	swan	on	water	to	give	the	morning	kiss	to	her
塞西莉亚	游泳	向前	喜欢	一个	天鹅	在	水	到	给	这	早晨	吻	到	她

[pə'pɑː] ,

papa	,
爸爸	,

塞西莉亚像天鹅一样在水面上游向爸爸，献上早晨的吻。

[baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

by	the	open	window	of	the	breakfast	-	room	.
经过	这	打开	窗户	的	这	早餐	-	房间	.

在早餐室敞开的窗户旁。

['nevə(r)][dɪd][bɜːd][ɒv; əv] ['mɪklməs] [flɪŋ] [ɒf] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [mɔː(r)]

Never	did	bird	of	Michaelmas	fling	off	water	from	her	feathers	more
绝不	做过	鸟	的	米迦勒节	一扔	离开	水	从	她	羽毛	更多的

['θʌrəli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði] [fɔːls] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

thoroughly	than	this	fair	young	lady	the	false	title	she	pretended	to	assume	.
彻底	比	这	公平的	年轻的	女士	这	错误的	标题	她	假装	到	认为	.

从来没有哪只米迦勒节的鸟儿能像这位美丽的年轻女子那样，如此彻底地甩掉羽毛上的水珠——而她却假装拥有这个虚假的头衔。

- [ai][hɪə(r)] [jʊr; jər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] - - [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

'	I	hear	you're	of	the	dinner	party	at	Grancey	Lespel's	on	Wednesday	,
-	我	听到	你是	的	这	晚餐	派对	在	-	-	在	周三	,

“我听说你周三要去格兰西·莱斯佩尔家参加晚宴，

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['biːʧəm] .
' the colonel said to Beauchamp .
- 这 上校 说 到 博尚 .

上校对博尚说。

- [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['faɪə(r)] . -
' You'll have to stand fire . '
- 你会 有 到 站立 火 . -

“你必须经受火力考验。”

- [ðeɪ] [wɪl] , [pə'pɑː] , - [m'ɜːməd] [sə'siːliə] . -
' They will , papa , ' murmured Cecilia . '
- 他们 将要 , 爸爸 , - 低声说道 塞西莉亚 . -

“会的，爸爸，”塞西莉亚低声说。

[wɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [biː; bi][ðeə(r)] ? -
Will Mr . Austin be there ? '
将要 先生 . 奥斯汀 是 那里 ? -

奥斯汀先生会到场吗?

- [ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , - [sed] ['biːʧəm] .
' I particularly wish to meet Mr . Austin , ' said Beauchamp .
- 我 特别 希望 到 见面 先生 . 奥斯汀 , - 说 博尚 .

“我特别想见奥斯汀先生，”博尚说。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [miːt] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Listen to him , if you do meet him , ' she replied .
- 听 到 他 , 如果 你 做 见面 他 , - 她 回复 .

“如果你见到他，就听听他的话，”她回答说。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [greɪv] .
His look was rather grave .
他的 看 曾是 相当 严重 .

他神情颇为严肃。

- - - [es][ə; eɪ] [wɪg] , - [hiː; hi] [sed] .
' Lespel ' s a Whig , ' he said .
- - - s 一个 辉格党 , - 他 说 .

“莱斯佩尔是辉格党人，”他说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
The colonel answered .
这 上校 回答 .

上校回答道。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] .
' Lespel was a Whig .
- - 曾是 一个 辉格党 .

莱斯佩尔是辉格党人。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɔːri] , — [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒn] [kw'ɪksændz] ,
Once a Tory always a Tory , — but court the people and you're on quicksands ,
一次 一个 保守党 总是 一个 保守党 , — 但 法庭 这 人们 和 你是 在 流沙 ,

一旦成为保守党人，永远都是保守党人；但如果你试图讨好民众，那就如同走在流沙上。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] .
and that's where the Whigs are .
和 那就是 在哪里 这 辉格党 是 .

辉格党就在那里。

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] .
What he is now I don't think he knows himself .
什么 他 是 现在 我 不 思考 他 知道 他自己 .

他现在究竟是什么样的人，我想他自己也不清楚。

[juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ][vəʊt] . -
You won't get a vote . '
你 惯于 得到 一个 投票 . -

你没有投票权。

[sə'siːliə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['nevəl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [fɪt][ɒv; əv] [gluːm] .
Cecilia watched her friend Nevil recovering from his short fit of gloom .
塞西莉亚 观看 她 朋友 内维尔 恢复中 从 他的 短的 合身 的 愁云 .

塞西莉亚看着她的朋友内维尔从短暂的沮丧中恢复过来。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['pɒlətɪks][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gruː] [kəm'pænjənəbl] , [wɪð] [ðə; ðiː] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
He dismissed politics at breakfast and grew companionable , with the charm of
他 解雇 政治 在 早餐 和 生长 友善的 , 和 这 魅力 的
[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] .
his earlier day .
他的 早些时候 天 .

早餐时他抛开政治不谈，变得平易近人，恢复了早年的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː] .
He was willing to accompany her to church too .
他 曾是 愿意的 到 陪伴 她 到 教会 也 .

他也愿意陪她去教堂。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] , - [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
' You will hear a long sermon , ' she warned him .
- 你 将要 听到 一个 长的 讲道 , - 她 警告 他 .

“你会听到一长串的布道，”她警告他。

- ['fɔːti] ['mɪnɪts] . -
' Forty minutes . '
- 四十 分钟 . -

“四十分钟。”

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['smʌðə] [ə; eɪ] [jɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ]['retrəʊ][ænd; ənd] [prə'spektɪv] .
Colonel Halkett smothered a yawn that was both retro and prospective .
上校 哈尔克特 窒息 一个 打哈欠 那 曾是 两个都 复古的 和 预期 .

哈尔凯特上校强忍住打了个哈欠，这个哈欠既带有怀旧的意味，又充满前瞻性。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɪfti] , [pə'pɑː] . -
' It has been fifty , papa . '
- 它 有 到过 五十 , 爸爸 . -

“已经五十年了，爸爸。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' It has been an hour , my dear . '
- 它 有 到过 一个 小时 , 我的 亲爱的 . -

“已经过了一个小时了，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ˌnevəðə'les] , [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [ə'fɜːrm] ,
It was good discipline nevertheless , the colonel affirmed ,
它 曾是 好的 纪律 尽管如此 , 这 上校 确认 ,

“不过，这的确是一种良好的纪律，”上校肯定地说。

[ænd; ənd][sə'siːliə] [preɪzd] [ðə; ðiː] [rev] . ['mɪstə(r)] . [brɪsk] [ɒv; əv] - ['vɪkərɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
and Cecilia praised the Rev . Mr . Brisk of Urplesdon vicarage as one of
和 塞西莉亚 赞扬 这 牧师 . 先生 . 轻快 的 - 牧师住宅 作为 一 的
['aʊə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒɪmən] .
our few remaining Protestant clergymen .
我们的 很少 其余的 新教 神职人员 .

塞西莉亚称赞厄普尔斯顿教区的布里斯克牧师是为数不多的新教牧师之一。

- [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] , - [sed] [ˈbiːʧəm] .
' Then he ought to be supported , ' said Beauchamp .
- 然后 他 应该 到 是 有 , - 说 博尚 .

“那么就应该支持他，”博尚说。

- [ɪn][ðə; ði] [diˈsenʃən] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɒdɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [wiːkə] [ˈpɑːti] [ɒn][ðə; ði]
' In the dissensions of religious bodies it is wise to pat the weaker party on the
- 在 这 分歧 的 宗教 身体 它 是 明智的 到 拍 这 较弱 派对 在 这
[bæk] — [aɪ] [kwəʊt] [stuːkli] - . -
back — I quote Stukely Culbrett . '
后退 — 我 引用 斯图克利 - . -

“在宗教团体的纷争中，明智的做法是安慰较弱的一方——我引用斯图克利·库尔布雷特的话。”

- [aɪ] - [viː] [hɜːd] [hɪm] , - [saɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] . -
' I ' ve heard him , ' sighed the colonel . '
- 我 - ve 听到 他 , - 叹了口气 这 上校 . -

“我听到他说的话了，”上校叹了口气。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ˈklɜːdʒi] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] .
He calls the Protestant clergy the social police of the English middle - class .
他 呼叫 这 新教 牧师 这 社会的 警察 的 这 英语 中间 - 班级 .

他称新教神职人员为英国中产阶级的社会警察。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lets] [flaɪ] .
Those are the things he lets fly .
那些 是 这 事物 他 让我们 飞 .

这些都是他放任自流的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have heard that man say that the Church stands to show the passion of the
我 有 听到 那 男人 说 那 这 教会 站立 到 展示 这 热情 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdrɑːmə] .
human race for the drama .
人类 种族 为了 这 戏剧 .

我曾听那个人说过，教会的存在是为了展现人类对戏剧的热情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
He said it in my presence .
他 说 它 在 我的 在场 .

他当着我的面说的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtɔːri]
And there ' s a man who calls himself a Tory
和 那里 - s 一个 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 保守党

还有个自称是保守党人的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈgrʌdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] [æt; ət]
You have rather too much of that playing at grudges and dislikes at
你 有 相当 也 很多 的 那 玩耍 在 怨恨 和 不喜欢 在
- ,
Steynham ,
- ,

在斯泰纳姆，你们有太多利用恩怨和厌恶来博取同情和报复的情节了。

[wɪð] [skwib] , [ˈnɪkneɪmz] , [ænd; ənd][dʒest][æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] — [wel] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [stəˈbɪləti] [ɪz]
with squibs , nicknames , and jests at things that — well , that our stability is
和 爆破片 , 昵称 , 和 笑话 在 事物 那 — 出色地 , 那 我们的 稳定 是
[baʊnd] [ʌp] [ɪn] .
bound up in .
边界 向上 在 .

用一些俏皮话、绰号和玩笑来调侃那些——嗯，那些关乎我们稳定的事情。

[ai] [heɪt] [skwib] . -
I hate squibs . '
我 恨 爆破片 . -

我讨厌哑炮。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] ['biːʧəm] .
' And I , ' said Beauchamp .
- 和 我 , - 说 博尚 .

“还有我，”博尚说道。

[sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [stuːkli] - ['hjuːmə(r)] [siːmd]
Some shadow of a frown crossed him ; but Stukely Culbrett's humour seemed
一些 阴影 的 一个 皱眉 交叉 他 ; 但 斯图克利 - 幽默 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
to be a refuge .
到 是 一个 避难所 .

他脸上掠过一丝愁容；但斯图克利·库尔布雷特的幽默似乎成了他的避难所。

- ['prɒtɪstənt] ['pɑːsn] - [nɒt] ['klɜːdʒi] , - [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' Protestant parson - not clergy , ' he corrected the colonel .
- 新教 牧师 - 不是 牧师 , - 他 已更正 这 上校 .

“是新教牧师，不是神职人员，”他纠正上校说。

- [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , [sə'siːliə] ?
' Can't you hear Mr . Culbrett , Cecilia ?
- 不能 你 听到 先生 . - , 塞西莉亚 ?

“塞西莉亚，你听不到库尔布雷特先生说话吗？”

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['pɑːsn] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [set][tuː; tə] [wɒʧ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]
The Protestant parson is the policeman set to watch over the respectability of
这 新教 牧师 是 这 警察 放 到 手表 超过 这 体面 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] .
the middle - class .
这 中间 - 班级 .

新教牧师就像警察一样，负责维护中产阶级的体面。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃɑːp] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
He has sharp eyes for the sins of the poor .
他 有 锋利的 眼睛 为了 这 罪孽 的 这 贫穷的 .

他能敏锐地察觉到穷人的罪过。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪʧ] , [ðeɪ] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] — [tuː; tə]
As for the rich , they support his church ; they listen to his sermon — to
作为 为了 这 富有的 , 他们 支持 他的 教会 ; 他们 听 到 他的 讲道 — 到
[set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
set an example :
放 一个 例子 :

至于富人，他们支持他的教会；他们聆听他的布道——以身作则：

['dɪsəplɪn] , ['kɜːn(ə)l] .
discipline , colonel .
纪律 , 上校 .

纪律，上校。

[juː; jʊ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , [huz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You discipline the tradesman , who's afraid of losing your custom , and the
你 纪律 这 零售商 , 谁是 害怕的 的 输 你的 风俗 , 和 这
['leɪbərə(r)] ,
labourer ,
劳动者 ,

你惩戒了害怕失去你生意的商人，还有工人，

[huː] [mait] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] .

who	might	be	deprived	of	his	bread	.
WHO	可能	是	被剥夺的	的	他的	面包	.

他可能会因此失去面包。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

But	the	people	?
但	这	人们	?

但民众呢?

[ɪts] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt]

It's	put	down	to	the	wickedness	of	human	nature	that	the	parson	has	not	got
它是	放	向下	到	这	邪恶	的	人类	自然	那	这	牧师	有	不是	得到

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

hold	of	the	people	.
抓住	的	这	人们	.

人们认为，牧师未能赢得民众的支持，完全是由于人性的邪恶。

[ðə; ði] [p'ɑːsənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm][baɪ] ['sensləs] [kən'sɜːvətɪzəm] ,

The	parsons	have	lost	them	by	senseless	Conservatism	,
这	牧师	有	丢失的	他们	经过	无意义的	保守主义	,

牧师们因为盲目的保守主义而失去了他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

because	they	look	to	the	Tories	for	the	support	of	their	Church	,
因为	他们	看	到	这	保守党	为了	这	支持	的	他们的	教会	,

因为他们希望通过保守党获得教会的支持。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtəs] .

and	let	the	religion	run	down	the	gutters	.
和	让	这	宗教	跑步	向下	这	排水沟	.

让宗教堕入黑暗吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] ?

And	how	many	thousands	have	you	at	work	in	the	pulpit	every	Sunday	?
和	如何	许多	数千	有	你	在	工作	在	这	讲坛	每一个	星期日	?

每个星期天，你讲台上有多少听众?

[aɪm][təʊld][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][sʌm; səm][vaɪ'tæləti] . -

I'm	told	the	Dissenting	ministers	have	some	vitality	.	'
我是	讲述	这	持不同意见	部长们	有	一些	活力	.	-

我听说持不同政见的部长们还颇具活力。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ʃrʌg] [wɪð] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] .

Colonel	Halkett	shrugged	with	disgust	at	the	mention	of	Dissenters	.
上校	哈尔克特	耸了耸肩	和	厌恶	在	这	提到	的	异议者	.

一提到异议人士，哈尔凯特上校就厌恶地耸了耸肩。

- [ænd; ənd] [ðəʊz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , ['kɜːn(ə)l] ,

'	And	those	thirty	or	forty	thousand	,	colonel	,
-	和	那些	三十	或者	四十	千	,	上校	,

“还有那三四万人，上校，

[kɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['deməgɔg] .

call	the	men	that	do	the	work	they	ought	to	be	doing	demagogues	.
称呼	这	男人	那	做	这	工作	他们	应该	到	是	正在做	煽动者	.

把那些做自己该做的事的人称为煽动者。

[ðə; ði] ['pɑːrsənri] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] , [æz; əz][tuː; tə]

The	parsonry	are	a	power	absolutely	to	be	counted	for	waste	,	as	to
这	牧师	是	一个	力量	绝对地	到	是	计数	为了	浪费	,	作为	到

['prəʊgres] . -

progress	.	'
进步	.	-

牧师阶层是一股绝对不容忽视的力量，他们不仅浪费资源，而且阻碍进步。

[sə'siːliə] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fretɪd] .

Cecilia	perceived	that	her	father	was	beginning	to	be	fretted	.
塞西莉亚	感知	那	她	父亲	曾是	开始	到	是	有格纹的	.

塞西莉亚察觉到父亲开始焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][tækt] [ðæt] [ɪ'fektɪd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] .

She	said	,	with	a	tact	that	effected	its	object	:	'	I	am	one	who	hear	Mr	.
她	说	,	和	一个	策略	那	受影响	它是	目的	:	-	我	是	一	WHO	听到	先生	.

她用一种巧妙的措辞达到了目的："我是听先生说话的人。"

- [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɪt] . -

Culbrett	without	admiring	his	wit	.	'
-	没有	钦佩	他的	有	.	-

库尔布雷特并不欣赏他的机智。

- [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] - [tɔːk] , - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [sed] ,

'	No	,	and	I	see	no	good	in	this	kind	of	Steynham	talk	,	'	Colonel	Halkett	said	,
-	不	,	和	我	看	不	好的	在	这	种类	的	-	讲话	,	-	上校	哈尔克特	说	,

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

"不，我认为这种斯坦汉姆式的言论没有任何好处，"哈尔凯特上校站起身来说道。

- [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pɜːfɪkt] .

'	We're	none	of	us	perfect	.
-	是	没有任何	的	我们	完美的	.

我们谁都不是完美的。

['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɑːsənz] ! -

Heaven	save	us	from	political	parsons	!	'
天堂	节省	我们	从	政治的	牧师	!	-

老天保佑我们远离那些政治牧师！

['biːʧəm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , - [hjuː'mænəti] . -

Beauchamp	was	heard	to	utter	,	'	Humanity	.	'
博尚	曾是	听到	到	说出	,	-	人类	.	-

有人听到博尚说道："人性。"

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sə'siːliə] , ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] - [teɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] :

The	colonel	left	the	room	with	Cecilia	,	muttering	the	Steynham	tail	to	that	word	:
这	上校	左边	这	房间	和	塞西莉亚	,	喃喃自语	这	-	尾巴	到	那	单词	:

上校和塞西莉亚一起离开了房间，嘴里嘟囔着"斯坦汉姆尾巴"这个词：

- - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spləs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'saɪd] [ˌrepɑː'tiː] .

'	tomtity	,	'	for	the	solace	of	an	aside	repartee	.
-	-	,	-	为了	这	慰藉	的	一个	旁边	妙语连珠	.

"tomtity"，是为了寻求一句闲聊的安慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

She	was	on	her	way	to	dress	for	church	.
她	曾是	在	她	方式	到	裙子	为了	教会	.

她正准备去教堂换衣服。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ][vɑːst]['plækɑːd] ['laɪɪŋ] [ɒn]

He	drew	her	into	the	library	,	and	there	threw	open	a	vast	placard	lying	on
他	画	她	进入	这	图书馆	,	和	那里	扔	打开	一个	广阔的	标语牌	说谎	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

他把她拉进图书馆，然后猛地打开桌上的一张巨大的牌匾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [red] .

It	was	printed	in	blue	characters	and	red	.
它	曾是	打印	在	蓝色的	人物	和	红色的	.

它是用蓝色和红色字体印刷的。

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][gɒt][baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

'	This	is	what	I	got	by	the	post	this	morning	.
-	这	是	什么	我	得到	经过	这	邮政	这	早晨	.

这是我今天早上收到的邮件。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['nevəl] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	Nevil	knows	about	it	.
我	认为	内维尔	知道	关于	它	.

我想内维尔应该知道这件事。

[hiː; hɪ] ['wɒnts] ['tɪk(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

He	wants	tickling	,	but	I	don't	like	this	kind	of	thing	.
他	想要	挠痒痒	,	但	我	不	喜欢	这	种类	的	事物	.

他想被挠痒痒，但我并不喜欢这种事。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɒt] [feə(r)][wɔː(r)] .

It	'	s	not	fair	war	.
它	-	s	不是	公平的	战争	.

这不是公平的战争。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æz; əz][bæd][æz; əz]['juːzɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][əʊld] [geɪm] . -

It	'	s	as	bad	as	using	explosive	bullets	in	my	old	game	.	'
它	-	s	作为	坏的	作为	使用	爆炸物	子弹	在	我的	老的	游戏	.	-

这跟我以前玩的游戏里用爆炸子弹一样糟糕。

- [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] [wɪð] [hɪm] ? -

'	Can	he	expect	his	adversaries	to	be	tender	with	him	?	'
-	能	他	预计	他的	对手	到	是	投标	和	他	?	-

他能指望他的对手对他手下留情吗?

[sə'siːliə] ['sɪmjuleɪtɪd] ['viːəməns] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəbreθ] .

Cecilia	simulated	vehemence	in	an	underbreath	.
塞西莉亚	模拟	激烈	在	一个	低声	.

塞西莉亚压低声音，装出一副义愤填膺的样子。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] :

She	glanced	down	the	page	:
她	瞥了一眼	向下	这	页	:

她向下瞥了一眼页面:

- [frentʃ] [mɑː'kiː] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

'	FRENCH	MARQUEES	'	caught	her	eye	.
-	法语	帐篷	-	捕捉	她	眼睛	.

“法国帐篷”吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [vɜːs] .

It	was	a	page	of	verse	.
它	曾是	一个	页	的	诗	.

那是一页诗句。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːri]

And	,	oh	!	could	it	have	issued	from	a	Tory
和	,	哦	!	可以	它	有	发布	从	一个	保守党

哦！会不会是保守党人发的?

[kəˈmɪti] ?

Committee	?
委员会	?

委员会?

- [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] [wɜːs] , - [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] .

'	The	Liberals	are	as	bad	,	and	worse	,	'	her	father	said	.
-	这	自由派	是	作为	坏的	,	和	更糟	,	-	她	父亲	说	.

“自由党人也好不到哪儿去，甚至更糟，”她父亲说。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstrest] .

She	became	more	and	more	distressed	.
她	成为	更多的	和	更多的	苦恼	.

她变得越来越痛苦。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ˈveri] [miːn] , [pəˈpɑː] ; [səʊ] [beɪs] .

'	It	seems	so	very	mean	,	papa	;	so	base	.
-	它	似乎	所以	非常	意思是	,	爸爸	;	所以	根据	.

“爸爸，这看起来太卑鄙了，太无耻了。”

[ʌnˈdʒen(ə)rəs] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Ungenerous	is	no	word	for	it	.
吝啬	是	不	单词	为了	它	.

用“吝啬”都不足以形容。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈvʌlgə(r)] !

And	how	vulgar	!
和	如何	庸俗	!

真是粗俗不堪!

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈnevəl] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] . -

Now	I	remember	,	Nevil	said	he	wished	to	see	Mr	.	Austin	.	'
现在	我	记住	,	内维尔	说	他	希望	到	看	先生	.	奥斯汀	.	-

现在我想起来了，内维尔说过他想见奥斯汀先生。

- [ˈsiːmɔːr] [ˈɒstɪn] [wʊd] [nɒt] [ˈsæŋkʃn] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	Seymour	Austin	would	not	sanction	it	.	'
-	西摩	奥斯汀	会	不是	制裁	它	.	-

“西摩·奥斯汀不会批准的。”

- [nəʊ] , [bʌt; bət][ˈnevəl] [maɪt] [həʊld][hɪm][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	No	,	but	Nevil	might	hold	him	responsible	for	it	.	'
-	不	,	但	内维尔	可能	抓住	他	负责任的	为了	它	.	-

“不，但内维尔可能会为此责怪他。”

- [aɪ] [səˈspekt] [ˈmɪstə(r)] . [stuːkli] - , [huːm] [hiː; hi] [kˈwəʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [lɒt]
[æt; ət] - .

'	I	suspect	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	whom	he	quotes	,	and	that	smoking	-	room	lot
-	我	怀疑	先生	.	斯图克利	-	,	谁	他	引号	,	和	那	吸烟	-	房间	很多

at	Lespel's	.
在	-	.

“我怀疑是斯图克利·库尔布雷特先生（他引用了库尔布雷特先生的话）以及莱斯佩尔餐厅吸烟室里的那群人。

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	distinctly	discountenance	it	.
我	明显地	折扣	它	.

我完全不认同这种说法。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

So	I	shall	tell	them	on	Wednesday	night	.
所以	我	将	告诉	他们	在	周三	夜晚	.

那我周三晚上就告诉他们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? -

Can	you	keep	a	secret	?	'
能	你	保持	一个	秘密	?	-

你能保守秘密吗?

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['nevəl] ['biːʧəm] [ɪz]['veri] [jʌŋ] , [pə'pɑː] ! — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] [kiːp]

'	And	after	all	Nevil	Beauchamp	is	very	young	,	papa	!	—	of	course	I	can	keep
-	和	后	全部	内维尔	博尚	是	非常	年轻的	,	爸爸	!	—	的	课程	我	能	保持

[ə; eɪ]['siːkrət] . -

a	secret	.	'
一个	秘密	.	-

“而且，爸爸，内维尔·博尚还很小呢！——我当然能保守秘密。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪg'zæktɪd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	colonel	exacted	no	word	of	honour	,	feeling	quite	sure	of	her	.
这	上校	索取	不	单词	的	荣誉	,	感觉	相当	当然	的	她	.

上校对她很有信心，所以没有要求她许下任何荣誉誓言。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][sɪks] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [və'mɪliən] .

He	whispered	the	secret	in	six	words	,	and	her	cheeks	glowed	vermilion	.
他	低声说道	这	秘密	在	六	字	,	和	她	脸颊	发光	朱红	.

他用六个字轻声说出了这个秘密，她的双颊瞬间泛起了红晕。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	But	they	will	meet	on	Wednesday	after	this	,	'	she	said	,
-	但	他们	将要	见面	在	周三	后	这	,	-	她	说	,

“但他们将在周三会面，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [went] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

and	her	sight	went	dancing	down	the	column	of	verse	,
和	她	视线	去	跳舞	向下	这	柱子	的	诗	,

她的目光沿着诗行翩翩起舞，

[ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɒtɪŋ] ['kʌplət] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —

of	which	the	following	trotting	couplet	is	a	specimen	:	—
的	哪个	这	下列的	小跑	对联	是	一个	标本	:	—

以下这首小跑诗就是个例子：—

- [əʊ][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , [hɒt][ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['mɪdi] [siː] ,

'	O	did	you	ever	,	hot	in	love	,	a	little	British	middy	see	,
-	哦	做过	你	曾经	,	热的	在	爱	,	一个	小的	英国	中途岛	看	,

哦，你可曾见过，坠入爱河的英国小姑娘?

[laɪk] ['ɔːfjuːs] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [jʊ'rɪdɪsi] ? -

Like	Orpheus	asking	what	the	deuce	to	do	without	Eurydice	?	'
喜欢	俄耳甫斯	问	什么	这	二	到	做	没有	欧律狄刻	?	-

就像俄耳甫斯问没有欧律狄刻该怎么办?

[ðə; ði] ['mɪdi] [ɪz]['dʒɪltɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] [maː'kiː] , [huːm] [hiː; hi] - [dɪd][ə'dɔː(r)] ,

The	middy	is	jilted	by	his	FRENCH	MARQUEES	,	whom	he	'	did	adore	,
这	中途岛	是	被抛弃	经过	他的	法语	帐篷	,	谁	他	-	做过	崇拜	,

这位水手被他深爱的法国侯爵们抛弃了。

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['wɪdəʊ] - ,

'	and	in	his	wrath	he	recommends	himself	to	the	wealthy	widow	Bevisham	,
-	和	在	他的	愤怒	他	建议	他自己	到	这	富裕	寡妇	-	,

于是，他怒不可遏，向富有的寡妇贝维沙姆毛遂自荐。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdi] [ɪz]

concerning	whose	choice	of	her	suitors	there	is	a	doubt	:	but	the	middy	is
有关	谁	选择	的	她	求婚者	那里	是	一个	怀疑	:	但	这	中途岛	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] :

encouraged	to	persevere	:
鼓励	到	坚持不懈	:

至于她最终选择了哪位求婚者，还有待商榷；但这位水手被鼓励坚持下去：

- [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['prɪti] ['mɪdi] ; [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['sɪləri] ;

' Up	, up	, my	pretty	middy	; take	a	draught	of	foaming	Sillery	;
- 向上	, 向上	, 我的	漂亮的	中途岛	; 拿	一个	草稿	的	起泡	西勒里	;

“起来，起来，我的漂亮水手；喝一口泡沫丰富的西莱里酒；

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['rædɪk(ə)l] [ɑː'tɪləri] . -

Go	in	and	win	the	uriddy	with	your	Radical	artillery	. '
去	在	和	赢	这	-	和	你的	激进的	炮兵	. -

进去用你们的激进炮兵部队赢得胜利吧！

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪləri] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [hiː; hi][ɪz] [əd'vaɪzd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɜːrlətɪv] ,

And	if	Sillery	will	not	do	,	he	is	advised	,	he	being	for	superlatives	,
和	如果	西勒里	将要	不是	做	,	他	是	建议	,	他	存在	为了	最高级	,

如果西莱里不肯这么做，有人建议他，因为他喜欢用最高级的表达方式。

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['sɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['vɪntɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] [greɪps] .

to	try	the	sparkling	Sillery	of	the	Radical	vintage	,	selected	grapes	.
到	尝试	这	闪闪发光	西勒里	的	这	激进的	优质的	,	已选	葡萄	.

品尝 Radical 年份的 Sillery 起泡酒，精选葡萄酿制而成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['ɪmpjədənt] ['nɒns(ə)ns] .

This	was	but	impudent	nonsense	.
这	曾是	但	厚颜无耻	废话	.

这简直是厚颜无耻的胡言乱语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə]

But	the	reiterated	apostrophe	to
但	这	重申	撇号	到

但重复的撇号

- [maɪ] [frentʃ] [mɑː'kiː] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sə'siːliə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'fens] .

' MY	FRENCH	MARQUEES	' was	considered	by	Cecilia	to	be	a	brutal	offence	.
- 我的	法语	帐篷	- 曾是	经过考虑的	经过	塞西莉亚	到	是	一个	野蛮	罪行	.

塞西莉亚认为《我的法国帐篷》是对他的一种残酷冒犯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	shocked	that	her	party	should	have	been	guilty	of	it	.
她	曾是	震惊	那	她	派对	应该	有	到过	有罪的	的	它	.

她对自己的政党竟然犯下这种罪行感到震惊。

['nevəl] ['sɜːt(ə)nli] [prə'vəʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] , [hɑːd] [bləʊz] ;

Nevil	certainly	provoked	,	and	he	required	,	hard	blows	;
内维尔	当然	挑衅	,	和	他	必需的	,	难的	打击	;

内维尔确实挑衅，而且他需要重拳出击；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	his	uncle	Everard	might	be	right	in	telling	her	father	that	they	were
和	他的	叔叔	埃弗拉德	可能	是	正确的	在	讲述	她	父亲	那	他们	是

[ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

the	best	means	of	teaching	him	to	come	to	his	understanding	.
这	最好的	方法	的	教学	他	到	来	到	他的	理解	.

他的叔叔埃弗拉德或许是对的，告诉她父亲，他们是教他理解事物的最佳途径。

[stɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [skwɪb] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] ['wepən] [tu:; tə]

Still	a	foul	and	stupid	squib	did	appear	to	her	a	debasing	weapon	to
仍然	一个	犯规	和	愚蠢的	爆破	做过	出现	到	她	一个	贬值	武器	到

[ju:z] .

use	.
使用	.

不过，在她看来，使用劣质且愚蠢的哑炮仍然是一种有辱人格的武器。

- [ai] ['kænɒt] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kændɪdət] , [pə'pɑ:] , - [ʃi:; ʃi]

'	I	cannot	congratulate	you	on	your	choice	of	a	second	candidate	,	papa	,	'	she
-	我	不能	祝贺	你	在	你的	选择	的	一个	第二	候选人	,	爸爸	,	-	她

[sed] ['skɔ:nfəli] .

said	scornfully	.
说	轻蔑地	.

“爸爸，我无法祝贺你选择了第二位候选人，”她轻蔑地说。

- [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

'	I	don't	much	congratulate	myself	,	'	said	the	colonel	.
-	我	不	很多	祝贺	我	,	-	说	这	上校	.

“我并不怎么自夸，”上校说。

- [hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bi:ʧəm] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ['blækbɜ:n]

'	Here's	a	letter	from	Mrs	.	Beauchamp	informing	me	that	her	boy	Blackburn
-	这里是	一个	信	从	太太	.	博尚	通知	我	那	她	男生	布莱克本

“这是博尚夫人的一封信，信中告知我她的儿子布莱克本的情况。”

[wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

will	be	home	in	a	month	.
将要	是	家	在	一个	月	.

一个月后就能回家了。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

There	would	have	been	plenty	of	time	for	him	.
那里	会	有	到过	很多	的	时间	为了	他	.

他本来有大把时间的。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

However	,	we	must	make	up	our	minds	to	it	.
然而	,	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	它	.

但是，我们必须下定决心去做这件事。

[ðəʊz] [tu:] - ['el'el] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [ɒn]

Those	two	'	ll	be	meeting	on
那些	二	-	二	是	会议	在

那两人将于……会面

['wenzdeɪ] , [səʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] .

Wednesday	,	so	keep	your	secret	.
周三	,	所以	保持	你的	秘密	.

星期三，所以要保守秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [wi:k] . -

It	will	be	out	tomorrow	week	.	'
它	将要	是	出去	明天	星期	.	-

下周明天就会上市。

- [bʌt; bət] ['nevəl] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kju:zɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] . -

'	But	Nevil	will	be	accusing	Mr	.	Austin	.	'
-	但	内维尔	将要	是	指控	先生	.	奥斯汀	.	-

但内维尔会指控奥斯汀先生。

- ['ɒstɪn] [woʊnt][biː; bi][æt; ət] - .
' **Austin won't be at Lespel's .**
- 奥斯汀 惯于 是 在 - .

奥斯汀不会去莱斯佩尔家。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] . -
And he must bear it , for the sake of peace . '
和 他 必须 熊 它 , 为了 这 清酒 的 和平 . -

为了和平，他必须承受这一切。

- [ɪz] ['nevəl] ['ruːɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [pə'pɑː] ? -
' **Is Nevil ruined with his uncle , papa ? '**
- 是 内维尔 毁坏 和 他的 叔叔 , 爸爸 ? -

“内维尔是不是跟他叔叔，也就是爸爸，一起毁了？”

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .
' **Not a bit , I should imagine .**
- 不是 一个 少量 , 我 应该 想象 .

我想应该不会吧。

[ɪts] - [fʌn] . -
It's Romfrey's fun . '
它是 - 乐趣 . -

这是罗姆弗雷的乐趣。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [skwɪb][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] ? -
' **And this disgraceful squib is a part of the fun ? '**
- 和 这 可耻 爆破 是 一个 部分 的 这 乐趣 ? -

“而这种令人不齿的哑炮也是乐趣的一部分吗？”

- [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] .
' **That I know nothing about , my dear .**
- 那 我 知道 没有什么 关于 , 我的 亲爱的 .

“对此我一无所知，亲爱的。”

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑː(r)][ɪn]['pɒlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] . -
I'm sorry , but there's pitch and tar in politics as well as on shipboard . '
我是 对不起 , 但 有 沥青 和 焦油 在 政治 作为 出色地 作为 在 船上 . -

很抱歉，政治领域和船上一样，都充斥着肮脏的交易。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , - [sed] [sə'siːliə] ['rezəluːtli] .
' **I do not see that there should be , ' said Cecilia resolutely .**
- 我 做 不是 看 那 那里 应该 是 , - 说 塞西莉亚 坚决地 .

“我不认为应该有，”塞西莉亚坚决地说。

- [wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
' **We can't hope to have what should be . '**
- 我们 不能 希望 到 有 什么 应该 是 . -

“我们不能指望得到应该拥有的东西。”

- [waɪ] [nɒt] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wʊd] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] .
I would have it : I would do my utmost to have it , ' she flamed out .
我 会 有 它 : 我 会 做 我的 极致 到 有 它 , - 她 火焰 出去 .

“我一定要得到它：我会尽我所能去得到它，”她激动地说。

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] ? -
' **Your utmost ? '**
- 你的 极致 ? -

“你竭尽全力了吗？”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːgɒn] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] ['boʊʃæmps]

Her	father	was	glancing	at	her	foregone	mimicry	of	Beauchamp's
她	父亲	曾是	瞥了一眼	在	她	已放弃	模仿	的	博尚的

[ə'keɪʒən(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

occasional	strokes	of	emphasis	.
偶然	笔画	的	强调	.

她父亲瞥了一眼她，她早已习惯性地模仿博尚偶尔的强调笔法。

- [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk]

'	Do	your	utmost	to	have	your	bonnet	on	in	time	for	us	to	walk
-	做	你的	极致	到	有	你的	引擎盖	在	在	时间	为了	我们	到	走

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

请你务必在去教堂前戴好帽子。

[aɪ] [kænt] [beə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] . -

I	can't	bear	driving	there	.	'
我	不能	熊	驾驶	那里	.	-

我实在无法忍受开车去那里。

[sə'siːliə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Cecilia	went	to	her	room	with	the	curious	reflection	,
塞西莉亚	去	到	她	房间	和	这	好奇的	反射	,

塞西莉亚带着这奇特的倒影回到了自己的房间。

[ə'weɪkənd] [baɪ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

awakened	by	what	her	father	had	chanced	to	suggest	to	her	mind	,
觉醒	经过	什么	她	父亲	有	偶然	到	建议	到	她	头脑	,

她被父亲无意间在她脑海中提出的建议唤醒了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːvɪd] , ['pɒzətɪv] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] — [huː] [nəʊz] ?

that	she	likewise	could	be	fervid	,	positive	,	uncompromising	—	who	knows	?
那	她	同样地	可以	是	狂热	,	积极的	,	毫不妥协	—	WHO	知道	?

谁知道呢，她也可能热情洋溢、积极乐观、毫不妥协?

, [pə'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)l] .

Radicalish	,	perhaps	,	when	she	looked	eye	to	eye	on	an	evil	.
激进的	,	也许	,	什么时候	她	看起来	眼睛	到	眼睛	在	一个	邪恶的	.

或许可以说她有点激进，因为她对邪恶视而不见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [i'spai] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

For	a	moment	or	so	she	espied	within	herself	a	gulf	of	possibilities	,
为了	一个	片刻	或者	所以	她	窥视	之内	她自己	一个	海湾	的	可能性	,

那一瞬间，她仿佛看到了自己内心深处蕴藏着无限的可能性。

[weər'ɪn] [blæk] [naɪt] - [bɝdz] , [nəʊn] [æz; əz] [kw'iəɹɪz] , [raʊzd] [baɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [lait] ,

wherein	black	night	-	birds	,	known	as	queries	,	roused	by	shot	of	light	,
其中	黑色的	夜晚	-	鸟类	,	已知	作为	查询	,	唤醒	经过	射击	的	光	,

其中，被称为“问号鸟”的黑色夜鸟，被一道光线惊醒，

[duː; də][flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] . — [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][hæv; həv][biː; bi] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

do	flap	their	wings	.	—	Her	utmost	to	have	be	what	should	be	!
做	瓣膜	他们的	翅膀	.	—	她	极致	到	有	是	什么	应该	是	!

拍打它们的翅膀。——她竭尽全力成为她应该成为的人!

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['fiːlɪŋ] [səb'said] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	intemperate	feeling	subsided	while	she	was	doing	duty	before	her
但	这	不节制的	感觉	平静下来	尽管	她	曾是	正在做	责任	前	她

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

但当她对着镜子自觉照镜子时，那股躁动的情绪就消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənri] [gʌlf] [kləʊzd] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	visionary	gulf	closed	immediately	.
和	这	有远见的	海湾	关闭	立即地	.

于是，远见卓识的鸿沟立刻消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [ɒn] ['nevəl] ['boʊʃæmps] [bɪ'hɑːf] ,

She	had	merely	been	very	angry	on	Nevil	Beauchamp's	behalf	,
她	有	仅仅	到过	非常	生气的	在	内维尔	博尚的	代表	,

她只是替内维尔·博尚感到非常愤怒而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪmli] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fiːl] [ɪn'sɜːdʒənt] , ['ɔːlməʊst] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

and	had	dimly	seen	that	a	woman	can	feel	insurgent	,	almost	revolutionary	,
和	有	依稀	已见	那	一个	女士	能	感觉	叛乱分子	,	几乎	革命性的	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [kɔːz] ,

for	a	personal	cause	,
为了	一个	个人的	原因	,

他隐约看到，为了个人事业，女性也会产生反叛精神，甚至近乎革命的情绪。

['tɔːri] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['smuːðnəs] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Tory	though	her	instinct	of	safety	and	love	of	smoothness	make	her	.
保守党	尽管	她	本能	的	安全	和	爱	的	平滑度	制作	她	.

托莉虽然出于安全感和对顺畅的喜爱而这样做。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kæʒuəl] [piːs] [ɒv; əv] [self] [ɔː(r)][seks] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

No	reflection	upon	this	casual	piece	of	self	or	sex	revelation	troubled	her	head	.
不	反射	之上	这	随意的	片	的	自己	或者	性别	启示	麻烦	她	头	.

她并没有因为这段随意流露出的自我或性方面的言论而感到困扰。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['nevəl][ɪn] ['ʌtə(r)]

She	did	,	however	,	think	of	her	position	as	the	friend	of	Nevil	in	utter
她	做过	,	然而	,	思考	的	她	位置	作为	这	朋友	的	内维尔	在	说出

[æn'tægənɪzəm][tuː; tə][hɪm] .

antagonism	to	him	.
对抗	到	他	.

然而，她却认为自己作为内维尔的朋友，与他完全处于敌对状态。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [bluː] [rʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [sə'renəti] ;

It	beset	her	with	contradictions	that	blew	rough	on	her	cherished	serenity	;
它	围困	她	和	矛盾	那	吹	粗糙的	在	她	珍爱	宁静	;

它给她带来了诸多矛盾，扰乱了她珍视的宁静；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] , [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd]

for	she	was	of	the	order	of	ladies	who	,	by	virtue	of	their	pride	and
为了	她	曾是	的	这	命令	的	女士们	WHO	,	经过	美德	的	他们的	自豪	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

因为她属于那种以骄傲和精神为傲的女士阶层，

[ðeə(r)] [pɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] , [dɪ'kriː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [prɪn'sesɪs]

their	port	and	their	beauty	,	decree	unto	themselves	the	rank	of	princesses
他们的	港口	和	他们的	美丽	,	法令	到	他们自己	这	秩	的	公主们

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

among	women	,
之中	女性	,

她们的仪态和美貌，足以证明她们在女性中拥有公主般的地位。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [traɪd] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	our	world	has	tried	their	claim	to	it	.
前	我们的	世界	有	尝试	他们的	宣称	到	它	.

在我们这个世界尝试过他们对此的说法之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

She	had	lived	hitherto	in	upper	air	,	high	above	the	clouds	of	earth	.
她	有	居住地	迄今为止	在	上	空气	,	高的	多于	这	云	的	地球	.

她此前一直生活在高空，远高于地球的云层。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] ['sɪməlәli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['lɒfti] - ['lɔftiə] .

Her	ideal	of	a	man	was	of	one	similarly	disengaged	and	lofty	-	loftier	.
她	理想的	的	一个	男人	曾是	的	一	相似地	脱离	和	高远	-	更高	.

她理想中的男性也同样不谙世事，而且更加高傲。

['nevəl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

Nevil	,	she	could	honestly	say	,	was	not	her	ideal	;	he	was	only	her
内维尔	,	她	可以	诚实地	说	,	曾是	不是	她	理想的	;	他	曾是	仅有的	她

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

她可以坦诚地说，内维尔并非她的理想型；他只是她的老朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] .

and	she	was	opposed	to	him	in	his	present	adventure	.
和	她	曾是	反对	到	他	在	他的	展示	冒险	.

她反对他目前的冒险行动。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [wɒz; wəz]

The	striking	at	him	to	cure	him	of	his	mental	errors	and	excesses	was
这	引人注目	在	他	到	治愈	他	的	他的	精神的	错误	和	过剩	曾是

[æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;

an	obligation	;
一个	义务	;

惩罚他以纠正他的精神错误和过激行为是一种义务；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɪm] ['kɑːmli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)]

she	could	descend	upon	him	calmly	with	the	chastening	rod	,	pointing	to	the	better
她	可以	下降	之上	他	平静地	和	这	惩戒	杆	,	指向	到	这	更好的

[wei] ;

way	;
方式	;

她可以平静地拿着惩戒杖走到他面前，为他指明更好的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

but	the	shielding	of	him	was	a	different	thing	;	it	dragged	her	down
但	这	屏蔽	的	他	曾是	一个	不同的	事物	;	它	拖拽	她	向下

[səʊ] [ləʊ] ,

so	low	,
所以	低的	,

但对他的包庇却是另一回事；它把她拖入了谷底。

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [skwɪb] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈɑːskɪŋ] [hɜːˈself]

that	in	her	condemnation	of	the	Tory	squib	she	found	herself	asking	herself
那	在	她	谴责	的	这	保守党	爆破	她	成立	她自己	问	她自己

[ˈweðə(r)] [ˈhæpli] [ˈnevəl] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] ;

whether	haply	Nevil	had	flung	off	the	yoke	of	the	French	lady	;
无论	或许	内维尔	有	扔	离开	这	轭	的	这	法语	女士	;

在谴责托利党的轻率言论时，她不禁自问，内维尔是否已经摆脱了法国女人的枷锁；

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

with	the	foolish	excuse	for	the	question	,	that	if	he	had	not	,
和	这	愚蠢	原谅	为了	这	问题	,	那	如果	他	有	不是	,

他用一个愚蠢的借口来解释这个问题，那就是，如果他没有.....

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪtəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈpʌblɪk] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	must	be	bitterly	sensitive	to	the	slightest	public	allusion	to	her	.
他	必须	是	苦涩地	敏感的	到	这	丝毫	民众	典故	到	她	.

他一定对任何公开提及她的言论都极其敏感。

[hæd; həd][hiː; hi] ?

Had	he	?
有	他	?

是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [haʊ] [ˈdespərətli] [ˈfeɪθf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

And	if	not	,	how	desperately	faithful	he	was	!
和	如果	不是	,	如何	绝望地	忠实	他	曾是	!

如果不是这样，那他该是多么忠诚啊!

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [ˈmɑːvələsli] [sɪˈdʌktɪv] [ʃiː; ʃi] !

or	else	how	marvellously	seductive	she	!
或者	别的	如何	奇妙地	诱人的	她	!

否则，她该是多么迷人啊!

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪə(r)]

Perhaps	it	was	a	lover's	despair	that	had	precipitated	him	into	the	mire
也许	它	曾是	一个	恋人的	绝望	那	有	沉淀	他	进入	这	沼泽

[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .

of	politics	.
的	政治	.

或许是失恋的绝望让他陷入了政治的泥潭。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

She	conceived	the	impression	that	it	must	be	so	,
她	构思	这	印象	那	它	必须	是	所以	,

她觉得事情一定是这样。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈʌnˈswiːt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ɪnˈsaɪtɪŋ]

and	throughout	the	day	she	had	an	inexplicable	unsweet	pleasure	in	inciting
和	自始至终	这	天	她	有	一个	无法解释的	不甜	乐趣	在	煽动

[hɪm] [tuː; tə] [ˌɑːgjumənˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔmbətɪŋ] [hɪm] ,

him	to	argumentation	and	combating	him	,
他	到	论证	和	对抗	他	,

一整天，她都莫名其妙地享受着挑衅他、与他争吵的快感。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəˈləʊkwiəli] [ˈtʃɑːmɪŋ]

though	she	was	compelled	to	admit	that	he	had	been	colloquially	charming
尽管	她	曾是	被迫	到	承认	那	他	有	到过	口语	迷人

[ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔːti] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ;

antecedent	to	her	naughty	provocation	;
前件	到	她	淘气	挑衅	;

虽然她不得不承认，在她做出挑逗的举动之前，他确实表现得风趣迷人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'kɔ:rəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	though	she	was	indebted	to	him	for	his	patient	decorum	under	the
和	尽管	她	曾是	负债累累	到	他	为了	他的	病人	礼仪	在下面	这

['wɪəri] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [brɪsk] .

weary	wave	of	the	Reverend	Mr	.	Brisk	.
厌倦	海浪	的	这	牧师	先生	.	轻快	.

尽管她很感激他在布里斯克牧师疲惫不堪的训斥下所表现出的耐心和得体的举止。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ɪn]['pɒlətɪks] ?

Now	what	does	it	matter	what	a	woman	thinks	in	politics	?
现在	什么	做	它	事情	什么	一个	女士	思考	在	政治	?

如今，女性在政治上的想法又有什么关系呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .

But	he	deemed	it	of	great	moment	.
但	他	被认为	它	的	伟大的	片刻	.

但他认为这件事意义重大。

[pə'lɪtɪkli] , [hi:; hi] [di:md] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [səʊlz] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]['faɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]

Politically	,	he	deemed	that	women	have	souls	,	a	certain	fire	of	life	for
政治上	,	他	被认为	那	女性	有	灵魂	,	一个	肯定	火	的	生活	为了

['eksəsaɪz] [ɒn] [ɜ:θ] .

exercise	on	earth	.
锻炼	在	地球	.

在政治上，他认为女性拥有灵魂，拥有某种生命之火，可以在地球上尽情释放。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃənz] .

He	appealed	to	reason	in	them	;	he	would	not	hear	of	convictions	.
他	上诉	到	原因	在	他们	;	他	会	不是	听到	的	定罪	.

他诉诸理性，不接受任何信念。

[hi:; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] - ['dɒktə(r)]

He	quoted	the	Bevisham	doctor
他	引	这	-	医生

他引用了贝维沙姆医生的话。

- [kən'vɪkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] [wɪð] ['leɪtə(r)]['predʒədɪsɪz] ,

'	Convictions	are	generally	first	impressions	that	are	sealed	with	later	prejudices	,
-	定罪	是	一般来说	第一的	印象	那	是	密封	和	之后	偏见	,

“信念通常是第一印象，而后来的偏见会巩固这些印象。”

- [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

'	and	insisted	there	was	wisdom	in	it	.
-	和	坚持	那里	曾是	智慧	在	它	.

并坚称其中蕴含智慧。

['nʌθɪŋ] ['taɪəd] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['wʊmən] [ɔ:(r)][mæn] ,

Nothing	tired	him	,	as	he	had	said	,	and	addressing	woman	or	man	,
没有什么	疲劳的	他	,	作为	他	有	说	,	和	解决	女士	或者	男人	,

正如他所说，没有什么能让他感到疲倦，无论对男人还是女人，

[nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['həʊpləs] ['efət] [dɔ:nt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

no	prospect	of	fatigue	or	of	hopeless	effort	daunted	him	in	the	endeavour	to
不	前景	的	疲劳	或者	的	绝望	努力	畏惧	他	在	这	努力	到

[kə'rekt] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]['pɒlətɪks] — [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] .

correct	an	error	of	judgement	in	politics	—	his	notion	of	an	error	.
正确的	一个	错误	的	判断	在	政治	—	他的	概念	的	一个	错误	.

丝毫没有疲倦或徒劳无功的迹象吓退他，他决心纠正政治上的判断错误——这是他自己对错误的理解。

[ðə; ði]['vælju:][hi:; hi][pʊt][ə'pɒn] ['spi:kɪŋ] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] [fə'nætɪkl] .

The	value	he	put	upon	speaking	,	urging	his	views	,	was	really	fanatical	.
这	价值	他	放	之上	请讲	,	敦促	他的	浏览	,	曾是	真的	狂热的	.

他非常重视发言权，极力宣扬自己的观点，这种态度简直近乎狂热。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænvəs] [ðə; ði] ['bʌrə] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

It	appeared	that	he	canvassed	the	borough	from	early	morning	till	near	midnight	,
它	出现	那	他	拉票	这	行政区	从	早期的	早晨	直到	靠近	午夜	,

他似乎从清晨一直走访到接近午夜，在整个选区进行拉票活动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ;

and	nothing	would	persuade	him	that	his	chance	was	poor	;
和	没有什么	会	说服	他	那	他的	机会	曾是	贫穷的	;

没有什么能让他相信自己的机会渺茫；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] ['tɔːri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

nothing	that	an	entrenched	Tory	like	her	father	,
没有什么	那	一个	根深蒂固的	保守党	喜欢	她	父亲	,

没有什么能比得上她父亲那种根深蒂固的保守党人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

was	not	to	be	won	even	by	an	assault	of	all	the	reserve	forces	of
曾是	不是	到	是	韩元	甚至	经过	一个	突击	的	全部	这	预订	力量	的

['rædɪk(ə)l] ['peɪθɒs] ,

Radical	pathos	,
激进的	感伤	,

即使动用所有激进主义的后备力量，也无法取得胜利。

[prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .

prognostication	,	and	statistics	.
预测	,	和	统计数据	.

预测和统计学。

['əʊnli] [kən'siːv] ['nevəl] ['biːʧəm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['stɜːdi] ['begə(r)]

Only	conceive	Nevil	Beauchamp	knocking	at	doors	late	at	night	,	the	sturdy	beggar
仅有的	构想	内维尔	博尚	敲门	在	门	晚的	在	夜晚	,	这	结实的	乞丐

[ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] !

of	a	vote	!
的	一个	投票	!

想象一下内维尔·博尚在深夜挨家挨户敲门，这位坚强的乞丐为了争取选票而四处奔走！

[ɔː(r)][ˌwei'lei, 'weilei] ['wɜːkmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

or	waylaying	workmen	,	as	he	confessed	without	shame	that	he	had	done	,
或者	伏击	工人	,	作为	他	坦白	没有	耻辱	那	他	有	完毕	,

或者像他毫不羞愧地承认的那样，伏击工人。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['truːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ; ['penətreɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]

on	their	way	trooping	to	their	midday	meal	;	penetrating	malodoriferous	rooms	of
在	他们的	方式	军队集结	到	他们的	正午	一顿饭	;	渗透	-	房间	的

['dɪzməl] [ten] - [paʊnd] ['kɒtɪʤə(r)] ,

dismal	ten	-	pound	cottagers	,
惨淡	十	-	磅	农舍	,

他们成群结队地前往吃午饭；穿过阴暗破败、臭气熏天的十磅小屋，

[tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [bɪ'dræg(ə)ld] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['beib] , [ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd]

to	exhort	bedraggled	mothers	and	babes	,	and	besotted	husbands	;	and
到	劝勉	邋遢的	母亲们	和	宝贝们	,	和	着迷	丈夫们	;	和

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ri'bʌf] [frɒm; frəm] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['treɪdzmən] ;

exposed	to	rebuffs	from	impertinent	tradesmen	;
裸露	到	拒绝	从	无礼	商人	;

去劝慰衣衫褴褛的母亲和婴儿，以及痴情的丈夫；还要忍受无礼商人的冷落；

[ænd; ənd] [læm'pu:n] [ænd; ənd] ['trævɪstɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ] [men] , [pʊʃt]

and	lampooned	and	travestied	,	shouting	speeches	to	roaring	men	,	pushed
和	讽刺	和	滑稽可笑	,	喊叫	演讲	到	咆哮	男人	,	推动

[frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ! . . .

from	shoulder	to	shoulder	of	the	mob	!	.	.	.
从	肩膀	到	肩膀	的	这	暴民	!	.	.	.

他们被嘲讽、被戏仿，向咆哮的人群高声演讲，被人群推来推去！

[sə'si:liə] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪndz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Cecilia	dropped	a	curtain	on	her	mind's	picture	of	him	.
塞西莉亚	掉落	一个	窗帘	在	她	心灵的	图片	的	他	.

塞西莉亚脑海中关于他的画面戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['kɜ:t(ə)n] [ˌri:'kɪndld] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

But	the	blinding	curtain	rekindled	the	thought	that	the	line	he	had	taken
但	这	失明	窗帘	重燃	这	想法	那	这	线	他	有	已采取

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ə'bændənd] .

could	not	but	be	the	desperation	of	a	lover	abandoned	.
可以	不是	但	是	这	绝望	的	一个	情人	弃	.

但刺眼的窗帘让他重新想到，他所采取的策略只能是一个被抛弃的恋人绝望的举动。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] .

She	feared	it	was	,	she	feared	it	was	not	.
她	害怕	它	曾是	,	她	害怕	它	曾是	不是	.

她既害怕是真的，又害怕不是真的。

['nevəl] ['boʊʃæmps] [fəʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ; [hɪz; ɪz] [frend] [fɪəd] [ðæt]

Nevil	Beauchamp's	foe	persisted	in	fearing	that	it	was	not	;	his	friend	feared	that
内维尔	博尚的	敌人	持续	在	害怕	那	它	曾是	不是	;	他的	朋友	害怕	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

内维尔·博尚的对手始终担心事实并非如此；他的朋友则担心事实就是如此。

[jet] [waɪ] ?

Yet	why	?
然而	为什么	?

为什么呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][kwaɪt][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi]

For	if	it	was	,	then	he	could	not	be	quite	in	earnest	,	and	might	be
为了	如果	它	曾是	,	然后	他	可以	不是	是	相当	在	认真	,	和	可能	是

[kjʊəd] .

cured	.
治愈	.

如果真是那样，那他就不是真心实意的，而且他的病或许还能治好。

[neɪ] , [bʌt; bət] ['ɜ:nɪstnəs] [wɜ:ks] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [kjʊə(r)][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðæn; ðən] ['frenzi] ,

Nay	,	but	earnestness	works	out	its	own	cure	more	surely	than	frenzy	,
不	,	但	认真	作品	出去	它是自己的		治愈	更多的	一定	比	狂热	,

不，但认真比狂热更能有效地治愈疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [sɪn'sɪə(r)] [ðəʊ]

and	it	should	be	preferable	to	think	him	sound	of	heart	,	sincere	though
和	它	应该	是	优选	到	思考	他	声音	的	心	,	真诚	尽管

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

最好还是认为他心地善良，虽然犯了错误，但为人真诚。

[sə'si:liə] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [deəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɛlθs] [gʊd] .

Cecilia	could	not	decide	upon	what	she	dared	wish	for	his	health's	good	.
塞西莉亚	可以	不是	决定	之上	什么	她	敢于	希望	为了	他的	健康的	好的	.

塞西莉亚无法决定她究竟该为他的健康许下怎样的愿望。

[frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fɜ:ðə(r)] ['sepərəbl] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] [wʌn] [tɪk]

Friend	and	foe	were	not	further	separable	within	her	bosom	than	one	tick
朋友	和	敌人	是	不是	更远	可分离	之内	她	怀	比	一	打钩

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ;

from	another	of	a	clock	;
从	其他	的	一个	钟	;

在她心中，朋友和敌人之间的界限就像时钟的滴答声一样模糊不清；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [nekst] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['fɪrɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [hæd; həd]

they	changed	places	,	and	next	his	friend	was	fearing	what	his	foe	had
他们	已更改	地方	,	和	下一个	他的	朋友	曾是	害怕	什么	他的	敌人	有

[fɪəd] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] .

feared	:	they	were	inextricable	.
害怕	:	他们	是	密不可分	.

他们交换了位置，接下来他的朋友开始担心他的敌人曾经担心的事情：他们无法分割。

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['ækwɪlaɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [wʌn] [maɪt]

Why	had	he	not	sprung	up	on	a	radiant	aquiline	ambition	,	whither	one	might
为什么	有	他	不是	弹簧	向上	在	一个	辐射状	鹰嘴豆	志向	,	往哪里去	一	可能

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

have	followed	him	,
有	随后	他	,

为什么他没有像雄鹰般耀眼夺目、胸怀大志，让人追随他呢?

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ]

with	eyes	and	prayers	for	him	,	if	it	was	not	possible	to	do	so
和	眼睛	和	祈祷	为了	他	,	如果	它	曾是	不是	可能的	到	做	所以

[kəm'pænjənəbli] ?

companionably	?
友好地	?

如果不能友好地陪伴他，就用眼神和祈祷来关怀他吧?

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] ['kændɪdət] ,

At	present	,	in	the	shape	of	a	canvassing	candidate	,
在	展示	,	在	这	形状	的	一个	拉票	候选人	,

目前，他以竞选候选人的身份出现，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə] [let] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ɒn] [hɪm] , [seɪv] [kəm'pæʃənətli] .

it	was	hardly	honourable	to	let	imagination	dwell	on	him	,	save	compassionately	.
它	曾是	几乎	光荣的	到	让	想像力	住	在	他	,	节省	充满同情心	.

除了出于同情之外，让想象力在他身上停留片刻，实在算不上光荣。

[wen] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [sə'si:liə] [sed] , - [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] -

When	he	rose	to	take	his	leave	,	Cecilia	said	,	'	Must	you	go	to	Itchincope
什么时候	他	玫瑰	到	拿	他的	离开	,	塞西莉亚	说	,	-	必须	你	去	到	-

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,

on	Wednesday	,
在	周三	,

他起身告辞时，塞西莉亚说：“你星期三一定要去伊钦科普吗？”

['nevəl] ? -

Nevil	?	'
内维尔	?	-

内维尔?

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ædɪd] : - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] - [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

Colonel	Halkett	added	:	'	I	don't	think	I	would	go	to	Lespel's	if	I	were	you	.
上校	哈尔克特	额外	:	-	我	不	思考	我	会	去	到	-	如果	我	是	你	.

哈尔凯特上校补充道："如果我是你，我想我不会去莱斯佩尔家。"

[aɪ]['rɑːðə(r)] [sə'spekt] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] - ['el'el]

I	rather	suspect	Seymour	Austin	will	be	coming	on	Wednesday	,	and	that	'	ll
我	相当	怀疑	西摩	奥斯汀	将要	是	未来	在	周三	,	和	那	-	二

[dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

detain	me	here	,
扣留	我	这里	,

我估计西摩·奥斯汀周三会来，那我就得在这里待一会儿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lend] [hɪm] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . -

and	you	might	join	us	and	lend	him	an	ear	for	an	evening	.	'
和	你	可能	加入	我们	和	借	他	一个	耳朵	为了	一个	晚上	.	-

您不妨加入我们，花一个晚上听他倾诉。

- [aɪ][hæv; həv] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ;

'	I	have	particular	reasons	for	going	to	Lespel's	;
-	我	有	特别的	原因	为了	去	到	-	;

"我去莱斯佩尔那里有特殊的原因；

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi] [w'eɪvəz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['tɔːri] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , - [sed] ['biːʧəm] .

I	hear	he	wavers	toward	a	Tory	conspiracy	of	some	sort	,	'	said	Beauchamp	.
我	听到	他	摇摆不定	朝向	一个	保守党	阴谋	的	一些	种类	,	-	说	博尚	.

"我听说他倾向于某种保守党阴谋论，"博尚说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	colonel	held	his	tongue	.
这	上校	握住	他的	舌头	.

上校保持沉默。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [jʌŋ] ['kændɪdət] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] - [æt; ət][ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk]

The	untiring	young	candidate	chose	to	walk	down	to	Bevisham	at	eleven	o'clock
这	不懈	年轻的	候选人	选择	到	走	向下	到	-	在	十一	点钟

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

这位不知疲倦的年轻候选人选择在晚上十一点步行前往贝维舍姆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɐ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒn]

that	he	might	be	the	readier	to	continue	his	canvass	of	the	borough	on
那	他	可能	是	这	准备就绪	到	继续	他的	帆布	的	这	行政区	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .

Monday	morning	early	.
周一	早晨	早期的	.

这样一来，他或许就能在周一清晨继续在全区进行竞选宣传了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][bed][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [bəuθ] ;

He	was	offered	a	bed	or	a	conveyance	,	and	he	declined	both	;
他	曾是	提供	一个	床	或者	一个	输送	,	和	他	拒绝	两个都	;

有人给他提供床位或交通工具，但他都拒绝了；

[ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] ,

the	dog	-	cart	he	declined	out	of	consideration	for	horse	and	groom	,
这	狗	-	大车	他	拒绝	出去	的	考虑	为了	马	和	新郎	,

他出于对马和马夫的考虑，婉拒了狗车。

[wɪʧ] [æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['steɪblz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'pruːv] .

which	an	owner	of	stables	could	not	but	approve	.
哪个	一个	所有者	的	马厩	可以	不是	但	批准	.

马厩主人怎能不赞同呢？

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [brəʊk] ['ɪntuː] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [səʊ]

Colonel	Halkett	broke	into	exclamations	of	pity	for	so	good	a	young	fellow	so
上校	哈尔克特	打破	进入	感叹词	的	遗憾	为了	所以	好的	一个	年轻的	同伴	所以

[ˌmɪs'gaɪdɪd] .

misguided	.
错误的	.

哈尔凯特上校不禁发出怜悯的叹息，心想这么好的年轻人竟然误入歧途。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['muːnləs] , [ænd; ənd] [sə'siːliə] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed]

The	night	was	moonless	,	and	Cecilia	,	looking	through	the	window	,	said
这	夜晚	曾是	无月	,	和	塞西莉亚	,	寻找	通过	这	窗户	,	说

['wɪmzɪk(ə)li] ,

whimsically	,
异想天开地	,

夜里没有月亮，塞西莉亚望着窗外，若有所思地说：

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	He	has	gone	out	into	the	darkness	,	and	is	no	light	in	it	!	'
-	他	有	已消失	出去	进入	这	黑暗	,	和	是	不	光	在	它	!	-

“他已进入黑暗，那里没有光明！”

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ʃɒn] .

Certainly	none	shone	.
当然	没有任何	闪耀	.

当然，没有一个人脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evə(r)] ['kærid] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪm] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv]

She	however	carried	a	lamp	that	revealed	him	footing	on	with	a	wonderful	air	of
她	然而	携带	一个	灯	那	揭晓	他	立足点	在	和	一个	精彩的	空气	的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

然而，她手里拿着一盏灯，照得他步履蹒跚，神态自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ['nevəl]

and	she	was	rather	surprised	to	hear	her	father	regret	that	Nevil
和	她	曾是	相当	惊讶	到	听到	她	父亲	后悔	那	内维尔

['biːʧəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ɔː'redi] ,

Beauchamp	should	be	losing	his	good	looks	already	,
博尚	应该	是	输	他的	好的	看起来	已经	,

她听到父亲感叹内维尔·博尚英俊的容貌正在衰老，感到十分惊讶。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] - .

owing	to	that	miserable	business	of	his	in	Bevisham	.
欠款	到	那	悲惨的	商业	的	他的	在	-	.

这都怪他在贝维沙姆那糟糕的生意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

She	would	have	thought	the	contrary	,	that	he	was	looking	as	well	as	ever	.
她	会	有	想法	这	相反	,	那	他	曾是	寻找	作为	出色地	作为	曾经	.

她原本会认为情况恰恰相反，他看起来和以前一样精神。

- [hiː; hi] [dresɪz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dres] , - [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

'	He	dresses	just	as	he	used	to	dress	,	'	she	observed	.
-	他	连衣裙	只是	作为	他	用过的	到	裙子	,	-	她	观察到	.

“他的穿着打扮和以前一模一样，”她说道。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['niːtnəs]

The	individual	style	of	a	naval	officer	of	breeding	,	in	which	you	see	neatness
这	个人	风格	的	一个	海军	官	的	选育	,	在	哪个	你	看	整洁

['traɪflɪŋ] [wɪð] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

trifling	with	disorder	,
琐事	和	紊乱	,

一位出身名门的海军军官的个人风格，既体现了整洁，又带有一丝凌乱。

[ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] ['niːtnəs] , [laɪk][ðə; ði] [briːz] [ə; eɪ][trɪm] ['ves(ə)l] ,

or	disorder	plucking	at	neatness	,	like	the	breeze	a	trim	vessel	,
或者	紊乱	拔毛	在	整洁	,	喜欢	这	微风	一个	修剪	血管	,

或者说，混乱破坏了整洁，就像微风吹拂着一艘整洁的船。

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ]['nevəl] ['biːʧəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sə'siːliə] .

had	been	caught	to	perfection	by	Nevil	Beauchamp	,	according	to	Cecilia	.
有	到过	捕捉	到	完美	经过	内维尔	博尚	,	根据	到	塞西莉亚	.

据塞西莉亚说，内维尔·博尚完美地捕捉到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndemə'krætɪk]

It	presented	him	to	her	mind	in	a	cheerful	and	a	very	undemocratic
它	呈现	他	到	她	头脑	在	一个	快乐	和	一个	非常	不民主的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

在她看来，他是一个开朗但非常不民主的人。

[bʌt; bət][ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɔːt] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [blæk] ,

but	in	realizing	it	,	the	thought	,	like	something	flashing	black	,
但	在	意识到	它	,	这	想法	,	喜欢	某物	闪烁	黑色的	,

但意识到这一点时，那个念头就像一道黑光闪过，

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] — [haʊ] [ə'træktɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] !

crossed	her	—	how	attractive	such	a	style	must	be	to	a	Frenchwoman	!
交叉	她	—	如何	吸引人的	这样的	一个	风格	必须	是	到	一个	法国女人	!

她横穿马路——这种风格对法国女人来说该有多么有吸引力啊！

- [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] .

'	He	may	look	a	little	worn	,	'	she	acquiesced	.
-	他	可能	看	一个	小的	磨损	,	-	她	默许	.

“他看起来可能有点疲惫，”她顺从地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ]

CONCERNING	THE	ACT	OF	CANVASSING
有关	这	行为	的	拉票

关于拉票行为

['tɔːris] [dred] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['rædɪkl] , [ænd; ənd] ['rædɪkl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tories	dread	the	restlessness	of	Radicals	,	and	Radicals	are	in	awe	of	the
保守党	恐惧	这	躁动不安	的	自由基	,	和	自由基	是	在	敬畏	的	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['tɔːris] .

organization	of	Tories	.
组织	的	保守党	.

保守党人害怕激进党人的躁动不安，而激进党人则敬畏保守党人的组织能力。

['biːʧəm] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɔːri]

Beauchamp	**thought**	**anxiously**	**of**	**the**	**high**	**degree**	**of**	**confidence**	**existing**	**in**	**the**	**Tory**
博尚	想法	焦虑地	的	这	高的	程度	的	信心	现存的	在	这	保守党

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

博尚忧心忡忡地想到保守党阵营中普遍存在的高度自信。

[huːz] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] ,

whose	**chief**	**could**	**afford**	**to**	**keep**	**aloof**	**,**
谁	首席	可以	买得起	到	保持	超然	,

他的首领有能力保持疏离，

[waɪl] [hiː; hi] [sleiv] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θʌmp] [aɪ'diəz]['ɪntuː] [hedz] ,

while	**he**	**slaved**	**all**	**day**	**and**	**half**	**the**	**night**	**to**	**thump**	**ideas**	**into**	**heads**	**,**
尽管	他	奴隶	全部	天	和	一半	这	夜晚	到	扑通	想法	进入	头部	,

他日夜辛勤劳作，努力将各种想法灌输到人们的脑海中。

[laɪk] [ə; eɪ]['kuːpə(r)][ɒn][ə; eɪ][kɑːsk] : — [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['kuːpə(r)][ɒn][æn; ən] ['empti] [kɑːsk] !

like	**a**	**cooper**	**on**	**a**	**cask**	**:**	**—**	**an**	**impassioned**	**cooper**	**on**	**an**	**empty**	**cask**	**!**
喜欢	一个	库珀	在	一个	酒桶	:	—	一个	热情洋溢	库珀	在	一个	空的	酒桶	!

就像一个对着空桶的木桶热情洋溢的木桶匠！

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [prɪ'zentəbl] .

if	**such**	**an**	**image**	**is**	**presentable**	**.**
如果	这样的	一个	图像	是	像样	.

如果这样的图片可以接受的话。

['iːv(ə)n][səʊ] ['enviəsli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærɪstə(r)] , [men] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)]

Even	**so**	**enviously**	**sometimes**	**the**	**writer**	**and**	**the**	**barrister**	**,**	**men**	**dependent**	**on**	**their**
甚至	所以	羡慕地	有时	这	作家	和	这	律师	,	男人	依赖	在	他们的

['æktɪv] [wɪts] ,

active	**wits**	**,**
积极的	智慧	,

即便如此，有时作家和律师，这两个依靠机智思考的人，也会羡慕不已。

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒd] [baɪ] [klɑːks] .

regard	**the**	**man**	**with**	**a**	**business**	**fixed**	**in**	**an**	**office**	**managed**	**by**	**clerks**	**.**
看待	这	男人	和	一个	商业	固定的	在	一个	办公室	管理	经过	职员	.

把那些在办公室里经营生意、由职员管理的人看作是这样的。

[ðæt] [mæn] [si:m] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [sə'lestʃəli] ['siːtɪd] .

That	**man**	**seems**	**by**	**comparison**	**celestially**	**seated**	**.**
那	男人	似乎	经过	比较	天上的	坐着	.

相比之下，那个人仿佛高高在上，端坐于天庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [teɪsts] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [njuː]

But	**he**	**has**	**his**	**fits**	**of**	**trepidation**	**;**	**for**	**new**	**tastes**	**prevail**	**and**	**new**
但	他	有	他的	适合	的	忐忑不安	;	为了	新的	口味	占上风	和	新的

['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,

habits	**are**	**formed**	**,**
习惯	是	形成	,

但他也有忐忑不安的时候；因为新的口味会流行，新的习惯会形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	**the**	**structure**	**of**	**his**	**business**	**will**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**adapt**	**himself**	**to**
和	这	结构	的	他的	商业	将要	不是	允许	他	到	适应	他自己	到

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

them	**in**	**a**	**minute**	**.**
他们	在	一个	分钟	.

他的业务结构不允许他在一分钟之内适应他们。

[ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pænɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	secure	and	comfortable	have	to	pay	in	occasional	panics	for	the
这	安全的	和	舒服的	有	到	支付	在	偶然	恐慌	为了	这

[sə'renəti] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

serenity	they	enjoy	.
宁静	他们	享受	.

安逸舒适的人，为了享受这份平静，偶尔也会经历恐慌。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] ['kændɪdli] [ə'vaʊd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

Mr	.	Seymour	Austin	candidly	avowed	to	Colonel	Halkett	,	on	his	arrival	at
先生	.	西摩	奥斯汀	坦率地说	公开承认	到	上校	哈尔克特	,	在	他的	到达	在

[maʊnt] ['lɔːɹəlz] ,

Mount	Laurels	,
山	月桂树	,

西摩·奥斯汀先生抵达劳雷尔斯山时，坦率地向哈尔凯特上校承认：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

that	he	was	advised	to	take	up	his	quarters	in	the	neighbourhood	of
那	他	曾是	建议	到	拿	向上	他的	四分之一	在	这	邻里	的

- [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] ,

Bevisham	by	a	recent	report	of	his	committee	,
-	经过	一个	最近的	报告	的	他的	委员会	,

据他所在委员会最近的一份报告显示，他被建议在贝维沙姆附近居住。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪkəlz] ['kænvəs] [æz; əz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] .

describing	the	young	Radical's	canvass	as	redoubtable	.
描述	这	年轻的	激进分子	帆布	作为	令人敬畏的	.

形容这位年轻激进分子的画布令人敬畏。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] :

Cougham	he	did	not	fear	:
-	他	做过	不是	害怕	:

库格姆并不害怕：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbərəl]

he	could	make	a	sort	of	calculation	of	the	votes	for	the	Liberal
他	可以	制作	一个	种类	的	计算	的	这	投票	为了	这	自由派

['θʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [drʌm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ;

thumping	on	the	old	drum	of	Reform	;
怦	在	这	老的	鼓	的	改革	;

他可以大致估算出自由党敲响改革这面老鼓所获得的选票；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['kwikən] [ðə; ði]

but	the	number	for	him	who	appealed	to	feelings	and	quickened	the
但	这	数字	为了	他	WHO	上诉	到	情怀	和	加速	这

[rəʊ'mæntɪk] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [naʊ] ['hʌdld] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'lektərəl] ['pɛnˌfoʊld]

romantic	sentiments	of	the	common	people	now	huddled	within	our	electoral	penfold
浪漫的	情感	的	这	常见的	人们	现在	蜷缩着	之内	我们的	选举	彭福尔德

,

,

,

但是，那些迎合民众情感、激发民众浪漫情怀的候选人，如今却聚集在我们选举的浪潮之中。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjələb(ə)l] .

was	not	calculable	.
曾是	不是	可计算的	.

无法计算。

['tɔːri] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Tory	and	Radical	have	an	eye	for	one	another	,
保守党	和	激进的	有	一个	眼睛	为了	一	其他	,

保守党和激进党彼此惺惺相惜。

[wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

which	overlooks	the	Liberal	at	all	times	except	when	he	is	,	as	they	imagine	,
哪个	俯瞰	这	自由派	在	全部	时代	除了	什么时候	他	是	,	作为	他们	想象	,

除了他们想象中的自由主义者之外，他们总是忽视自由主义者。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

playing	the	game	of	either	of	them	.
玩耍	这	游戏	的	任何一个	的	他们	.

玩他们俩中的任何一款游戏。

- [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɜ:kt] , - ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [sed] , [di'plɔ:] [ðə; ði]

'	Now	we	shall	see	the	passions	worked	,	'	Mr	.	Austin	said	,	deploring	the
-	现在	我们	将	看	这	激情	工作	,	-	先生	.	奥斯汀	说	,	痛惜	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] .

extension	of	the	franchise	.
扩大	的	这	特许经营	.

“现在我们将看到激情如何发挥作用，”奥斯汀先生说道，他对特许经营权的扩展表示遗憾。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['bi:tʃəm] [spəʊk] [wel] .

He	asked	whether	Beauchamp	spoke	well	.
他	问	无论	博尚	辐	出色地	.

他问博尚口才如何。

[sə'si:liə] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'pi:ld] [tu:; tə]

Cecilia	left	it	to	her	father	to	reply	;	but	the	colonel	appealed	to
塞西莉亚	左边	它	到	她	父亲	到	回复	;	但	这	上校	上诉	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

塞西莉亚把答复交给了她的父亲；但上校却向她求情。

['seɪɪŋ] , - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [drə'gu:n] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? -

saying	,	'	Inclined	to	dragoon	one	,	isn't	he	?	'
说	,	-	倾斜	到	龙骑兵	一	,	不是	他	?	-

他说：“他倾向于强征一人，不是吗？”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] .

She	did	not	think	that	.
她	做过	不是	思考	那	.

她并没有那样想。

- [hi:; hi] [spi:ks] . . .

'	He	speaks	.	.	.
-	他	说话	.	.	.

“他说话了……”

[hi:; hi] [spi:ks] [wel] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

he	speaks	well	in	conversation	.
他	说话	出色地	在	对话	.

他口才很好，很会聊天。

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

I	fancy	he	would	be	liked	by	the	poor	.
我	想要	他	会	是	喜欢	经过	这	贫穷的	.

我想穷人会喜欢他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] ['spi:kə(r)] .

I	should	doubt	his	being	a	good	public	speaker	.
我	应该	怀疑	他的	存在	一个	好的	民众	扬声器	.

我很怀疑他是否是一个优秀的公众演说家。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] : [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

He	certainly	has	command	of	his	temper	:	that	is	one	thing	.
他	当然	有	命令	的	他的	脾气	:	那	是	一	事物	.

他确实能控制自己的脾气：这是一方面。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['ɒrətri] .

I	cannot	say	whether	it	favours	oratory	.
我	不能	说	无论	它	恩惠	演说	.

我无法断言它是否有利于演说。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

He	is	indefatigable	.
他	是	不懈	.

他不知疲倦。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

One	may	be	sure	he	will	not	faint	by	the	way	.
一	可能	是	当然	他	将要	不是	头晕的	经过	这	方式	.

可以肯定的是，他不会晕倒。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm'self] .

He	quite	believes	in	himself	.
他	相当	相信	在	他自己	.

他非常相信自己。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l] ? -

But	,	Mr	.	Austin	,	do	you	really	regard	him	as	a	serious	rival	?	'
但	,	先生	.	奥斯汀	,	做	你	真的	看待	他	作为	一个	严肃的	竞争对手	?	-

但是，奥斯汀先生，您真的把他视为一个强劲的对手吗?

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Mr	.	Austin	could	not	tell	.
先生	.	奥斯汀	可以	不是	告诉	.

奥斯汀先生也说不清楚。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fræntʃaɪz] .

No	one	could	tell	the	effect	of	an	extended	franchise	.
不	一	可以	告诉	这	影响	的	一个	扩展	特许经营	.

谁也无法预料延长特许经营权会产生什么影响。

[ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [hɪm] .

The	untried	venture	of	it	depressed	him	.
这	未经尝试	风险投资	的	它	郁闷	他	.

这项未经尝试的冒险让他感到沮丧。

- [men] [hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌrə] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed]

'	Men	have	come	suddenly	on	a	borough	before	now	and	carried	it	,	'	he	said
-	男人	有	来	突然	在	一个	行政区	前	现在	和	携带	它	,	-	他	说

.

:

.

他说："以前也发生过有人突然袭击一个城镇并将其占领的情况。"

- [nɒt] [ə; eɪ] ['bʌrə] [laɪk] - ? -

'	Not	a	borough	like	Bevisham	?	'
-	不是	一个	行政区	喜欢	-	?	-

"不是像贝维沙姆那样的行政区吗？"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [ə; eɪ]['fluːɪd] ['bʌrə] , [aɪm][ə'freɪd] . -

'	A	fluid	borough	,	I'm	afraid	.	'
-	一个	体液	行政区	,	我是	害怕的	.	-

“恐怕这是一个局势多变的行政区。”

['kɜːn(ə)l] - [ˌɪntə'pəʊzd] : - [bʌt; bət] - [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . -

Colonel	Halkettt	interposed	:	'	But	Ferbrass	is	quite	sure	of	his	district	.	'
上校	-	插入	:	-	但	-	是	相当	当然	的	他的	区	.	-

哈尔凯特上校插话道：“但费布拉斯对自己的辖区非常有把握。”

[sə'siːliə] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪiːvəlɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .

Cecilia	wished	to	know	who	the	man	was	,	of	the	mediaevally	sounding	name	.
塞西莉亚	希望	到	知道	WHO	这	男人	曾是	,	的	这	中世纪	听起来	姓名	.

塞西莉亚很想知道这个名字听起来像中世纪名字的男人是谁。

- - [ɪz][æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	Ferbrass	is	an	old	lawyer	,	my	dear	.
-	-	是	一个	老的	律师	,	我的	亲爱的	.

“费尔布拉斯是一位老律师，亲爱的。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

He	comes	of	five	generations	of	lawyers	,
他	来	的	五	几代人	的	律师	,

他出身于五代律师世家，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es][æz; əz][əʊld][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [æz; əz] - - .

and	he	'	s	as	old	in	the	county	as	Grancey	Lespel	.
和	他	-	s	作为	老的	在	这	县	作为	-	-	.

他和格兰西·莱斯佩尔一样，都是本县年纪最大的人。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]

Hitherto	he	has	always	been	to	be	counted	on	for	marching	his	district
迄今为止	他	有	总是	到过	到	是	计数	在	为了	行军	他的	区

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

to	the	poll	like	a	regiment	.
到	这	轮询	喜欢	一个	团	.

此前，他一直像一支军队一样，带领他的选区民众积极参与投票，值得信赖。

[ðæts] ['aʊə(r)] [streŋθ] — [ðə; ði] [prə'feʃnz] , [ɪ'speʃəlɪ] ['lɔɪərz] . -

That's	our	strength	—	the	professions	,	especially	lawyers	.	'
那就是	我们的	力量	—	这	职业	,	尤其	律师	.	-

这就是我们的优势所在——各行各业，尤其是律师。

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['lɔɪərz] ['lɪbərəlz] , [pə'pɑː] ? -

'	Are	not	a	great	many	lawyers	Liberals	,	papa	?	'
-	是	不是	一个	伟大的	许多	律师	自由派	,	爸爸	?	-

“爸爸，难道很多律师不都是自由主义者吗？”

- [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['bærɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	A	great	many	barristers	are	,	my	dear	.	'
-	一个	伟大的	许多	大律师	是	,	我的	亲爱的	.	-

“很多大律师都是如此，亲爱的。”

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [smaɪld] [tə'geðə(r)] .

Thereat	the	colonel	and	Mr	.	Austin	smiled	together	.
那里	这	上校	和	先生	.	奥斯汀	微笑	一起	.

这时，上校和奥斯汀先生相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə][sə'siːliə] [ðæt] ['nevəl] ['biːʧəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ]

It	was	a	new	idea	to	Cecilia	that	Nevil	Beauchamp	should	be	considered	by
它	曾是	一个	新的	主意	到	塞西莉亚	那	内维尔	博尚	应该	是	经过考虑的	经过

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

a	man	of	the	world	anything	but	a	well	-	meaning	,
一个	男人	的	这	世界	任何事物	但	一个	出色地	-	意义	,

对塞西莉亚来说，这是一个全新的观点：一个见多识广的人竟然会认为内维尔·博尚不是一个好心人。

['mɒdərətli] [rɪ'dɪkjələs] [jʌŋ] ['kændɪdət] ;

moderately	ridiculous	young	candidate	;
中等程度	荒谬的	年轻的	候选人	;

略显荒谬的年轻候选人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [diːmd] [hɪm][æn; ən]

and	the	fact	that	one	so	experienced	as	Seymour	Austin	deemed	him	an
和	这	事实	那	一	所以	经验丰富的	作为	西摩	奥斯汀	被认为	他	一个

['ædvəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['græpl] [wɪð] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

adversary	to	be	grappled	with	in	earnest	,
对手	到	是	缠斗	和	在	认真	,

而像西摩·奥斯汀这样经验丰富的人都认为他是需要认真对待的对手，这本身就说明了问题。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

created	a	small	revolution	in	her	mind	,
创建	一个	小的	革命	在	她	头脑	,

在她心中掀起了一场小小的革命，

[ɪn'taɪəli] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l][ˌplaɪə'bɪlɪti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm]['ʌndə(r)]

entirely	altering	her	view	of	the	probable	pliability	of	his	Radicalism	under
完全	改变	她	看法	的	这	可能	柔韧性	的	他的	激进主义	在下面

['preʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

pressure	of	time	and	circumstances	.
压力	的	时间	和	情况	.

彻底改变了她对他的激进主义在时间和环境的压力下可能出现的可塑性的看法。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɑːf] [smaɪld] [æt; ət] ,

Many	of	his	remarks	,	that	she	had	previously	half	smiled	at	,
许多	的	他的	评论	,	那	她	有	之前	一半	微笑	在	,

他的许多话，她以前都只是勉强一笑，现在却觉得很刺耳。

[keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [hɑːd] [æz; əz]['met(ə)l] .

came	across	her	memory	hard	as	metal	.
来了	穿过	她	记忆	难的	作为	金属	.

她的记忆像金属一样坚硬。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] :

She	began	to	feel	some	terror	of	him	,	and	said	,	to	reassure	herself	:
她	开始	到	感觉	一些	恐怖	的	他	,	和	说	,	到	保证	她自己	:

她开始对他感到有些害怕，为了让自己安心，她说道：

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] .

'	Captain	Beauchamp	is	not	likely	to	be	a	champion	with	a	very	large	following	.
-	队长	博尚	是	不是	可能	到	是	一个	冠军	和	一个	非常	大的	下列的	.

“博尚上尉不太可能成为拥有众多拥趸的冠军。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstɪk] , [ai] [θɪŋk] . -

He	is	too	much	of	a	political	mystic	,	I	think	.	'
他	是	也	很多	的	一个	政治的	神秘	,	我	思考	.	-

我认为他太过于沉迷于政治神秘主义了。

- ['meni] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

' **Many young men are , before they have written out a fair copy of their**

- 许多 年轻的 男人 是 , 前 他们 有 书面 出去 一个 公平的 复制 的 他们的

['miːnɪŋ] ,

meaning ,

意义 ,

许多年轻人还没来得及准确地表达出自己的意思，

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .

' **said Mr . Austin .**

- 说 先生 . 奥斯汀 .

奥斯汀先生说道。

[sə'siːliə] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['nevəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt]

Cecilia laughed to herself at the vision of the fiery Nevil engaged in writing out

塞西莉亚 笑了 到 她自己 在 这 想象 的 这 火热 内维尔 已订婚的 在 写作 出去

[ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

a fair copy of his meaning .

一个 公平的 复制 的 他的 意义 .

塞西莉亚想象着怒气冲冲的内维尔认真地把自己的想法如实地写下来的样子，不禁笑了起来。

[haʊ] ['meni] [ɪ'reɪʒərz] !

How many erasures !

如何 许多 擦除 !

擦掉了多少次！

[wɒt] [fʊt] - [nəʊts] !

what foot - notes !

什么 脚 - 笔记 !

什么脚注！

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'siːliə] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] - [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The arrangement was for Cecilia to proceed to Itchincope alone for a

这 安排 曾是 为了 塞西莉亚 到 继续 到 - 独自的 为了 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

couple of days ,

夫妻 的 天 ,

安排是让塞西莉亚独自前往伊钦科普待几天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [θruː] - [baɪ] [ðə; ði] [jɒt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

and bring a party to Mount Laurels through Bevisham by the yacht on Thursday ,

和 带来 一个 派对 到 山 月桂树 通过 - 经过 这 游艇 在 周四 ,

周四，乘游艇途经贝维沙姆，前往芒特劳雷尔斯，与大家汇合。

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['evərɑːd] - .

to meet Mr . Seymour Austin and Mr . Everard Romfrey .

到 见面 先生 . 西摩 奥斯汀 和 先生 . 埃弗拉德 - .

会见西摩·奥斯汀先生和埃弗拉德·罗姆弗雷先生。

[æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ]

An early day of the next week had been agreed on for the unmasking

一个 早期的 天 的 这 下一个 星期 有 到过 同意 在 为了 这 揭露真相

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɔːri] ['kændɪdət] .

of the second Tory candidate .

的 这 第二 保守党 候选人 .

双方已约定在下周初公布第二位保守党候选人的身份。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['nevəl] ['biːʧəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

She	promised	that	in	case	Nevil	Beauchamp	should	have	the	hardihood	to	enter	the
她	承诺	那	在	案件	内维尔	博尚	应该	有	这	坚韧	到	进入	这

['ɛnəmiz] [nest] [æt; ət] - [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

enemy's	nest	at	Itchincope	on	Wednesday	,
敌人的	巢	在	-	在	周三	,

她承诺，如果内维尔·博尚有勇气在周三进入伊钦科普的敌军巢穴，

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [ðeə(r)] ,

at	the	great	dinner	and	ball	there	,
在	这	伟大的	晚餐	和	球	那里	,

在那里举行的盛大晚宴和舞会上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːɹəlz] ,

she	would	do	her	best	to	bring	him	back	to	Mount	Laurels	,
她	会	做	她	最好的	到	带来	他	后退	到	山	月桂树	,

她会尽全力把他带回劳雷尔斯山。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] .

that	he	might	meet	his	uncle	Everard	,	who	was	expected	there	.
那	他	可能	见面	他的	叔叔	埃弗拉德	,	WHO	曾是	预期的	那里	.

他或许会在那里见到他的叔叔埃弗拉德。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

At	least	he	may	consent	to	come	for	an	evening	,	'	she	said	.
在	至少	他	可能	同意	到	来	为了	一个	晚上	,	-	她	说	.

“至少他可能会同意来一个晚上，”她说。

- ['nʌθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kænvəsɪŋ] .

'	Nothing	will	take	him	from	that	canvassing	.
-	没有什么	将要	拿	他	从	那	拉票	.

“没有什么能阻止他进行竞选活动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] ['mɪəli] [dɪs'teɪstfl] . . . ? -

It	seems	to	me	it	must	be	not	merely	distasteful	.	.	.	?	'
它	似乎	到	我	它	必须	是	不是	仅仅	令人厌恶的	.	.	.	?	-

我觉得这肯定不仅仅是令人反感……？

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] - [ðə; ði] ['præktɪs] .

Mr	.	Austin	replied	:	'	It	'	s	disagreeable	,	but	it's	'	the	practice	.
先生	.	奥斯汀	回复	:	-	它	-	s	令人不快的	,	但	它是	-	这	实践	.

奥斯汀先生回答说：“这令人不快，但这就是惯例。”

[ai] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'steɪn] . -

I	would	gladly	be	bound	by	a	common	undertaking	to	abstain	.	'
我	会	乐意	是	边界	经过	一个	常见的	承诺	到	弃权	.	-

我乐意遵守共同承诺，不参与任何活动。

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

'	Captain	Beauchamp	argues	that	it	would	be	all	to	your	advantage	.
-	队长	博尚	论点	那	它	会	是	全部	到	你的	优势	.

博尚上尉认为，这一切都对你有利。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['vɪzɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kændɪdət]

He	says	that	a	personal	visit	is	the	only	chance	for	an	unknown	candidate
他	说道	那	一个	个人的	访问	是	这	仅有的	机会	为了	一个	未知	候选人

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . -

to	make	the	people	acquainted	with	him	.	'
到	制作	这	人们	熟人	和	他	.	-

他说，对于一位名不见经传的候选人来说，亲自拜访是让民众了解自己的唯一机会。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
' It's a very good opportunity for making him acquainted with them ;
- 它是 一个 非常 好的 机会 为了 制作 他 熟人 和 他们 ;

“这是一个让他结识他们的好机会；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][hiː; hi] [meɪ] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
and I hope he may profit by it . '
和 我 希望 他 可能 利润 经过 它 . -

我希望他能从中受益。

- [ɑː] ! [pɑː] !
' Ah ! pah !
- 啊 ! 帕 !

啊！呸！

" [tuː; tə][beg][ðə; ði][vəʊt][ænd; ənd][wɪŋk][ðə; ði][braɪb] , " - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌsəb'dʒɔɪn] [æb'hɔːrəntli] :
" To beg the vote and wink the bribe , " ' Colonel Halkett subjoined abhorrently :
" 到 求 这 投票 和 眨眼 这 贿赂 , " - 上校 哈尔克特 并列 令人憎恶 :

“乞求选票，收受贿赂，”哈尔凯特上校厌恶地补充道：

" - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['hwigiʃ] [traɪb]
" ' It well becomes the Whiggish tribe
" - 它 出色地 变成 这 辉格党 部落

“它很适合辉格党。”

[tuː; tə][beg][ðə; ði][vəʊt][ænd; ənd][wɪŋk][ðə; ði][braɪb] .
To beg the vote and wink the bribe .
到 求 这 投票 和 眨眼 这 贿赂 .

乞求选票，并向贿赂者眨眨眼。

" ['kænvəsɪŋ] [miːnz] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -
" Canvassing means intimidation or corruption . '
" 拉票 方法 恐吓 或者 腐败 . -

“拉票意味着恐吓或腐败。”

- [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [kɔːld] [kə'dʒəʊləri] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ;
' Or the mixture of the two , called cajolery , ' said Mr . Austin ;
- 或者 这 混合物 的 这 二 , 称为 哄骗 , - 说 先生 . 奥斯汀 ;

“或者说是两者的混合，叫做哄骗，”奥斯汀先生说；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] . -
' and that was the principal art of the Whigs . '
- 和 那 曾是 这 主要的 艺术 的 这 辉格党 . -

“而这正是辉格党的主要艺术。”

[ðʌs] [dɪd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] ['kænvəsɪŋ] .
Thus did these gentlemen converse upon canvassing .
因此 做过 这些 先生们 交谈 之上 拉票 .

这些先生们就是这样一边拉票一边交谈的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It is not possible to gather up in one volume of sound the rattle of the
[nɔk] [æt; ət] [ɛŋlɪʃmənz] ['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] ['djʊərɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ;
knocks at Englishmen's castle - gates during election days ;
敲门声 在 英国人的 城堡 - 大门 期间 选举 天 ;

选举日期间，英国人敲打城堡大门的嘈杂声，无法用一张唱片全部收录；

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːd] ,
so , with the thunder of it unheard ,
所以 , 和 这 雷 的 它 闻所未闻 ,

于是，在无人听见雷声的情况下，

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['beəli] [ə'priːʃəb(ə)l] ,

the	majesty	of	the	act	of	canvassing	can	be	but	barely	appreciable	,
这	威严	的	这	行为	的	拉票	能	是	但	仅仅	值得赞赏	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

拉票活动的庄严程度几乎难以估量，而他，

['ðeəfɔː(r)] , [huː] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [əb'siːkwiəsli] [frɒm; frəm]

therefore	,	who	would	celebrate	it	must	follow	the	candidate	obsequiously	from
所以	,	WHO	会	庆祝	它	必须	跟随	这	候选人	谄媚地	从

[dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,

door	to	door	,
门	到	门	,

因此，那些想要庆祝的人必须卑躬屈膝地挨家挨户地跟随候选人。

[weə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊstmən] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] ['kreɪvɪŋ]

where	,	like	a	cross	between	a	postman	delivering	a	bill	and	a	beggar	craving
在哪里	,	喜欢	一个	叉	之间	一个	邮差	运送	一个	账单	和	一个	乞丐	渴望

[æn; ən][ɑːmz] ,

an	alms	,
一个	施舍	,

就像邮递员送账单和乞丐乞讨的混合体，

['peɪʃntli] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɪk] ['periwɪŋkl]

patiently	he	attempts	the	extraction	of	the	vote	,	as	little	boys	pick	periwinkles
耐心	他	尝试	这	萃取	的	这	投票	,	作为	小的	男孩们	挑选	长春花

[wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

with	a	pin	.
和	一个	别针	.

他耐心地尝试提取选票，就像小男孩用针摘长春花一样。

- [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [wɪtʃ] [ai][məʊst]['æbdʒektli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

'	This	is	your	duty	,	which	I	most	abjectly	entreat	you	to	do	,
-	这	是	你的	责任	,	哪个	我	最多	卑躬屈膝地	恳求	你	到	做	,

这是你的职责，我恳求你去做。

- [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

'	is	pretty	nearly	the	form	of	the	supplication	.
-	是	漂亮的	几乎	这	形式	的	这	恳求	.

这与祈求的形式非常接近。

[haʊ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪt] ,

How	if	,	instead	of	the	solicitation	of	the	thousands	by	the	unit	,
如何	如果	,	反而	的	这	征求意见	的	这	数千	经过	这	单元	,

如果不是按单位招揽数千人，

[ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['juːnɪt][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'sɔːt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θ'aʊzəndz] ?

the	meritorious	unit	were	besought	by	rushing	thousands	?
这	有功绩的	单元	是	恳求	经过	匆忙	数千	?

成千上万的人蜂拥而至，争相表彰这支功勋卓著的部队?

— [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ɪz] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ] [flʌdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

—	as	a	mound	of	the	plains	that	is	circumvented	by	floods	,	and	to	which
—	作为	一个	冢	的	这	平原	那	是	规避	经过	洪水	,	和	到	哪个

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kraɪ] ,

the	waters	cry	,
这	水	哭	,

——如同平原上的一座小山丘，被洪水环绕，河水向它咆哮，

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)]['aɪlənd] .

Be	**thou**	**our**	**island**	**.**
是	你	我们的	岛	.

愿你成为我们的岛屿。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [dɪs'kɜːtiəs] ['ædʒɪktɪvz] , [ðaʊ] [fuːl] !

Let	**it**	**be**	**answered**	**the**	**questioner**	**,**	**with**	**no**	**discourteous**	**adjectives**	**,**	**Thou**	**fool**	**!**
让	它	是	回答	这	提问者	,	和	不	无礼	形容词	,	你	傻子	!

回答提问者时，不要使用任何不礼貌的形容词："你这个傻瓜！"

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['haɪts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːdə(r)] [ðə; ði]

To	**come**	**to**	**such**	**heights**	**of**	**popular**	**discrimination**	**and**	**political**	**ardour**	**the**
到	来	到	这样的	高度	的	受欢迎的	歧视	和	政治的	热情	这

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['vivifai] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'rʌptɪv] :

people	**would**	**have**	**to**	**be**	**vivified**	**to**	**a**	**pitch**	**little**	**short**	**of**	**eruptive**	**:**
人们	会	有	到	是	复活	到	一个	沥青	小的	短的	的	喷发的	:

要达到如此高的民众认同度和政治热情，人民的情绪必须被激发到近乎爆发的程度：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɔːriəs] ['bləʊɪŋ] ['etnə] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ;

it	**would**	**be**	**Boreas**	**blowing**	**AEtna**	**inside**	**them**	**;**
它	会	是	北风	吹	安泰保险	里面	他们	;

那是北风吹向埃特纳火山，把火山口吹进它们里面；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪmpʌls] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	**we**	**should**	**have**	**impulse**	**at**	**work**	**in**	**the**	**country**	**,**
和	我们	应该	有	冲动	在	工作	在	这	国家	,

我们应该在国家层面推动这项工作，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][hiː; hi][woʊnt] —

and	**immense**	**importance**	**attaching**	**to**	**a**	**man's**	**whether**	**he**	**will**	**or**	**he**	**won't**	**—**
和	巨大	重要性	连接	到	一个	男人的	无论	他	将要	或者	他	惯于	—

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʊməˌnaɪz] [hɪm] .

enough	**to**	**womanize**	**him**	**.**
足够的	到	玩弄女人	他	.

并且，对于一个男人是否愿意与女人发生关系，人们给予了极大的重视——足以让他变得花花公子。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɔɪsɪst]

We	**should**	**be**	**all**	**but**	**having**	**Parliament**	**for**	**a**	**sample**	**of**	**our**	**choicest**
我们	应该	是	全部	但	拥有	议会	为了	一个	样本	的	我们的	精选

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [laik] :

rather	**than**	**our**	**likest**	**:**
相当	比	我们的	最喜欢	:

我们应该让议会成为我们最优秀而非最相似人士的代表：

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['perəl][ɪn] [ðæt] ?

and	**see**	**you**	**not**	**a**	**peril**	**in**	**that**	**?**
和	看	你	不是	一个	危险	在	那	?

你难道没看出其中的危险吗?

[kən'siːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənts] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi]

Conceive	**,**	**for**	**the**	**fleeting**	**instants**	**permitted**	**to**	**such**	**insufferable**	**flights**	**of**	**fancy**
构想	,	为了	这	转瞬即逝	瞬间	允许	到	这样的	令人难以忍受的	航班	的	想要

, ['aʊə(r)] [pɪkt] [men] ['ruːlɪŋ] !

,	**our**	**picked**	**men**	**ruling**	**!**
,	我们的	挑选	男人	裁决	!

设想一下，在允许我们进行这种令人难以忍受的幻想的短暂瞬间，我们挑选的人统治着!

[səʊ] [dɪ'spɒtɪk] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

So	despotic	an	oligarchy	as	would	be	there	,	is	not	a	happy	subject	of
所以	专制	一个	寡头政治	作为	会	是	那里	，	是	不是	一个	快乐的	主题	的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

contemplation	.
沉思	.

如此专制的寡头政治，实在不是什么值得深思的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第二卷(Beauchamp's Career — Volume 2)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [wʊd]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **too** 也 **much** 很多 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **a** 一个 **domination** 统治 **of** 的 **the** 这 **Intellect** 智力 **in** 在 **England** 英格兰 **would** 会
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
at 在 **once** 一次 **and** 和 **entirely** 完全 **alter** 改变 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

毫不夸张地说，知识分子在英国占据主导地位，将立即彻底改变这个国家的面貌。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] :
We 我们 **should** 应该 **be** 是 **governed** 受统治 **by** 经过 **the** 这 **head** 头 **with** 和 **a** 一个 **vengeance** 复仇 **:** :

我们应该受到最高领导人的严厉统治：

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [beɪs] [ˈmembəz] [ɪnˈdiːd] ; [ˈspɑːrtənz] — [ˈhelət] .
all 全部 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **being** 存在 **base** 根据 **members** 成员 **indeed** 的确 **;** ; **Spartans** 斯巴达人 **—** — **helots** 希洛人 **.** .

全国其他地区的人实际上都是基层成员；斯巴达人——希洛人。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [naʊ] [səʊ][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wʊd] [ˈwɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] : [fʌn] [wʊd] [daɪ] [aʊt]
Criticism 批评 **,** , **now** 现在 **so** 所以 **helpful** 有帮助 **to** 到 **us** 我们 **,** , **would** 会 **wither** 枯萎 **to** 到 **the** 这 **root** 根 **:** : **fun** 乐趣 **would** 会 **die** 死 **out** 出去
[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
of 的 **Parliament** 议会 **,** ,

批评，如今对我们如此有益，将会彻底消失：议会的乐趣也将不复存在。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] , [ɔː(r)] [kəˈmɑːnd]
and 和 **outside** 外部 **of** 的 **it** 它 **:** : **we** 我们 **could** 可以 **never** 绝不 **laugh** 笑 **at** 在 **our** 我们的 **masters** 大师 **,** , **or** 或者 **command** 命令
[ðem; ðəm] :
them 他们 **:** :

除此之外，我们永远无法嘲笑我们的主人，也无法命令他们：

[ænd; ənd][ðæt] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈʃoʊldərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseprət] [ˈɪntrəsts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
and 和 **that** 那 **good** 好的 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **shouldering** 肩部 **of** 的 **separate** 分离 **interests** 兴趣 **,** , **which** 哪个 **,** , **if** 如果 **it** 它
[stɒps] [ˈprəʊgres] ,
stops 停止 **progress** 进步 **,** ,

以及那种老式的、各自为政的利益冲突，如果它阻碍了进步，

[laɪk][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] , [pruːvz] [ˌjuː ˈes][ˈiːkwəl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
like 喜欢 **a** 一个 **block** 堵塞 **in** 在 **the** 这 **pit** 坑 **entrance** 入口 **to** 到 **a** 一个 **theatre** 剧院 **,** , **proves** 证明 **us** 我们 **equal** 平等的 **before** 前 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

就像剧院入口处的障碍物一样，它证明我们在法律面前人人平等。

[pʊts][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
puts 放置 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **the** 这 **pretence** 虚伪 **of** 的 **higher** 更高 **merit** 优点 **in** 在 **the** 这 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

终结了所谓二者孰优孰劣的谬论。

[ænd; ənd] [ˈrendəz] [ə; eɪ] [staʊt] [bɪld] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [əˈʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˈʌltɪmətli] ,
and 和 **renders** 渲染 **a** 一个 **stout** 肥硕 **build** 建造 **the** 这 **safest** 最安全 **assurance** 保证 **for** 为了 **coming** 未来 **through** 通过 **ultimately** 最终 **,** ,

而坚固的建筑物是最终取得成功的最安全保障。

[wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɔːdəlinəs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪti] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

would	be	transformed	to	a	painful	orderliness	,	like	a	City	procession	under	the
会	是	转变	到	一个	痛苦	秩序	,	喜欢	一个	城市	游行	在下面	这

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

conduct	of	the	police	,
执行	的	这	警察	,

将会变成一种令人痛苦的秩序，就像在警察指挥下的城市游行一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌklæsəfəˈkeʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈvæljuː] : [dɪˈsaɪdɪdli] [nəʊ]

and	to	classifications	of	things	according	to	their	public	value	:	decidedly	no
和	到	分类	的	事物	根据	到	他们的	民众	价值	:	绝对地	不

[ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈbɜːli] [ˈfriːdəm] .

benefit	to	burly	freedom	.
益处	到	魁梧的	自由	.

并且根据事物的公共价值对其进行分类：这显然不利于强硬的自由。

[nʌn] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈʃoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌsl] , [kʊd; kəd] [tel] [ˈweðə(r)] [ˈæktʃuəli]

None	,	if	there	were	no	shouldering	and	hustling	,	could	tell	whether	actually
没有任何	,	如果	那里	是	不	肩部	和	忙碌	,	可以	告诉	无论	实际上

[ðə; ði] [fitist] [səˈvaivd] ;

the	fittest	survived	;
这	最强	幸存下来	;

如果没有竞争和冲刺，谁也无法判断究竟是适者生存；

[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈmʌŋ] [sərˈvaɪvər] [di'lait] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] [ˈfɪtnəs] .

as	is	now	the	case	among	survivors	delighting	in	a	broad	-	chested	fitness	.
作为	是	现在	这	案件	之中	幸存者	令人愉悦	在	一个	广阔	-	胸部	健康	.

就像现在那些享受着健硕身材的幸存者们一样。

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkwɪntɪˈsenʃl] [ɪˈlekt] ,

And	consider	the	freezing	isolation	of	a	body	of	our	quintessential	elect	,
和	考虑	这	冷冻	隔离	的	一个	身体	的	我们的	典型的	选	,

再想想我们最杰出人物的身体所遭受的那种冰冷的孤立感吧。

[ˈsiːɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [nʌn] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðem; ðəm] !

seeing	below	them	none	to	resemble	them	!
看到	以下	他们	没有任何	到	类似	他们	!

下面没有一个像它们一样！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][lændz] [rɪˈgrets] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l][nəʊˈbɪləti]

Do	you	not	hear	in	imagination	the	land's	regrets	for	that	amiable	nobility
做	你	不是	听到	在	想像力	这	土地的	遗憾	为了	那	可亲	贵族

[huːz] [prɪˈtenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmɪkli] [bɪlt] [ɒn] [bɜːθ] ,

whose	pretensions	were	comically	built	on	birth	,
谁	虚荣心	是	滑稽地	建造	在	出生	,

难道你听不到这片土地对那些和蔼可亲的贵族们的惋惜之情吗？他们的傲慢自大完全建立在出身之上，显得滑稽可笑。

[ˈeɪkəz] , [ˈteɪlərɪŋ] , [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] ?

acres	,	tailoring	,	style	,	and	an	air	?
英亩	,	裁缝	,	风格	,	和	一个	空气	?

土地、剪裁、风格和氛围?

[ɑː] , [ðæt] [ðiːz] [ʌnˈtʃælɪndʒəbl] [njuː] [lɔːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld][wʌnz] !

Ah	,	that	these	unchallengeable	new	lords	could	be	exchanged	for	those	old	ones	!
啊	,	那	这些	无可争议	新的	领主们	可以	是	交换	为了	那些	老的	一个	!

啊，但愿这些不可挑战的新领主能换掉那些老领主！

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

These	,	with	the	traditions	of	how	great	people	should	look	in	our	country	,
这些	,	和	这	传统	的	如何	伟大的	人们	应该	看	在	我们的	国家	,

这些，连同我们国家关于伟大人物应该如何展现的传统，

[ðiːz] [wʊd] [pɑːs] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [bɜːg] [ɒv; əv] [aɪs] — [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˈpəʊlə(r)] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ,

these	would	pass	among	us	like	bergs	of	ice	—	a	pure	Polar	aristocracy	,
这些	会	经过	之中	我们	喜欢	山脉	的	冰	—	一个	纯的	极性	贵族	,

他们会像冰山一样在我们之间穿梭——纯粹的极地贵族，

[inˈflikt] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ˈwɪntrinəs] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

inflicting	the	woes	of	wintriness	upon	us	.
造成	这	烦恼	的	冬季	之上	我们	.

把严冬的苦难强加给我们。

[kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] !

Keep	them	from	concentrating	!
保持	他们	从	集中	!

让他们无法集中注意力！

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈɒnɪst] [əˈpɪnjən] , [ðeə(r)] [waɪz] [əˈpɪnjən] ,

At	present	I	believe	it	to	be	their	honest	opinion	,	their	wise	opinion	,
在	展示	我	相信	它	到	是	他们的	诚实的	观点	,	他们的	明智的	观点	,

目前我认为这是他们真诚的意见，也是他们明智的意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [əˈpɪnjən] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)]

and	the	sole	opinion	common	to	a	majority	of	them	,	that	it	is	more
和	这	唯一	观点	常见的	到	一个	多数	的	他们	,	那	它	是	更多的

['sæljət(ə)ri] ,

salutary	,
有益的	,

他们中大多数人唯一共同的观点是，这样做更有益健康。

[bɪˈsaɪdz] [mɔː(r)] [daɪˈvɜːtɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən]

besides	more	diverting	,	to	have	the	fools	of	the	kingdom	represented	than
除了	更多的	转移注意力	,	到	有	这	傻瓜	的	这	王国	代表	比

[nɒt] .

not	.
不是	.

此外，让王国中的傻瓜们也参与进来，总比没有傻瓜们参与进来要有趣得多。

[æz; əz] [prəˈfesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːˈkæstɪk] [ɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	professors	of	the	sarcastic	art	they	can	easily	take	the	dignity	out	of	the
作为	教授们	的	这	讽刺的	艺术	他们	能	容易地	拿	这	尊严	出去	的	这

[fuːlz] - [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,

fools	-	representative	at	their	pleasure	,
傻瓜	-	代表	在	他们的	乐趣	,

作为讽刺艺术的行家，他们可以随心所欲地剥夺傻瓜代表的尊严。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ˈæntɪks] [waɪl] [hiː; hi] [səˈpəuz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l]

showing	him	at	antics	while	he	supposes	he	is	exhibiting	an	honourable
显示	他	在	滑稽动作	尽管	他	假设	他	是	展出	一个	光荣的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənts] .

and	a	decent	series	of	movements	.
和	一个	体面的	系列	的	移动	.

让他做出滑稽动作，而他自己却认为自己展现的是一系列高尚体面的举动。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː] , [ðeə(r)] [ˈɑːtʃəri] [kæn; kən] [tʃek] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Generally	,	too	,	their	archery	can	check	him	when	he	is	for	any	of	his
一般来说	,	也	,	他们的	射箭	能	查看	他	什么时候	他	是	为了	任何	的	他的

['meʒəz] ;

measures	;
措施	;

此外，他们的箭术通常也能在他采取任何措施时起到制约作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tʃek] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn]['sɪmp(ə)l]

and	if	it	does	not	check	,	there	appears	to	be	such	a	property	in	simple
和	如果	它	做	不是	查看	,	那里	出现	到	是	这样的	一个	财产	在	简单的

['snɪrɪŋ] ,

sneering	,
冷笑	,

如果检查不到这一点，那么简单的嘲讽似乎也具有这种特性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

that	it	consoles	even	when	it	fails	to	right	the	balance	of	power	.
那	它	游戏机	甚至	什么时候	它	失败	到	正确的	这	平衡	的	力量	.

即使它未能纠正权力失衡，也能给人带来慰藉。

['sɑːkæzəm] , [wiː; wi] [wel] [nəʊ] ,

Sarcasm	,	we	well	know	,
讽刺	,	我们	出色地	知道	,

我们都很了解讽刺的含义。

[kən'fɜːz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] [skɒns] [ɒv; əv][ðə; ði]

confers	a	title	of	aristocracy	straightway	and	sharp	on	the	sconce	of	the
授予	一个	标题	的	贵族	立刻	和	锋利的	在	这	壁灯	的	这

[mæn] [huː] [dʌz] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

man	who	does	but	imagine	that	he	is	using	it	.
男人	WHO	做	但	想象	那	他	是	使用	它	.

只要一个人幻想自己正在使用它，它就能立即赋予他贵族头衔。

[wɒt] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðeə(r)]

What	,	then	,	must	be	the	elevation	of	these	princes	of	the	intellect	in	their
什么	,	然后	,	必须	是	这	海拔	的	这些	王子们	的	这	智力	在	他们的

[əʊn] [maɪndz] !

own	minds	!
自己的	思想	!

那么，这些智力超群的王子们在他们自己的思想中，究竟达到了怎样的高度呢！

['hɑːdli] [wɜːθ] ['bɑːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] .

Hardly	worth	bartering	for	worldly	commanderships	,	it	is	evident	.
几乎	值得	以物易物	为了	世俗	指挥权	,	它	是	明显	.

显然，用世俗的权力来交换是不值得的。

['briːfli] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɒt] [plænd] [bʌt; bət] [grəʊn] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

Briefly	,	then	,	we	have	a	system	,	not	planned	but	grown	,	the	outcome
简要地	,	然后	,	我们	有	一个	系统	,	不是	计划	但	生长	,	这	结果

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒiːniəs] ,

and	image	of	our	genius	,
和	图像	的	我们的	天才	,

简而言之，我们拥有一个并非预先规划而是逐渐形成的系统，它是我们智慧的结晶和体现。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʊd] [prɪ'zɜːv]

and	all	are	dissatisfied	with	parts	of	it	;	but	,	as	each	would	preserve
和	全部	是	不满	和	部分	的	它	;	但	,	作为	每个	会	保存

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

每个人都对其中的某些部分感到不满；但是，由于每个人都想保住自己的那部分，

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ˌgærən'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi]

the	surest	guarantee	is	obtained	for	the	integrity	of	the	whole	by	a	happy
这	最可靠的	保证	是	获得	为了	这	正直	的	这	所有的	经过	一个	快乐的

[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

adjustment	of	the	energies	of	opposition	,
调整	的	这	能量	的	反对	,

维护整体完整性的最可靠保障，在于使对立双方的能量得到恰当的协调。

[wɪtʃ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] — [gəʊz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['kɒŋkɔːd] [ɪn][ðə; ði]

which — you have only to look to see — goes far beyond concord in the

哪个 — 你 有 仅有的 到 看 到 看 — 去 远的 超过 和睦 在 这

[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːməni] .

promotion of harmony .

晋升 的 和谐 .

你只需看看就知道，这远远超越了和谐，促进了人与人之间的和谐。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ; [laɪk]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pʊdɪŋ] ,

This is our English system ; like our English pudding ,

这 是 我们的 英语 系统 ; 喜欢 我们的 英语 布丁 ,

这就是我们的英语体系；就像我们的英式布丁一样，

[ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

a fortuitous concourse of all the sweets in the grocer's shop ,

一个 偶然 大厅 的 全部 这 糖果 在 这 杂货店 店铺 ,

杂货店里所有糖果的奇妙组合，

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][let] [nʌn] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but an excellent thing for all that , and let none threaten it .

但 一个 出色的 事物 为了 全部 那 , 和 让 没有任何 威胁 它 .

但无论如何，这都是一件极好的事，任何人都不要威胁它。

['kænvəsɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

Canvassing appears to be mixed up in the system ;

拉票 出现 到 是 混合 向上 在 这 系统 ;

竞选拉票活动似乎与系统存在混淆；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses] ,

at least I hope I have shown that it will not do to reverse the process ,

在 至少 我 希望 我 有 所示 那 它 将要 不是 做 到 撤销 这 过程 ,

至少我希望我已经证明，逆转这个过程是行不通的。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]

for fear of changes leading to a sovereignty of the austere and

为了 害怕 的 变化 领导 到 一个 主权 的 这 简朴 和

[ˌæntɪpə'θetɪk] ['ɪntəlekt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] ,

antipathetic Intellect in our England ,

反感的 智力 在 我们的 英格兰 ,

出于对变革的担忧，我们担心这会导致严酷而令人反感的知识分子在我们的英国占据主导地位。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] , [ˌnesə'serəli]

that would be an inaccessible tyranny of a very small minority , necessarily

那 会 是 一个 无法进入 暴政 的 一个 非常 小的 少数民族 , 一定

['fɒləʊd] [baɪ] [trə'mendəs] [kən'vʌlʃnz] .

followed by tremendous convulsions .

随后 经过 巨大的 抽搐 .

那将是极少数人难以企及的暴政，必然伴随着巨大的动荡。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [kən'venʃənəˌlɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [kɪn]

A dash of conventionalism makes the whole civilized world kin

一个 短跑 的 约定俗成主义 制作 这 所有的 文明 世界 亲属

一点点传统观念就能让整个文明世界成为一家人。

['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

Aimlessness of a woman's curiosity

漫无目的 的 一个 女性的 好奇心

女人漫无目的的好奇心

[ɔːl] [kənˈseʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [frɒm; frəm][fɪə(r)]

All	concessions	to	the	people	have	been	won	from	fear
全部	让步	到	这	人们	有	到过	韩元	从	害怕

所有对人民的让步都是出于恐惧而取得的。

[əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kənˈvikʃənz]

Appealed	to	reason	in	them	;	he	would	not	hear	of	convictions
上诉	到	原因	在	他们	;	他	会	不是	听到	的	定罪

他诉诸理性，却不听从他们的定罪。

[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈstrʌkʃn]

Automatic	creature	is	subject	to	the	laws	of	its	construction
自动的	生物	是	主题	到	这	法律	的	它是	建造

自动生物受其构造法则的约束。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrvɪslɪsnəs]

Beautiful	servicelessness
美丽的	服务不足

美丽的无服务

[ˈkænvəsɪŋ] [miːnz] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [ɔː(r)] [kəˈrʌpʃ(ə)n]

Canvassing	means	intimidation	or	corruption
拉票	方法	恐吓	或者	腐败

拉票意味着恐吓或腐败

[ˈkʌmftəb(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpænɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈrenəti]

Comfortable	have	to	pay	in	occasional	panics	for	the	serenity
舒服的	有	到	支付	在	偶然	恐慌	为了	这	宁静

舒适需要偶尔付出代价，才能换来平静。

[kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [miːnz] — [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

Consult	the	family	means	—	waste	your	time
咨询	这	家庭	方法	—	浪费	你的	时间

咨询家人——浪费时间

[kənˈvikʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz]

Convictions	are	generally	first	impressions
定罪	是	一般来说	第一的	印象

信念通常是第一印象。

[ˈkʌntri] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ]

Country	can	go	on	very	well	without	so	much	speech	-	making
国家	能	去	在	非常	出色地	没有	所以	很多	演讲	-	制作

即使没有那么多演讲，国家也能运转得很好。

[ˈkreɪzi] [ˈzɪgzæg][ɒv; əv] [ˈpɒləsi] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [streʊk] ([ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri])

Crazy	zigzag	of	policy	in	almost	every	stroke	(	of	history	)
疯狂的	之字形	的	政策	在	几乎	每一个	中风	(	的	历史	)

历史几乎每一步政策都充满了疯狂的曲折变化。

[ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈstɪfnəs]

Dialectical	stiffness
辩证法	刚性

辩证僵化

[ˈefət] [tuː; tə][biː; bi][ˈretɪs(ə)nt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈnevəl] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkətɪv]

Effort	to	be	reticent	concerning	Nevil	,	and	communicative
努力	到	是	沉默寡言	有关	内维尔	,	和	沟通

努力对内维尔保持沉默，并且善于沟通

[gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pˈɑːsənz]

Give	our	consciences	to	the	keeping	of	the	parsons
给	我们的	良心	到	这	保持	的	这	牧师

把我们的良心交给牧师们守护。

[heɪts] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz]

Hates	a	compromise
讨厌	一个	妥协

讨厌妥协

[mæn] [əʊz] [ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɑ:s]

Man	owes	a	duty	to	his	class
男人	欠款	一个	责任	到	他的	班级

人对他的阶级负有责任。

[mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [teɪk] ['evribɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

Mark	of	a	fool	to	take	everybody	for	a	bigger	fool	than	himself
标记	的	一个	傻子	到	拿	大家	为了	一个	大	傻子	比	他自己

愚蠢的人会把所有人都当成比自己更愚蠢的人。

['mɑ:təz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] ['mædmən]

Martyrs	of	love	or	religion	are	madmen
殉道者	的	爱	或者	宗教	是	狂人

为爱或宗教殉道的人都是疯子。

['nevə(r)] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜ:l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

Never	pretend	to	know	a	girl	by	her	face
绝不	假装	到	知道	一个	女孩	经过	她	脸

永远不要试图通过脸来了解一个女孩。

[nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pres] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

No	stopping	the	Press	while	the	people	have	an	appetite	for	it
不	停止	这	按	尽管	这	人们	有	一个	食欲	为了	它

只要民众还有阅读需求，新闻出版就无法停止。

['ɒrətri] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ɔ:(r)][ɒn]['læŋgwɪd] [taɪdz]

Oratory	will	not	work	against	the	stream	,	or	on	languid	tides
演说	将要	不是	工作	反对	这	溪流	,	或者	在	慵懒的	潮汐

雄辩之词无法逆流而上，也无法改变缓慢的潮汐。

['pɑ:ləmənt] , [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] [men]

Parliament	,	is	the	best	of	occupations	for	idle	men
议会	,	是	这	最好的	的	职业	为了	闲置的	男人

议会是闲散人员的最佳职业。

['prɒtɪstənt] ['klɜ:dʒi] [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'li:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s]

Protestant	clergy	the	social	police	of	the	English	middle	-	class
新教	牧师	这	社会的	警察	的	这	英语	中间	-	班级

新教神职人员是英国中产阶级的社会警察。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɒləsi] [ɪn][wɔ:(r)]

The	defensive	is	perilous	policy	in	war
这	防守	是	危险的	政策	在	战争

在战争中，防御政策是危险的。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [vju:] [ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] [ðə; ðɪ] ['ʃɑ:pˌki:pərz]

The	family	view	is	everlastingly	the	shopkeeper's
这	家庭	看法	是	永恒地	这	店主的

家庭的观点永远是店主的观点

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['kændɪdət] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti]

The	infant	candidate	delights	in	his	honesty
这	婴儿	候选人	美味	在	他的	诚实

这位婴儿候选人因其诚实而感到自豪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɜ:st] [kleɪm]

There	is	no	first	claim
那里	是	不	第一的	宣称

没有第一主张

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

There's	nothing	like	a	metaphor	for	an	evasion
有	没有什么	喜欢	一个	隐喻	为了	一个	逃避

没有什么比用比喻来逃避问题更合适的了。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hɪsɪŋ]

They're	always	having	to	retire	and	always	hissing
它们是	总是	拥有	到	退休	和	总是	嘶嘶声

它们总是不得不退休，而且总是发出嘶嘶声。

[ðəʊz] ['hæpi] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [pər'sepʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz]

Those	happy	men	who	enjoy	perceptions	without	opinions
那些	快乐的	男人	WHO	享受	感知	没有	意见

那些快乐的人，他们享受着不带偏见的感知。

[ðəʊz] [huːz] ['hjuːmə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [lɑːf]

Those	whose	humour	consists	of	a	readiness	to	laugh
那些	谁	幽默	由	的	一个	准备就绪	到	笑

那些幽默感体现在随时准备大笑的人

['θret(ə)nd] ['paʊəf(ə)l] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] ['stʌməks]

Threatened	powerful	drugs	for	weak	stomachs
威胁	强大的	药物	为了	虚弱的	胃

威胁要给肠胃不好的人服用强效药物

[tuː; tə][beg][ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ðə; ði] [braɪb]

To	beg	the	vote	and	wink	the	bribe
到	求	这	投票	和	眨眼	这	贿赂

乞求选票，并向贿赂者眨眼示意

[wiː; wi] [kænt] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

We	can't	hope	to	have	what	should	be
我们	不能	希望	到	有	什么	应该	是

我们不能指望得到应该拥有的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɒt] [plænd] [bʌt; bət] [grəʊn]

We	have	a	system	,	not	planned	but	grown
我们	有	一个	系统	,	不是	计划	但	生长

我们拥有一个系统，它并非预先规划，而是逐渐形成的。

[wɜːld] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti]

World	cannot	pardon	a	breach	of	continuity
世界	不能	赦免	一个	违反	的	连续性

世界不能容忍对连续性的破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神